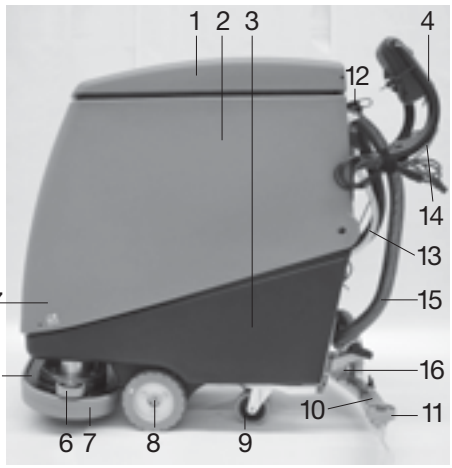
(D) Betriebsanleitung | (F) Mode d'emploi | (I) Instruzioni d'uso | (En) Operating instructions |
(Nl) Gebruiksaanwijzing | (Sp) Instrucciones de manejo | (Swe) Bruksanvisning | (Fl) Käyttöohjeet |
(Da) Driftsvejledning | (Pl) Instrukcja obsługi | (Port) Instruções de funcionamento |
(Tr) Kullanim kilavuzu | (Ara)

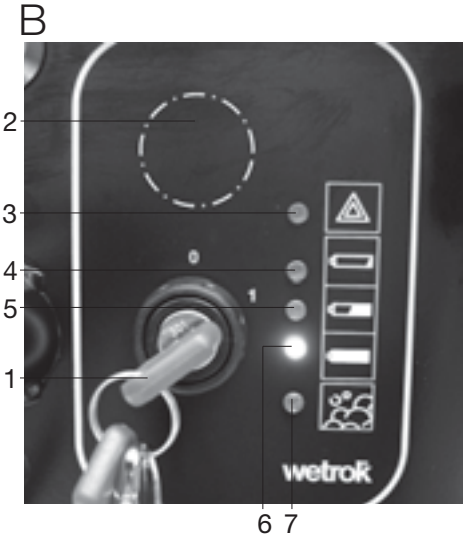
Wetrok Duomatic C43/C50/C60

wetrok®

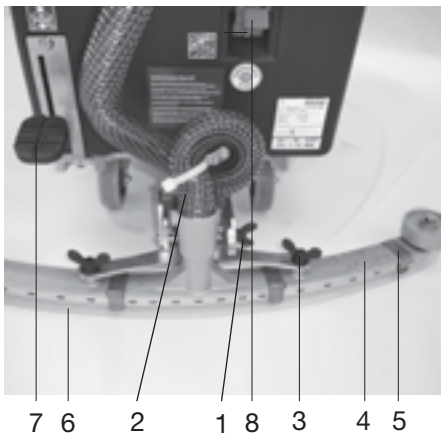
A


1 2 3
4
12
14
13
17
15
5
16
10
11
6 7
8
9

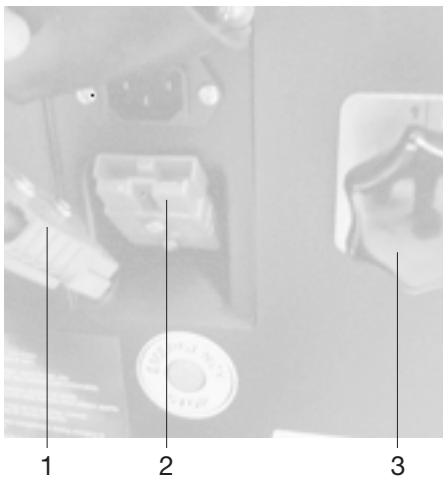
B


2
3
4
5
1
wetrok
6 7

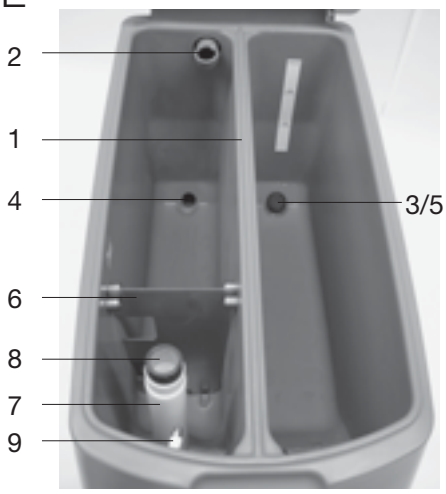
C


7 6
2
1 8
3
4 5

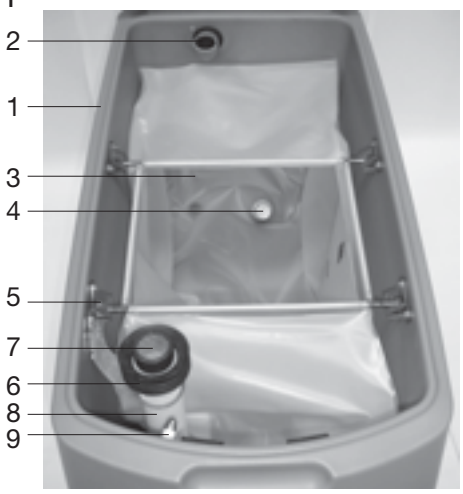
D


1
2
3

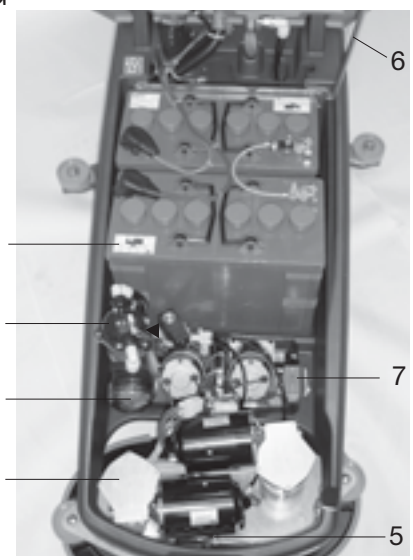
E


2
1
4
3/5
6
8
7
9

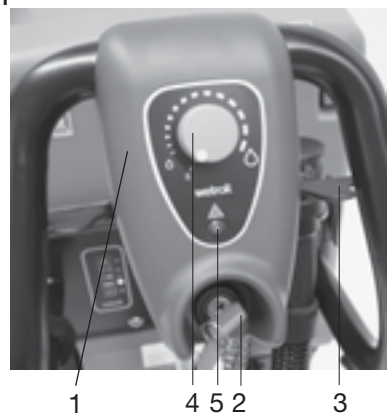
F


2
1
3
4
5
7
6
8
9

G


6
1
3
7
4
2
5

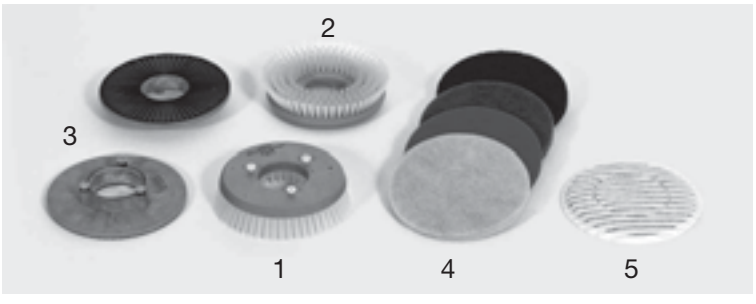
H


1
4 5 2
3

I

2 1

K


2
3
1
4
5

Deutsch DE

Français FR

Italiano IT

Español ES

English EN

Suomi FI

Nederlands NL

Svenska SV

Dansk DA

Polski PL

Português PT

Türkçe TR

عربي AR

Technische Daten · Caractéristiques techniques · Dati tecnici · Datos técnicos · Specifications · Tekniset tiedot
Technische gegevens · Tekniska data · Tekniske data · Polski · Dado stécnicos · Teknik bilgiler · المواصفات الفنية

Modell Modèle Modello Modelo Model Malli Type	Modell Model Model Modelo Model النموذج		Duomatic C43/C50/C60 B	Duomatic C43/C50/C60 BM	Duomatic C43/C50/C60 BMA	Duomatic C43/C50/C60 BA	Duomatic C43/C50/C60 E	Duomatic C43/C50/C60 EM
Spannung Tension Tensione Tensión Tension Jännite Spanning	Spänning Spænding Napięcie Tensão Gerilim الجهد	Volt/Hz	24	24	24	24	230/50	230/50
Arbeitsbreite Largeur de travail Larghezza di lavoro Anchura de trabajo Working width Työleveys Werkbreedte	Työleveys Arbejdsbredde Szerokość robocza Largura útil de trabalho Çalışma genişliği عرض العمل	mm	430/500/600	430/500/600	430/500/600	430/500/600	430/500/600	430/500/600
Membrantank Réservoir à membrane Serbatoio a membrana Tanque de membrana Membrantank Joustosäiliö Serbatoio a membrana	Membrantank Membrantank Zbiornik membranowy Reservatório de diafragma Diyafram tankı خزان مبرائي	l	–	57	57	–	–	57
Frisch- /Schmutzwassertank Réservoir d'eau fraîche / sale Conten. serbatoio acqua pulita/sporca Depósito de agua fresca / sucia Fresh / waste water tank Pesuliuossäiliön/likavesisäiliön tilavuus Schoonwatertank / Vuilwatertank	Renvattentank / smutsvattentank Frisk-/smudsvandstank Zbiornik czystej/brudnej wody Reservatório de água suja/limpa Temiz/Kirli su tankı خزان المياه النظيفة/ القذرة	l	2x30	–	–	2x30	2x30	–
Gesamtlänge Longueur hors-tout Lunghezza totale Longitud total Overall length Kokonaispituus Totale lengte	Totallängd Totallængde Długość całkowita Comprimento total Toplam uzunluk الطول الكامل	mm	1200	1200	1200	1200	1200	1200
Gesamthöhe Hauteur hors-tout Altezza totale Altura total Overall height Kokonaiskorkeus Totale hoogte	Totalhöjd Totalhøjde Wysokość całkowita Altura total Toplam yükseklik الارتفاع الكامل	mm	1110	1110	1110	1110	1110	1110
Gesamtbreite (mit Saugdüse) Largeur totale (avec suceur) Larghezza totale (con la bocchetta) Anchura total (con boquilla) Width (with suction nozzle) Kokonaisleveys Breedte (met zuigmond)	Totalbreed (med sugmunstycke) Totalbredde (med sugemundstykke) Szerokość całkowita (z dyszą zasysania) Largura total (com bocal de aspiração) Toplam genişlik (emme başlığı dahil) العرض الكامل (مع فوهة الشفط)	mm	680/790	680/790	680/790	680/790	680/790	680/790
Gewicht betriebsbereit 100 Ah Poids opérationnel Peso pronto a funzionare Peso preparado para el servicio Weight ready for operation Paino käyttövalmis Gewicht bedrijfsklar	Vikt driftfärdig 100 Ah Vægt i driftsklar stand Masa w stanie gotowości do działania Peso pronto a funcionar Kullanıma hazır durumda ağırlık الوزن جاهز للعمل	kg	185	212	228	201	132	159
Bürstenmotor Moteur des brosses Motore delle spazzole Motor de los cepillos Brush motor Harjamoottori Borstelmotor	Borstmotor Børstemotor Silnik szczotek Motor das escovas Fırça motoru محرك الفرشاة	Watt	2x190	2x190	2x190	2x190	2x190	2x190

Model			B	BM	BMA	BA	E	EM
Bürstendruck Pression des brosses Pressione delle spazzole Presión de los cepillos Brush pressure Harjapaine Borsteldruk	Borsttryck Børstetryk Nacisk szczotek Pressão das escovas Fırça basıncı ضغط الفرشاة	N N/cm2	270 0.41/0.30/0.30	270 0.41/0.30/0.30	270 0.41/0.30/0.30	270 0.41/0.30/0.30	270 0.41/0.30/0.30	270 0.41/0.30/0.30
Bürstendrehzahl Rotation des brosses Numero di giri delle spazzole Velocidad giratoria de los cepillos Brush speed Harjan pyörimisnopeus Borsteltoerentai	Borstvarvtal Børsteomdrejningstal Liczba obrotów szczotek Velocidade de rotação das escovas Fırça devir sayısı سرعة دوران الفرشاة	1/min	220	220	220	220	220	220
Fahrmotor Moteur de traction Motore per la marcia Motor de propulsion Drive motor Ajomoottori Aandrijfmotor	Drivmotor Drivmotor Silnik napędu jezdnego Motor de tracção Sürüş motoru محرك السير	Watt	–	–	2x120	2x120	–	–
Fahrgeschwindigkeit vorwärts Vitesse de déplacement avant Velocità di marcia avanti Velocidad marcha adelante Forward speed Ajonopeus eteenpäin Snelheid vooruit	Körhastighet framåt Kørehastighed fremad Prędkość jazdy w przód Velocidade de deslocação em marcha à frenten İleri sürüş hızı السرعة الأمامية	km/h	–	–	5	5	–	–
Fahrgeschwindigkeit rückwärts Vitesse de déplacement arrière Velocità di marcia indietro Velocidad marcha atrás Reverse speed Ajonopeus taakspäin Snelheid achteruit	Körhastighet bakåt Kørehastighed baglæns Prędkość jazdy wstecz Velocidade de deslocação em marcha atrás Geri sürüş hızı السرعة الخلفية	km/h	–	–	2.5	2.5	–	–
Saugmotor theor. Moteur d'aspiration théor. Motore di aspirazione teor. Motor de aspiracion téor. Suction motor theor. Imumoottori teor. Zuigmotor theor.	Sugmotor teor. Sugemotor teor. Silnik zasysania teor. Motor de aspiração teor. Emme motoru teor. محرك شفط	mbar l/s W	154 33 1x387	154 33 1x387	154 33 1x387	154 33 1x387	154 33 1x387	154 33 1x387
Max. zulässige Steig-/Neigfähigkeit Pente/déclivité max. tolérée Max. pendenza/inclinazione ammessa Cap. max. admisible subida/inclinacion Max. permissible climb/inclination capability Sallittu maksiminousu-/kallistuskyky Max. toegestaan stijg-/hellingsvermogen	Max. tillåten stignings-/lutningsförmåga Max. tilladt stigning/hældning Maks. zdolność pokonywania wzniesień/ pochyłości Capacidade máxima permitida de subida/declive İzin verilen azami eğim درجة الميلان و الانحراف المقبل	%	2	2	2	2	2	2
Batterieraum (L x B x H) Bac des batteries (l x b x h) Vano batterie (i x i x a) Caja de bateria (l x a x a) Battery chamber (L x W x H) Akkutila (p x l x k) Batterijruimte (l x b x h)	Batteriutrymme (l x b x h) Batterirum Pojemnik na baterie (dług. x szer. x wys.) Compartimento da bateria (C x L x A) Akü bölümü (U x G x Y) معزة البطاريات (طول، عرض، ارتفاع)	mm	352x348x300	352x348x300	352x348x300	352x348x300	–	–
Schalldruckpegel (BS 5415) Niveau de pression acoustique Sound pressure level Livello di rumore Nivel de ruido Äänitaso Geluidsneiveau	Ljudnivå (BS5415) Batterijruimte Poziom ciśnienia akustycznego Akkutila Gürültü seviyesi درجة الضغط الصوتي	dB (A)	61	61	61	61	61	61
Schutzgrad Degré de protection Gardo di protezione Grado de seguridad Protection level Varmuusaste veiligheidsgrad	säkerhetsgrad Batterijruimte (l x b x h) Stopień ochrony Akkutila (p x l x k) Güvenlik derecesi واقي		IPX 3	IPX 3	IPX 3	IPX 3	IPX 3	IPX 3

Änderungen vorbehalten · Sous réserve de modifications · I dati technici indicati possono variare senza preavviso · Modificaciones resevadas · Subject to change · Oikeus muutoksiin pidätetääs · Wijzigingen voorbehouden · Ändringar förbehålles · Ændringer forbeholdes · Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian · Os dados técnicos indicados podem ser alterados sem aviso prévio · Değişiklik hakkı saklıdır · تحتفظ بأي تغييرات

Modelle:

B Batteriebetrieb
M Mit Membrantank
A Mit Fahrantrieb
E Netzbetrieb (230 V/50 Hz)

Funktionsablauf bei Inbetriebnahme.

1. Schlüsselhauptschalter

2. Bürsten u. Wasserzufuhr einschalten

3. Absaugung senken

4. Wassermengen dosieren

Montage und Demontageanweisung der Btüsten u. Padantriebsscheiben (mit Pad).

Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!

Vor Wartungs- u. Reparaturarbeiten Maschine abstellen und Batteriestecker entfernen!

Vor Wartungs-, Reparatur- und Reinigungsarbeiten Maschine abstellen und Netzstecker ziehen!

Das Arbeiten im Gefahrenbereich ist nur bei eingelegter Sicherheitsstütze zulässig !

Mit Wasser spritzen verboten!

NOT – STOP!

Beim Entleeren des Tankes, müssen die Filter gereinigt werden!

Max. Wassertemperatur 50° C!

Bürsten und Wasserzufuhr ein-/ausschalten.

Frischwasser entleeren

Schmutzwasser entleeren

Frischwassertank

Reset betätigen

Betriebsanleitung
Deutsch

Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf eines Wetrok Duomatic C-Modells entschieden haben. Nehmen Sie sich bitte Zeit zum Durchlesen der Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme der Maschine. Sie gibt Ihnen alle Informationen, die Sie für den sachgerechten, sicheren und bestimmungsgemässen Gebrauch und Unterhalt der Wetrok Duomatic C43/C50/C60 benötigen. Sie muss für den Bediener jederzeit griffbereit aufbewahrt werden. Die Ausklappseite enthält Fotos, auf die in der Maschinenbeschreibung verwiesen wird. Des Weiteren sind dort die wichtigsten technischen Daten aller Modelle aufgelistet.

Inhaltsverzeichnis:

1. Verantwortlichkeit
2. Maschinenbeschreibung
3. Sicherheitsvorschriften und Gefahrenhinweise
4. Anwendung, Inbetriebsetzung und Arbeitsmethodik
5. Wartung und Reinigung
6. Störungssuche und -beseitigung
7. Service
8. Lagerung und Transport
9. Technische Verbesserungen
10. Entsorgung
11. Garantie

1. Verantwortlichkeit

Der Betreiber ist verantwortlich dafür, dass

– alle Bediener die Betriebsanleitung vor Gebrauch der Maschine gelesen und verstanden haben
– alle Bediener speziell die Sicherheitsvorschriften kennen und deren Bedeutung verstehen
– alle Bediener in der Anwendung/Handhabung der Maschine produktspezifisch ausgebildet worden sind
– die Bediener und deren Umgang mit der Maschine periodisch überprüft werden
– die Maschine nur von Personen benutzt wird, die ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind
– die anerkannten Regeln für Arbeitssicherheit eingehalten werden
– allfällige weitergehende staatliche oder betriebsinterne Vorschriften beachtet werden
– die Zuständigkeiten für Betrieb, Unterhalt und Reparatur der Maschine klar festgelegt sind und eingehalten werden
– Störungen und Schäden sofort an die Servicestelle gemeldet werden

1.1 Bestimmungsgemässe Verwendung

– Diese Maschine ist für die gewerbliche Bodenreinigung von Hartbodenbelägen in Innenräumen unter Berücksichtigung dieser Betriebsanleitung konstruiert
– Die Maschine darf nicht im Freien unter nassen Bedingungen verwendet oder aufbewahrt werden
– Nur die von Wetrok empfohlenen Verbrauchsmaterialen sowie Zubehöre verwenden
– Sicherheitsvorschriften zur Bedienung und zur Wartung sind jeweils in den entsprechenden Kapiteln aufgeführt und unbedingt einzuhalten!

1.2 Nicht bestimmungsgemässe Verwendung

– Jeder Betrieb der Maschine in technisch nicht einwandfreiem Zustand oder unter Missachtung der folgenden Sicherheitsvorschriften und Gefahrenhinweise ist verboten
– Schutzeinrichtungen dürfen nicht demontiert oder umgangen werden
– Umbauten und Veränderungen am Produkt sind ohne Freigabe durch Wetrok nicht gestattet
– Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung, insbesondere der Kapitel 2, 3, 4 und 5, sowie bei unsachgemässer Behandlung oder Zweckentfremdung entstehen, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernimmt Wetrok keine Haftung

2. Maschinenbeschreibung

I. Maschinen-Details

A1 Tankdeckel
A2 Tank
A3 Chassis
A4 Führungsdeichsel
A5 Bürstengehäuse
A6 Abweisrolle
A7 Spritz- und Stossschutz
A8 Antriebsrad (BMA-Version)
A9 Lenkrolle
A10 Saugdüse
A11 Düsenabweisrolle
A12 Entleerungsschlauch Schmutzwassertank
A13 Entleerungsschlauch Frischwassertank
A14 Düsenabsenkhebel
A15 Saugschlauch Schmutzwasser
A16 Stützrad der Saugdüse
A17 Entriegelung – Zugang zum Motorenraum

B1 Schlüsselhauptschalter
B2 Wasserdosierung EM- und BM-Version
B3 Überlastanzeige-Reset – LED rot
B4 Batterieladestand – LED rot
B5 Batterieladestand – LED gelb
B6 Batterieladestand – LED grün
B7 Schaumbildungskontrolle – LED rot

C1 Stellschraube für Düsenanstellwinkel
C2 Stellschraube für Düsenhöhenverstellung
C3 Düsenbefestigungs-Schrauben
C4 Saugdüse
C5 Klemmfeder
C6 Sauglippe
C7 Bürstenabsenkpedal
C8 Notstopp- und Batterieladestecker

D1 Batterieladestecker
D2 Verbraucher-Steckeranschluss
D3 Wasserdosierung E- und B-Versionen

E1 Festwandtank
E2 Schmutzwasserzulauf
E3 Frischwasserfilter
E4 Schmutzwasserauslauf
E5 Frischwasserauslauf
E6 Schwappschutz
E7 Ansaugstutzen Saugturbine
E8 Ansaugstutzenfilter
E9 Schaumbildungssensor

F1 Membrantank
F2 Schmutzwasserzulauf
F3 Membrane
F4 Frischwasserfilter
F5 Membransackaufhängung
F6 Dichtung für den Ansaugstutzen
F7 Ansaugstutzenfilter
F8 Ansaugstutzen Saugturbine
F9 Schaumbildungssensor

G1 Batteriesatz 24 V
G2 Bürstenmotor
G3 Frischwasserpumpe
G4 Vorfilter
G5 Self-Drive Einstellung
G6 Sicherheitsstütze
G7 Stundenzähler

A-Modelle:

H1 Bedienpanel
H2 Schlüsselhauptschalter
H3 Fahrbetätigungshebel (vor-/rückwärts)
H4 Wasserdosierung
H5 Überlastanzeige-Reset – LED rot

M-Modelle:

I 1 Membransackaufhängelasche
I 2 Membransackabdichtung

II. Zubehör/Verbrauchsmaterial:

K 1 Polierbürste Union
K 2 Scheuerbürste Supernylon
K 3 Padantriebsscheibe
K 4 Polypad (gelb, rot, grün, schwarz)
K 5 Microsol Faserpad

3. Sicherheitsvorschriften und Gefahrenhinweise

Die Maschine ist nach dem aktuellen Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln konstruiert. Sie ist elektrotechnisch geprüft und entspricht den europäischen Sicherheitsnormen (CE). Sie verfügt über verschiedene Stromkreisunterbrecher, die als Schutzeinrichtungen dienen. Trotzdem können Gefahren entstehen, vor allem bei sachwidriger Verwendung oder Verstoss gegen die Sicherheitsvorschriften und Anweisungen in der Betriebsanleitung.

3.1 Gefahrenquellen bei E-Modellen Elektrische Spannung/Strom – Achtung: Lebensgefahr

– Die Maschine darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzanschlussleitung nicht einwandfrei ist
– Bei den E-Modellen muss vor jeder Arbeit an elektrischen Installationen die Maschine vom Netz getrennt und der Batterieladestecker (D1) ausgezogen werden

– Die Netzanschlussleitung (Kabel) darf nicht gequetscht oder beschädigt werden.
– Es besteht die Gefahr der Kabelverwicklung bei drehenden Bürsten
– Die Maschine darf nur in Betrieb gesetzt werden, wenn die auf dem Typenschild angegebene Spannung (+/– 5%) mit der Spannung im Gebäude übereinstimmen

Bei Kontakt mit Strom oder Spannung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages, der zu schweren Verletzungen wie Verbrennungen oder sogar zum Tod führen kann. Beschädigte Kabel dürfen nie berührt werden und müssen unverzüglich ausgewechselt werden.

– Defekte Netzanschlussleitungen dürfen nur durch einen Leitungsquerschnitt von 3x1.5 mm2 nach DIN 58281/VDE 0281 ersetzt werden
– Kupplungen von Netzanschlussleitungen müssen mindestens spritzwassergeschützt IP54 sein
– Die Maschine ist mit einem Leistungsschalter vom Typ H mit mindestens einem Nennstrom von 10A oder einer Schmelzsicherung von 10A abzusichern

3.2 Sicherheitsvorschriften und Gefahrenhinweise

Die Maschine darf wegen der damit verbundenen Gefahren für folgende Zwecke nicht eingesetzt werden:
– als Zugfahrzeug, Transportmittel oder Spielzeug
– zur Aufnahme resp. Beseitigung gesundheitsgefährdender Stäube
– zur Aufnahme resp. Beseitigung von brennenden Materialien
– zum Absaugen von leicht brennbaren, giftigen, ätzenden, reizenden oder gesundheitsschädigenden Mitteln
– zur Reinigung von Bodenflächen in der Nähe von leicht entzündbaren oder explosiven Stoffen
– zur Reinigung textiler Bodenbeläge

Des Weitern muss/müssen
– beim Arbeiten auf andere Personen, insbesondere auf Kinder, geachtet werden
– um Verletzungen vorzubeugen, festes Schuhwerk getragen werden
– zum Reinigen und Warten der Maschine, beim Auswechseln oder Demontieren von Arbeitselementen oder Teilen, stets der Schlüsselhauptschalter oder der Netzstecker abgezogen werden.
– Original Wetrok Arbeitselemente verwendet werden
– die Vorgabe von max. 2% für Steigungen resp. Gefälle eingehalten werden
– die Maschine beim Verlassen gegen unbeabsichtigtes Bewegen gesichert werden und dabei der Schlüsselhauptschalter abgezogen werden

Die Fahrhebel am Bedienpanel dürfen auf keinen Fall blockiert werden.
Maschine und Teile in Bewegung
– Durch die Fahrbewegung und im Bereich der sich drehenden Bürsten besteht Verletzungsgefahr
– Nicht mit den Händen in die Bürste oder Räder fassen oder die Füsse hineinhalten
– Nicht mit Kleidungsstücken oder Haaren in Berührung bringen

Batterie
– Die Batterie-Pole dürfen nie von Hand oder durch leitende Gegenstände kurzgeschlossen werden, da die Gefahr von Verletzungen oder Verbrennungen besteht.

3.3 Notfälle/im Notfall:

– Sofort die Erste-Hilfe-Massnahmen anwenden oder Hilfe holen
– Netzstecker ausziehen (E-Version) oder den Schlüsselhauptschalter (B-Version) ausziehen.
– Nach Zwischenfällen Maschine vor Überprüfung durch Wetrok nicht wieder in Betrieb nehmen

4. Anwendung, Inbetriebsetzung und Arbeitsmethodik

4.1 Vor der Inbetriebnahme/Erstinbetriebnahme

– Die Auslieferung resp. Instruktion über Sicherheitsvorschriften, Handhabung und Wartung, sowie die Erstinbetriebnahme erfolgen im Normalfall durch einen von Wetrok autorisierten Fachmann
– Ist dies nicht der Fall, ist der Betreiber für die Instruktion der Bediener verantwortlich
– Bei den E-Modellen muss vor jedem Maschineneinsatz eine Sichtprüfung bei Kabel, Stecker sowie Steckdose vorgenommen werden. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen

4.2 Grenzwerte

Temperaturen:

– Einsatzbereich der Maschine: 5°C – 50°C
– Frischwasser: max. 50°C
– Lagerung nicht befüllt: 1°C – 50°C

Max. zulässige Steigung/Neigung:

– Bei Transport und voller Tankfüllung: 2 %

Max. fahrbare Steigung/Neigung:

– Bei Transport und voller Tankfüllung: max. 7 %

Achtung:

Zum Schutze der Fahrelektronik ist eine Temperaturüberwachung eingebaut. Wird der Grenzwert überschritten, wird der Fahrantrieb für ca. 3 min. ausser Betrieb gesetzt. Die LED-Anzeige leuchtet dabei nicht auf.

Einsatzdauer der BMA bei ca. 20°C:

– Batterie Ah 100 Trockenzellen: ca. 2.4 Std.
– Batterie Ah 70 Trockenzellen: ca. 1.3 Std.

Einsatzdauer der B- und BM-Version bei ca. 20°C:

– Batterie Ah 100 Trockenzellen: ca. 3 Std.
– Batterie Ah 70 Trockenzellen: ca. 1.5 Std.

4.3 Dosierung, Einrichten und Einstellung

Die Wahl der Reinigungsmittel und Arbeitselemente sind abhängig von der Bodenart und dem Verschmutzungsgrad.

Unterhaltsreinigung:

Wetrok Redur oder Resal. Dosierung 1:100.
Padantriebsscheibe und grüner oder roter Polypad, evtl. Scheuerbürste.
Nur Wasser und maschinentaugliche Reinigungsmittel verwenden.

Grundreinigung oder starke Verschmutzung

Wetrok Remat oder Antiwax/Exal. Dosierung 1:20.
Glatte Böden: Padantriebsscheibe mit Wetrok Polypad (schwarz oder grün).
Rauhe Böden (z.B. Natursteine): Scheuerbürste.

Es dürfen keine schäumenden oder ätzenden Reinigungsmittel oder brennbare Lösungsmittel verwendet werden.

Frischwasser-Erst-Tankfüllung

(alle Modelle):

– Die Wasserdosierung (B2, D3, H4) ist auf die maximale Öffnung zu drehen
– Tankdeckel (A1) hochklappen
– Kein Wasser über Ansaugstutzen schütten (E7, F8)
– Festwand- oder Membrantank: Bei der Tankbefüllung die Wasserschlauchdüse unmittelbar vor den Filter halten. Dadurch entweicht die Luft in der Regel aus dem Frischwasser-System
– Gewünschtes Reinigungsmittel in der vorgeschriebenen Dosierung beigeben
– Tankdeckel schliessen

Tritt nach dem Absenken des Bürstengehäuses (C7) kein Frischwasser aus, muss der montierte Tankfilter (E3, F4), leicht gelöst, jedoch nicht weggeschraubt werden. Dadurch entweicht die Luft aus dem Frischwasser-System. Danach den Filter wieder festschrauben.

Arbeitselemente (Pad-Antriebsscheibe und Bürsten) demontieren/einsetzen:

– Es dürfen nur Original Wetrok-Arbeitselemente verwendet werden
– Sicherstellen, dass die Maschine ausgeschaltet und gesichert ist
– Bürstengehäuse anheben mittels Bürstenabsenkpedal (C7)
– Arbeitselemente durch Drehung in Richtung der Bürstendrehung entfernen (siehe Hinweise der Piktogramme)
– Arbeitselemente von Hand einsetzen und in Gegenrichtung der Bürstendrehung bis zum Anschlag arretieren (siehe Hinweise der Piktogramme)
– Bei Verwendung von Pads (K4), diese vorgängig auf den Padantriebsscheiben (K3) befestigen

– Das Bürstengehäuse erst wieder senken, wenn der Schlüsselhauptschalter (B1, H2) sich auf Stellung EIN befindet, dann das Bürstenabsenkpedal betätigen (C7)

Einstellen der Saugdüse

Das optimale Saugresultat ist abhängig von den verwendeten Sauglippen, dem Anpressdruck und dem Einstellwinkel. Der Neigungswinkel wird so eingestellt, bis die höchste Saugwirkung erreicht ist.
Die Grundeinstellung des Saugdüsen-Anstellwinkels wird von Wetrok eingestellt und ist mit einer Markierung versehen.

Die optimale Einstellung kann durch Drehen an den Stellschrauben (C1+C2) erreicht werden. Die Stellschraube (C1) verstellt den Anpresswinkel zur Bodenoberfläche. Mit der Stellschraube (C2) kann die Höhe und somit der Anpressdruck der Sauglippen an die Bodenoberfläche eingestellt werden. Die Sauglippen passen sich mit Hilfe des Stützrades der Saugdüse (A16) der Bodenoberfläche jederzeit an.

4.4 Inbetriebsetzung

Die auf der Maschine am Deckel (A1) angeklebten Piktogramme geben Hinweise, welche Reihenfolge beim Start des Reinigungsprozesses vorgenommen werden muss.

E-Modelle:

– NOT-STOPP-Stecker (D1) einstecken
– Das Verbindungskabel zur 230V/50Hz Steckdose anschliessen
– Das Bürstengehäuse (A5) absenken mittels Bürstenabsenkpedal (C7). Die Wasserzufuhr und die Bürstenrotation startet automatisch.
– Die Saugdüse von Hand mit dem Düsenabsenkhebel (A14) absenken. Die Saugfunktion startet automatisch.
– Je nach Verschmutzungsgrad soll die Wassermenge anhand der Wasserdosierung (D3) nachreguliert werden.
– Sofort wegfahren, wenn der Bürstenmotor eingeschaltet ist, sonst können ringförmige, bleibende Abriebstellen entstehen. Während eines Stillstandes von länger als 3 Sekunden soll das Bürstengehäuse abgeschaltet werden.

B-Modelle:

– Batterieladestecker (NOT-STOPP-Stecker) (D1) vom Ladegerätkabel entfernen und in (D2) einstecken
– Den Hauptschlüsselschalter auf EIN schalten
– Das Bürstengehäuse (A5) absenken mittels Bürstenabsenkpedal (C7). Die Wasserzufuhr und die Bürstenrotation startet automatisch
– Die Saugdüse von Hand mit dem Düsenabsenkhebel (A14) absenken. Die Saugfunktion startet automatisch.
– Je nach Verschmutzungsgrad soll die Wassermenge anhand der Wasserdosierung (B2, D3) nachreguliert werden
– Sofort wegfahren, wenn der Bürstenmotor eingeschaltet ist, sonst können ringförmige, bleibende Abriebstellen entstehen. Während eines Stillstandes von länger als 3 Sekunden soll das Bürstengehäuse abgeschaltet werden

A-Modelle:

– Batterieladestecker (NOT-STOPP-Stecker) (D1) vom Ladegerätkabel entfernen und einstecken
– Den Hauptschlüsselschalter auf EIN schalten
– Das Bürstengehäuse (A5) mittels Bürstenabsenkpedal (C7) absenken
– Die Bürstenmotoren und das Wasser werden gleichzeitig mit der Fahrbetätigung (H3) gestartet
– Die Saugdüse von Hand mit dem Düsenabsenkhebel (A14) absenken. Die Saugfunktion startet automatisch
– Je nach Verschmutzungsgrad wird die Wassermenge mit der Wasserdosierung (H4) reguliert

Beschreibung des Fahrpanels:
– Fahrbetätigungshebel (H3) nach vorne drücken = Vorwärtsfahrt (stufenlos)
– Fahrbetätigungshebel (H3) zurückziehen = Rückwärtsfahrt (stufenlos)
– Leuchtet die rote LED (H5) am Bedienpanel wird eine Überlastung des Fahrantriebs angezeigt. Durch die Betätigung des Schlüsselhauptschalters (H2) auf AUS-EIN wird ein Reset vorgenommen. Die Maschine ist wieder startbereit

Achtung:

Zum Schutze der Fahrelektronik ist eine Temperaturüberwachung eingebaut. Wird der Grenzwert überschritten, wird der Fahrantrieb für ca. 3 min. ausser Betrieb gesetzt. Die LED-Anzeige leuchtet dabei nicht auf.

4.5 Notbremse

Bei plötzlich auftretenden Hindernissen kann die Maschine durch Ziehen des NOT-STOPP-Steckers (D1) abrupt zum Stillstand gebracht werden.

4.6 Wasserstands- und Schaumbildungs-Kontrolle

– Der Schmutzwassertank verfügt über eine elektronische Sensorabstellvorrichtung (E9, F9), die abschaltet, wenn sie während 9 sec. dauernd durch Wasser, Schaum oder Salzablagerungen kurzgeschlossen wird
– Fällt der Kurzschluss weg, läuft der Saugmotor nach 9 sec. wieder automatisch an

Langanhaltende Schaumbildung – die rote LED (B7) leuchtet

E-Modelle:
– Tank entleeren, Schaum abklingen lassen oder Salzablagerungen zwischen den Sensoren entfernen
– Netzkabel ausstecken
– Netzkabel einstecken
– Die LED leuchtet nicht mehr

B- Modelle:
– Tank entleeren, Schaum abklingen lassen oder Salzablagerungen zwischen den Sensoren entfernen
– Reset-Betätigung des Schlüsselhauptschalters (H2) AUS-EIN
– Die LED leuchtet nicht mehr

4.7 Reset-Funktion

Durch die Resetbetätigung (Schlüsselhauptschalter AUS-EIN) wird die Fahrelektronik oder die Basiselektronik (Bürstenmotor und Saugturbine) wieder in die ur- sprüngliche Ausgangslage geschaltet. Diese Funktionen benötigen keine Sicherungen.

Bei folgenden Überschreitungen der Basisprint-Grenzwerte stellen die nachfolgenden Funktionen ab:
– Fahrmotor:
bei 14 A während 10 sec.
– Bürstenmotor l+r:
bei 27 A während 25 sec.
– Saugmotor:
bei 20 A während 10 sec.

4.8 Arbeitsende

– Bürstengehäuse mit dem Bürstenabsenkpedal (C7) abheben
– Die Saugdüse (C4) mit dem Absenkhebel (A14) abheben. Die Saugnachlaufzeit beträgt ca. 7sec.
– Durch das eingebaute Ventil muss die Wasserdosierung nicht auf die 0-Position gedreht werden
– Schlüsselhauptschalter (B1, H2) auf AUS drehen und abziehen
– Wird die Maschine auf einer geneigten Fläche abgestellt, kann das Bürstengehäuse mit den Arbeitselementen abgesenkt werden. Sie muss beim Verlassen gegen unbeabsichtigtes Bewegen und Wegrollen gesichert werden

Tankentleerung

Membrane:

– Das Frischwasser wird mittels Entleerungsschlauch (A13) entleert
– Die Membrane (F3) wird an der Membransackabdichtung (I2) aufgehängt
– Das ausströmende Schmutzwasser wird mit dem Entleerungsschlauch (A12) reguliert
– Den ganzen Tank und die Membrane mit sauberem Wasser ab- resp. ausspülen

Festwandtank:

– Den Schwappschutz (E6) anheben und den Schmutzwassertank mit sauberem Wasser ausspülen

4.9 Arbeitsmethodik

Den zu reinigenden Boden vorher kehren oder feuchtwischen.

Direkte Reinigungsmethode

– Beim Arbeiten in Bahnen den Rand der bereits gereinigten Fläche beim nächsten Durchgang nochmals ca. 3-5 cm breit überdecken.
– Wasserzufuhr und Fahrgeschwindigkeit je nach Verschmutzungsgrad des Bodens dosieren.
– Boden vor und hinter der Maschine beobachten. Der gelöste Schmutz soll mit genü-

gend Flüssigkeit weggespült und in einem Arbeitsgang abgesaugt werden.

Indirekte Reinigungsmethode

– Stark verschmutzte Böden zuerst mit Reinigungslösung gut benetzen und diese einige Minuten einwirken lassen. Danach die Direkte Reinigungsmethode anwenden.

5. Wartung und Reinigung

5.1 Sicherheitsvorschriften

Warnung:

– Batterien enthalten ätzende Schwefelsäure. Nicht einnehmen! Haut und Augenkontakt unbedingt vermeiden
– Während des Ladens von Nasszellen-Batterien muss der Batterieraum geöffnet sein, da sonst Explosionsgefahr durch Knallgas entsteht. Gefahr von schweren Verletzungen
– Nie in der Nähe der Batterien mit offenem Feuer oder glühenden Gegenständen hantieren
– Keine Funkenbildung in der Nähe der Batterien verursachen
– Absolutes Rauchverbot einhalten
– Wartungsfreie Batterien dürfen nicht geöffnet werden. Es darf kein destilliertes Wasser nachgefüllt werden
– Es ist verboten, leitende Gegenstände (z.B. Metalle) auf die Batterien zu legen – Kurzschlussgefahr
– Zum Reinigen und Warten, Auswechseln von Teilen oder beim Umstellen auf eine andere Funktion die Maschine von der Batterie durch Ziehen des Notaussteckers (D1) oder des Ladegerätesteckers vom Netz trennen. Bei netzbetriebenen Maschinen ist der Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
– Die Maschine darf nicht mit Hoch-/Dampfdruck-Reinigern oder Flüssigkeitsstrahl gereinigt werden.
– Für Reparaturen dürfen nur Wetrok Original-Ersatzteile verwendet werden.

5.2 Tankreinigung der Membrantank Modelle

Um den Vorfilter (G4) nicht zu verstopfen, müssen bei der Reinigung des Membransackes folgende Schritte vorgenommen werden:

– Tankdeckel (A1) öffnen
– Frischwasser entleeren
– Membrane an der Membransackabdichtung (I2) aufhängen
– Schmutzwasser entleeren
– Den ganzen Tank und die Membrane mit sauberem Wasser ausspülen
– Es dürfen keine Schmutzteile mehr im Tank sein
– Danach den Vorfilter mit den Dichtungen entfernen und den Membransack herausnehmen
– Der Membranreinigungsvorgang soll nicht im Tankinnern stattfinden
– Den Vorfilter mit Wasser ausspülen
– Membrane wieder einsetzen und den Filter mit Dichtungen wieder einschrauben

5.3 Wartungsplan

Wartung und Pflege sind wichtige Voraussetzungen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer der Maschine.

Täglich:
– E-Modelle: Netzanschlussleitung auf Anzeichen von Beschädigungen oder Alterung untersuchen. Bei Beschädigung muss die Leitung vor weiterem Gebrauch durch einen Fachmann ersetzt werden
– Schmutzwassertank vollständig entleeren und mit sauberem Wasser gründlich ausspülen
– Frischwassertank entleeren und ausspülen
– Ansaugstutzenfilter (E8, F7) ausspülen
– Tankdeckel offen lassen
– Saugdüse (C4) abnehmen. Saugkanal und Sauglippen (C6) reinigen
– Maschine mit einem sauberen, leicht feuchten Tuch abwischen
– Batteriekontrolle und Unterhalt gemäss sep. Angaben durchführen
– Batterien laden (siehe Punkt 5.4).

Wöchentlich:

– Bei konventionellen Nassbatterien die Säuredichte aller Batteriezellen messen. Destilliertes Wasser kontrollieren.

Monatlich:

– Batteriepole reinigen und einfetten.
– Den Vorfilter (G4) kontrollieren und gegebenenfalls reinigen

Nach 400 Betriebsstunden:

– Nach ca. 400 Betriebsstunden müssen die Kohlen des Saugmotors geprüft und eventuell ersetzt werden.

5.4 Batterie laden

– Siehe Sicherheitsvorschriften Punkt 5.1

Sicherheitshinweise für Nasszellenbatterien

– Während des Ladens muss der Batterieraum geöffnet sein (Abbildung G)
– Vor dem Hochklappen des Tanks (A2) ist darauf zu achten, dass der Tankinhalt entleert ist (Kap. 4.5)
– Der Tank (A2) wird durch Einführen eines schmalen Schraubenziehers in die vorgesehene Bohrung (A17) bis zum Anschlag entriegelt
– Den Tank hochklappen. Dieser wird mit der Sicherheitsstütze (G6) gesichert
– Der Batterie-Ladestecker (C8, D1) ist von aussen zugänglich

Sicherheitshinweise für wartungsfreie Batterien

– Wartungsfreie Batterien dürfen nur mit einem dafür geeigneten Ladegerät geladen werden
– Wartungsfreie Batterien dürfen nicht geöffnet werden

Ladevorgang (B-Modelle)

– Ladegerät am Batterieladestecker (D1) anschliessen indem der NOT-STOPP-Stecker (D1) gezogen und am Ladegerätstecker angeschlossen wird.

Hinweise:

– Bedienungsanweisung des Ladegeräte-Herstellers beachten
– Die Volladung einer Batterie 24V/100 Ah benötigt ca. 12 Stunden
– Die Volladung einer Batterie 24V/70 Ah benötigt ca. 9 Stunden
– Batterie und Ladegerät sind aufeinander abgestimmt. Nur Ladegeräte nach Empfehlungen von Wetrok verwenden, ansonsten wird keine Haftung übernommen
– Nach kurzzeitigen Beanspruchungen nicht erneut laden, erst wenn die rote LED (B4) blinkt. Batterien bei längerem Nichtgebrauch von Zeit zu Zeit nachladen
– Die Kontakte müssen abgedeckt sein, um einen Kurzschluss durch metallische Überbrückung (z. B. durch Werkzeuge) zu vermeiden
– Eine neue Batterie bringt nach ca. 20–50 Ladezyklen die volle Leistung
– Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit je Aufladung zeigt an, dass die Batterie verbraucht ist und ersetzt werden muss

5.5 Batterie-Schwellenwerte – Entladevorgang

LED Grün

LED Gelb
23.2 V +/-0.3 V

LED Rot blinkend
22.3 V +/-0.3 V
Vorwarnzeit ca. 10 min.

LED Rot blinkend
21.6 V +/-0.3 V
Bürsten-, Saugturbine und Pumpe stellen ab

A-Version (Fahrantrieb):

Nach Abschaltung der Bürsten, Pumpe und der Saugturbine innerhalb 15 min. zum Ladegerät zurückfahren und die Batterien sofort wieder aufladen.

Vermeidung von Batterietiefentladungen

Vor längerem Nichtgebrauch ist die Batterie zwecks Schutz vor Tiefentladung stets voll aufzuladen. Entladungen von mehr als 80% der Nennkapazität, wenn also der Batterie-Ladestand bei 20% oder tiefer liegt, sind Tiefentladungen. Eine Verkürzung der Lebensdauer ist die Folge oder gar die komplette Zerstörung der Batterie. Garantieansprüche im Zusammenhang mit Batterietiefentladungen oder – Zerstörungen können deshalb nicht geltend gemacht werden.

5.6. Ladevorgang

Externes Ladegerät

Das externe Ladegerät zeigt den Batterieladestand an

Internes Ladegerät

Das intern eingebaute 24 V/10 A Ladegerät der Duomatic C Batterieversionen mit Netzanschluss 220-240 V/50 Hz (280 W) ist speziell auf wartungsfreie Batterien (Trockenzellen) ausgelegt. Das Ladegerät ist vollautomatisch und erfordert keine manu ellen Einstellungen.

E-Versionen:

– Netzkabel an Steckdose 220–240 Volt anschliessen: Kontroll-LED (B6) leuchtet auf

B-Versionen:

– Wird der Ladeprozess gestartet, leuchtet die LED rot (B4) dauernd – bis 90% der Batteriekapazität erreicht worden sind.
– Danach blinkt die LED (B4) für die restliche Ladezeit
– Wenn die Batterien vollständig geladen sind, erlöscht die rot blinkende LED (B4)

6. Störungssuche und -beseitigung

6.1 Fahr-, Bürsten- oder Saugmotor läuft nicht:

Störung	Störungsbeseitigung
Kein Strom	Schlüsselhauptschalter (B1, H2) auf EIN
Kein Strom	Batterieladestecker (C8, D1) einstecken
Kein Strom, rote LED (B4) blinkt	Batterie aufladen
BMA-Version: Fahr- und Bürstenmotor sowie die Pumpe starten nicht	Das Signal wird durch den Fahrbetätigungshebel (H3) ausgelöst
Saugmotor stellt ab, LED rot blinkt (B7)	– Schmutzwassertank entleeren – Schaumbildung abklingen lassen – Sensoren rundherum reinigen
Überlastanzeige (B3, H5) eingeschaltet, LED leuchtet rot	Reset-Betätigung per Schlüsselhauptschalter AUS-EIN (B1, H2)

6.2 Schwache oder keine Saugleistung:

Störung	Störungsbeseitigung
Keine Saugleistung	Batterie aufladen
Bei schwacher Saugleistung	Die Schnittstellen: Saugdüse-Saugschlauch-Tank überprüfen und sauber zusammenfügen
	Tankdeckel (A1) richtig verschliessen
	Entleerungsstutzen (A12) richtig verschliessen
	Saugleitungen, Saugschlauch (A15) und Saugdüse (C4) von Verstopfung befreien
	Sauglippen-Kanten mit einem Tuch reinigen
	Abgenützte Sauglippen ersetzen

6.3 Ungenügende Reinigungsleistung:

Störung	Störungsbeseitigung
Ungenügende Reinigungsleistung	Reinigungselemente ersetzen
	Geeignete Reinigungselemente einsetzen – Beratung durch Ihre Kontaktperson
	Die Wetrok-Reinigungsmittel gemäss Angaben auf der Gebindeetikette dosieren
	Geeignete Reinigungsmittel einsetzen – Beratung durch Ihre Kontaktperson
	– Arbeitstempo der Verschmutzung anpassen – Wasserausfluss der Verschmutzung anpassen – Allenfalls die indirekte Reinigungsmethode anwenden
	– Frischwasserfilter (E3, F4) reinigen – Vorfilter (G4) reinigen

6.4 Maschine hält nicht an: (BMA-Version)

Fahrbetätigungshebel (H3) ist blockiert	Not-Stopp-Stecker (D1) ziehen – Störung sofort an die Servicestelle melden

7. Service

Wetrok Maschinen wurden im Werk auf Sicherheit geprüft. Zur Betriebssicherheit und Werterhaltung ist 1 mal pro Jahr oder nach 400 Std. Einsatzdauer ein Service durchzuführen. Der Service darf nur von der Wetrok Serviceabteilung oder durch autorisiertes Fachpersonal vorgenommen werden. Wartungsabonnement: Fragen Sie bei Ihrer Wetrok-Vertretung nach.

8. Lagerung, Transport Lagerung:

Wird die Maschine nicht benützt, ist sie trocken und unter normalen Raumbedingungen zu lagern. Der Wassertank muss entleert sein. Tankdeckel offen lassen.

Transport:

Beim Transport muss die Maschine entsprechend gesichert und verpackt werden. Der Tankdeckel ist zu verschliessen.

9. Technische Verbesserungen

Wetrok hält sich jederzeit das Recht vor, technische Änderungen an der Maschine sowie an Verbrauchsmaterial und Zubehör anzubringen. Daher kann die Maschine in Details von Angaben in der Betriebsanleitung abweichen.

10. Entsorgung

– Verpackung sowie nicht verbrauchte und aufgesaugte Reinigungsmittel müssen entsprechend den nationalen Vorschriften entsorgt werden.
– Batterien ungeöffnet zur fachgerechten Entsorgung an den Hersteller zurückgeben.
– Die Maschine muss nach der Ausmusterung entsprechend den nationalen Vorschriften entsorgt werden.

11. Garantiebeschreibung

– Die gültigen Garantiebestimmungen finden sie entweder auf der aktuellen Preisliste, Offerte, Rechnung und/oder sind bei ihrer Verkaufsstelle anzufragen.
– Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und bei unsachgemässer Handhabung oder Zweckentfremdung entstehen, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, lehnt Wetrok sämtliche Haftungsansprüche ab.
– Schäden, die auf natürliche Abnützung, Verschleiss, Überlastung oder unsachgemässe Behandlungen zurückzuführen sind, bleiben ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen.
– Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn die Maschine durch eine von Wetrok autorisierte Servicestelle repariert wird.

Modèle:

B Fonctionnement avec batterie (24 VDC)

M Avec réservoir à membrane

A Avec organe de déplacement

E Fonctionnement avec secteur (230 V/50 Hz)

Suite des opérations à la mise en service.

1. Enclencher interrupteur à clé

2. Brosse et arrivée d'eau

3. Abaisser aspiration

4. Doser le débit d'eau

Instruction de montage et démontage des brosses et du plateau multidisque (avec pad).

Avant la mise en service, lire le mode d'emploi et les instructions de sécurité et en tenir compte!

Avant tout travail d'entretien et de réparation, couper le contact de la machine et débrancher la fiche de la batterie!

Avant tout travail d'entretien, de réparation ou de nettoyage, couper le contact de la machine et débrancher la fiche du secteur!

Le travail dans la zone dangereuse n'est autorisé qu'avec les supports de sécurité mis en place!

Interdit d'asperger avec de l'eau!

NOT – STOP!

Les filtres doivent être nettoyés lors de la vidange du réservoir!

Température max. de l'eau 50° C!

Marche/Arrêt brosses et arrivée d'eau.

Vidange eau fraîche

Vidange eau sale

Réservoir à eau fraîche

Actioner réinitialisation

Mode d'emploi
Français

Nous vous remercions de votre décision d'acheter un modèle de la série Wetrok Duomatic C. Veuillez prendre le temps de lire soigneusement le mode d'emploi avant de mettre la machine en service. Il vous fournit toutes les informations dont vous avez besoin pour un usage approprié, sûr et conforme à la destination ainsi qu'aux conditions de maintenance de la Wetrok Duomatic C43/C50/60. Il doit être conservé constamment à porté de la main de l'opérateur. La page pliante contient des photos auxquelles la description de la machine se réfère. Par ailleurs, on y trouve la liste de toutes les caractéristiques importantes de tous les modèles.

Table des matières:

12. Responsabilité
13. Description de la machine
14. Consignes de sécurité et avis de danger
15. Utilisation, mise en route et méthode de travail
16. Maintenance et nettoyage
17. Recherche et élimination des pannes
18. Service
19. Stockage et transport
20. Améliorations techniques
21. Elimination
22. Garantie

1. Responsabilité:

L'exploitant est responsable que :
- tous les opérateurs aient lu et compris le mode d'emploi avant d'utiliser la machine
- tous les opérateurs connaissent spécialement les consignes de sécurité et leur signification
- tous les opérateurs aient été formés en fonction du produit à l'usage/au maniement de la machine
- les opérateurs et leur manipulation de la machine soient périodiquement contrôlés
- la machine ne soit utilisée que par des personnes expressément chargées de son emploi
- les règles de sécurité du travail reconnues soient respectées
- toutes prescriptions étendues nationales ou internes à l'entreprise soient observées
- les compétences pour l'exploitation, la maintenance et la réparation de la machine soient clairement définies et respectées
- les pannes et les dommages soient immédiatement signalés au service d'entretien

1.1 Usage conforme à la destination de la machine

- Cette machine est construite pour le nettoyage professionnel de revêtements de sol durs à l'intérieur en tenant compte des modalités de ce mode d'emploi
- La machine ne doit pas être utilisée ou entreposée à l'extérieur dans des conditions humides
- N'utiliser que les produits d'usage de même que les accessoires recommandés par Wetrok
- Les consignes de sécurité relatives à la manipulation et à la maintenance figurent dans les chapitres respectifs et doivent être respectées!

1.2 Usage non conforme à la destination de la machine

- Toute mise en service de la machine sans que celle-ci soit dans un état techniquement irréprochable ou en ne respectant pas les consignes de sécurité et avis de danger ci-après est interdite
- Les dispositifs de sécurité ne doivent être ni démontés, ni contournés
- Les transformations et les modifications sur le produit ne sont pas autorisées sans l'accord de Wetrok
- Le droit à la garantie expire en cas de dégâts dus à l'inobservation de ce mode d'emploi, en particulier concernant les chapitres 2, 3, 4 et 5, ainsi que le maniement inapproprié ou non conforme à la destination. Wetrok décline toute responsabilité pour tous les dégâts qui en découlent.

2. Description de la machine

I. Détails

A1 Couvercle de réservoir
A2 Réservoir
A3 Châssis
A4 Timon de conduite
A5 Carter des brosses
A6 Galet de déviation
A7 Pare-chocs et pare-éclaboussures
A8 Roue motrice (version BMA)
A9 Galet de direction
A10 Suceur
A11 Galet de déviation du suceur
A12 Tuyau de vidange du réservoir à eau sale
A13 Tuyau de vidange du réservoir à eau fraîche
A14 Levier d'abaissement du suceur
A15 Tuyau d'aspiration d'eau sale
A16 Rue de support du suceur
A17 Déverrouillage – accès au compartiment moteur

B1 Interrupteur principal à clé
B2 Dosage de l'eau versions EM et BM
B3 Remise à zéro de l'indicateur de surcharge – LED rouge
B4 Etat de charge de la batterie – LED rouge
B5 Etat de charge de la batterie – LED jaune
B6 Etat de charge de la batterie – LED verte
B7 Contrôle de formation de mousse – LED rouge

C1 Vis de réglage de l'angle d'ajustage du suceur
C2 Vis de réglage de la hauteur du suceur
C3 Vis de fixation du suceur
C4 Suceur
C5 Ressort de serrage
C6 Lame étanche du suceur
C7 Pédale d'abaissement des brosses
C8 Fiche d'arrêt d'urgence et de charge de la batterie
D1 Fiche de charge de batterie
D2 Raccord à fiches pour dissipateur
D3 Dosage de l'eau versions E et B

E1 Réservoir à parois rigides
E2 Arrivée d'eau sale
E3 Filtre à eau fraîche
E4 Sortie d'eau sale
E5 Sortie d'eau fraîche
E6 Anticlapotis
E7 Tubulure d'aspiration turbine d'aspiration
E8 Filtre de tubulure d'aspiration
E9 Détecteur de formation de mousse

F1 Réservoir à membrane
F2 Arrivée d'eau sale
F3 Membrane
F4 Filtre à eau fraîche
F5 Suspension du sac membrane
F6 Joint pour la tubulure d'aspiration
F7 Filtre de tubulure d'aspiration
F8 Tubulure d'aspiration turbine d'aspiration
F9 Détecteur de formation de mousse

G1 Jeu de batteries 24 V
G2 Moteur des brosses
G3 Pompe à eau fraîche
G4 Premier filtre
G5 Réglage Self-Drive
G6 Support de sécurité
G7 Compteur horaire

Modèles A:

H1 Tableau de commande
H2 Interrupteur principal à clé
H3 Levier de commande de marche (avant /arrière)
H4 Dosage de l'eau
H5 Remise à zéro de l'indicateur de surcharge – LED rouge

Modèles M:

I1 Languette de suspension du sac membrane
I2 Joint d'étanchéité du sac membrane

II. Accessoires/matériel d'usage:

K 1 Brosse à lustrer Union
K 2 Brosse à récurer Supernylon
K 3 Plateau multidisque
K 4 Polypad (jaune, rouge, vert, noir)
K 5 Pad à fibres Microsol

3. Consignes de sécurité et avis de danger

La construction de la machine correspond à l'état actuel de la technique ainsi qu'aux règles reconnues en matière de sécurité. Elle a été vérifiée sur le plan électrotechnique et répond aux normes européennes de sécurité (CE). Elle dispose de divers coupe-circuits servant de dispositifs de protection. Des dangers peuvent cependant survenir, surtout lors d'une utilisation inap- propriée ou en infraction avec les consignes de sécurité et instructions contenues dans le mode d'emploi.

3.1 Sources de danger dans les modèles E Tension/courant électriques – Attention: danger de mort

- La machine ne doit pas être utilisée si l'état du cordon de raccordement au secteur n'est pas dans un état irréprochable

– Dans les modèles E, avant chaque travail sur les installations électriques, la machine doit être débranchée du secteur et la fiche de charge de la batterie (D1) doit être retirée
– Le cordon de raccordement au secteur (câble) ne doit pas être écrasé ou endommagé.
– Un embrouillement de câble risque de se produire près des brosses rotatives
– La machine ne doit être mise en service que si la tension figurant sur la plaque signalétique (+/– 5%) correspond à celle régnant dans le bâtiment

Le danger d'une commotion électrique se présente en cas de contact avec le courant ou la tension susceptible de causer de graves blessures, telles que des brûlures ou même entraîner la mort. Les câbles détériorés ne doivent jamais être touchés et doivent être immédiatement remplacés.
– Les cordons de raccordement au secteur en mauvais état ne doivent être remplacés que par un câble ayant une section de 3x1.5 mm2 selon DIN 58281/ VDE 0281
– Les coupleurs des cordons de raccordement au secteur doivent être protégés contre les éclaboussures par une protection correspondant au minimum à IP54
– La machine doit être protégée par un disjoncteur de type H se déclenchant à un courant nominal de 10A au minimum ou par un fusible de 10A

3.2 Consignes de sécurité et avis de danger

La machine ne doit pas être utilisée, en raison des dangers s'y rattachant, pour les usages suivants:
– comme véhicule de traction, moyen de transport ou jouet
– pour ramasser et/ou éliminer des poussières nocives pour la santé
– pour ramasser et/ou éliminer des matières en combustion
– pour aspirer des produits brûlant facilement, toxiques, caustiques, irritants ou nocifs pour la santé
– pour nettoyer des sols à proximité de substances inflammables et explosives
– pour nettoyer des revêtements de sol textiles

En outre/il faut:
– en cours de travail, faire attention aux autres personnes, en particulier aux enfants
– porter des chaussures solides pour prévenir les blessures
– toujours couper le contact de l'interrupteur principal ou débrancher le cordon de raccordement au secteur avant de nettoyer ou procéder à la maintenance de la machine, lors du changement ou du démontage d'éléments de travail ou de pièces
– n'utiliser que des éléments de travail Wetrok d'origine
– respecter la prescription de max. 2% pour les montées et/ou descentes
– assurer la machine en la quittant contre tout déplacement involontaire et couper le contact de l'interrupteur principal en retirant la clé.

Les leviers de marche du tableau de commande ne doivent en aucun cas être bloqués.

Machine en mouvement et pièces mobiles
– Des risques de blessures existent en raison du déplacement de la machine et dans le champ de rotation des brosses
– Ne pas chercher à saisir dans la brosse ou les roues ou y introduire les pieds
– Ne pas laisser happer des pièces de vêtement ou les cheveux

Batterie
– Les bornes de batterie ne doivent jamais être court-circuitées avec la main ou des objets conducteurs, car il y a risque de blessure ou de brûlure.

3.3 Cas d'urgence/en cas d'urgence:

– appliquer immédiatement les mesures de premier secours ou aller chercher de l'aide
– Débrancher la prise du secteur (version E) ou couper le contact de l'interrupteur principal en retirant la clé (version B)
– Après des incidents, ne pas remettre la machine en service avant un contrôle par Wetrok

4. Utilisation, mise en route et méthode de travail

4.1 Avant la mise en service/la première mise en service:

– Normalement, la livraison, l'instruction relative aux consignes de sécurité, le maniement et la maintenance de la machine ainsi que sa première mise en service sont effectués par un spécialiste autorisé par Wetrok. Si ce n'est pas le cas, l'exploitant est responsable de l'instruction des opérateurs.
– Dans le cas des modèles E, un contrôle visuel des câbles, connecteurs de même que de la prise doit avoir lieu avant chaque mise en œuvre de la machine. Ne faire réparer les dommages que par un spécialiste

4.2 Valeurs limites

Températures:

– Plage d'utilisation de la machine: 5°C – 50°C
– Eau fraîche: max. 50°C
– à vide: 1°C – 50°C

Pente/inclinaison max. tolérées:

– Pour le transport et avec réservoir plein: max. 7 %

Attention:

Pour protéger l'électronique de marche, une surveillance de la température est incorporée. Si la valeur limite est dépassée, l'organe de traction est mis hors service pendant env. 3 min. . L'indicateur LED ne s'allume pas.

Durée d'utilisation de la BMA à env. 20°C:

– Batterie Ah 100 cellules sèches: env 2.4 h
– Batterie Ah 70 cellules sèches: env 1.3 h

Durée d'utilisation des versions B et BM à env. 20°C:

– Batterie Ah 100 cellules sèches: env. 3 h.
– Batterie Ah 70 cellules sèches: env. 1.5 h.

4.3 Dosage, préparation et réglage

Le choix des détergents et des éléments de travail dépendent de la nature du sol et du degré d'encrassement.

Nettoyage d'entretien:

Wetrok Redur ou Resal. Dosage 1:100.
Plateau multidisque et polypad vert ou rouge, évent. brosse à récurer.
N'utiliser que de l'eau et un détergent pour machine.

Nettoyage à fond ou fort encrassement

Wetrok Remat ou Antiwax/Exal. Dosage 1:20.
Sols lisses: plateau multidisque avec Wetrok polypad (noir ou vert).
Sols rugueux (p.ex. pierres naturelles): brosse à récurer.

Aucuns détergents moussants ou caustiques ou inflammable ne doivent être utilisés.

Premier plein d'eau fraîche (tous les modèles):

– Le dosage de l'eau doit être tourné à l'ouverture maximale (B2, D3, H4)
– Relever le couvercle du réservoir (A1)
– Ne pas répandre de l'eau par la tubulure d'aspiration (E7, F8)
– Réservoir à parois rigides ou à membrane: En remplissant le réservoir, tenir la buse du tuyau d'eau immédiatement devant le filtre. L'air se dégage ainsi généralement hors du système d'eau fraîche
– Ajouter le détergent souhaité dans le dosage prescrit
– Fermer le couvercle du réservoir

Si de l'eau fraîche ne sort pas après abaissement du carter des brosses (C7), le filtre du réservoir monté (E3, F4) doit être légèrement desserré, cependant, pas entièrement dévissé. Ceci permet à l'air de se dégager du système d'eau fraîche. Bien revisser ensuite le filtre.

Montage/démontage des éléments de travail (plateau multidisque et brosses):

– Seuls des éléments de travail Wetrok d'origine doivent être utilisés
– S'assurer que la machine est bien déconnectée et bloquée
– Soulever le carter des brosses à l'aide de la pédale d'abaissement des brosses (C7)
– Enlever les éléments de travail en les tournant dans le sens de rotation des brosses (voir indication des pictogrammes)
– Introduire à la main les éléments de travail et les bloquer en les tournant jusqu'à butée en sens contraire de la rotation des brosses (voir indications des pictogrammes)

– En utilisant des pads (K4), fixer ces derniers auparavant sur le plateau multidisque (K3)
– Ne rabaisser le carter des brosses que lorsque l'interrupteur principal à clé (B1, H2) se trouve en position MARCHE, puis actionner la pédale d'abaissement des brosses (C7)

Réglage du suceur

Le résultat optimal d'aspiration dépend des lames étanches utilisées, de la pression de contact et de l'angle ajusté. L'angle d'inclinaison est ajusté jusqu'à ce que le plus grand effet d'aspiration soit obtenu.
Le réglage de base de l'angle d'incidence du suceur est effectué par Wetrok et il est muni d'un marquage.
Le réglage optimal peut être obtenu en tournant les vis d'ajustage (C1+C2). La vis (C1) règle l'angle de pression de contact par rapport à la surface du sol. La hauteur et, de ce fait, la pression de contact des lames étanches en fonction du sol, se règle avec la vis (C2). Les lames s'adaptent à tout moment à la surface du sol à l'aide de la roue de support du suceur (A16).

4.4 Mise en service

Les pictogrammes collés sur le couvercle de la machine (A1) indiquent dans quel ordre il faut procéder au démarrage du processus de nettoyage.

E-Modèles:

– Brancher la fiche ARRÊT D'URGENCE (D1)
– Brancher le câble de liaison à la prise 230V/50Hz
– Abaisser le carter des brosses (A5) à l'aide de la pédale (C7). L'arrivée d'eau et la rotation des brosses démarrent automatiquement.
– Abaisser le suceur à la main avec le levier d'abaissement (A14). L'aspiration démarre automatiquement.
– Suivant le degré d'encrassement, la quantité d'eau doit être rajustée à l'aide du dosage de l'eau (D3).
– Partir immédiatement dès que le moteur des brosses est enclenché, autrement des traces de friction en forme d'anneau risquent de subsister. Pendant un arrêt de plus de 3 secondes, le carter des brosses doit être mis hors circuit.

B-Modèles:

– Enlever la fiche de charge de batterie (fiche ARRÊT D'URGENCE) (D1) du câble du chargeur et la brancher dans (D2)
– Commuter l'interrupteur principal à clé sur MARCHE
– Abaisser le carter des brosses (A5) au moyen de la pédale (C7). L'arrivée d'eau et la rotation des brosses démarrent automatiquement
– Abaisser le suceur à la main avec le levier d'abaissement (A14). L'aspiration démarre automatiquement.
– Suivant le degré d'encrassement, la quantité d'eau doit être rajustée à l'aide du dosage de l'eau (B2, D3)
– Partir immédiatement dès que le moteur des brosses est enclenché, autrement des traces de friction en forme d'anneau risquent de subsister. Pendant un arrêt de plus de 3 secondes, le carter des brosses doit être mis hors circuit.

A-Modèles:

– Enlever la fiche de charge de batterie (fiche ARRÊT D'URGENCE) (D1) du câble du chargeur et la brancher
– Commuter l'interrupteur principal à clé sur MARCHE
– Abaisser le carter des brosses (A5) au moyen de la pédale (C7)
– Les moteurs de brosses et l'eau démarrent automatiquement en actionnant le levier de commande de marche(H3)
– Abaisser le suceur à la main avec le levier (A14). L'aspiration démarre automatiquement
– Suivant le degré d'encrassement, ajuster la quantité d'eau avec le dosage (H4)

Description du tableau de marche:
– Presser le levier de commande de marche (H3) vers l'avant = marche avant (progressive)
– Tirer en arrière le levier de commande de marche (H3) = marche arrière (progressive)
– Si la LED rouge (H5) s'allume sur le tableau de commande, elle indique une surcharge de l'organe de traction. On procède à une remise à zéro en actionnant l'interrupteur principal à clé (H2) sur ARRÊT-MARCHE. La machine est de nouveau prête à démarrer

Attention:

Pour protéger l'électronique de marche, une surveillance de la température est incorporée. Si la valeur limite est dépassée, l'organe de traction est mis hors service pendant env. 3 min. L'indicateur LED ne s'allume pas.

4.5 Frein de secours

En cas d'obstacles survenant brusquement, la machine peut être stoppée brutalement en tirant la fiche ARRÊT D'URGENCE (D1).

4.6 Contrôle du niveau d'eau et de la formation de mousse

– Le réservoir à eau sale dispose d'un dispositif d'arrêt à capteur électronique (E9, F9) qui met hors circuit lorsque pendant 9 sec. il est en permanence court-circuité par de l'eau, de la mousse ou des dépôts de sel
– Le court-circuit éliminé, le moteur d'aspiration redémarre automatiquement après 9 sec.

Formation de mousse longtemps persistante – la LED rouge (B7) s'allume

E-Modèles:
– Vider le réservoir, laisser la mousse décroître ou enlever les dépôts de sel entre les capteurs
– Débrancher le cordon d'alimentation secteur
– Rebrancher le cordon d'alimentation secteur
– La LED est éteinte

B-Modèles:
– Vider le réservoir, laisser la mousse décroître ou enlever les dépôts de sel entre les capteurs
– Actionner remise à zéro de l'interrupteur principal à clé (H2) ARRÊT – MARCHE
– La LED est éteinte

4.7 Remise à zéro

En actionnant la remise à zéro (interrupteur principal à clé ARRÊT-MARCHE) l'électronique de marche ou celle de base (moteur des brosses et turbine d'aspiration) est commutée de nouveau dans sa position de départ initiale. Ces fonctions n'ont pas besoin de fusibles.

Lors des dépassements suivants des valeurs limites du circuit imprimé de base, les fonctions suivantes sont mises hors circuit:
– Moteur de traction
  à 14 A pendant 10 sec.
– Moteur des brosses l+r
  à 27 A pendant 25 sec.
– Moteur d'aspiration
  à 20 A pendant 10 sec.

4.8 Fin de travail

– Relever le carter des brosses avec la pédale (C7).
– Relever le suceur (C4) avec le levier (A14). Le temps de marche à vide de l'aspiration est d'env. 7 sec.
– En raison de la soupape incorporée, le dosage de l'eau ne doit pas être tourné en position 0.
– Tourner l'interrupteur principal à clé (B1, H2) sur ARRÊT et retirer la clé
– Si la machine est parquée sur une surface inclinée, le carter des brosses peut être abaissé avec les éléments de travail. En la quittant, il faut l'assurer contre tout déplacement involontaire et la bloquer

Vidange du réservoir

Membrane:

– L'eau fraîche est vidée au moyen du tuyau de vidange (A13)
– La membrane (F3) est suspendue au joint d'étanchéité du sac (I2)
– L'eau sale qui jaillit est régulée avec le tuyau de vidange (A12)
– Rincer à fond tout le réservoir et la membrane avec de l'eau propre

Réservoir à parois rigides:

– Soulever l'anti-clapotis (E6) et rincer le réservoir à eau sale avec de l'eau propre

4.9 Méthode de travail

Balayer et passer une toile humide auparavant sur le sol à nettoyer.

Méthode directe de nettoyage
– En procédant par bandes, repasser encore une fois sur le bord de la surface déjà nettoyée sur une largeur d'env. 3–5 cm au cours du prochain passage.
– Doser l'arrivée de l'eau et la vitesse de déplacement en fonction du degré d'encrassement du sol.
– Observer le sol devant et derrière la machine. La saleté dissoute devrait être rincée avec suffisamment de liquide et aspirée en une seule opération.

Méthode indirecte de nettoyage
– Bien mouiller d'abord les sols fortement encrassés avec une solution détergente et la laisser agir quelques minutes. Puis appliquer la méthode directe de nettoyage.

5. Maintenance et nettoyage

5.1 Consignes de sécurité

Mise en garde:

– Les batteries contiennent de l'acide sulfurique caustique. Ne pas ingérer! Eviter absolument tout contact avec la peau et les yeux
– Pendant la charge de batteries à cellules humides, le compartiment à batteries doit être ouvert, car autrement il y a risque d'explosion par des gaz détonants. Danger de blessures graves
– Ne jamais s'affairer à proximité des batteries avec du feu ou des objets incandescents
– Ne pas provoquer d'étincelles à proximité des batteries
– Interdiction absolue de fumer
– Les batteries exemptes d'entretien ne doivent pas être ouvertes. Ne pas remplir avec de l'eau distillée.
– Il est interdit de poser des objets conducteurs (p.ex. métaux) sur les batteries-danger de court-circuit
– Pour la nettoyer ou l'entretenir, changer des pièces ou la transformer à une autre fonction, débrancher la machine de la batterie en tirant la fiche d'arrêt d'urgence (D1) ou le connecteur du chargeur du secteur. Dans le cas des machines fonctionnant sur secteur, la fiche doit être débranchée de la prise.
– La machine ne doit pas être nettoyée au moyen de nettoyeurs à haute pression/-pression de vapeur ou à jet liquide.
– Seules des pièces de rechange Wetrok d'origine doivent être utilisées pour les réparations.

5.2 Nettoyage du réservoir pour modèles avec réservoir à membrane:

Pour ne pas boucher le premier filtre (G4), les étapes suivantes doivent être suivies lors du nettoyage du sac membrane:

– Ouvrir le couvercle du réservoir (A1)
– Vider l'eau fraîche
– Suspendre la membrane au joint d'étanchéité du sac (I2)
– Vider l'eau sale
– Rincer tout le réservoir et la membrane avec de l'eau propre
– Aucune trace de saleté ne doit rester dans le réservoir
– Enlever ensuite le premier filtre avec les joints et sortir le sac membrane
– Le nettoyage de la membrane ne doit pas avoir lieu à l'intérieur du réservoir
– Rincer le premier filtre à l'eau
– Remettre la membrane en place et revisser le filtre avec les joints

5.3 Plan de maintenance

Maintenance et entretien sont les deux conditions préalables à un fonctionnement irréprochable et une grande longévité de la machine.

Journellement:

– Modèles E: contrôler le bon état et les traces de vieillissement du cordon d'alimentation au secteur.
– En cas de détérioration, la ligne doit être remplacée par un spécialiste avant tout autre usage
– Vidanger complètement le réservoir à eau sale et le rincer à fond avec de l'eau propre.
– Vidanger le réservoir à eau fraîche et le rincer
– Rincer le filtre de la tubulure d'aspiration (E8, F7)
– Laisser le couvercle du réservoir ouvert
– Enlever le suceur (C4), nettoyer le canal d'aspiration et les lames étanches (C6)
– Essuyer la machine avec un linge propre légèrement humide
– Effectuer un contrôle de la batterie et entretien selon indications séparées
– Charger la batterie (voir 5.4).

Hebdomadaire:

– Dans le cas des batteries conventionnelles à cellules humides, mesurer la densité de l'acide de toutes les cellules de la batterie. Contrôler l'eau distillée.

Mensuel:

– Nettoyer les bornes de la batterie et les graisser.
– Contrôler le filtre de sécurité (G4) et, le cas échéant, le nettoyer.

Après 400 heures de service:

– Après env. 400 heures de service, les charbons du moteur d'aspiration doivent être contrôlés et éventuellement remplacés.

5.4 Charge batterie

– Voir consignes de sécurité, paragraphe 5.1

Consignes de sécurité pour batteries à cellules humides

– Pendant la charge, le compartiment à batterie doit être ouvert (figure G)
– Avant de relever le réservoir (A2), veiller à ce que son contenu soit vidé (chap. 4.5)
– Le réservoir (A2) est déverrouillé en introduisant un tournevis mince dans le perçage prévu (A17) jusqu'à la butée
– Relever le réservoir vers le haut. Ce dernier est bloqué par des supports de sécurité (G6)
– La fiche de charge de la batterie (C8, D1) est accessible de l'extérieur

Consignes de sécurité pour batteries exemptes d'entretien

– Les batteries exemptes d'entretien ne doivent être chargées que par un chargeur prévu à cet effet
– Ces batteries ne doivent pas être ouvertes

Charge (modèles B)

– Brancher le chargeur à la fiche de charge de la batterie (D1) en tirant la fiche ARRÊT D'URGENCE (D1) et en la branchant à la prise du chargeur.

A noter:

– Tenir compte du mode d'emploi du fabricant du chargeur
– La pleine charge d'une batterie de 24V/100 Ah nécessite env. 12 heures
– La pleine charge d'une batterie de 24V/70 Ah nécessite env. 9 heures
– Batterie et chargeur sont raccordés l'un à l'autre. N'utiliser que des chargeurs recommandés par Wetrok, sinon, toute responsabilité sera déclinée
– Après des sollicitations de courte durée, ne pas recharger, seulement lorsque la LED rouge (B4) clignote.
– Lorsque les batteries ne sont pas utilisées pendant une longue durée, les recharger de temps en temps
– Les contacts doivent être recouverts pour éviter un court-circuit par un pontage métallique (p.ex par des outils)
– Une batterie neuve fournit sa pleine puissance après env. 20-50 cycles de charge
– Un temps de service nettement raccourci après chaque charge indique que la batterie est usée et doit être remplacée

5.5 Valeurs seuil de batterie-décharge

LED verte

LED jaune
23.2 V +/- 0.3 V

LED rouge clignotant
22.3 V +/- 0.3 V
Durée de mise en garde env. 10 min.

LED rouge clignotant
21.6 V +/-0.3 V
Brosses, turbine d'aspiration et pompe s'arrêtent

Version A (organe de traction):

Après mise hors circuit des brosses, de la pompe et de la turbine d'aspiration, revenir au chargeur dans les 15 min. et recharger immédiatement les batteries.

Protection contre une décharge profonde de la batterie

En cas de non-utilisation prolongée, toujours recharger intégralement la batterie pour éviter une décharge profonde. On appelle décharge profonde toute décharge de plus de 80% de la capacité nominale, c'est-à-dire, correspondant à un état de charge de la batterie égal ou inférieur à 20%. Cela peut entraîner une diminution de la durée de vie voire une destruction totale de la batterie. Aucune garantie par rapport à une décharge profonde ou à une destruction de la batterie ne pourra donc être revendiquée.

5.6 Charge

Chargeur externe

Le chargeur externe indique l'état de charge de la batterie

Chargeur interne:

Le chargeur interne intégré 24 V/10A des modèles de batteries de la Duomatic C avec alimentation réseau 220-240 V/50Hz (280 W) est spécialement conçu pour les batteries sans entretien (pile sèche). Le chargeur est entièrement automatique et ne nécessite aucun réglage manuel.

Versions E:

– Brancher le cordon d'alimentation à la prise secteur 220 – 240 Volt: La LED de contrôle (B6) s'allume

Versions B:

– Si la charge est mise en route, la LED rouge (B4) s'allume fixe – jusqu'à ce que 90% de la capacité de la batterie soient atteints.
– La LED (B4) clignote ensuite pendant le reste du temps de charge
– Quand les batteries sont complètement chargées, la LED rouge clignotante (B4) s'éteint.

6. Recherche et élimination des pannes

6.1 Moteur de traction, moteur des brosses ou moteur d'aspiration ne tournent pas:

Panne	Dépannage
Pas de courant	Interrupteur principal à clé (B1, H2) sur MARCHE
Pas de courant	Brancher fiche de charge de batterie (C8,D1)
Pas de courant, LED rouge (B4) clignote	Charger la batterie
Version BMA: moteur de traction et des brosses de même que la pompe ne démarrent pas	Le signal est déclenché par le levier de commande de marche (H3)
Moteur d'aspiration s'arrête, LED rouge (B7) clignote	– Vidanger le réservoir à eau sale – Laisser la formation de mousse se réduire – Nettoyer tout autour des capteurs
Indicateur de surcharge (B3, H5) s'enclenche, LED rouge clignote	Remettre à zéro avec l'interrupteur principal à clé AUS-EIN (B1, H2)

6.2 Puissance d'aspiration faible ou nulle:

Panne	Dépannage
Pas d'aspiration	Charger la batterie
En cas de faible puissance d'aspiration	Vérifier les interfaces: suceur – tuyau d'aspiration – réservoir et les assembler proprement
	Fermer correctement le couvercle du réservoir (A1)
	Bien fermer le tuyau de vidange (A12)
	Déboucher les conduites d'aspiration, le tuyau d'aspiration (A15) et le suceur (C4)
	Nettoyer les bords des lames étanches avec un linge
	Remplacer les lames usées

6.3 Puissance de nettoyage insuffisante:

Panne	Dépannage
Puissance de nettoyage insuffisante	Remplacer les éléments de nettoyage
	Utiliser des éléments de nettoyage appropriés – conseil par votre personne de contact
	Doser les détergents Wetrok selon les indications figurant sur l'étiquette de l'emballage
	Utiliser des éléments de nettoyage appropriés – conseil par votre personne de contact
	– Adapter la vitesse de travail à l'encrassement – Adapter le débit d'eau au degré d'encrassement – Appliquer au besoin la méthode indirecte de nettoyage
	– Nettoyer le filtre àeau fraîche (E3, F4) – Nettoyer le premier filtre (G4)

6.4 Machine ne s'arrête pas: (version BMA)

Levier de commande de marche (H3) est bloqué	Tirer la fiche d'arrêt d'urgence (D1) – Signaler immédiatement la panne au service d'entretien

7. Service

La sécurité des machines Wetrok a été contrôlée à l'usine. Effectuer un service 1 fois par an ou après 400 heures de service pour assurer la sécurité de fonctionnement et conserver la valeur de la machine. Le service ne doit être effectué que par le service d'entretien Wetrok ou un spécialiste autorisé.
Abonnement de maintenance: renseignez-vous auprès de votre représentation Wetrok.

8. Stockage, transport

Stockage:

Si la machine n'est pas utilisée, la stocker au sec dans des conditions ambiantes normales. Le réservoir d'eau doit être vidé et son couvercle laissé ouvert.

Transport:

Lors du transport, la machine doit être immobilisée et emballée en conséquence. Fermer le couvercle du réservoir.

9. Améliorations techniques

Wetrok se réserve à tout moment le droit de procéder à des améliorations techniques sur la machine de même qu'au matériel d'usage et aux accessoires. De ce fait, des détails de la machine peuvent s'écarter du mode d'emploi.

10. Elimination

– L'emballage de même que les détergents inutilisés et aspirés doivent être éliminés conformément aux prescriptions nationales.
– Retourner les batteries non ouvertes au fabricant en vue de leur élimination dans les règles.
– Après sa mise au rebut, la machine doit être éliminée conformément aux prescriptions nationales..

11. Description de la garantie

– Les dispositions de la garantie en vigueur sont mentionnées sur la liste actuelle des prix, le devis, ou la facture et/ou peuvent être demandées auprès de votre point de vente.
– La durée de garantie est de max. 2 ans à compter de la livraison ou pendant une durée de service de 1000 heures.
– En cas de dommages consécutifs à l'inobservation de ce mode d'emploi et de manipulation inappropriée ou usage non conforme à la destination de la machine, le droit à la garantie est annulé. Wetrok décline en outre toute responsabilité pour tous les dégâts qui en résulteraient.
– Les dommages consécutifs à l'usure/ érosion naturelle, la surcharge ou à des traitements inappropriés sont également exclus de la garantie.
– Les réclamations ne seront reconnues que lorsque la machine a été réparée par un service de dépannage autorisé par Wetrok.

Modello: **B** Funcionamiento con batería (24 V CC) **A** Con motore
M Con serbatoio a membrana **E** Funzionamento a rete (230 V/50 Hz)

Sequenza di messa in funzione.

1. Inserire interruttore principale a chiave

2. Inserire spazzole e alimentazione di acqua

3. Abbassare il sistema di aspirazione

4. Dosare le quantità di acqua

Istruzioni di montaggio e smontaggio delle spazzole e dischi motori del pad (con pad).

Prima della messa in funzione, leggere le istruzioni per l'uso e rispettare le avvertenze inerenti la sicurezza!

Prima di lavori di manutenzione e riparazione, fermare la macchina e staccare la spina della batteria!

Prima di lavori di manutenzione, riparazione e pulizia, fermare la macchina e sfilare la spina di rete!

Il lavoro nella zona a rischio è ammesso solo con supporto di sicurezza montato!

Vietato spruzzare con acqua!

DISINSERIMENTO D'EMERGENZA!

Se si svuota il serbatoio, si devono pulire i filtri!

Max. temperatura dell'acqua 50° C!

Inserire/disinserire spazzole e alimentazione di acqua.

Scaricare l'acqua fresca

Scaricare l'acqua sporca.

Serbatoio dell'acqua fresca.

Convermare reset

Instruzioni per l'uso
Italiano

Grazie per aver acquistato una Wetrok Duomatic modello C. Prima della messa in funzione, prendetevi un po' di tempo per leggere attentamente queste istruzioni, che vi forniranno tutte le informazioni necessarie per assicurare un uso ed una manutenzione corretta. Le istruzioni per l'uso dovranno essere sempre conservate a portata di mano. La pagina ripiegata contiene foto a cui si fa riferimento nella descrizione della macchina. Inoltre sono elencati i dati tecnici più importanti di tutti i modelli.

Indice:

1. Responsabilità
2. Descrizione della macchina
3. Norme di sicurezza ed avvertenze sui rischi
4. Impiego, messa in funzione e metodica di lavoro
5. Manutenzione e pulizia
6. Ricerca ed eliminazione dei guasti
7. Assistenza
8. Magazzinaggio e trasporto
9. Dati tecnici
10. Smaltimento
11. Garanzia

1. Responsabilità

Il gestore è responsabile che
- tutti gli operatori prima di usare la macchina abbiano letto e ben compreso le istruzioni per l'uso
- tutti gli operatori conoscano in particolare le norme di sicurezza e ne comprendano l'importanza
- tutti gli operatori siano stati istruiti specificamente per l'utilizzo della macchina
- gli operatori ed il loro modo di operare con la macchina vengano controllati periodicamente
- la macchina venga utilizzata solo dalle persone espressamente incaricate dell'uso
- siano rispettate le regole di sicurezza del lavoro riconosciute
- vengano rispettate eventuali ulteriori norme nazionali o interne all'azienda
- siano stabilite chiaramente e rispettate le competenze in ordine a funzionamento, manutenzione e riparazioni della macchina
- i guasti e le anomalie siano segnalati immediatamente al centro assistenza

1.1 Impiego appropriato

- Questa macchina è costruita per la pulizia industriale di pavimenti duri in interni, che tenga conto delle presenti istruzioni
- La macchina non deve essere usata o custodita all'aperto in condizioni di bagnato
- Usare solo i materiali di consumo e gli accessori raccomandati dalla Wetrok
- Le norme di sicurezza per l'uso e la manutenzione sono indicate nei rispettivi capitoli e devono essere rispettate imperativamente!

1.2 Uso improprio

- È vietato far funzionare la macchina se in stato non tecnicamente impeccabile o se non sono rispettate le seguenti norme di sicurezza e le avvertenze sui rischi
- I dispositivi di protezione non devono essere manipolati o bypassati
- Senza l'approvazione della Wetrok non sono ammesse trasformazioni e modifiche al prodotto
- In caso di danni derivati dall'inosservanza delle presenti istruzioni per d'uso, in particolare dei Capitoli 2, 3, 4 e 5 come pure in caso d'uso inappropriato, la garanzia si estingue. La Wetrok non si assume alcuna responsabilità per i danni conseguenti ad un utilizzo improprio.

2. Descrizione della macchina

I. Particolari della macchina

A1 coperchio del serbatoio
A2 serbatoio
A3 telaio
A4 timone di guida
A5 corpo spazzole
A6 ruota filo muro
A7 paraspruzzi e paraurti
A8 ruota motrice (versione BMA)
A9 ruota pivotante
A10 bocchetta d'aspirazione
A11 ruota filo muro bocchetta aspirazione
A12 tubo flessibile di scarico serbatoio dell'acqua sporca
A13 tubo flessibile di scarico serbatoio dell'acqua fresca
A14 leva di abbassamento bocchetta
A15 tubo di aspirazione acqua sporca
A16 rotella di supporto della bocchetta aspirante
A17 sblocco – accesso al vano motore

B1 interruttore generale a chiave
B2 dosaggio acqua versione EM e BM
B3 reset spia di sovraccarico – LED rosso
B4 stato di carica della batteria – LED rosso
B5 stato di carica della batteria – LED giallo
B6 stato di carica della batteria – LED verde
B7 controllo formazione schiuma – LED rosso

C1 vite di regolazione per angolo di accostamento bocchetta
C2 vite di regolazione altezza bocchetta
C3 viti di fissaggio bocchetta
C4 bocchetta aspirazione
C5 molla di serraggio
C6 gomma di aspirazione
C7 pedale di abbassamento spazzole
C8 arresto d'emergenza e spina del caricabatteria

D1 spina di collegamento al carica batteria
D2 spina di collegamento alla macchina
D3 dosaggio acqua versioni E e B

E1 serbatoio a parete fissa
E2 entrata acqua sporca
E3 filtro acqua pulita
E4 scarico acqua pulita
E5 scarico acqua antiflutto
E6 dispositivo antitrabocco
E7 raccordo di aspirazione turbina
E8 filtro del raccordo di aspirazione
E9 sensore di formazione schiuma

F1 serbatoio a membrana
F2 entrata acqua sporca
F3 membrana
F4 filtro acqua pulita
F5 sospensione sacco a membrana
F6 guarnizione per il raccordo di aspirazione
F7 filtro del raccordo di aspirazione
F8 raccordo di aspirazione turbina
F9 sensore di formazione schiuma

G1 set di batterie 24 V
G2 motore spazzole
G3 pompa dell'acqua pulita
G4 prefiltro
G5 regolazione autotrazione
G6 sostegno di sicurezza
G7 contaore

A-Modelli:

H1 pannello di comando
H2 interruttore generale a chiave
H3 leva del cambio (avanti/indietro)
H4 dosaggio acqua
H5 reset spia di sovraccarico – LED rosso

M-Modelli:

I1 sospensione del sacco a membrana
I2 guarnizione del sacco a membrana

II. Accessori/materiale di consumo:

K1 spazzola lucidante Union
K2 spazzola supernylon
K3 disco trascinatore
K4 Dischi abrasivi (giallo, rosso, verde, nero)
K5 Disco microfibra

3. Norme di sicurezza ed avvertenze sui rischi

La macchina è costruita secondo lo stato attuale dell'arte e le regole di sicurezza tecnica riconosciute. L'elettrotecnica è stata controllata ed è conforme alle norme di sicurezza europee (CE). Dispone di vari ruttori sensori che servono da dispositivi di protezione. Ciò nonostante possono insorgere rischi soprattutto in caso d'uso improprio o di violazione delle norme di sicurezza e delle istruzioni per l'uso contenute in questo documento.

3.1 Fonti di rischio nei modelli E

Tensione/corrente elettrica – Attenzione: pericolo di morte

- La macchina non deve essere utilizzata se lo stato del cavo di connessione alla rete non è in perfetto stato
- Nei modelli E, prima di ogni lavoro sull'impianto elettrico la macchina non deve essere sotto tensione (D1)
- Il cavo di alimentazione non deve essere schiacciato o danneggiato.
- Esiste il rischio che il cavo si aggrovigli durante la rotazione delle spazzole

– La macchina può essere messa in funzione solo se la tensione (+/- 5%) indicata sulla targhetta corrisponde alla tensione di rete.

In caso di contatto con corrente o tensione, esiste il rischio di subire una scossa elettrica che può provocare gravi lesioni o ustioni, quando non addirittura la morte. I cavi danneggiati non devono mai essere toccati e vanno sostituiti immediatamente.

– I cavi di connessione alla rete possono essere sostituiti solo da cavi con una sezione dei conduttori di 3x1.5 mm? a norme DIN 58281/VDE 0281
– Le spine di connessione dei cavi alla rete devono essere protetti contro gli spruzzi IP54
– L'impianto elettrico deve essere protetto con un interruttore automatico di tipo H con una tensione nominale di minimo 10A o con un fusibile da 10A

3.2 Norme di sicurezza ed avvertenze sui rischi

La macchina a causa dei rischi connessi non deve essere impiegata per i seguenti scopi:
– come veicolo di traino, mezzo di trasporto o come giocattolo
– per aspirare o eliminare sostanze pericolose per la salute
– per aspirare o eliminare materiali combustibili
– per aspirare materiali facilmente infiammabili, velenosi, caustici, irritanti o dannosi alla salute
– per la pulizia di pavimenti in vicinanza di sostanze facilmente infiammabili o esplosive
– per la pulizia di pavimenti rivestiti con moquette

Inoltre si deve
– fare attenzione alle altre persone, in particolare ai bambini, durante il lavoro
– per prevenire lesioni, indossare sempre scarpe robuste
– per la pulizia o la manutenzione della macchina, durante lo sostituzione o lo smontaggio di elementi di lavoro o di parti, sfilare sempre la chiave dall'interruttore generale o staccare la spina di rete.
– Impiegare elementi di lavoro originali Wetrok
– rispettare l'imposizione di max. il 2% per pendenze o inclinazioni
– quando la si abbandona, assicurare la macchina contro un eventuale movimento accidentale e togliere la chiave dall'interruttore generale

Le leve del cambio sul cruscotto non devono essere bloccate in nessun caso.

Macchina e parti in movimento
– Per effetto del movimento di marcia e nella zona delle spazzole rotanti esiste il rischio di ferirsi
– Non mettere le mani nella spazzola o nelle ruote e non infilarci neanche i piedi
– Fare in modo che le parti in movimento della macchina non entrino in contatto con capi di abbigliamento o con i capelli

Batteria
– I poli della batteria non devono mani essere cortocircuitati con le mani o con oggetti conduttori per evitare il rischio di lesioni o di ustioni.

3.3 Casi d'emergenza/In caso d'emergenza:

– Prestare subito il pronto soccorso o chiedere aiuto
– Staccare la spina di rete (versione E) o togliere la chiave dell'interruttore generale (versione B).
– Dopo incidenti, non rimettere in funzione la macchina prima che sia stata controllata dal servizio tecnico Wetrok.

4. Impiego, messa in funzione, metodica di lavoro

4.1 Prima della messa in funzione/ Prima messa in funzione

– La consegna della macchina e le istruzioni sulle norme di sicurezza, di manutenzione nonché la prima messa in funzione normalmente vengono effettuati da un tecnico autorizzato dalla Wetrok
– Se ciò non avviene, il gestore è responsabile dell'istruzione degli operatori
– Nei modelli E, prima dell'impiego della macchina va effettuato un controllo visivo del Ocavo, spina e presa. In caso di anomalia fare eliminare i difetti solo da un tecnico Wetrok

4.2 Valori limite

Temperature:

campo d'impiego della macchina:
5°C – 50°C
acqua pulita: max. 50°C
vuoto: 1°C – 50°C

Max. pendenza/inclinazione della versione con trazione:

– Durante trasporto e con serbatoio pieno: max. 7%

Attenzione:

Per proteggere l'elettronica di marcia è montato un sistema di sorveglianza della temperatura. Se viene superato il valore limite, la trazione viene messa fuori servizio per ca. 3 minuti. L'indicatore a LED non s'illumina.

Autonomia della versione BMA a ca. 20°C:

– batteria Ah 100 pile a secco: ca. 2.4 ore
– batteria Ah 70 pile a secco: ca. 1.3 ore

Autonomia della versione B e BM a ca. 20°C:

– batteria Ah 100 pile a secco: ca. 3 ore
– batteria Ah 70 pile a secco: ca. 1.5 ore

4.3 Dosaggio, allestimento e regolazione

La scelta dei detergenti e degli elementi di lavoro è in funzione del tipo di pavimento e del grado di sporco.

Pulizia di manutenzione:

Wetrok Redur o Resal. dosaggio 1:100.
Disco trascinatore e disco abrasivo verde o rosso, eventualmente spazzola in nylon.
Usare solo acqua e detergenti adatti per pulizia meccanica.

Pulizia a fondo o forte sporco

Wetrok Remat o Antiwax/Exal. dosaggio 1:20.
Pavimenti lisci: disco trascinatore con disco abrasivo Wetrok (nero o verde).
Pavimenti ruvidi (p.es. in pietra naturale): spazzola nylon.

Non si devono usare detergenti schiumogeni o caustici o solventi infiammabili.

Prima carica del serbatoio con acqua pulita (tutti i modelli):

– Il dosaggio acqua (B2, D3, H4) va girato sulla massima apertura
– Sollevare il coperchio del serbatoio (A1)
– Non versare acqua attraverso il raccordo di aspirazione (E7, F8)
– Serbatoio a parete fissa o a membrana: Durante la carica, tenere la bocchetta del tubo dell'acqua direttamente davanti al filtro. In tal modo, di regola, l'aria si scarica dal sistema di alimentazione dell'acqua pulita
– Versare il detergente voluto nel dosaggio prescritto
– Chiudere il coperchio del serbatoio

Se dopo aver abbassato il corpo spazzole (C7) non esce acqua pulita, il filtro del serbatoio (E3, F4) va svitato leggermente, ma non completamente. Così facendo l'aria si scarica dal sistema di alimentazione dell'acqua pulita. Successivamente riavvitare saldamente il filtro.

Smontaggio/montaggio degli elementi di lavoro (disco trascinatore o spazzole):

– Si devono utilizzare solo elementi di lavoro originali Wetrok
– Accertarsi che la macchina sia disinserita ed assicurata
– Sollevare il corpo spazzole mediante il relativo pedale di abbassamento (C7)
– Togliere gli elementi di lavoro ruotandoli nel senso di rotazione delle spazzole (vedi indicazioni dei pittogrammi)
– Inserire manualmente gli elementi di lavoro da utilizzare e bloccarli fino all'arresto in senso contrario alla rotazione delle spazzole (vedi indicazioni dei pittogrammi)
– Se si impiegano dischi abrasivi (K4), fissarli prima sul loro disco trascinatore (K3)
– Riabbassare il corpo spazzole solo quando l'interruttore generale a chiave (B1, H2) si trova in posizione ON, azionare poi il pedale di abbassamento spazzole (C7)

Regolazione della bocchetta di aspirazione

Un ottimale risultato di aspirazione è in funzione delle gomme di aspirazione impiegate, della pressione di contatto e dell'angolo d'inclinazione. L'angolo d'inclinazione della bocchetta d'aspirazione viene regolato finché non è rag-

giunto il massimo effetto di asciugatura del pavimento.
La regolazione base dell'angolo d'inclinazione della bocchetta aspirante viene regolato dalla Wetrok ed è munito di una marcatura.
La regolazione ottimale può essere ottenuta girando le viti di registro (C1+C2). La vite di registro (C1) regola l'angolo di contatto con la superficie del pavimento. Con la vite di registro (C2) si può regolare l'altezza e quindi la pressione di contatto delle gomme di aspirazione sulla superficie del pavimento. Le gomme di aspirazione si adattano in qualsiasi momento alla superficie del pavimento con l'ausilio della rotella di supporto della bocchetta aspirante (A16).

4.4 Messa in funzione

I pittogrammi incollati sul coperchio (A1) della macchina forniscono indicazioni sulla sequenza con cui si deve procedere per avviare il lavoro di pulizia.

Modelli E:

– Innestare la spina di STOP D'EMERGENZA (D1)
– Collegare il cavo di connessione alla presa 230V/50Hz
– Abbassare il corpo spazzole (A5) mediante il relativo pedale di abbassamento (C7).
– L'alimentazione dell'acqua e la rotazione delle spazzole entrano in funzione automaticamente.
– Abbassare manualmente la bocchetta aspirante con la leva di abbassamento bocchetta (A14). La turbina di aspirazione parte automaticamente.
– Secondo il grado di sporco, regolare la quantità d'acqua (D3).
– Spostarsi non appena il motore spazzole si inserisce, altrimenti si formano punti anulari permanenti d'abrasione. Durante un fermo prolungato per più di 3 secondi, il motore delle spazzole va fermato.

Modelli B:

– Togliere la spina del caricabatteria (connettore di STOP D'EMERGENZA) (D1) dal cavo del caricabatteria ed innestarla in (D2)
– Commutare su ON l'interruttore generale a chiave
–Abbassare il corpo spazzole (A5) mediante il relativo pedale di abbassamento (C7). L'alimentazione dell'acqua e la rotazione delle spazzole partono automaticamente
– Abbassare manualmente la bocchetta aspirante con la leva di abbassamento bocchetta (A14). La turbina d'aspirazione parte automaticamente.
– Secondo il grado di sporco, regolare la quantità d'acqua (B2, D3)
– Spostarsi non appena il motore spazzole è inserito, altrimenti si formano punti anulari permanenti d'abrasione. Durante un fermo prolungato per più di 3 secondi, il motore delle spazzole va fermato.

A-Modelle:

– Togliere la spina del caricabatteria (connettore di STOP D'EMERGENZA) (D1) dal cavo del caricabatteria ed innestarlo
– Commutare su ON l'interruttore generale a chiave
– Abbassare il corpo spazzole (A5) mediante il relativo pedale di abbassamento (C7)
– I motori delle spazzole e l'alimentazione di acqua vengono avviati contemporaneamente con l'azionamento del cambio (H3)
– Abbassare manualmente la bocchetta aspirante con la leva di abbassamento bocchetta (A14). La funzione di aspirazione parte automaticamente
– Secondo il grado di sporco, regolare la quantità d'acqua (H4)

Descrizione del cruscotto:
– Spingere in avanti la leva del cambio (H3) = marcia avanti (continua)
– Tirare la leva del cambio (H3) = marcia indietro (continua)
– Il LED rosso (H5) che s'illumina sul cruscotto segnala sovraccarico del motore di trazione. Azionando l'interruttore generale a chiave (H2) su OFF-ON viene effettuato un reset. La macchina è nuovamente pronta a partire.

Attenzione:

Per proteggere l'elettronica di marcia è montato un sistema di sorveglianza della temperatura. Se viene superato il valore limite, la trazione viene messa fuori servizio per ca. 3 minuti. L'indicatore a LED non s'illumina.

4.5 Freno d'emergenza

In caso di ostacoli improvvisi, si può fermare di colpo la macchina tirando il connettore di STOP D'EMERGENZA (D1).

4.6 Controllo del livello dell'acqua e della formazione di schiuma

– Il serbatoio dell'acqua sporca dispone di un dispositivo elettronico di arresto (E9, F9), che disinserisce la turbina d'aspirazione se per 9 sec. consecutivi viene cortocircuitato da acqua, schiuma o depositi salini
– Una volta eliminato il corto circuito, il motore di aspirazione si riavvia automaticamente dopo 9 sec.

Perdurante formazione di schiuma – il LED rosso (B7) s'illumina

Modelli E:
– Scaricare il serbatoio, eliminare la schiuma o rimuovere i depositi di sale fra i sensori
– Sfilare il cavo di rete
– Innestare il cavo di rete
– Il LED non s'illumina più

Modelli B:
– Scaricare il serbatoio, eliminare la schiuma o rimuovere i depositi di sale fra i sensori
– Reset dell'interruttore generale a chiave (H2) OFF-ON
– I LED non s'illumina più

4.7 Funzione Reset

Col reset (interruttore generale a chiave OFF-ON) l'elettronica del motore o l'elettronica di base (motore spazzole e turbina di aspirazione) vengono riportate nella posizione iniziale originaria. Queste funzioni non richiedono protezioni.

In presenza dei seguenti superamenti dei valori limite della scheda base si fermano le seguenti funzioni:

– Motore di trazione:
  a 14A per 10 sec.
– Motore spazzole sx+dx:
  a 27 per 25 sec.
– Motore di aspirazione:
  a 20A per 10 sec.

4.8 Fine del lavoro

– Sollevare il corpo spazzole col pedale di abbassamento spazzole (C7)
– Sollevare la bocchetta aspirante (C4) con la leva di abbassamento (A14). La turbina d'aspirazione si ferma dopo ca. 7sec.
– Grazie alla valvola incorporata, il sistema di dosaggio acqua non deve essere girato in posizione 0
– Girare su OFF l'interruttore generale a chiave (B1, H2) e togliere la chiave
– Se la macchina viene fermata su una superficie inclinata, si può abbassare il corpo spazzole con gli elementi di lavoro. La macchina quando viene abbandonata deve essere assicurata contro uno spostamento non voluto e lo scivolamento

Svuotamento del serbatoio

Membrana:

– L'acqua pulita viene scaricata mediante il tubo flessibile di scarico (A13)
– La membrana (F3) viene sospesa alla guarnizione del sacco a membrana (I2)
– L'acqua sporca viene scaricata mediante il tubo flessibile (A12)
– Lavare e sciacquare con acqua pulita l'intero serbatoio e la membrana

Serbatoio a parete fissa:

– Sollevare il dispositivo frangiflutti (E6) e sciacquare con acqua pulita il serbatoio dell'acqua sporca

4.9 Metodica di lavoro

Asportare dal pavimento da lavare lo sporco grossolano.

Metodo di pulizia diretta

– Lavorando a strisce, durante la successiva passata sormontare per una larghezza di ca. 3–5 cm sul bordo della superficie già pulita.
– Dosare l'acqua in funzione della velocità di marcia e del grado di sporco sul pavimento.
– Osservare il pavimento davanti e dietro la macchina. Lo sporco asportato deve essere ripulito con sufficiente liquido ed aspirato in un ciclo di lavoro.

Metodo di pulizia indiretta

– Innanzitutto cospargere bene i pavimenti sporchi con la soluzione detersivata e lasciarla agire per qualche minuto. Successivamente adottare il metodo di pulizia diretta.

5 . Manutenzione e pulizia

5.1 Norme di sicurezza
Avviso:

- Le batterie contengono acido solforico caustico. Non ingerire! Evitare in modo assoluto il contatto con la cute e con gli occhi
- Durante la carica delle batterie a liquido, il relativo vano deve essere aperto, perché altrimenti c'è il rischio di esplosioni dovute a miscela tonante. Rischio di gravi lesioni
- In vicinanza delle batterie, non usare mai fiamme libere o oggetti incandescenti
- Non provocare scintille in vicinanza delle batterie
- Rispettare il divieto assoluto di fumare
- Le batterie esenti da manutenzione non devono essere aperte. Non devono essere rabboccae acqua distillata
- È vietato mettere sulle batterie oggetti conduttori (p.es. metalli) – rischio di corto circuito.
- Per la pulizia e la manutenzione, la sostituzione di pezzi o la commutazione su un'altra funzione, separare la macchina dalla batteria sfilando il connettore di stop d'emergenza (D1) o separare dalla rete la spina del caricabatteria. Nelle macchine azionate dalla rete, la spina deve essere sfilata dalla presa.
- La macchina non deve essere pulita con pulitori ad alta pressione/pulitori a vapore o con getti d'acqua.
- Per le riparazioni utilizzare solo ricambi originali Wetrok.

5.2 Pulizia della serbatoio per i modelli con serbatoio a membrana:

Per non intasare il prefiltro (G4), durante la pulizia del sacco a membrana procedere come segue:

- Aprire il coperchio del serbatoio (A1)
- Scaricare l'acqua pulita
- Sospendere la membrana alla guarnizione del sacco (I2)
- Scaricare l'acqua sporca
- Lavare con acqua pulita l'intero serbatoio e la membrana
- Nel serbatoio non devono esserci più particelle di sporco
- Successivamente togliere il prefiltro con le guarnizioni ed estrarre la membrana
- L'operazione di pulizia della membrana non deve avvenire nell'interno del serbatoio
- Sciacquare con acqua il prefiltro
- Rimontare la membrana e riavvitare il filtro con le guarnizioni

5.3 Piano di manutenzione

Manutenzione e cura sono presupposti importanti per un perfetto funzionamento ed una lunga durata della macchina.

Quotidianamente:

- Modelli E: controllare che il cavo di connessione a rete non presenti tracce di danni o di invecchiamento. Se danneggiato, il cavo prima dell'ulteriore uso va sostituito da un tecnico
- Scaricare completamente il serbatoio dell'acqua sporca e sciacquarlo a fondo con acqua pulita
- Scaricare e sciacquare il serbatoio dell'acqua pulita
- Sciacquare il filtro del raccordo di aspirazione (E8, F7)
- Lasciare aperto il coperchio del serbatoio
- Togliere la bocchetta aspirante (C4). Pulire canale di aspirazione e le gomme di aspirazione (C6)
- Pulire la macchina con un panno pulito, leggermente umido
- Eseguire il controllo della batteria e la manutenzione secondo le apposite indicazioni
- Caricare le batterie (vedi punto 5.4).

Settimanalmente:

- Nel caso delle batterie a base acido, misurare la densità dell'acido elettrolitico ed il livello degli elementi, rabboccare con acqua distillata se necessario.

Mensilmente:

- Pulire ed ingrassare i poli della batteria.
- Controllare e se necessario pulire il prefiltro (G4).

Dopo 400 ore d'esercizio:

- Dopo ca. 400 ore d'esercizio si devono controllare ed eventualmente sostituire i carboncini del motore di aspirazione.

5.4 Carica della batteria

- Vedi norme di sicurezza punto 5.1

Avvertenze di sicurezza per batterie a liquido

- Durante la carica, il vano portabatterie deve essere aperto (figura G)
- Prima di ribaltare il serbatoio (A2) fare attenzione che il contenuto sia stato scaricato (Cap. 4.5)
- l serbatoio (A2) viene sbloccato infilando fino all'arresto nel foro previsto (A17) un cacciavite stretto
- Ribaltare il serbatoio, che viene assicurato dai sostegni di sicurezza (G6)
- La spina del caricabatteria (C8, D1) è accessibile dall'esterno

Avvertenze di sicurezza per batterie esenti da manutenzione

- Le batterie esenti da manutenzione possono essere caricate solo con un dispositivo di carica adatto
- Le batterie esenti da manutenzione non devono essere aperte

Operazione di carica (Modelli B)

- Collegare il dispositivo di carica alla spina del caricabatteria (D1) estraendo il connettore di STOP D'EMERGENZA (D1) collegandolo alla spina del dispositivo di carica.

Avvertenze:

- Attenersi alle istruzioni per l'uso del fabbricante del dispositivo di carica
- La carica completa di una batteria 24V/100 Ah richiede ca. 12 ore
- La carica completa di una batteria 24V/70 Ah richiede ca. 9 ore
- Batteria e dispositivo di carica sono adattati tra loro. Usare solo dispositivi di carica secondo le raccomandazioni della Wetrok, altrimenti non ci assumiamo alcuna responsabilità
- Dopo assorbimenti di breve durata, non ricaricare la batteria, farlo solo quando il LED rosso (B4) lampeggia.
- In caso di prolungato mancato uso, effettuare di quando in quando una ricarica
- I poli delle batterie devono essere coperti per evitare un corto circuito accidentale (p.es. con utensili)
- Una batteria nuova raggiunge la piena prestazione dopo ca. 20-50 cicli di carica
- L'autonomia di ogni carica, ridotta in modo sostanziale, sta ad indicare che la batteria è esaurita e deve essere sostituita

5.5 Valori di soglia della batteria – Operazione di scarica

LED verde

LED giallo
23.2V +/-0.3V

LED rosso lampeggiante
22.3V +/-0.3V
tempo di preavviso ca. 10 min.

LED rosso lampeggiante
21.6V +/-0.3V
fermare spazzole, turbina di aspirazione e pompa acqua pulita

Versione A (motore di trazione):

Dopo il disinserimento di spazzole, pompa e turbina di aspirazione tornare al dispositivo di carica entro 15 min. e ricaricare subito le batterie.

Evitare lo scaricamento completo della batteria

In previsione di un lungo periodo di inutilizzo, la batteria dovrà sempre essere caricata completamente per proteggerla dallo scaricamento completo. Scaricamenti oltre l'80% della capacità nominale, pari a uno stato di carica della batteria minore o uguale al 20%, sono da considerarsi scaricamenti completi, e hanno come conseguenza la riduzione della durata della batteria o addirittura la sua completa distruzione. Pertanto, non possono essere fatti valere diritti di garanzia connessi allo scaricamento completo o alla distruzione della batteria.

5.6. Operazione di carica

Dispositivo di carica esterno

Il dispositivo di carica esterno indica lo stato di carica della batteria

Caricabatterie interno:

Il caricabatterie interno integrato da 24 V/10 A delle batterie Duomatic C con collegamento alla rete da 220-240 V/50 Hz (280 W) è spe-

cificamente pensato per batterie che richiedono una ridotta manutenzione (a secco). Il caricabatterie è completamente automatico e non richiede alcuna impostazione manuale.

Versioni E:

– Collegare il cavo di rete alla presa 220 – 240 Volt. Il LED di controllo (B6) s'illumina

Versioni B:

– Come viene avviato il processo di carica, il LED rosso (B4) s'illumina a luce fissa – finché non è raggiunto il 90% della capacità della batteria.
– Successivamente il LED (B4) lampeggia per il restante tempo di carica
– Se le batterie sono completamente cariche, il LED rosso lampeggiante (B4) si spegne

6. Ricerca ed eliminazione dei guasti

6.1 Il motore di trazione, delle spazzole o di aspirazione non gira:

Panne	Dépannage
Pas de courant	Interrupteur principal à clé (B1, H2) sur MARCHE
Pas de courant	Brancher fiche de charge de batterie (C8,D1)
Pas de courant, LED rouge (B4) clignote	Charger la batterie
Version BMA: moteur de traction et des brosses de même que la pompe ne démarrent pas	Le signal est déclenché par le levier de commande de marche (H3)
Moteur d'aspiration s'arrête, LED rouge (B7) clignote	– Vidanger le réservoir à eau sale – Laisser la formation de mousse se réduire – Nettoyer tout autour des capteurs
Indicateur de surcharge (B3, H5) s'enclenche, LED rouge clignote	Remettre à zéro avec l'interrupteur principal à clé AUS-EIN (B1, H2)

6.2 Potenza di aspirazione debole o mancante:

Panne	Dépannage
Pas d'aspiration	Charger la batterie
En cas de faible puissance d'aspiration	Vérifier les interfaces: suceur – tuyau d'aspiration – réservoir et les assembler proprement
	Fermer correctement le couvercle du réservoir (A1)
	Bien fermer le tuyau de vidange (A12)
	Déboucher les conduites d'aspiration, le tuyau d'aspiration (A15) et le suceur (C4)
	Nettoyer les bords des lames étanches avec un linge
	Remplacer les lames usées

6.3 IInsufficiente capacità detergente:

Panne	Dépannage
Puissance de nettoyage insuffisante	Remplacer les éléments de nettoyage
	Utiliser des éléments de nettoyage appropriés – conseil par votre personne de contact
	Doser les détergents Wetrok selon les indications figurant sur l'étiquette de l'emballage
	Utiliser des éléments de nettoyage appropriés – conseil par votre personne de contact
	– Adapter la vitesse de travail à l'encrassement – Adapter le débit d'eau au degré d'encrassement – Appliquer au besoin la méthode indirecte de nettoyage
	– Nettoyer le filtre àeau fraîche (E3, F4) – Nettoyer le premier filtre (G4)

6.4 La macchina non si ferma: (Versione BMA)

Levier de commande de marche (H3) est bloqué	Tirer la fiche d'arrêt d'urgence (D1) – Signaler immédiatement la panne au service d'entretien

7. Assistenza

Le macchine Wetrok sono state controllate in fabbrica per rilevarne la sicurezza. Per la sicurezza di funzionamento e per conservarne il valore, una volta l'anno o dopo 400 ore di funzionamento va effettuato un tagliando di controllo. L'assistenza può essere effettuata solo dal reparto Assistenza Wetrok o da personale tecnico autorizzato. Assistenza su abbonamento: Interpellate la vostra rappresentanza Wetrok.

8. Magazzinaggio, trasporto

Magazzinaggio:

Se la macchina non viene utilizzata, va immagazzinata all'asciutto ed in normali condizioni ambiente. Il serbatoio dell'acqua deve essere scaricato. Lasciare aperto il coperchio del serbatoio.

Trasporto:

Durante il trasporto la macchina deve essere adeguatamente assicurata ed imballata. Il coperchio del serbatoio va chiuso.

9. Perfezionamenti tecnici

La Wetrok si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche tecniche alla macchina, al materiale di consumo ed agli accessori. Pertanto la macchina può differire in alcuni dettagli dalle indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso.

10. Smaltimento

– L'imballo ed i detergenti non consumati ed aspirati devono essere smaltiti conformemente alle norme nazionali.
– Restituire al fabbricante le batterie in stato non aperto, perché vengano smaltite a regola d'arte.
– La macchina dopo che è stata scartata va smaltita secondo le norme nazionali.

11. Descrizione della garanzia

– Le disposizioni di garanzia valide sono disponibili sul listino prezzi aggiornato, sull'offerta, sulla fattura e/o richiedibili presso il punto vendita.
– La durata della garanzia è di max. 2 anni dalla consegna o di 1000 ore di funzionamento.
– In caso di danni derivati da inosservanza di queste istruzioni ed in caso di uso inappropriato o estraneo allo scopo, il diritto alla garanzia si estingue. La Wetrok respinge qualsiasi responsabilità per i danni conseguenti risultanti.
– I danni riconducibili a logoramento/usura naturale, sovraccarico o trattamenti inappropriati restano anch'essi esclusi dalla garanzia.
– Le contestazioni possono essere riconosciute solo se la macchina viene riparata da un centro assistenza autorizzato dalla Wetrok.

Modelos: **B** Funcionamiento con batería
M Con tanque de membrana
A Con accionamiento de traslación
E Funcionamiento en red (230 V/50 Hz)

Secuencia de funcionamiento durante la puesta en servicio.

1. Interruptor principal de llave

2. Conectar los cepillos y el suministro de agua

3. Bajar la aspiración

4. Dosificar las cantidades de agua

ES

Instrucciones de montaje y desmontaje de los cepillos y discos de accionamiento de pad (con pad).

Antes de la puesta en servicio, leer y tener en cuenta el manual de manejo y las advertencias de seguridad.

Antes de realizar trabajos de mantenimiento y reparación, apagar la máquina y desconectar el enchufe de la batería.

Antes de realizar trabajos de mantenimiento, reparación y limpieza, apagar la máquina y desconectar el enchufe de red.

Sólo se permite trabajar en la zona de peligro con el soporte de seguridad instalado.

¡Prohibido pulverizar con agua!

¡PARADA DE EMERGENCIA!

Al vaciar el tanque, se deben limpiar los filtros.

Máx. temperatura del agua 50° C.

Conectar/desconectar los cepillos y el suministro de agua.

Vaciar el agua fresca.

Vaciar el agua sucia.

Tanque de agua fresca.

Accionar el reset.

Manual de instrucciones
Español

Muchas gracias por haber elegido de un modelo Wetrok Duomatic C. Antes de poner la máquina en funcionamiento, tómese el tiempo suficiente para leer el manual de instrucciones. En él encontrará toda la información necesaria para emplear y mantener la Wetrok Duomatic C43/C50/60 de forma adecuada, segura y de acuerdo con su finalidad. El manual deberá estar guardado en un lugar que sea accesible para el usuario en todo momento. La página desplegable contiene las fotografías a las que se hace referencia en la descripción de la máquina. Además, también incluye los datos técnicos más importantes de todos los modelos.

Índice:

1. Responsabilidad
2. Descripción de la máquina
3. Normas de seguridad y advertencias sobre el peligro
4. Aplicación, puesta en funcionamiento y método de trabajo
5. Mantenimiento y limpieza
6. Búsqueda y solución de errores
7. Servicio
8. Almacenamiento y transporte
9. Mejoras técnicas
10. Eliminación de residuos
11. Garantía

1. Responsabilidad

El titular de la máquina es responsable de que
- todos los usuarios hayan leído y entendido el manual de instrucciones antes de emplear la máquina
- todos los usuarios conozcan especialmente las normas de seguridad y comprendan su significado
- todos los usuarios hayan sido formados en la aplicación/manipulación específica de este producto
- se controle periódicamente a los usuarios y a su manejo de la máquina
- la máquina sólo sea empleada por personas que hayan sido encargadas explícitamente para su uso
- se cumplan las normas estipuladas de seguridad laboral
- se observen las demás normas estatales o internas de la empresa
- se establezca claramente y se cumpla todo lo referente al uso, el mantenimiento y la reparación de la máquina
- los fallos y los desperfectos sean comunicados inmediatamente al punto de servicio

1.1 Uso conforme con su finalidad

- Esta máquina ha sido construida para la limpieza industrial de suelos con revestimientos rígidos en interiores, teniendo en cuenta estas instrucciones de manejo
- La máquina no se puede emplear o guardar al aire libre en mojado
- Utilícense sólo los consumibles y accesorios recomendados por Wetrok
- ¡Las normas de seguridad para el empleo y el mantenimiento están detalladas en los capítulos correspondientes y deben cumplirse!

1.2 Uso no conforme con su finalidad

- Está prohibido usar la máquina sin que esté en perfecto estado técnico o sin tener en cuenta las siguientes normas de seguridad y advertencias sobre el peligro
- No se pueden desmontar ni eludir los dispositivos de seguridad
- Las reformas o modificaciones en el producto no están permitidas sin la autorización de Wetrok
- En caso de daños ocasionados por la no observancia de este manual de instrucciones, especialmente de los capítulos 2, 3, 4 y 5, o por el manejo inadecuado o con fines extraños, se perderán los derechos de garantía. Wetrok no se responsabilizará de los daños que resulten de ello.

2. Descripción de la máquina

I. Detalles de la máquina

A1 Tapa del tanque
A2 Tanque
A3 Chasis
A4 Brazo de guía
A5 Caja de cepillos
A6 Rueda paragolpe
A7 Protección contra choques y salpicaduras
A8 Rueda de tracción (versión BMA)
A9 Rueda giratoria
A10 Tobera de aspiración
A11 Rueda paragolpe de la boquilla
A12 Manguera de vaciado del tanque de agua sucia
A13 Manguera de vaciado del tanque de agua limpia
A14 Palanca para bajar la boquilla de aspiración
A15 Manguera de aspiración del agua sucia
A16 Rueda de apoyo de la boquilla de aspiración
A17 Desbloqueo – acceso al compartimento de los motores

B1 Interruptor principal de llave
B2 Dosificación del agua, versiones EM y BM
B3 Botón de reset del indicador de sobrecarga – LED rojo
B4 Control de descarga de la batería – LED rojo
B5 Control de descarga de la batería – LED amarillo
B6 Control de descarga de la batería – LED verde
B7 Control de la formación de espuma – LED rojo

C1 Tornillo de ajuste para el ángulo de incidencia de la boquilla
C2 Tornillo de ajuste para el ajuste de altura de la boquilla
C3 Tornillos de fijación de la boquilla
C4 Boquilla de aspiración
C5 Muelle afianzador
C6 Labios de aspiración
C7 Pedal para bajar los cepillos
C8 Conector de parada de emergencia y de carga de la batería

D1 Conector de carga de la batería
D2 Conector principal
D3 Dosificación del agua versiones E y B

E1 Tanque de pared rigido
E2 Entrada del agua sucia
E3 Filtro de agua limpia
E4 Salida del agua sucia
E5 Salida del agua limpia
E6 Deflector
E7 Tubo de aspiración
E8 Filtro del tubo de aspiración
E9 Sensor de formación de espuma

F1 Tanque de membrana
F2 Entrada del agua sucia
F3 Membrana
F4 Filtro del agua limpia
F5 Sujeción del saco de membrana
F6 Junta del tubo de aspiración
F7 Filtro del tubo de aspiración
F8 Tubo de aspiración
F9 Sensor de formación de espuma

G1 Kit de batería 24 V
G2 Motor de cepillos
G3 Bomba de agua limpia
G4 Prefiltro
G5 Ajuste self-drive
G6 Apoyo de seguridad
G7 Contador de horas de servicio

Modelos A:

H1 Panel de manejo
H2 Interruptor principal de llave
H3 Palanca de accionamiento de tracción (adelante/atrás)
H4 Dosificación de agua
H5 Botón de reset del indicador de sobrecarga – LED rojo

Modelos M:

II1 Brida de sujeción para la membrana
II2 Cierre de la membrana

II.Accesorios/consumibles:

K 1 Cepillo de lustrado Union
K 2 Cepillo de fregar Supernylon
K 3 Disco de accionamiento de pad
K 4 Polypad (amarillo, rojo, verde, negro)
K 5 Pad de fibra Microsol

3. Normas de seguridad y advertencias sobre el peligro

La máquina se ha construido de acuerdo con el estado actual de la técnica y con las normas de seguridad reconocidas. Se ha comprobado electrotécnicamente y satisface las normas de seguridad europeas. Dispone de diferentes interruptores de circuitos, que se utilizan como dispositivos de protección. A pesar de ello, pueden surgir peligros, sobre todo con el empleo inadecuado o por infracciones contra las normas e indicaciones de las instrucciones de manejo.

3.1 Fuentes de peligro en los modelos E

Tensión eléctrica/corriente eléctrica – Atención: peligro de muerte

- La máquina no puede emplearse si el cable de alimentación no está en perfecto estado
- En los modelos E, es preciso desenchufar la máquina de la red y retirar el conector de carga de la batería (D1) antes de efectuar cualquier trabajo en las instalaciones eléctricas
- No se puede aplastar ni dañar el cable de alimentación.
- Existe el peligro de que el cable se enrede con los cepillos giratorios
- La máquina sólo se puede poner en funcionamiento si la tensión indicada en la placa de características (+/- 5%) coincide con la tensión del edificio

En caso de contacto con la corriente o tensión, existe el peligro de una descarga eléctrica que puede provocar lesiones graves o incluso la muerte. No toque los cables deteriorados y cámbielos inmediatamente.

- Los cables de alimentación defectuosos sólo pueden ser cambiados por otros que tengan una sección de 3x1,5 mm2 según DIN 58281/VDE 0281
- Los empalmes de los cables de alimentación deben tener una protección IP54 contra el agua, como mínimo
- La máquina debe asegurarse mediante un interruptor de potencia del tipo H con corriente nominal de 10A como mínimo o mediante un fusible de 10A

3.2 Normas de seguridad y advertencias sobre el peligro

Debido al peligro que conllevaría, la máquina no se puede emplear con las siguientes finalidades:

- como vehículo tractor, medio de transporte o juguete
- para recoger y eliminar polvos nocivos para la salud
- para recoger y eliminar materiales en combustión
- para aspirar agentes fácilmente combustibles, tóxicos, corrosivos, irritantes o nocivos para la salud
- para la limpieza de suelos que estén cerca de materiales fácilmente inflamables o explosivos
- para la limpieza de suelos con revestimientos textiles

Además, es preciso

- prestar atención a las demás personas, especialmente a los niños, cuando se trabaja
- llevar calzado sólido para evitar lesiones
- retirar siempre el interruptor principal de llave o el enchufe de la red para efectuar tareas de limpieza y mantenimiento de la máquina, y para cambiar o desmontar piezas o elementos de trabajo.
- emplear sólo elementos de trabajo originales Wetrok
- emplear la máquina sólo en pendientes o bajadas de un máximo del 2%.
- asegurar la máquina contra el desplazamiento involuntario cuando se abandona, retirando la llave del interruptor principal

No se pueden bloquear las palancas de marcha que se encuentran en el panel de manejo.

Máquina y partes en movimiento

- Existe peligro de lesionarse debido al movimiento de marcha y en la zona de los cepillos giratorios
- No toque los cepillos o las ruedas con las manos ni con los pies
- Evite que entren en contacto con su ropa o sus cabellos

Batería

- No ponga los polos de las baterías en cortocircuito con la mano o con otro objeto conductor, puesto que existe el peligro de lesiones o quemaduras.

3.3 Casos de emergencia/en caso de emergencia:

- Preste inmediatamente los primeros auxilios o busque ayuda
- Retire el enchufe de la red (versión E) o la llave del interruptor principal (versión B).
- Después de los incidentes, no ponga nuevamente la máquina en marcha antes de que sea revisada por Wetrok

4. Aplicación, puesta en funcionamiento y método de trabajo

4.1 Antes de la puesta en funcionamiento/primera puesta en funcionamiento

- El suministro, las instrucciones sobre las normas de seguridad, el manejo y el mantenimiento, así como la primera puesta marcha son realizados normalmente por un técnico autorizado por Wetrok
- Si no es así, el titular de la máquina se responsabilizará de la formación del operador
- En los modelos E, es preciso realizar un control visual de los cables, los enchufes y los conectores cada vez que se vaya a emplear la máquina. En caso de que haya daños, hágalos reparar por un especialista

4.2 Valores límite

Temperaturas:

- Rango de funcionamiento de la máquina: 5°C – 50°C
- Agua limpia: máx. 50°C
- sin llenar: 1°C – 50°C

Máx. subida/inclinación de marcha:

- Durante el transporte y con el tanque completamente lleno: máx. 7%

Atención:

Para la protección de la parte electrónica de marcha se ha incorporado un control de temperatura. Si se sobrepasa el valor límite se pone fuera de servicio el accionamiento de marcha durante 3 minutos. Con ello no se enciende la indicación LED.

Duración de funcionamiento de la BMA a aprox. 20°C:

- Batería Ah 100 de celdas secas: aprox. 2.4 horas
- Batería Ah 70 de celdas secas: aprox. 1.3 horas

Duración del funcionamiento de las versiones B y BM a aprox. 20°C:

- Batería Ah 100 de celdas secas: aprox. 3 horas
- Batería Ah 70 de celdas secas: aprox. 1.5 horas

4.3 Dosificación, preparación y ajuste

La elección de los productos de limpieza y los elementos de trabajo dependerá del tipo de suelo y del grado de suciedad.

Limpieza de mantenimiento:

Wetrok Redur o Resal. Dosificación 1:100. Disco de accionamiento de pad y polypad verde o rojo, cepillo de fregar en caso necesario. Empléese sólo agua y productos de limpieza aptos para máquinas.

Limpieza a fondo o suciedad intensa

Wetrok Remat o Antiwax/Exal. Dosificación 1:20. Suelos lisos: Disco de accionamiento de pad con polypad Wetrok (negro o verde).
Suelos rugosos (por ejemplo, piedra natural): cepillo de fregar.

No se pueden emplear productos de limpieza espumosos o corrosivos, ni disolventes inflamables.

Primer llenado del tanque de agua limpia (todos los modelos):

- La dosificación del agua (B2, D3, H4) debe girarse a la apertura máxima
- Levante la tapa del tanque (A1)
- No vierta agua a través de los tubos de aspiración (E7, F8)
- Tanque de pared sólida o de membrana: al llenar el tanque, mantenga la tobera de la manguera de agua justo delante del filtro. De este modo, normalmente el aire se escapa del sistema de agua limpia
- Agregue el producto de limpieza deseado con la dosificación prescrita
- Cierre la tapa del tanque

En caso de que no salga agua limpia una vez haya bajado la caja de cepillos (C7), será preciso aflojar ligeramente el filtro del tanque (E3, F4) pero sin desatornillarlo por completo. De este modo, el aire se escapará del sistema de agua limpia. Acto seguido, vuelva a apretar los tornillos del filtro.

Desmontar y cambiar los elementos de trabajo (disco de accionamiento de pad y cepillos):

- Sólo se pueden emplear elementos de trabajo originales de Wetrok
- Compruebe que la máquina esté desconectada y asegurada
- Levante la caja de cepillos mediante el pedal para bajar los cepillos (C7)
- Retire los elementos de trabajo, girándolos

en la dirección de rotación de los cepillos (véanse indicaciones en los pictogramas)
– Cambie manualmente los elementos de trabajo y gírelos en el sentido contrario a la dirección de giro de los cepillos, hasta que se detengan en el tope (véanse las indicaciones en los pictogramas)
– Si utiliza pads (K4), fíjelos preferentemente en los discos de accionamiento de pad (K3)
– No vuelva a bajar la caja de cepillos hasta que el interruptor principal de llave (B1, H2) se encuentre en la posición ON, a continuación accione el pedal para bajar los cepillos (C7)

Ajuste de la tobera de aspiración

El resultado ideal depende de los labios de aspiración empleados, la presión de apriete y del ángulo de ajuste. El ángulo se ajusta de modo que se consiga el efecto de aspiración óptimo.
El ajuste básico del ángulo de la tobera de aspiración está realizado por Wetrok y está provisto de una marca.

El ajuste ideal se puede conseguir girando los tornillos de ajuste (C1+C2). El tornillo de ajuste (C1) gradúa el ángulo de apriete en relación con la superficie del suelo. Con el tornillo de ajuste (C2) se puede ajustar la altura y con ello la presión de apriete de los labios de aspiración en la superficie del suelo. Los labios de aspiración se adaptan en todo momento a la superficie el suelo con ayuda de la rueda de apoyo de las toberas aspiración (A16).

4.4 Puesta en funcionamiento

Los pictogramas que están adheridos en la tapa de la máquina (A1) indican el orden que se debe seguir al iniciar el proceso de limpieza.

Modelos E:

– Enchufe el conector de PARADA DE EMERGENCIA (D1)
– Conecte el cable de conexión al enchufe de 230V/50Hz
– Haga descender la caja de cepillos (A5) apretando el pedal para bajar los cepillos (C7). La alimentación del agua y el giro de los cepillos arrancan automáticamente.
– Haga bajar la tobera de aspiración manualmente con la palanca para bajar la tobera (A14). La función de aspiración arranca automáticamente.
– Según el grado de suciedad, se deberá regular la cantidad de agua mediante la dosificación del agua (D3).
– Avance inmediatamente si el motor de cepillos está conectado, de los contrario podrían originarse espacios de desgaste anulares. En las paradas superiores a 3 segundos, se deberán desconectar la caja de cepillos.

Modelos B:

– Retire el conector de carga de la batería (conector de PARADA DE EMERGENCIA) (D1) del cable de carga del aparato y enchúfelo en (D2)
– Coloque el interruptor principal de llave en la posición ON
– Haga descender la caja de cepillos (A5) apretando el pedal para bajar los cepillos (C7). La alimentación de agua y el giro de los cepillos arrancan automáticamente.
– Haga bajar la tobera de aspiración manualmente con la palanca para bajar la tobera (A14). La función de aspiración arranca automáticamente.
– Según el grado de suciedad, se deberá regular la cantidad de agua mediante la dosificación del agua (B2, D3).
– Avance inmediatamente si el motor de cepillos está conectado, de los contrario podrían originarse espacios de desgaste anulares. En las paradas superiores a 3 segundos, se deberán desconectar la caja de cepillos.

Modelos A:

– Retire el conector de carga de la batería (conector de PARADA DE EMERGENCIA) (D1) del cable de carga del aparato y enchúfelo
– Coloque el interruptor principal de llave en la posición ON
– Haga descender la caja de cepillos (A5) apretando el pedal para bajar los cepillos (C7)
– El agua y los motores de los cepillos se iniciarán al mismo tiempo que se accione la tracción (H3)
– Haga bajar la tobera de aspiración manualmente con la palanca para bajar la tobera (A14). La función de aspiración arranca automáticamente
– Según el grado de suciedad, se deberá regular la cantidad de agua mediante la dosificación del agua (H4)

Descripción del panel de tracción:
– Palanca de accionamiento de la tracción (H3) hacia delante = marcha hacia delante (continua)
– Palanca de accionamiento de la tracción (H3) hacia atrás = marcha hacia atrás (continua)
– Si se enciende el LED rojo (H5) en el panel de manejo, significa que el accionamiento de la tracción está sobrecargado. Accionando el interruptor principal de llave (H2) a OFF-ON, se efectuará un reset. La máquina volverá a estar preparada para el inicio

Atención:

Para la protección de la parte electrónica de marcha se ha incorporado un control de temperatura. Si se sobrepasa el valor límite se pone fuera de servicio el accionamiento de marcha durante 3 minutos. Con ello no se enciende la indicación LED.

4.5 Freno de emergencia

Si se produce algún contratiempo repentino, se puede poner la máquina en reposo rápidamente tirando del conector de PARADA DE EMERGENCIA (D1).

4.6 Control del nivel de agua y de la formación de espuma

– El tanque de agua sucia dispone de un sensor electrónico de parada (E9, F9) que desconecta la máquina cuando es cortocircuitado de forma continua durante 9 segundos por agua, espuma o depósitos de sal
– Si el cortocircuito cesa, el motor de aspiración se vuelve a poner en marcha automáticamente tras 9 segundos

Formación persistente de espuma – se enciende el LED rojo (B7)

Modelos E:
– Vacíe el tanque, deje que la espuma reduzca o retire los depósitos de sal que haya entre los sensores
– Desenchufe el cable de alimentación
– Enchufe el cable de alimentación
– El LED ya no está encendido

Modelos B:
– Vacíe el tanque, deje que la espuma reduzca o retire los depósitos de sal que haya entre los sensores
– Haga un reset con el interruptor principal de llave (B7) OFF-ON
– El LED ya no está encendido

4.7 Función de reset

Haciendo un reset (interruptor principal de llave OFF-ON), los dispositivos electrónicos de tracción o los dispositivos electrónicos básicos (motor de cepillos y turbina de aspiración) se vuelven a colocar en la posición inicial. Estas funciones no requieren fusibles.

Si se sobrepasan los siguientes valores límite básicos, se desconectarán las siguientes funciones:
– Motor de traslación:
  a 14 A durante 10 seg.
– Motor de cepillos i+d:
  a 27 A durante 25 seg.
– Motor de aspiración:
  a 20 A durante 10 seg.

4.8 Finalizar el trabajo

– Eleve la caja de cepillos con el pedal para bajarlos (C7)
– Eleve la tobera de aspiración (C4) con la palanca para bajarla (A14). La aspiración se detendrá al cabo de 7 segundos.
– Gracias a la válvula incorporada, no es preciso girar la dosificación de agua a la posición 0
– Gire el interruptor principal de llave (B1, H2) a la posición OFF y retire la llave
– Si se detiene la máquina sobre una superficie inclinada, se puede bajar la caja de cepillos con los elementos de trabajo. Cuando abandone la máquina, deberá asegurarla contra movimientos y desplazamientos involuntarios

Vaciado del tanque
Membrana:

– El agua limpia se vacía mediante una manguera de vaciado (A13)
– La membrana (F3) se cuelga en la tapa de impermeabilización del saco de membrana (I2)
– La salida de agua sucia se regula mediante la manguera de vaciado (A12)
– Lave todo el tanque y la membrana con agua limpia

Tanque de pared sólida:

– Levante el deflector (E6) y lave el tanque de agua sucia con agua limpia

4.9 Método de trabajo

Antes de limpiar el suelo, bárralo y friéguelo en mojado.

Método de limpieza directa

– Si trabaja en franjas, repase unos 3-5 cm de anchura de la superficie ya limpiada cuando realice la siguiente pasada.
– Dosifique la alimentación del agua y la velocidad de traslación en función del grado de suciedad del suelo.
– Observe delante y detrás de la máquina. La suciedad disuelta se deberá enjuagar con suficiente líquido y aspirar en una sola operación de trabajo.

Método de limpieza indirecta

– Los suelos muy sucios se deberán humedecer previamente con una solución de detergente, y dejar que éste actúe durante unos minutos. A continuación, emplee el método de limpieza directa.

5. Mantenimiento y limpieza

5.1 Normas de seguridad

Advertencia:

– Las baterías contienen ácido sulfúrico corrosivo. ¡No ingerir! Evítese el contacto con la piel y los ojos
– Durante la carga de las baterías con celdas húmedas, el espacio de la batería debe estar abierto, porque sino existe peligro de explosión causada por el gas detonante. Peligro de lesiones graves
– No manipule fuego encendido ni objetos incandescentes cerca de las baterías
– No provoque chispas cerca de las baterías
– Observe la prohibición absoluta de fumar
– Las baterías que no requieren mantenimiento no se deben abrir. No pueden ser llenadas con agua destilada
– Está prohibido colocar objetos conductivos (por ejemplo, metales) sobre las baterías – peligro de cortocircuito
– Para efectuar la limpieza y el mantenimiento de la máquina, para cambiar piezas o para pasar a otra función, es preciso desconectar la máquina de la batería o de la red retirando el conector de parada de emergencia (D1) o el conector de carga del aparato. En las máquinas que se accionan a través de la red, deberá retirarse el enchufe de la toma de corriente.
– La máquina no se debe limpiar con limpiadores de alta presión de vapor o chorro de líquido.
– Para las reparaciones se deben emplear sólo piezas de recambio originales Wetrok.

5.2 Limpieza del tanque en los modelos con tanque de membrana:

Para no atascar el prefiltro (G4) cuando limpie el saco de membrana, proceda del siguiente modo:

– Abra la tapa del tanque (A1)
– Vacíe el agua limpia
– Cuelgue la membrana en la impermeabilización del saco de membrana (I2)
– Vacíe el agua sucia
– Lave todo el tanque y la membrana con agua limpia
– No deben quedar rastros de suciedad en el tanque
– Acto seguido, retire el fitro con las juntas, y extraiga el saco de membrana
– El proceso de limpieza de la membrana no debe realizarse en el interior del tanque
– Lave el prefiltro con agua limpia
– Vuelva a colocar la membrana, y atornille el filtro con las juntas

5.3 Plan de mantenimiento

El cuidado y el mantenimiento son condiciones importantes para el buen funcionamiento y la duración de la máquina.

Diariamente:

– Modelos E: examine si el cable de alimentación presenta daños o indicios de envejecimiento. En caso de que se observen daños, será preciso hacer cambiar el cable por un especialista antes de usar la máquina
– Vacíe completamente el tanque de agua sucia y enjuáguelo a fondo con agua limpia
– Vacíe y enjuague el tanque de agua limpia
– Limpie el filtro de la tubuladura de aspiración (E8, F7)
– Deje abierta la tapa del tanque
– Retire la tobera de aspiración (C4). Limpie el canal y los labios de aspiración (C6)
– Limpie la máquina con un paño limpio y ligeramente húmedo
– Realice el control y mantenimiento de la batería según las indicaciones separadas
– Cargue la batería (véase punto 5.4).

Semanalmente:

– Con las baterías húmedas convencionales, mida la densidad del ácido de todas las celdas de la batería. Compruebe el agua destilada.

Mensualmente:

– Limpie y engrase los polos de la batería.
– Controlar y, dado el caso, limpiar el filtro previo (G4).

Tras 400 horas de servicio:

– Después de unas 400 horas de funcionamiento, se deben comprobar y eventualmente sustituir los carbones de las escobillas del motor de aspiración.

5.4 Carga de la batería

– Véanse las normas de seguridad, punto 5.1

Normas de seguridad para las baterías de celdas húmedas

– Durante la carga, el espacio donde se aloja la batería debe estar abierto (figura G)
– Antes de levantar el tanque (A2) es preciso asegurarse de que se haya vaciado todo su contenido (cap. 4.5)
– El tanque (A2) se desbloquea introduciendo un destornillador estrecho en el orificio previsto (A17) hasta el tope
– Levante el tanque. Está asegurado con un apoyo de seguridad (G6)
– Se puede acceder al conector de carga de la batería (C8, D1) desde el exterior

Normas de seguridad para las baterías exentas de mantenimiento

– Las baterías exentas de mantenimiento sólo pueden ser cargadas por un cargador apropiado para ellas
– Las baterías exentas de mantenimiento no deben abrirse

Proceso de carga (modelos B)

– Conecte el cargador en el conector de la batería (D1), retirando el conector de PARADA DE EMERGENCIA (D1) y conectándolo al conector del cargador.

Indicaciones:

– Tenga en cuenta las instrucciones de manejo del fabricante del cargador
– La carga completa de una batería de 24V/100 Ah requiere 12 horas aproximadamente
– La carga completa de una batería de 24V/70 Ah requiere9 horas aproximadamente
– La batería y el cargador están adaptados entre sí. Emplee sólo cargadores recomendados por Wetrok, de lo contrario no se asumirá ninguna responsabilidad
– Tras las tareas breves, no vuelva a cargar la batería hasta que se encienda el LED rojo (B4).
– En caso de que no use las baterías durante mucho tiempo, cárguelas de vez en cuando
– Los contactos deben permanecer cubiertos para evitar que se produzca un cortocircuito debido al puenteado metálico (por ejemplo, a través de herramientas)
– Una batería nueva alcanza su rendimiento completo al cabo de 20-50 ciclos de carga aproximadamente
– Cuando se reduce considerablemente el tiempo de funcionamiento después de cada carga, significará que la batería está gastada y que es preciso cambiarla

5.5 Valores límite de la batería – Proceso de descarga

LED verde

LED amarillo
23.2V +/- 0.3V

LED rojo intermitente
22.3V +/- 0.3V
Tiempo de precalentamiento 10 min. aprox.

LED rojo intermitente
21.6V +/-0.3V
La turbina de aspiración, los cepillos y la bomba se detienen

Versión A (accionamiento de la traslación):

Tras haber desconectado los cepillos, la bomba y la turbina de aspiración, en 15 minutos regresar al cargador y volver a cargar las baterías.

Evitar descargas totales de la batería

Si la batería no se va a utilizar durante un largo período de tiempo, se debe cargar siempre por completo como protección contra una descarga total. Se consideran descargas totales aquellas descargas superiores al 80% de la capacidad nominal, es decir, cuando el estado de carga de la batería se encuentra al 20% o menos. La consecuencia de una descarga total es una reducción de la vida útil o incluso la completa destrucción de la batería. Por ello, no se pueden reclamar derechos de garantía relacionados con descargas totales o destrucciones de la batería.

5.6. Proceso de carga

Cargador externo

El cargador externo indica el nivel de descarga de la batería

Cargador interno:

El cargador de 24 V/10 A incorporado en el interior de las versiones de batería Duomatic C con conexión a la red de 220-240 V/50 Hz (280 W) se ha diseñado específicamente para baterías exentas de mantenimiento (celdas secas). El cargador es totalmente automático y no requiere ningún ajuste manual.

Versiones E:

– Conecte el cable de alimentación a un enchufe de 220 – 240 voltios, el LED de control (B6) se encenderá

Versiones B:

– Si se inicia el proceso de carga, se enciende el LED rojo de forma continua, hasta que se haya alcanzado el 90% de la capacidad de carga de la batería.
– Acto seguido, el LED (B4) parpadea durante el periodo de carga restante
– Cuando las baterías se han cargado completamente, se apaga el LED rojo intermitente (B4)

6. Búsqueda y solución de errores

6.1 El motor de traslación, de los cepillos o de aspiración no funciona:

Error	Solución del problema
No hay corriente	Coloque el interruptor principal de llave (B1, H2) en la posición ON
No hay corriente	Inserte el conector de carga de la batería (C8, D1)
No hay corriente, se ciende el LED rojo (B4)	Cargue la batería en-
Versión BMA: el motorde traslación y de los cepillos, así como la bomba, no arrancan	La señal se dispara mediante la palanca de accionamiento de la traslación (H3)
El motor de aspiración se detiene, el LED rojo parpadea (B7)	– Vacíe el tanque de agua sucia – Deje reducir la espuma que se haya formado – Limpie los sensores por su entorno
El indicador de sobrecarga (B3, H5) está encendido, el LED rojo se enciende	Haga un reset colocando el interruptor principal de llave a OFF-ON (B1, H2)

6.2 Potencia de aspiración baja o nula:

Error	Solución del problema
Potencia de aspiración nula	Cargue la batería
Potencia de aspiración baja	Las interfaces: compruebe la boquilla de aspiración, la manguera de aspiración, y el tanque y vuélvalos a ensamblar una vez limpios
	Cierre bien la tapa del tanque (A1)
Potencia de aspiración baja	Desatasque los conductos de aspiración, la manguera de aspiración (A15) y la boquilla de aspiración (C4)
	Limpie los bordes de los labios de aspiración con un paño
	Cambie los labios de aspiración gastados

6.3 Potencia de limpieza insuficiente:

Error	Solución del problema
Potencia de limpieza insuficiente	Cambie los elementos de limpieza
	Emplee elementos de limpieza apropiados – Pida asesoramiento a su representante
	Dosifique los productos de limpieza de Wetrok tal como se indica en la etiqueta de su envase
	Emplee elementos de limpieza apropiados – Pida asesoramiento a su representante
	– Adapte el ritmo de trabajo al grado de suciedad – Adapte el flujo de agua al grado de suciedad – En caso necesario, utilice el método de limpieza indirecta
	– Limpie el filtro del agua limpia (E3, F4) – Limpie el prefiltro (G4)

6.4 La máquina no se detiene: (versión BMA)

La palanca de accionamiento de la traslación (H3)	está bloqueada Retire el conector de parada de emergencia (D1) – Informe inmediatamente del error en el punto de servicio

7. Servicio

La seguridad de las máquinas Wetrok ha sido comprobada en la fábrica. Para conservar el valor de la máquina y su seguridad, deberá realizarse una revisión una vez al año o bien al cabo de 400 horas de funcionamiento. Esta revisión deberá ser realizada por el departamento de asistencia técnica de Wetrok o bien por personal técnico autorizado. Cuota de mantenimiento: consúltela con su representante Wetrok.

8. Almacenamiento y transporte

Almacenamiento:

Si no se emplea la máquina, deberá guardarse en un lugar seco y que esté bajo condiciones ambientales normales. El tanque de agua deberá vaciarse. Déjese la tapa del tanque abierta.

Transporte:

En caso de transporte, se deberá asegurar y embalar la máquina debidamente. La tapa del tanque deberá cerrarse.

9. Mejoras técnicas

Wetrok se reserva el derecho de realizar modificaciones técnicas. Por ello, la máquina puede diferir en algunos detalles de las especificaciones del manual de instrucciones.

10. Eliminación de residuos

– El embalaje, el producto de limpieza no usado y aspirado debe eliminarse de acuerdo con las normas nacionales.
– Las baterías se devolverán sin abrirlas al fabricante para su eliminación adecuada.
– La máquina, después de ser desechada, se deberá eliminar de acuerdo con las normas nacionales.

11. Descripción de la garantía

– Las disposiciones vigentes de la garantía se encuentran en la lista actual de precios, la oferta o la factura y/o se deben consultar en el punto de venta correspondiente
– La duración de la garantía se extiende hasta un máximo de 2 años a partir del suministro o hasta 1000 horas de servicio.
– Si se producen daños porque no se ha tenido en cuenta este manual de instrucciones, o porque se he empleado la máquina inadecuadamente o con fines extraños, se perderá el derecho de garantía. Wetrok no se responsabilizará de los daños que resulten de ello.
– Los daños debidos al desgaste natural, a la sobrecarga o al tratamiento inadecuado están excluidos de la garantía.
– Las reclamaciones sólo se reconocerán si la máquina se repara en puntos de servicio autorizados por Wetrok.

Models:

B Battery-driven
M With diaphragm tank
A With traction drive
E Mains operated (230 V/50 Hz)

Operational sequence.

1. Key-operated master switch

2. Switch on brushes and water supply

3. Lower suction nozzle

4. Set water quantity

Instructions for assembling and dismantling brushes and pad drives (with pad).

Prior to starting up for the first time, read and follow the operating instructions and safety notes.

Prior to conducting maintenance and repairs, switch off the machine and disconnect battery plug.

Prior to maintenance, repairs and cleaning, switch off the machine and disconnect the mains plug.

Working in danger zones is only permissible when the safety bracket is fitted.

Do not splash with water.

EMERGENCY STOP

The filters must be cleaned when emptying the tank.

Max. water temperature 50°C.

Switch on/off brushes and water supply.

Empty fresh water

Empty dirty water

Fresh water tank

Press reset

EN

Instructions
English

Thank you for purchasing a Wetrok Duomatic C-model. Please take time to read and understand these operating instructions before using your machine. They contain all the information required for proper and safe operation of the machine for its intended use as well as for maintenance of your Wetrok Duomatic C43/C50/C60. These instructions must at all times be readily available to the operator. The fold-out page contains photos to which the machine description refers, as well as the most important technical data for all models.

Table of contents:

1. Responsibility
2. Machine description
3. Safety regulations and accident prevention notes
4. Application, operation and work method
5. Maintenance and cleaning
6. Troubleshooting
7. Service
8. Storage and transport
9. Technical improvements
10. Disposal
11. Warranty

1. Responsibility

The operator of the business is responsible for the following:

- all users have read and understood the operating instructions before working with the machine
- all users understand the safety instructions and are aware of their importance
- all users have undergone product-specific training in the application/handling of the machine
- the users and the way they handle the machine are periodically supervised and checked
- the machine is only used by those persons who have been given express instructions to do so
- the recognised rules for workplace safety and accident prevention are complied with
- any further-reaching regulations, prescribed by authorities or company-internal directives, are adhered to
- the responsibilities for operating, maintaining and repairing the machine are clearly defined and followed
- any malfunctions and or damage are/is immediately reported to the service office

1.1 Intended use

- This machine is designed for commercial cleaning of hard floor surfaces indoors, taking into account these operating instructions
- The machine must not be used or stored outdoors in wet conditions
- Use only consumables and accessories recommended by Wetrok
- Instructions for safe operation and maintenance are provided in this manual and must be strictly observed at all times.

1.2 Use other than intended use

- Any operation of the machine in anything other than full working condition, or any operation without due regard to the following safety instructions and safety notes is prohibited
- Protective devices must not be dismantled or bypassed
- Product modifications and alterations are prohibited without express prior written approval by Wetrok
- Any damage arising from failure to observe these operating instructions, in particular Chapters 2, 3, 4 and 5, as well as from improper use or use other than intended use renders the warranty null and void. Wetrok declines any liability for consequential damage arising therefrom.

2. Machine description

I. Machine details

A1 Tank lid
A2 Tank
A3 Chassis
A4 Guide drawbar
A5 Brush housing
A6 Fender roller
A7 Splash- and impact protection
A8 Drive wheel (BMA version)
A9 Steering roller
A10 Suction nozzle
A11 Nozzle fender roller
A12 Discharge hose for dirty-water tank
A13 Discharge hose for freshwater tank
A14 Nozzle lowering lever
A15 Suction hose for dirty water
A16 Support wheel for the suction nozzle
A17 Unlocking mechanism – access to the motor space

B1 Main key-operated switch
B2 Water dosage rate EM- and BM version
B3 Overload indicator reset – LED red
B4 Battery charge state – LED red
B5 Battery charge state – LED yellow
B6 Battery charge state – LED green
B7 Foam monitor – LED red

C1 Regulating screw for nozzle positioning angle
C2 Regulating screw for nozzle height adjustment
C3 Nozzle attachment screws
C4 Suction nozzle
C5 Clamping spring
C6 Suction lip
C7 Brush lowering pedal
C8 Emergency Off and battery charge connector

D1 Battery charge connector
D2 Consumer plug-in connection
D3 Water dosage rate E- and B versions

E1 Solid-wall tank
E2 Dirty-water inlet
E3 Freshwater filter
E4 Dirty-water outlet
E5 Freshwater outlet
E6 Slosh baffle
E7 Suction fitting of the suction turbine
E8 Filter for the suction fitting
E9 Foam generation sensor

F1 Membrane tank
F2 Dirty-water inlet
F3 Membrane
F4 Freshwater filter
F5 Membrane bag suspension strap
F6 Seal for the suction fitting
F7 Filter for the suction fitting
F8 Suction fitting of the suction turbine
F9 Foam generation sensor

G1 Set of 24 V batteries
G2 Brush motor
G3 Freshwater pump
G4 Preliminary filter
G5 Self-drive setting
G6 Safety support
G7 Hour counter

A-models:

H1 Operator console
H2 Main key-operated switch
H3 Drive activation lever (forward/reverse)
H4 Water dosing device
H5 Overload indicator reset – LED red

M-models:

I1 Membrane bag suspension-strap
I2 Membrane bag seal

II. Accessories/consumables:

K1 Polishing brush Union
K2 Scrubbing brush super nylon
K3 Pad drive disc
K4 Polypad (yellow, red, green, black)
K5 Microsol fibre pad

3. Safety regulations and accident prevention notes

The machine has been constructed according to the state of the art and according to recognised safety-technology principles. It has been electrically approved and conforms to European safety standards (CE). The machine has several circuit breaker switches, which serve as protective devices. Nevertheless, hazards can arise, in particular with use other than intended use, or with failure to observe the safety instructions or directions given in the operating instructions.

3.1 Sources of hazards in E models Electrical voltage/current – Danger: life-threatening hazard

- Do not use the machine unless the mains supply cable is in impeccable condition
- In the case of E models, before any work on electrical installations is carried out, disconnect the machine from the mains and pull out the battery charge connector (D1)
- Do not jam or damage the mains supply cable
- There is a danger of the cable becoming entangled because of contact with the rotating brushes

– Only operate the machine if the voltage indicated on the type plate agrees (+/- 5%) with the voltage in the building

In any contact with current or voltage there is the danger of sustaining an electrical shock which can cause serious injuries such as burns, or even death. Never touch any damaged cables; have them replaced immediately.

– Damaged mains supply lines must only be replaced by lines with a conductor cross-section of 3x1.5 mm2 according to DIN 58281/VDE 0281
– Connections of mains supply lines must be at least splash-proof to IP54
– Fuse protection: the machine must be protected by means of a power switch of type H with at least a nominal current of 10A or a fusible cutout of 10A

3.2 Safety regulations and accident prevention notes

Due to the dangers inherent in its use, the machine must not be used for the following purposes:

– as a tractor, means of transport or toy
– for taking up or removing dust which constitutes a health hazard
– for taking up or removing flammable materials
– for vacuuming up flammable, toxic, corrosive and irritating materials or materials which constitute a health hazard
– for cleaning floor areas near flammable or explosive materials
– for cleaning textile floor coverings

Furthermore, the following must be observed

– during work, look out for, and keep away from, other persons, especially children
– to help prevent injuries, wear sturdy work shoes or boots
– before undertaking any cleaning or maintenance on the machine, before changing or dismantling work elements or parts, always remove the key from the main key-operated switch or the mains plug
– always use original Wetrok work elements (brushes, drive plates etc)
– never exceed the prescribed limit of max. 2 % for gradients
– when leaving the machine, secure it against unauthorised use by removing the key from the key-operated switch

The drive activation levers on the operator console must not be blocked under any circumstances.

Machine and moving parts

– There is a danger of injury as a result of the machine's forward/reverse movement and in the region of the rotating brushes
– Keep hands and feet away from the brush or wheels
– Do not allow items of clothing or hair to get near moving parts

Battery

– Never short the battery poles by touching them or by placing conductive items on them: danger of injury (burns).

3.3 Emergencies/emergency response:

– Immediately apply first-aid measures or seek help.
– Unplug the mains plug (E version) or remove the key from the main key-operated switch (B version).
– Following any incident, do not operate the machine before it has been checked by Wetrok.

4. Application, operation and work method

4.1 Before commissioning/initial operation

– As a rule, delivery including familiarisation with safety instructions, handling and maintenance as well as initial operation are carried out by a specialist authorised by Wetrok.
– If this is not the case, the operator of the business is responsible for instructing users.
– In the case of E models, before each use of the machine, a visual inspection of the cable, the plug and the power outlet has to be carried out. Any damage must be fixed by a specialist.

4.2 Limiting values Temperatures:

– Operating range of the machine: 5°C – 50°C
– Fresh water: max. 50°C
– unfilled: 1°C – 50°C

Max. inclination of inclination/slope:

– During transport and with a full tank: max. 7%

N.B.:

A temperature monitoring system is fitted in order to protect the movement electronics. The movement drive is taken out of operation for approx. 3 minutes if the limit value is exceeded. At the same time the LED indicator does not light up.

Battery endurance in the BMA version at approx. 20°C:

– Battery Ah 100 dry cells: approx. 2.4 hours
– Battery Ah 70 dry cells: approx. 1.3 hours

Battery endurance in the B and BM versions at approx. 20°C:

– Battery Ah 100 dry cells: approx. 3 hours
– Battery Ah 70 dry cells: approx. 1.5 hours

4.3 Dosage rate, set-up and adjustment

The selection of cleaning agents and work elements depends on the type of floor and the degree of soiling.

Maintenance cleaning:

Wetrok Redur or Resal. Dosage rate 1:100. Pad drive disc and green or red Polypad, if necessary scrubbing brush.
Use only water and cleaning agents suitable for use in machines.

Basic cleaning or heavy soiling

Wetrok Remat or Antiwax/Exal. Dosage rate 1:20. Smooth floors: pad drive disc with Wetrok Polypad (black or green).
Rough floors (e.g. natural stone): scrubbing brush.

Never use any foaming or caustic cleaning agents or flammable solvents.

Filling the freshwater tank for the first time (all models):

– Open water dosage rate (B2, D3, H4) to maximum open
– Hinge the tank lid (A1) up
– Do not spill any water over the suction fitting (E7, F8)
– Solid-wall tank or membrane tank: when filling the tank, hold the water hose nozzle directly in front of the filter. In this way, the air usually escapes from the freshwater system
– Add the desired cleaning agent at the prescribed dosage rate
– Close the tank lid

If after the brush housing (C7) has been lowered, no fresh water comes out, slightly undo the installed tank filter (E3, F4) but do not unscrew it completely. This allows air to escape from the freshwater system. After this, screw the filter back again.

Deinstalling/inserting work elements (pad drive disc and brushes):

– Use only original Wetrok work elements
– Ensure that the machine has been switched off and is secure
– Lift the brush housing by means of the brush lowering pedal (C7)
– Remove the work elements by turning them in the direction of brush rotation (see information in the pictograms)
– Manually insert the work elements and turn them counterclockwise to brush rotation to the end stop (see information in the pictograms)
– If you are using pads (K4), first attach them to the pad drive discs (K3)
– Lower the brush housing only if the main key-operated switch (B1, H2) is in the ON position, then activate the brush lowering pedal (C7).

Setting the suction nozzle

Optimum suction results depend on the suction lips used, the application pressure and the setting angle. Adjust the angle of inclination to the point where the best suction effect is attained. The basic angle of the suction nozzle is set at the Wetrok factory; this factory default setting is marked accordingly.

The optimum setting is attained by turning the regulating screws (C1+C2). Regulating screw

(C1) adjusts the pressure angle in relation to the floor surface. Regulating screw (C2) is used to set the height and thus the pressure of the suction lips on the floor surface. By means of the support wheel of the suction nozzle (A16), the suction lips adapt to the floor surface at all times.

4.4 Starting the machine up

The pictograms affixed to the cover (A1) of the machine indicate the sequence required when starting the cleaning process.

E-models:

- Plug the EMERGENCY-OFF connector (D1) in
- Connect the supply cable to the 230 V/50Hz power outlet
- Lower the brush housing (A5) by means of the brush lowering pedal (C7). The water supply and brush rotation start automatically.
- Manually lower the suction nozzle by means of the nozzle lowering lever (A14). The suction function starts automatically.
- Depending on the degree of soiling, adjust the water quantity by means of the water dosing device (D3).
- Move the machine off immediately, as soon as the brush motor has been switched on, otherwise lasting ring-shaped abrasion marks may result. If the machine remains stationary for more than 3 seconds, the brush housing should be switched off.

B-models:

- Remove the battery charge connector (EMERGENCY-OFF connector) (D1) from the battery charger cable and plug it into (D2)
- Switch the main key switch to ON
- Lower the brush housing (A5) by means of the brush lowering pedal (C7). The water supply and brush rotation start automatically.
- Manually lower the suction nozzle by means of the nozzle lowering lever (A14). The suction function starts automatically.
- Depending on the degree of soiling, adjust the water quantity by means of the water dosing device (B2, D3)
- Move the machine off immediately, as soon as the brush motor has been switched on, otherwise lasting ring-shaped abrasion marks may result. If the machine remains stationary for more than 3 seconds, the brush housing should be switched off.

A-models:

- Remove the battery charge connector (EMERGENCY-OFF connector) (D1) from the battery charger cable and plug it in
- Switch the main key switch to ON
- Lower the brush housing (A5) by means of the brush lowering pedal (C7)
- The brush motors and the water are started at the same time that the drive activation (H3) starts
- Manually lower the suction nozzle by means of the nozzle lowering lever (A14). The suction function starts automatically.
- Depending on the degree of soiling, adjust the water quantity by means of the water dosing device (H4)

Description of the drive console:

- Pushing the drive activation lever (H3) forward = drive forward (infinitely variable)
- Pulling the drive activation lever (H3) back = drive in reverse (infinitely variable)
- If the red LED (H5) on the operator console lights up, this indicates an overload of the drive motor. Turn the main key-operated switch (H2) to ON-OFF to initiate a reset. The machine is then ready again.

N.B.:

A temperature monitoring system is fitted in order to protect the movement electronics. The movement drive is taken out of operation for approx. 3 minutes if the limit value is exceeded. At the same time the LED indicator does not light up.

4.5 Emergency brake

If an obstacle is encountered suddenly, pulling the EMERGENCY-OFF connector (D1) will bring the machine to a halt at once.

4.6 Water level and foam monitor

- The dirty-water tank is equipped with an electronic sensor switch-off device (E9, F9) which switches off if it has been continuously short-circuited for 9 sec. by water, foam or salt deposits
- When there is no longer a short-circuit, the suction motor automatically starts up again after 9 sec.

Long-lasting foaming – the red LED (B7) lights up

E-models:

- Empty the tank, let the foam subside, or remove salt deposits between the sensors
- Unplug the mains cable
- Plug the mains cable back in
- The LED no longer lights up

B-models:

- Empty the tank, let the foam subside, or remove salt deposits between the sensors
- Activate the reset function of the main key-operated switch (H2) ON – OFF
- The LED no longer lights up

4.7 Reset function

Activating the reset function (main key-operated switch ON – OFF) resets the drive electronics or the base electronics (brush motor and suction turbine) to their original settings. This function does not need to be saved.

If the following basic PCB limiting values are exceeded, the respective functions switch off as follows:

- Drive motor:
  at 14 A for 10 sec.
- Brush motor l+r:
  at 27 A for 25 sec.
- Suction motor:
  at 20 A for 10 sec.

4.8 End of work

- Lift the brush housing by activating the brush lowering pedal (C7)
- Lift the suction nozzle (C4) by activating the lowering lever (A14). It takes approx. 7 sec. for suction to stop
- Because of an in-built valve, there is no need to turn the water dosing device to the 0-position
- Turn the main key-operated switch (B1, H2) to OFF and remove the key
- If the machine is parked on an inclined surface, the brush housing with the work elements can be lowered. Before the machine is left unattended on an incline, it has to be secured against unintended movement and/or rolling away

Emptying the tank

Membrane:

- Drain the freshwater by means of the discharge hose (A13)
- Suspend the membrane (F3) by the membrane bag seal (I2)
- The outflowing dirty water is regulated by means of the discharge hose (A12)
- Wash off and rinse out the entire tank and the membrane with clean water

Solid-wall tank:

- Lift the splash baffle (E6) and rinse out the dirty-water tank with clean water

4.9 Work methods

First sweep the floor to be cleaned or mop.

Direct cleaning method

- When scrubbing the floor, ensure you overlap by 3-5 cm on each pass.
- Adjust the water supply and drive speed to the degree of soiling of the floor.
- Keep a keen eye on the floor in front of and behind the machine. Ensure the dissolved dirt is being rinsed away with sufficient liquid in one working pass.

Indirect cleaning method

- Heavily soiled floors are first thoroughly wetted with cleaning solution which is then left to act for a few minutes. After this, follow the direct cleaning method.

5. Maintenance and cleaning

5.1 Safety instruction
Warning:

- Batteries contain corrosive sulphuric acid. Do not swallow! At all times avoid any contact with the skin and the eyes
- To prevent the danger of explosion by detonating gas, the battery compartment must be open when wet-cell batteries are charged. Danger of sustaining serious injuries
- At all times keep fire or glowing objects well away from the vicinity of batteries
- Avoid generating sparks in the vicinity of the batteries
- Smoking is strictly prohibited
- Maintenance-free batteries must not be opened and must not be topped up with distilled water
- Never place any conductive objects (e.g. metal objects) on the batteries — danger of shortcut
- Before carrying out any cleaning or maintenance work on the machine, before replacing any parts or before changing to another function, disconnect the machine from the battery by pulling the emergency-off connector (D1) or by disconnecting the battery charger plug from the mains. In the case of mains-operated machines, the plug must be pulled out of the power outlet.
- The machine must not be cleaned with high-pressure or steam-pressure cleaners or with a jet of liquid.
- Only genuine Wetrok spare parts must be used for repairs.

5.2 Tank cleaning in diaphragm tank models:

To avoid blocking the preliminary filter (G4) carry out the following steps when cleaning the membrane bag:

- Open the tank lid (A1)
- Discharge the freshwater
- Suspend the membrane by the membrane bag seal (I2)
- Discharge the dirty water
- Thoroughly rinse the entire tank and the membrane with clean water
- No dirt particles must remain in the tank
- Now remove the preliminary filter with the seals and remove the membrane bag
- The process of cleaning the membrane should not take place in the interior of the tank
- Rinse the preliminary filter with water
- Re-insert the membrane and screw the filter with seals back on

5.3 Maintenance schedule

Care and maintenance are important prerequisites for proper functioning and a long service life of the machine.

Daily tasks:

- E-models: check the mains cable for any signs of damage or ageing. If there is any damage, the cable must be replaced by a specialist before the machine is used again
- Completely empty the dirty-water tank and thoroughly rinse it with clean water
- Empty the freshwater tank and rinse it
- Rinse the filter for the suction fitting (E8, F7)
- Leave the tank lid open
- Remove the suction nozzle (C4). Clean the suction channel and the suction lips (C6)
- Wipe the machine with a clean and slightly damp cloth
- Carry out battery check and maintenance according to the instructions provided separately
- Charge the batteries (see section 5.4).

Weekly tasks:

- In the case of conventional wet-cell batteries, measure the acid density of all battery cells. Check the level of distilled water.

Monthly tasks:

- Clean and lightly grease the battery terminals.
- Check the prefilter (G4) and clean if necessary.

After 400 hours of operation:

- After approx. 400 hours of operation, the carbon brushes of the suction motor must be checked and replaced if necessary.

5.4 Charging the battery

- See safety instructions section 5.1

Safety notes concerning wet-cell batteries

- During charging, the battery compartment must be open (illustration G)
- Before hinging the tank (A2) up, be sure that the tank has been emptied (section 4.5)
- Unlock he tank (A2) by inserting a small screwdriver in the access hole (A17) to the end stop
- Hinge the tank up. It is secured by the safety support (G6)
- The battery charge connector (C8, D1) is accessible from the outside

Safety notes for maintenance-free batteries

- Maintenance-free batteries must only be charged with a suitable battery charger designed for that purpose
- Maintenance-free batteries must not be opened

Charge procedure (B-models)

- Connect the battery charger to the battery charge connector (D1) by unplugging the EMERGENCY-OFF connector (D1) and connecting it to the battery charger plug.

Notes:

- Comply with the operating instructions of the manufacturer of the battery charger
- Fully charging a battery of 24V/100 Ah takes approx. 12 hours
- Fully charging a battery of 24V/70 Ah takes approx. 9 hours
- Battery and charger are matched to each other. Use only battery chargers recommended by Wetrok, otherwise no liability is accepted
- Do not charge batteries after they have been used for a short time only; charge them only if the red LED (B4) blinks.
- When the batteries are not used for an extended period, they should be charged from time to time.
- The contacts must be covered so as to prevent any short-circuit by bridging with a metal object (e.g. a spanner/screwdriver)
- A new battery will only achieve full performance after approx. 20-50 charge cycles
- A significant drop in the operating time per charge indicates that the battery is spent and needs to be replaced

5.5 Battery threshold values-discharge process

LED green

LED yellow
23.2V +/- 0.3V

LED red blinking
22.3V +/- 0.3V
prior warning time approx. 10 min.

LED red blinking
21.6 V +/-0.3 V
brushes, suction turbine and pump switch off

A-version (self-propelled):

After switching off the brushes, pump and the suction turbine, drive back to the battery charger within 15 min. and immediately start charging the batteries.

Avoiding total battery discharge

To protect the battery against total discharge, the battery should always be fully charged prior to longer periods of non-use. Discharges in excess of 80% of the nominal capacity, i.e. when the charge level is at 20% or lower, are deemed to be total discharges. This can result in a reduced battery service life or may even result in the battery being totally destroyed. Warranty claims in connection with total battery discharges or destruction can therefore not be asserted.

5.6. Charge process

External battery charger

The internal 24 V/10 A battery charger of the battery-version Duomatic C with a 220-240 V/50 Hz (280 W) mains connection is designed specially for maintenance-free batteries (dry cell). The battery charger is fully automatic and does not need to be set manually.

Built-in battery charger:

Wetrok Duomatic C43/C50 with built-in battery charger (B-models). Built-in battery charger 24V/10A with mains supply 220 – 240V, 50Hz, 280W for maintenance-free, sealed lead acid batteries. This battery charger operates fully automatically and does not require any manual settings.

E-versions:

– Connect the mains cable to the power outlet 220 – 240V: the control LED (B6) lights up

B-versions:

– As soon as charging starts, the red LED (B4) is permanently on until 90% of battery capacity has been reached.
– After this, the LED (B4) blinks for the remaining time until the batteries are charged
– When the batteries are fully charged, the red blinking LED (B4) goes out

6. Troubleshooting

6.1 The drive motor, brush motor or suction motor does not work:

Panne	Dépannage
Pas de courant	Interrupteur principal à clé (B1, H2) sur MARCHE
Pas de courant	Brancher fiche de charge de batterie (C8,D1)
Pas de courant, LED rouge (B4) clignote	Charger la batterie
Version BMA: moteur de traction et des brosses de même que la pompe ne démarrent pas	Le signal est déclenché par le levier de commande de marche (H3)
Moteur d'aspiration s'arrête, LED rouge (B7) clignote	– Vidanger le réservoir à eau sale – Laisser la formation de mousse se réduire – Nettoyer tout autour des capteurs
Indicateur de surcharge (B3, H5) s'enclenche, LED rouge clignote	Remettre à zéro avec l'interrupteur principal à clé AUS-EIN (B1, H2)

6.2 Suction performance is weak or non-existent:

Panne	Dépannage
Pas d'aspiration	Charger la batterie
En cas de faible puissance d'aspiration	Vérifier les interfaces: suceur – tuyau d'aspiration – réservoir et les assembler proprement
	Fermer correctement le couvercle du réservoir (A1)
	Bien fermer le tuyau de vidange (A12)
	Déboucher les conduites d'aspiration, le tuyau d'aspiration (A15) et le suceur (C4)
	Nettoyer les bords des lames étanches avec un linge
	Remplacer les lames usées

6.3 Cleaning performance is inadequate:

Panne	Dépannage
Puissance de nettoyage insuffisante	Remplacer les éléments de nettoyage
	Utiliser des éléments de nettoyage appropriés – conseil par votre personne de contact
	Doser les détergents Wetrok selon les indications figurant sur l'étiquette de l'emballage
	Utiliser des éléments de nettoyage appropriés – conseil par votre personne de contact
	– Adapter la vitesse de travail à l'encrassement – Adapter le débit d'eau au degré d'encrassement – Appliquer au besoin la méthode indirecte de nettoyage
	– Nettoyer le filtre àeau fraîche (E3, F4) – Nettoyer le premier filtre (G4)

6.4 Machine does not stop: (BMA version)

Levier de commande de marche (H3) est bloqué	Tirer la fiche d'arrêt d'urgence (D1) – Signaler immédiatement la panne au service d'entretien

7. Service

Wetrok machines have been factory-checked for safe operation. To maintain operational safety and to protect your investment, a service is necessary once a year or after 400 hours of operation, whichever comes first. The service must only be carried out by the Wetrok service department or by authorised specialist personnel. Please ask your Wetrok agency about a service subscription.

8. Storage and transport

Storage:

If the machine is not used for some time, it must be stored in a dry place under normal room conditions. The water tank must be empty, with the tank lid left open.

Transport:

During transport, the machine must be appropriately secured and packed. The tank lid must be closed.

9. Technical improvements

Wetrok reserves the right to make any technical changes to the machine or to consumables and accessories without prior notice. Some details of the machine may therefore be different from those shown in these user instructions.

10. Disposal

– Dispose of any packaging materials, any unused cleaning agents or the contents of the dirty-water tank according to the regulations applicable in your area.
– Return the batteries unopened to the manufacturer for proper disposal.
– When the machine has finally reached the end of its useful life, it must be disposed of according to the regulations applicable in your area.

11. Warranty, warranty claims and warranty period

– The valid warranty terms can be found either in the current price list, the offer, the invoice and/or can be requested from your local retailer.
– The warranty period is max. 2 years from the date of delivery or for an operating period of 1000 hours.
– Any damage caused by the failure to observe these operating instructions or by improper use or use of the machine other than for its intended use renders the warranty null and void. Wetrok declines any liability for consequential damage arising therefrom.
– Damage due to normal wear and tear, overload or improper treatment are also excluded from the warranty.
– Warranty claims can only be considered if the machine is repaired by an authorised Wetrok service agency.

Malli:

B Akkukäyttö
M Joustosäiliöllä
A Ajokäytöllä
E Verkkovirtakäyttö (230 V/50 Hz)

Käyttöönoton toimintavaiheet

1. Virta-avaimella toimiva pääkytkin

2. Harjojen ja vedensyötön kytkeminen päälle

3. Imusuuttimen laskeminen alas

4. Vesimäärän annostelu

Harjojen ja laikkojen käyttöpyörien kiinnitys- ja irrotusohjeet (laikan kanssa).

Käyttöohjeisiin ja turvamääräyksiin on tutustuttava ennen koneen käyttöönottoa ja niitä on noudatettava konetta käytettäessä!

Ennen huolto- ja korjaustöitä kone on kytkettävä pois päältä ja akun pistoke irrotettava!

Ennen huolto-, korjaus- ja puhdistustöitä kone on kytkettävä pois päältä ja verkkopistoke irrotettava pistorasiasta!

Vaarallisissa kohteissa työskentely on sallittu ainoastaan, kun kohde on tuettu varmuustuella!

Vedellä ruiskuttaminen kielletty!

HÄTÄPYSÄYTYS!

Suodattimet on puhdistettava säiliön tyhjennyksen yhteydessä!

Veden enimmäislämpötila 50 °C!

Harjojen ja vedensyötön kytkeminen päälle ja pois päältä

Puhdasveden tyhjennys

Likaveden tyhjennys

Puhdasvesisäiliö

Paina reset-painiketta

FI

Käyttöohjeet
Suomi

Kiitos päätöksestäsi hankkia Wetrok Duomatic C-mail. Varaa aikaa käyttöohjeiden lukemiseen ennen koneen käyttöönottoa. Nämä käyttöohjeet sisältävät kaiken sen tiedon, jota tarvitaan Wetrok Duomatic C43/C50/60 –koneen asianmukaiseen, turvalliseen ja määräysten mukaiseen käyttöön ja huoltoon. Käyttöohjeet on aina pidettävä koneenkäyttäjän saatavilla. Käyttöohjeiden etukannen kääntöpuolella on kuvat, joihinka koneen kuvauksessa viitataan. Siinä on lisäksi luettelo kaikkien mallien tärkeimmistä teknisistä tiedoista.

Sisällysluettelo:

1. Vastuuvelvollisuus
2. Koneen kuvaus
3. Turvamääräykset ja ohjeet vaaratilanteisiin
4. Käyttö, käyttöönotto ja työskentelymenetelmä
5. Huolto ja puhdistus
6. Häiriön etsintä ja-poisto
7. Huolto
8. Varastointi ja kuljetus
9. Tekniset parannukset
10. Hävittäminen
11. Takuu

1. Vastuuvelvollisuus

Liikkeenharjoittajan vastuulla on, että
– kaikki koneen käyttäjät ovat lukeneet käyttöohjeet ja ymmärtäneet ne ennen koneella työskentelyä
– kaikki koneen käyttäjät tuntevat erityisesti turvamääräykset ja niiden merkityksen
– kaikki koneen käyttäjät on koulutettu nimenomaan tämän koneen käyttöön/käsittelyyn
– käyttäjät ja heidän koneen käyttönsä kontrolloidaan ajoittain
– konetta käyttävät vain henkilöt, joille sen käyttö on nimenomaan toimeksiannettu
– voimassa olevia työturvallisuusmääräyksiä noudatetaan
– mahdolliset muut kansalliset ja yrityksen sisäiset määräykset huomioidaan
– vastuupiiri koneen käytöstä, huollosta ja korjauksesta on tarkoin määritelty, ja että sitä noudatetaan
– häiriöt ja viat ilmoitetaan välittömästi huoltopalveluun

1.1 Määräysten mukainen käyttö

– Kone on tarkoitettu sisätilojen kovapintaisten lattioiden ammattipuhdistukseen näitä käyttöohjeita noudattaen
– Konetta ei saa käyttää tai säilyttää ulkona märissä olosuhteissa
– Käytä vain Wetrokin suosittelemia työvälineitä ja lisävarusteita
– Turvamääräykset käyttöä ja huoltoa varten on kuvattu vastaavissa luvuissa ja niitä on ehdottomasti noudatettava!

1.2 Määräysten vastainen käyttö

– Jos kone ei ole teknisesti moitteettomassa kunnossa tai seuraavia turvamääräyksiä ja varoituksia ei huomioida, on sen käyttö ehdottomasti kielletty
– Suojavarusteiden poistaminen tai ohittaminen on kielletty
– Koneen uudistamiset ja muutokset on ilman Wetrokin lupaa kielletty
– Takuu raukeaa vauriotapauksissa, jotka johtuvat näiden käyttöohjeiden laiminlyönnistä, erityisesti luvut 2, 3, 4 ja 5, tai jos vauriot johtuvat koneen asiattomasta tai väärästä käytöstä. Wetrok ei vastaa näistä johtuvista välillisistä vahingoista.

2. Koneen kuvaus

I: Koneen osat

A1 Säiliön kansi
A2 Säiliö
A3 Konealusta
A4 Ohjauskahva
A5 Harjakotelo
A6 Suojarulla
A7 Roiske- ja törmäyssuoja
A8 Käyttöpyörä (BMA-versio)
A9 Ohjausrulla
A10 Imusuutin
A11 Suuttimen suojarulla
A12 Likavesisäiliön tyhjennysletku
A13 Puhdasvesisäiliön tyhjennysletku
A14 Suuttimen laskuvipu
A15 Likaveden imuletku
A16 Imusuuttimen tukipyörä
A17 Lukituksen vapautus – moottoritilaan pääsy

B1 Virtakytkin
B2 Veden annostelu EM- ja BM-versiot
B3 Ylikuormituksen näyttö-reset – LED punainen
B4 Akun varaustila – LED punainen
B5 Akun varaustila – LED keltainen
B6 Akun varaustila – LED vihreä
B7 Vaahdonmuodostuksen ilmaisin – LED punainen

C1 Suuttimen kallistuskulman säätöruuvi
C2 Suuttimen korkeuden säätöruuvi
C3 Suuttimen kiinnitysruuvit
C4 Imusuutin
C5 Lukkojousi
C6 Imukumi
C7 Harjojen laskupoljin
C8 Hätä-seis ja akun latauspistoke

D1 Akun latauspistoke
D2 Kulutusvirran pistoliitäntä
D3 Veden annostelija E- ja B-versiot

E1 Kiinteäseinäsäiliö
E2 Likaveden syöttö
E3 Puhdasvesisuodatin
E4 Likaveden poisto
E5 Puhdasveden poisto
E6 Läikkymissuoja
E7 Imupuhaltimen liitymä
E8 Imuliitymän suodatin
E9 Vaahdonmuodostuksen sensori

F1 Joustoseinäsäiliö
F2 Likaveden syöttö
F3 Joustoseinä
F4 Puhdasvesisuodatin
F5 Joustoseinän ripustus
F6 Imuliittymän tiiviste
F7 Imuliittymän suodatin
F8 Imupuhaltimen liittymä
F9 Vaahdonmuodostuksen ilmaisin

G1 Akkusarja 24 V
G2 Harjamoottori
G3 Puhdasvesipumppu
G4 Esisuodatin
G5 Self-Drive asetus
G6 Varmistintuki
G7 Tuntimittari

A-mallit:

H1 Ohjauspaneeli
H2 Virtakytkin
H3 Ajovipu (eteenpäin/taakse)
H4 Veden annostelija
H5 Ylikuormituksen näyttö-reset – LED punainen

M-mallit:

I 1 Joustoseinän ripustin
I 2 Joustoseinän tiiviste

II. Lisävarusteet/työvälineet:

K 1 Kiillotusharja Union
K 2 Pesuharja Supernylon
K 3 Vetoalusta
K 4 Laikka (keltainen, punainen, vihreä, musta)
K 5 Mikrokuitulaikka

3. Turvamääräykset ja ohjeet vaaratilanteisiin

Koneen rakenne täyttää voimassa olevat turvatekniset määräykset. Sen sähköosat on tarkastettu ja ne vastaavat eurooppalaisia turvallisuusstandardeja (CE). Koneessa on erilaisia virtapiirin katkojia, jotka toimivat turvalaitteina. Vaaratilanteita saattaa kuitenkin ilmaantua, etenkin jos konetta käytetään asiattomasti tai turvamääräysten vastaisesti tai käyttöohjeiden vastaisesti

3.1 Vaaratilanteet E-malleissa

– Sähköjännite/sähkövirta – Huomio: Hengenvaara
– Konetta ei saa käyttää, ellei verkkokaapeli ole moitteettomassa kunnossa
– E-malleissa on aina ennen sähkötöitä kone irrotettava sähköverkosta ja akun latauspistoke (D1) on irrotettava.
– Verkkojohto () ei saa vaurioitua tai joutua puristuksiin.
– Johdon kiertymistä on varottava pyöriviin harjoihin!
– Konetta saa käyttää vain kun konekilven jännite (+/- 5%) vastaa rakennuksen jännitettä

Sähkövirtaan tai jännitteeseen koskemisessa on olemassa sähköiskun vaara, joka voi aiheuttaa vakavia vammoja tai johtaa jopa kuolemaan. Viallisiin johtimiin ei saa milloinkaan koskea vaan ne on vaihdettava välittömästi.

– Vialliset verkkojohdot saa vaihtaa vain johtoihin, joiden halkaisija on DIN 58281/VDE 0281 mukaan 3x1.5 mm2

– Verkkojohtojen liittimien roiskevesisuojausluokka on oltava vähintään IP54
– Kone on suojattava H-tyypin tehokatkaisimella, jonka nimellisvirta on vähintään 10A, tai 10 Ampeerin sulakkeella

3.2 Turvallisuusmääräykset ja ohjeet vaaratilanteisiin

Koneeseen liittyvien vaarojen takia sitä ei saa käyttää seuraaviin tarkoituksiin:
– veto- ja kuljetusvälineenä tai leikkikaluna
– terveydelle vaarallisten pölyjen poistoon
– palavien aineiden poistoon
– helposti syttyvien, myrkyllisten, syövyttävien, ärsyttävien tai terveydelle vaarallisten aineiden imurointiin
– lattian puhdistukseen tulenarkojen tai räjähtävien aineiden läheisyydessä
– tekstiilipintojen puhdistukseen

Lisäksi huomioitava
– muut henkilöt, etenkin lapset, koneella työskenneltäessä
– tapaturmien välttämiseksi on käytettävä tukevia jalkineita
– virtakytkin on käännettävä pois päältä tai kone on irrotettava sähköverkosta koneen puhdistusta tai huoltoa, työvälineiden ja osien vaihtoa tai poistoa varten
– käytä vain alkuperäisiä Wetrok työvälineitä
– on huomioitava ajoluiskien maksimikaltevuus, joka on 2 %
– koneelta poistuttaessa se on varmistettava tahattoman käynnistyksen estämiseksi virta-avain poistamalla

Ohjauspaneelin ajovipujen käyttöä ei missään tapauksessa saa estää.

Kone ja sen osat liikkeessä
– Tapaturman vaara koneella työskenneltäessä sekä pyörivien harjojen läheisyydessä
– Harjoihin tai pyöriin ei saa tarttua käsin tai jaloin
– Varo vaatteiden tai hiuksien takertumista pyöriviin osiin

Akku
– Akun napojen oikosulkua ei saa aiheuttaa käsin tai johtavien esineiden välityksellä: tapaturman tai palovamman vaara.

3.3 Hätätapaukset/ohjeet hätätapauksen varalta:

– ryhdy välittömäsit ensiaputoimenpiteisiin tai hae apua
– irrota verkkopistoke (E-versio) tai poista virta-avain (B-versio)
– häiriötapausten jälkeen konetta ei saa ottaa käyttöön ennen Wetrokin tarkastusta

4. Käyttö, käyttöönotto ja työskentelymenetelmä

4.1 Ennen käynnistystä/ensimmäinen käyttöönotto

– Normaalitapauksessa Wetrokin valtuuttama ammattihenkilö toimittaa koneen ja antaa ohjeet turvallisuusmääräyksistä, koneen käsittelystä ja huollosta sekä opastaa koneen ensimmäistä kertaa käyttöön.
– Jos näin ei ole, liikkeenharjoittaja on vastuussa käyttäjän opastamisesta
– E-mallien koneiden kaapeli, pistoke ja pistorasia on tarkastettava silmämääräisesti ennen jokaista koneen käyttöä. Viat on anettava ammattihenkilön korjattavaksi.

4.2 Raja-arvot

Lämpötilat:

– Koneen käyttöalue:
  5°C – 50°C
– Puhdasvesi: max. 50°C
– Säilytys tyhjänä: 1°C – 50°C

Ajoluiskien maksimi kaltevuus

– Kuljetuksessa ja täydellä säiliölöllä:
  enintään 7 %

Huomio:

Ajoelektroniikan suojaksi laitteessa on lämpötilan valvonta. Jos rajaarvo ylittyy, ajokoneisto pysähtyy noin 3 minuutiksi. LED-näytin ei silloin pala.

BMA-version käyttöaika, lämpötila n. 20°C:

Akku Ah 100 kuivakennot: n. 2.4 h
Akku Ah 70 kuivakennot: n. 1.3 h

B- ja BM-version käyttöaika, lämpötila n. 20°C:

Akku Ah 100 kuivakennot: n. 3 h
Akku Ah 70 kuivakennot: n. 1.5 h

4.3 Annostus, asennus ja säätö

Puhdistusaineen ja työvälineiden valinta riippuu lattiatyypistä ja likaisuusasteesta.

Kunnossapitopuhdistus

Wetrok Redur tai Resal. Annostus 1:100.
Vetoalusta ja vihreä tai punainen laikka, tarvittaessa pesuharja.
Käytä vai vettä ja koneeseen sopivia puhdistusaineita.

Peruspuhdistus tai erittäin likainen lattia

Wetrok Remat tai Antiwax/Exal. Annostus 1:20.
Tasaiset lattiat: Vetoalusta ja Wetrok laikka (musta tai vihreä).
Karheat lattiat (esim luonnonkivi): pesuharja.

Ei saa käyttää vaahtoavia tai syövyttäviä puhdistusaineita tai palavia liuottimia.

Puhdasvesisäiliön ensimmäinen täyttö (kaikki mallit):

– Käännä veden annostus (B2, D3, H4) maksimialueelle
– Nosta säiliön kansi (A1) ylös
– Älä läikytä vettä imuliittymien päälle (E7, F8)
– Kiintoseinä- tai joustoseinäsäiliö: Pidä säiliötä täytettäessä vesiletkun päätä suoraan suodattimien edessä. Siten puhdasvesijärjestelmän ilma poistuu
– Lisää puhdistusainetta annostusohjeiden mukaan
– Sulje säiliön kansi

Mikäli harjakotelon (C7) laskemisen jälkeen vesi ei virtaa, on säiliön suodatinta (E3, F4) hieman
löysättävä. Sitä ei kuitenkaan saa kiertää irti. Siten ilma poistuu puhdasvesijärjestelmästä. Kierrä sitten suodatin taas tiukasti kiinni.

Työvälineiden (vetoalusta ja harjat) irrotus/kiinnitys:

– Käytä vain alkuperäisiä Wetrok-työvälineitä
– Varmista, että virta on pois päältä ja varmistettu
– Nosta harjakotelo käyttöpolkimella (C7)
– Poista työvälineet kiertämällä niitä pyörimissuuntaan
  (katso kuvien ohjeet)
– Aseta työvälineet käsin paikoilleen ja kierrä pyörimissuunnan vastaisesti vasteeseen saakka, kunnes ne lukittuvat (katso kuvien ohjeet)
– Laikkoja (K4) käytettäessä ne on kiinnitettävä ensin vetoalustaan (K3)
– Laske harjakotelo vasta, kun virtakytkin (B1, H2) on asennossa
– EIN (PÄÄLLE) ja painamalla harjan käyttöpoljinta (C7)

Imusuuttimen säätö

Optimaalinen imutulos riippuu käytetyistä suutinkumeista, suuttimen paineesta ja säätökulmasta. Säädä kallistuskulma siten, että suurin imuteho saavutetaan. Imusuuttimen kulma on perussäädetty Wetrokilla ja se on varustettu merkinnällä.

Sen voi säätää optimaaliseksi kääntämällä säätöruuveja (C1+C2). Säätöruuvi (C1) muuttaa lattiapintaan kohdistuvaa painetta. Säätöruuvilla (C2) voi säätää korkeuden ja siten imulastojen lattiaan kohdistuvan paineen. Imukumit mukautuvat imusuuttimen tukipyörän avulla (A16) aina lattiapinnan mukaan.

4.4 Käynnistys

Koneen kanteen (A1) liimatuista kuvista näkee ohjeet suoritettavista toimenpiteistä työskentelyä aloitettaessa.

E-mallit:

– Kytke HÄTÄ-SEIS-pistoke (D1)
– Kytke liitäntäkaapeli 230V/50Hz:in pistorasiaan
– Laske harjakotelo (A5) harjan käyttöpolkimesta (C7). Vedensyöttö ja harjojen pyörintä käynnistyvät automaattisesti.
– Laske imusuutin käsin suuttimen laskuvivusta (A14). Imu käynnistyy automaattisesti.
– Säädä vesimäärä lattian likaisuuden mukaan veden annostelijasta (D3).
– Kun harjamoottori käynnistyy, lähde heti liikkeelle, ettei pyöreitä, pysyviä jälkiä jää lattiaan. Yli 3 sekunnin pysähdyksen ajaksi harjakotelo on nostettava ylös.

B-mallit:

– Irrota akun latauspistoke (HÄTÄ-SEIS-pistoke) (D1) latauslaitteesta ja pistä se kohtaan (D2)
– Käännä virta PÄÄLLE (EIN).
– Laske harjakotelo (A5) harjan käyttöpolkime-

FI

sta (C7). Vedensyöttö ja harjojen pyörintä käynnistyvät automaattisesti.
– Laske imusuutin suuttimen laskuvivusta (A14). Imu käynnistyy automaattisesti.
– Säädä vesimäärä lattian likaisuuden mukaan veden säätimestä (B2, D3) .
– Kun harjamoottori käynnistyy, lähde koneella heti liikkeelle, ettei lattiaan jää pyöreitä, pysyviä jälkiä Yli 3 sekunnin pysähdyksen ajaksi harjakotelo on nostettava ylös

A – mallit:

– Irrota akun latauspistoke (HÄTÄ-SEIS-pistoke) (D1) latauslaitteesta ja kiinnitä se koneeseen
– Käännä virta PÄÄLLE (EIN).
– Laske harjakotelo (A5) käyttöpolkimesta (C7).
– Harjamoottorit ja vedensyöttö käynnistyvät samanaikaisesti, kun kone käynnistetään ajokytkimestä (H3)
– Laske imusuutin suuttimen laskuvivusta (A14). Imu käynnistyy automaattisesti.
– Säädä vesimäärä lattian likaisuuden mukaan veden säätimestä (H4).

Käyttöpaneelin kuvaus:
– Paina ajovipu (H3) eteenpäin = eteenpäinajo (portaaton)
– Vedä ajovipu (H3) taaksepäin = peruutusajo (portaaton)
– Jos ohjauspaneelin punainen LED (H5) palaa, se on merkkinä vetomoottorin ylikuormituksesta. Kun virta-avainta (H2) käännetään asentoihin AUS-EIN (POIS-PÄÄLLE), se resetoi käytön. Kone on taas käyttövalmis.

Huomio:

Ajoelektroniikan suojaksi laitteessa on lämpötilan valvonta. Jos rajaarvo ylittyy, ajokoneisto pysähtyy noin 3 minuutiksi. LED-näytin ei silloin pala.

4.5 Hätäjarru

Odottamattomissa tilanteissa koneen voi pysäyttää heti vetämälä HÄTÄ-SEIS-pistokkeesta (D1).

4.6 Vedenpinnan ja vaahdonmuodostuksen ilmaisin

– Likavesisäiliössä on elektroninen sensorilla toimiva pysäytyslaite (E9, F9), joka katkaisee imun, mikäli vesi, vaahto tai suolakerrokset saattavat sen oikosulkuun 9 s ajan
– Kun oikosulku on poistettu, imumoottori käynnistyy 9 s kuluttua taas automaattisesti

Pitkään kestävä vaahdonmuodostus – punainen LED (B7) palaa

E – mallit:
– Tyhjennä säiliö, anna vaahdon laskea tai poista sensorien välistä suolakerrokset
– Irrota verkkokaapeli
– Kytke verkkokaapeli
– LED ei enää pala

B – mallit:
– Tyhjennä säiliö, anna vaahdon laskea tai poista sensorien välistä suolakerrokset
– Resetoi virta-avaimesta (H2) AUS – EIN (POIS-PÄÄLLE)
– LED ei enää pala

4.7 Reset-toiminto

Resetoimalla (virta-avaimesta AUS-EIN) ajoelektroniikka tai peruselektroniikka (harjamoottori ja imumoottori) kytketään taas alkuasentoonsa. Tämä toiminto ei vaadi varokkeita.

Seuraavat toiminnot sammuvat perusraja-arvojen seuraavilla ylityksillä:
– Ajomoottori:
  14 A, 10 s ajan
– Harjamoottori vas.+oik.:
  27 A, 25 s ajan
– Imumoottori:
  20 A, 10 s ajan

4.8 Töiden päätteeksi

– Nosta harjakotelo käyttöpolkimella (C7)
– Nosta imusuutin (C4) käyttövivulla (A14). Imun jälkikäynti on n. 7 s
– Integroidun venttiilin ansiosta veden annostelijaa ei tarvitse kääntää 0-asentoon
– Käännä virta-avain (B1, H2) asentoon AUS (POIS) ja ota avain pois
– Jos kone pysäköidään kaltevalle pinnalle, harjakotelon voi laskea alas. Se on varmistettava tahattoman liikkumisen tai liikkeelle lähdön varalta.

Säiliön tyhjennys

Joustosäiliö:

– Puhdasvesi tyhjennetään tyhjennysletkulla (A13)
– Joustoseinä(F3) ripustetaan tiivisteeseen (12)
– Likavesi ohjataan tyhjennysletkulla (A12)
– Pese tai huuhtele koko säiliö ja joustoseinä puhtaalla vedellä

Kiintoseinäsäiliö:

– Nosta läikkymissuoja (E6) ja huuhtele likavesisäiliö puhtaalla vedellä

4.9 Työskentelymenetelmä

Lakaise tai pyyhi puhdistettava lattia kostealla rievulla ensin

Normaali puhdistusmenetelmä
– Kun puhdistat kaistoittain, aja jo puhdistetun kaistan päältä n. 3–5 cm leveydeltä.
– Säädä vedensyöttö ja ajonopeus lattian likaisuuden mukaan.
– Seuraa lattiapintaa sekä koneen edestä että takaa. Irronnut lika tulee imeä pois riittävällä vesimäärällä samalla työvaiheella.

Peruspuhdistusmenetelmä
– Kastele erittäin likaiset lattiat ensin puhdistusaineliuoksella hyvin ja anna vaikuttaa muutaman minuutin. Puhdista sitten normaalilla puhdistusmenetelmällä.

5. Huolto ja puhdistus

5.1 Turvallisuusmääräykset Varoitus:

– Avoimet akut sisältävät syövyttävää rikkihappoa. Ei nautittavaksi! Vältä ehdottomasti hapon joutumista iholle tai silmiin
– Nesteakkuja ladattaessa on akkutilan oltava hyvin tuuletettu, muuten on olemassa kaasusta johtuva räjähdysvaara. Vakavan tapaturman vaara.
– Akkujen lähellä on avotulen teko ja hehkuvien esineiden käsittely kielletty
– Vältä akkujen lähellä kipinöiden syntyä
– Tupakointi on ehdottomasti kielletty
– Huoltovapaita akkuja ei saa avata. Niitä ei saa täyttää.
– Johtavien esineiden (esim. metallit) laittaminen akkujen päälle on kielletty – oikosulun vaara
– Irrota kone akusta vetämällä hätä-seispistoke (D1) irti tai irrota latauslaitteen pistoke verkosta kun puhdistat tai huollat konetta, vaihdat siihen osia tai kytket sen toiselle toiminnolle. Sähkökäyttöisen koneen pistoke on irrotettava pistorasiasta.
– Konetta ei saa puhdistaa paine-/höyrypesurilla eikä vesisuihkulla
– Korjaukseen saa käyttää vain alkuperäisiä Wetrok-varaosia.

5.2 Joustoseinäsäiliön-mallien säiliön puhdistus:

Esisuodattimen (G4) tukkeutumisen välttämiseksi on joustosäiliön puhdistuksessa suoritettava seuraavat vaiheet:

– Avaa säiliön kansi (A1)
– Tyhjennä puhdasvesisäiliö
– Ripusta joustoseinä tiivisteeseen (12)
– Tyhjennä likavesisäiliö
– Huuhtele koko säiliö ja joustoseinä puhtaalla vedellä
– Säiliössä ei saa olla enää minkäänlaista likaa
– Poista sitten esisuodatin ja tiivisteet ja ota joustoseinä pois
– Joustoseinää ei tule puhdistaa säiliön sisällä
– Huuhtele esisuodatin vedellä
– Pane joustoseinä paikoilleen ja kierrä suodatin ja tiivisteet kiinni

5.3 Huolto-ohjelma

Koneen huolto ja hoito ovat sen moitteettoman toiminnan ja pitkän käyttöiän tärkeimmät edellytykset.

Päivittäin:

– E-mallit: Tarkista verkkokaapelin vauriot tai kuluminen. Jos se on vaurioitunut, ammattihenkilön on vaihdettava se
– Tyhjennä likavesisäiliö täysin tyhjäksi ja huuhtele se puhtaalla vedellä hyvin
– Tyhjennä puhdasvesisäiliö ja huuhtele se
– Huuhtele imuliittymän suodatin (E8, F7)
– Jätä säiliön kansi auki
– Irrota imusuutin (C4). Puhdista imukanava ja imukumit (C6)

– Pyyhi kone puhtaalla, hieman kostealla rievulla
– Tarkasta akku ja sen kunto ohjeiden mukaisesti
– Lataa akku (katso kohta 5.4).

Viikoittain:

– Mittaa nesteakkujen kaikkien kennojen ominaispaino. Tarkista tislatun veden määrä.

Kuukausittain:

– Puhdista ja rasvaa akun navat.
– Tarkasta esisuodatin (G4) ja puhdista se tarvittaessa.

400 käyttötunnin jälkeen:

– Noin 400 käyttötunnin jälkeen imumoottorin hiilet on tarkastettava ja tarvittaessa vaihdettava.

5.4 Akun lataaminen

– Katso Turvallisuusmääräykset, kohta 5.1

Nesteakkujen turvallisuusohjeet

– Latauksen aikana akkutilan on oltava auki (kuva G)
– Ennen säiliön (A2) kallistusta on varmistettava, että säiliö on tyhjä (luku 4.5)
– Säiliön (A2) lukitus avataan työntämällä kapea ruuvitaltta reikään (A17) vasteeseen asti
– Kallista säiliö ylös. Varmista se tuella (G6)
– Akun latauspistokkeeseen (C8, D1) pääsee ulkoapäin

Huoltovapaiden akkujen turvallisuusohjeet

– Huoltovapaat akut saa ladata vain tarkoitukseen sopivalla latauslaitteella
– Huoltovapaita akkuja ei saa avata

Lataaminen (B-mallit)

– Liitä latauslaite akun latauspistokkeeseen (D1) irrottamalla ensin HÄTÄ-SEIS-pistoke (D1) ja liitä latauslaitteen pistoke.

Ohjeita:

– Huomioi latauslaitteen valmistajan käyttöohjeet
– 24V/100 Ah akun täyslataus kestää noin 12 tuntia
– 24V/70 Ah akun täyslataus kestää noin 9 tuntia
– Akku ja latauslaite on säädetty toisiinsä sopiviksi. Käytä vain Wetrokin suosittelemia latauslaitteita, muuten takuu raukeaa
– Älä lataa uudelleen lyhytaikaisen käytön jälkeen. Lataa vasta, kun punainen LED (B4) vilkkuu. Jos konetta ei käytetä pitkään aikaan, lataa akut silloin tällöin
– Kontaktit on suojattava metallisen silloituksen (esim. työkalut) aiheuttaman oikosulun varalta
– Uusi akku saavuttaa täystehonsa n. 20-50 latausjakson jälkeen
– Huomattavasti lyhentynyt käyttöaika latauksen jälkeen on merkkinä siitä, että akku on loppuun käytetty ja se on vaihdettava

5.5 Akun kynnysarvot – latauksen purku

LED vihreä

LED keltainen
23.2V +/- 0.3V

LED punainen, vilkkuu
22.3V +/- 0.3V
Ennakkovaroitusaika n. 10 min

LED punainen, vilkkuu
21.6V +/-0.3V
Harjat, imumoottori ja pumppu pysähtyvät

A-versio (Moottorivetoinen):

Jos harjat, pumppu ja imumoottori pysähtyvät, aja 15 minuutin kuluessa takaisin latauspaikalle ja lataa akku välittömästi.

Akun syväpurkauksen välttäminen:

Syväpurkauksen välttämiseksi akku on aina ladattava täyteen ennen kuin se poistetaan käytöstä pidemmäksi aikaa. Syväpurkauksia ovat yli 80 %:n nimelliskapasiteetin purkaukset, eli kun akun latauksesta on jäljellä 20 % tai vähemmän. Syväpurkaus lyhentää akun käyttöikää tai saattaa akun täysin toimintakunnottomaksi. Näin ollen takuuta ei sovelleta syväpurkauksen aiheuttamaan akun käyttöiän lyhentymiseen eikä syväpurkauksesta johtuvaan akun toimintakunnottomuuteen.

5.6. Lataaminen

Ulkoinen latauslaite

Ulkoinen latauslaite näyttää akun varaustilan

Sisäänrakennettu latauslaite:

Duomatic C -akkumallien lataamiseen tarkoitettu ja 220–240 V/50 Hz (280 W) -verkkoliitännällä varustettu sisäänrakennettu 24 V /10 A -latauslaite on suunniteltu erityisesti huoltovapaita akkuja (kuivakennoja) varten. Latauslaite toimii täysin automaattisesti eikä sitä tarvitse säätää käsin.

E-versiot:

– Verkkokaapelin liitäntä 220 – 240 Voltin pistorasiaan: Kontrolli-LED (B6) syttyy

B-versiot:

– Kun latausprosessi käynnistetään, LED palaa jatkuvasti punaisena (B4) – kunnes 90% akun kapasiteetista on saavutettu.
– Sen jälkeen LED (B4) vilkkuu loppulatausajan
– Kun akut on täysin ladattu, punaisena vilkkuva LED (B4) sammuu

6. Häiriön etsintä ja -poisto

6.1 Ajo-, harja- tai imumoottori ei toimi:

Häiriö	Häiriönpoisto
Ei virtaa	Virta-avain (B1, H2) asentoon EIN (PÄÄLLE)
Ei virtaa	Kiinnitä pistoke (C8, D1)
Ei virtaa, punainen LED (B4) vilkkuu	Lataa akku
BMA-versio: Ajo-, harjamoottori ja pumppu vät käynnisty	Ajovipu (H3) laukaisee signaalin ei -
Imumoottori pysähtyy, punainen LED vilkkuu (B7)	– Tyhjennä likavesisäiliö – Anna vaahdonmuodostuksen laskea – Puhdista sensorit joka puolelta
Ylikuormituksen näyttö (B3, H5) kytketty, LED palaa punaisena	Reset-toiminto avaintoimisella pääkytkimellä AUS-EIN (B1, H2) (POIS-PÄÄLLE)

6.2 Heikko tai puutteellinen imuteho:

Häiriö	Häiriönpoisto
Ei imutehoa	Lataa akku
Heikolla imuteholla	Liitännät: Imusuutin-imuletku-säiliö tarkastettava ja liitettävä oikein
	Sulje säiliön kansi (A1) kunnolla
	Sulje tyhjennystulppa (A12) kunnolla
	Poista imuputkien, imuletkun (A15) ja imusuuttimen (C4) tukkeumat
	Puhdista imukumit pyyhkeellä
	Vaihda kuluneet imukumit

6.3 Riittämätön puhdistusteho:

Häiriö	Häiriönpoisto
Riittämätön puhdistusteho	Vaihda laikat tai harjat
	Käytä oikeita laikkoja tai harjoja– yhteyshenkilöltä saa ohjeet
	Annostele Wetrok-puh distusainetta pakkauksen ohjeen mukaisesti Käytä oikeita puhdistusaineita – yhteyshenkilöltä saa ohjeet
	– Sovita työskentelynopeus likaisuuden mukaan
	– Sovita vedentulo likaisuuden mukaan – Muussa tapauksessa käytä peruspuhdistusmenetelmää
	– Puhdista puhdasvesisuodatin (E3, F4) – Puhdista esisuodatin (G4)

6.4 Kone ei pysähdy: (BMA-versio)

Ajovipu (H3) on estetty	Vedä Hätä-Seis-pistoke (D1) – Ilmoita häiriöstä välittömästi huoltoon

FI

7. Huolto

Wetrok koneiden turvallisuus on tarkastettu tehtaalla. Käyttöturvallisuuden ja arvon säilymisen takia kone on huollettava kerran vuodessa tai 400 käyttötunnin välein. Koneen saa huoltaa vain Wetrok-huoltopalvelu tai valtuutettu ammattihenkilö. Huoltosopimus: Kysy huoltosopimuksesta Wetrok-edustajalta.

8. Varastointi ja kuljetus

Varastointi:

Kun konetta ei käytetä, sitä on säilytettävä kuivassa, normaalissa huoneen lämmössä. Vesisäiliö on tyhjennettävä. Säiliön kansi jätetään auki.

Kuljetus:

Kuljetusta varten kone on varmistettava ja pakattava tarkoitukseen sopivalla tavalla. Säiliön kansi on suljettava.

9. Tekniset parannukset

Wetrok pidättää kaikkina aikoina oikeuden koneen, työvälineiden ja lisävarusteiden teknisiin muutoksiin. Siksi kone saattaa yksityiskohdiltaan poiketa kuvatusta koneesta.

10. Hävittäminen

- Pakkaus, käyttämättömät ja käytetyt puhdistusaineet on hävitettävä kansallisten määräysten mukaan.
- Akut on toimitettava valmistajalle takaisin, joka huolehtii niiden aseianmukaisesta loppukäsittelystä
- Kun kone poistetaan käytöstä, se on hävitettävä kansallisten määräysten mukaan.

11. Takuu, takuuvaatimukset ja takuuaika

- Voimassaolevat takuumääräykset löytyvät joko ajankohtaisesta hinnastosta, tarjouksesta, laskusta ja/tai ne voi pyytää koneen myyneeltä liikkeeltä.
- Takuuaika on korkeintaan 2 vuotta alkaen toimituksesta tai 1000 käyttötuntia.
- Takuu ei kata vaurioita, jotka johtuvat käyttöohjeiden laiminlyönnistä, tai jos konetta käytetään asiattomasti tai muuhun kuin sen tarkoituksenmukaiseen käyttöön. Wetrok ei vastaa minkäänlaisista niistä aiheutuvista välillisistä vahingoista.
- Takuu ei myöskään kata vaurioita, jotka johtuvat luonnollisesta kulumisesta, ylikuormituksesta tai asiattomasta käytöstä.
- Reklamaatiot voidaan hyväksyä vain, kun kone korjataan Wetrokin valtuuttamassa huoltopisteessä.

Model:

B Accuvoeding
M Met membraantank
A Met rijdwerk
E Netvoeding (230 V/50 Hz)

Werkwijze bij gebruik

1. Hoofdschakelaar sleutel

2. Borstels en watertoevoer inschakelen

3. Afzuiging laten dalen

4. Waterhoeveelheden doseren

Montage- en demontageaanwijzing voor de borstels en pad-aandrijfschijven (met Pad).

Voor de inbedrijfstelling de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies lezen en in acht nemen!

Voordat u met onderhouds- en reparatiewerkzaamheden begint de machine uitschakelen en de accustekker uitnemen!

Voordat u met onderhouds-, reparatie- en reinigingswerkzaamheden begint de machine uitschakelen en de stekker eruit halen!

Het werken in de gevarenzone is uitsluitend toegestaan met geïnstalleerde veiligheidssteun!

Het is verboden met water te spatten!

DNOODSTOP!

Tijdens het afpompen van de tank moeten de filters worden gereinigd!

Max. watertemperatuur 50° C!

Borstels en watertoevoer in-/uitschakelen.

Vers water aftappen

Verontreinigd water aftappen

Vers-watertank

Reset-knop indrukken

NL

Gebruiksaanwijzing
Nederlands

Het verheugt ons dat u voor de aankoop van een Wetrok Duomatic C-model hebt gekozen. Neem tijd om de gebruiksaanwijzing door te lezen voordat u de machine in gebruik neemt. Hierin vindt u alle informatie die u voor doelmatig, veilig en reglementair gebruik en onderhoud van de Wetrok Duomatic C43/C50/C60 nodig hebt. Dit document moet voor het bedieningspersoneel steeds binnen handbereik worden bewaard. De uitklapbare pagina bevat foto's waarnaar in de beschrijving van de machine wordt verwezen.

Inhoud:

1. Verantwoordelijkheid
2. Beschrijving van de machine
3. Veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen voor gevaren
4. Gebruik, in bedrijf nemen en werkmethode
5. Onderhoud en reiniging
6. Zoeken en verhelpen van storingen
7. Service
8. Opslag en transport
9. Technische verbeteringen
10. Afvoer als afval
11. Garantie

1. Verantwoordelijkheid

De exploitant is ervoor verantwoordelijk dat:
- alle bedieningspersoneelsleden de gebruiksaanwijzing gelezen en begrepen hebben alvorens de machine te gebruiken;
- alle bedieningspersoneelsleden speciaal de veiligheidsvoorschriften kennen en de betekenis daarvan begrijpen;
- alle bedieningspersoneelsleden productspecifiek in de toepassing van/omgang met de machine geschoold zijn;
- de bedieningspersoneelsleden en hun omgang met de machine periodiek gecontroleerd worden;
- de machine alleen door personen gebruikt wordt die uitdrukkelijk de opdracht hebben de machine te gebruiken;
- de erkende regels voor de werkveiligheid in acht genomen worden;
- eventuele verdergaande overheids- of bedrijfsvoorschriften in acht genomen worden;
- de verantwoordelijkheden voor gebruik, onderhoud en reparatie van de machine duidelijk vastgelegd zijn en in acht genomen worden;
- storingen en schade onmiddellijk aan de servicedienst gemeld worden.

1.1 Gebruik conform de voorschriften

- Deze machine is geconstrueerd voor het professioneel reinigen van harde en elastische vloeren in gebouwen met inachtneming van deze gebruiksaanwijzing
- De machine mag niet in de buitenlucht onder natte omstandigheden gebruikt of gestald worden.
- Alleen door Wetrok aanbevolen gebruiksmateriaal en accessoires gebruiken.
- Veiligheidsvoorschriften voor bediening en onderhoud staan in de betreffende hoofdstukken en moeten beslist in acht genomen worden!

1.2 Niet-reglementair gebruik

- Als de machine in technisch niet-optimale toestand is of de volgende voorschriften niet worden nagekomen, is het gebruik van de machine verboden.
- Beveiligingen mogen niet gedemonteerd, omzeild of gewijzigd worden.
- Ombouwen of veranderen van het product zonder toestemming van Wetrok is niet toegestaan.
- Bij schade die ontstaat door het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing, met name de hoofdstukken 2, 3, 4 en 5, en bij onjuiste behandeling of gebruik voor doeleinden waarvoor de machine niet bestemd is, vervalt elke aanspraak op garantie. Voor secundaire schade die daaruit voorkomt, wijst Wetrok elke aansprakelijkheid van de hand.

2. Beschrijving van de machine

I. Details van de machine

A1 Tankdeksel
A2 Tank
A3 Chassis
A4 Besturingsboom
A5 Borstelhuis
A6 Geleidewiel
A7 Spat- en stootbescherming
A8 Aandrijfwiel (BMA-versie)
A9 Zwenkwiel
A10 Zuigmond
A11 Geleidewiel
A12 Slang voor het leegmaken van de vuilwatertank
A13 Slang voor het leegmaken van de schoonwatertank
A14 Hendel voor omlaag brengen van de zuigmond
A15 Zuigslang vuil water
A16 Steunwiel van zuigmond
A17 Ontgrendeling – toegang tot motorruimte

B1 Sleutelhoofdschakelaar
B2 Waterdosering EM- en BM-versie
B3 Overbelasting-indicator-Reset – LED rood
B4 Batterijlading-indicator – LED rood
B5 Batterijlading-indicator – LED geel
B6 Batterijlading-indicator – LED groen
B7 Controle schuimvorming – LED rood

C1 Stelschroef voor contacthoek van de zuigmond
C2 Stelschroef voor instellen van de hoogte van de zuigmond
C3 Schroeven voor bevestiging van de zuigmond
C4 Zuigmond
C5 Klemveer
C6 Zuigstrip
C7 Pedaal om borstels omlaag te brengen
C8 Noodstop- en batterijlaadstekker

D1 Batterijlaadstekker
D2 Aansluiting verbruiker-stekker
D3 Waterdosering E- en B-versies

E1 Tank met vaste wand
E2 Toevoer vuil water
E3 Schoonwaterfilter
E4 Vuilwateruitloop
E5 Schoonwateruitloop
E6 Klotsbescherming
E7 Aanzuigbuis zuigturbine
E8 Aanzuigbuis-filter
E9 Schuimvormingsensor

F1 Membraantank
F2 Toevoer vuil water
F3 Membraan
F4 Schoonwaterfilter
F5 Ophanging membraanzak
F6 Dichting voor aanzuigbuis
F7 Aanzuigbuis-filter
F8 Aanzuigbuis zuigturbine
F9 Schuimvormingsensor

G1 Batterijset 24 V
G2 Borstelmotor
G3 Schoonwaterpomp
G4 Voorfilter
G5 Self-drive instelling
G6 Veiligheidssteun
G7 Urenteller

A-modellen:
H1 Bedieningspaneel
H2 Sleutel hoofdschakelaar
H3 Rijhendel (vooruit/achteruit)
H4 Waterdosering
H5 Overbelastingindicator-reset – LED rood

M-modellen:

I1 Ophanglus membraanzak
I2 Afdichting membraanzak

II. Accessoires/toebehoren/verbruiksmateriaal:

K1 Uitwrijfborstel Union
K2 Schrobborstel Supernylon
K3 Meeneemschijf
K4 Poly-pads (rood, groen en zwart)
K5 Microsol-pad

3. Veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen voor gevaren

De machine is volgens de huidige technische stand en de geldende veiligheidsvoorschriften geconstrueerd. Zij is elektrotechnisch getest en voldoet aan de Europese veiligheidsrichtlijnen (CE). Zij beschikt als beveiliging over diverse stroomonderbrekers. Desondanks kunnen er gevaren optreden, met name bij afwijkend gebruik of het niet juist opvolgen van de voorschriften en richtlijnen volgens deze gebruiksaanwijzing.

3.1 Bronnen van gevaar bij E-modellen

Elektrische spanning/stroom – Attentie: levensgevaar

- De machine mag niet gebruikt worden als de toestand van de elektriciteitskabel niet optimaal is.
- Bij de E-modellen moet de machine voor elke werkzaamheid aan de elektrische installatie van het net gescheiden worden en moet de batterijlaadstekker (D1) uitgetrokken worden.
- De elektriciteitskabel (snoer) mag niet ingeklemd of beschadigd worden.
- Er bestaat het gevaar dat de elektriciteitskabel in de knoop/beschadigd raakt wanneer de borstels draaien.
- De machine mag alleen in werking gezet worden als de op het typeplaatje vermelde spanning (+/- 5%) overeenkomt met die in het gebouw.

Bij contact met stroom of spanning bestaat het gevaar van een elektrische schok, die tot ernstig letsel of zelfs tot de dood kan leiden. Beschadigde elektriciteitskabels mogen nooit aangeraakt worden en moeten onmiddellijk vervangen worden.

- Defecte elektriciteitskabels mogen alleen door een elektriciteitskabel met een doorsnee van 3x1,5 mm2 conform DIN 58281/VDE 0281 vervangen worden.
- Koppelingen van elektriciteitskabels moeten minstens spatwaterbestendig IP54 zijn.
- De machine moet worden gezekerd met een vermogensschakelaar van type H met minstens een nominale stroom van 10A of een smeltzekering van 10A.

3.2 Veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen voor gevaren

De machine mag wegens de hieraan verbonden gevaren niet voor de volgende doeleinden gebruikt worden:

- als trekvoertuig, transportmiddel of speelgoed;
- voor het verwijderen van voor de gezondheid gevaarlijke stoffen;
- voor het verwijderen van brandend materiaal;
- voor het opzuigen van snel ontvlambare, giftige, bijtende, irriterende of voor de gezondheid schadelijke middelen;
- voor het reinigen van vloeroppervlakken in de buurt van snel ontvlambare of explosieve stoffen;
- voor het reinigen van tapijtvloeren.

Verder gelden de volgende punten:

- Er moet bij het werken gelet worden op andere personen, met name op kinderen.
- Om letsel te voorkomen moet er stevig schoeisel gedragen worden.
- Voor reiniging en onderhoud van de machine, bij het vervangen of demonteren van toebehoren of machineonderdelen altijd de sleutelhoofdschakelaar of de elektriciteitsstekker uittrekken.
- Er mogen alleen originele Wetrok onderdelen gebruikt worden.
- De machine mag alleen op hellingen van max. 2 % gebruikt worden.
- Wanneer de machine onbeheerd wordt achtergelaten, moet ervoor worden gezorgd dat hij niet in beweging kan komen. Daarbij moet de sleutelhoofdschakelaar uitgetrokken worden.

De rijhendels op het bedieningspaneel mogen in geen geval geblokkeerd worden.

Machine en bewegende onderdelen

- Door de rijbeweging en bij de draaiende borstels bestaat gevaar voor lichamelijk letsel.
- Niet met uw handen aan de borstels of wielen komen of uw voeten eronder houden.
- Niet met kledingsstukken of haar in contact brengen.

Batterij

- De batterij-polen mogen nooit met de hand of door geleidende voorwerpen kortgesloten worden, aangezien dan gevaar van letsel of brandwonden bestaat.

3.3 Noodsituaties:

- Onmiddellijk Eerste Hulp maatregelen treffen of hulp halen.
- Elektriciteitsstekker uittrekken (E-versie) of de sleutelhoofdschakelaar (B-versie) uittrekken.
- Na problemen de machine pas in gebruik nemen nadat deze door de Wetrok serviceafdeling of door bevoegd is gecontroleerd.

4. Gebruik, in bedrijf nemen en werkmethode

4.1 Voor het in bedrijf nemen/eerste gebruik

- De aflevering, de instructie over veiligheidsvoorschriften, gebruik en onderhoud, en de eerste inbedrijfname worden normaal door de Wetrok serviceafdeling of door bevoegd uitgevoerd.
- Is dit niet het geval, dan is de exploitant verantwoordelijk voor de instructie aan het bedieningspersoneel.
- Bij de E-modellen moeten voor elk gebruik van de machine snoer, stekker en stopcontact visueel gecontroleerd worden. Laat schade altijd door een vakman verhelpen.

4.2 Grenswaarden

Temperaturen:

- Toepassingsbereik van de machine: 5°C tot 50°C
- Schoon water: max. 50°C
- niet gevuld: 1°C – 50°C

Max. stijging/daling:

- Bij transport en een volle tankvulling: max. 7%

Attentie:

Ter bescherming van de rij-elektronica is er een temperatuurbewaking ingebouwd. Als de grenswaarde overschreden wordt, wordt het rijden ca. 3 min. buiten werking gezet. De LED gaat daarbij niet branden.

Gebruiksduur van de BMA bij ca. 20°C:

- Onderhoudsvrije batterij 100 Ah: ca. 2,4 uur

Gebruiksduur van de B- en BM-versie bij ca. 20°C:

- Onderhoudsvrije batterij 100 Ah: ca. 3 uur

4.3 Doseren, voorbereiden en instellen

De keuze van de reinigingsmiddelen en toebehoren is afhankelijk van het vloertype en de mate van vervuiling.

Onderhoudsreiniging:

Wetrok Exal-S of Resal. Dosering 1:100.
Meeneemschijf met groene of rode Poly-pad, evt. schrobborstel.
Alleen water en reinigingsmiddelen geschikt voor schrob-/zuigmachines gebruiken.

Basisreiniging of sterke vervuiling

Wetrok Rewit of Indunet. Dosering 1:20.
Vlakke vloeren: meeneemschijf met Poly-pad (zwart of groen).
Ruwe vloeren (b.v. natuursteen): schrobborstel.

Er mogen geen schuimende of bijtende reinigingsmiddelen of brandbare oplosmiddelen gebruikt worden.

Schoon water, eerste tankvulling (alle modellen):

- De waterdosering (B2, D3, H4) moet op de maximale opening worden gedraaid.
- Tankdeksel (A1) omhoog klappen.
- Geen water over de aanzuigbuis morsen (E7, F8).
- Tank met vaste wand of membraantank: bij het vullen van de tank het waterslangmondstuk direct voor het filter houden. Daardoor ontsnapt de lucht gewoonlijk uit het schoonwater-systeem
- Gewenst reinigingsmiddel in de voorgeschreven dosering toevoegen.
- Tankdeksel sluiten.

Als er na het omlaag brengen van het borstelhuis (C7) geen schoon water naar buiten komt, moet het gemonteerde tankfilter (E3, F4) iets losgedraaid, maar niet eraf geschroefd worden. Daardoor ontsnapt de lucht uit het schoonwater-systeem. Daarna het filter weer vastschroeven.

Toebehoren (meeneemschijf en borstels) monteren/demonteren:

- Er mogen alleen originele Wetrok toebehoren gebruikt worden.
- Zorg ervoor dat de machine uitgeschakeld en beveiligd is.
- Borstelhuis omhoog brengen met pedaal (C7).
- Toebehoren verwijderen door ze in de draairichting van de borstels te draaien (zie aanwijzingen van de pictogrammen).
- Toebehoren met de hand monteren en tegen de draairichting van de borstels tot de aanslag vastzetten (zie aanwijzingen van de pictogrammen)

– Bij gebruik van Poly-pads (K4) deze eerst op de meeneemschijven (K3) bevestigen
– Het borstelhuis pas weer omlaag brengen als de sleutelhoofdschakelaar (B1, H2) in de stand AAN staat, dan op het pedaal drukken (C7)

Instellen van de zuigmond

Het optimale zuigresultaat is afhankelijk van de gebruikte zuigstrips, de druk en de instelhoek. De hoek zo instellen dat het optimale zuigeffect wordt bereikt.
De basisinstelling van de contacthoek van de zuigmond wordt door Wetrok gemaakt en is van een markering voorzien.

De optimale instelling kan door draaien aan de stelschroeven (C1+C2) bereikt worden. De stelschroef (C1) verandert de aandrukhoek t.o.v. het vloeroppervlak. Met de stelschroef (C2) kan de hoogte en daarmee de druk van de zuigstrips tegen het vloeroppervlak ingesteld worden. De zuigstrips passen zich met behulp van het steunwiel van de zuigmond (A16) steeds aan het vloeroppervlak aan.

4.4 In werking stellen van de machine

De op de machine (deksel A1) geplakte pictogrammen geven aanwijzingen welke volgorde er bij het starten van het reinigingsproces moet worden aangehouden.

E-modellen:

– NOODSTOP-stekker (D1) insteken.
– De elektriciteitskabel aansluiten op een stopcontact met 230 V/50Hz.
– Het borstelhuis (A5) omlaag brengen met het pedaal (C7). De watertoevoer en het draaien van de borstels starten automatisch.
– De zuigmond met de hand omlaag brengen met de hendel (A14). De zuigfunctie start automatisch.
– Afhankelijk van de mate van vervuiling moet de hoeveelheid water met de waterdosering (D3) bijgesteld worden.
– Onmiddellijk wegrijden wanneer de borstelmotor ingeschakeld is, anders kunnen er blijvende ringvormige schuursporen ontstaan. Tijden een stilstand van meer dan 3 seconden moet het borstelhuis uitgeschakeld worden.

B-modellen:

– Batterijlaadstekker (NOODSTOP-stekker) (D1) van de lader verwijderen en in de aansluiting (D2) steken.
– De hoofdsleutelschakelaar op AAN zetten.
– Het borstelhuis (A5) omlaag brengen met het pedaal (C7). De watertoevoer en het draaien van de borstels starten automatisch.
– De zuigmond met de hand omlaag brengen met de hendel (A14). De zuigfunctie start automatisch.
– Afhankelijk van de mate van vervuiling moet de hoeveelheid water met de waterdosering (B2, D3) bijgesteld worden.
– Onmiddellijk wegrijden wanneer de borstelmotor ingeschakeld is, anders kunnen er blijvende ringvormige schuursporen ontstaan. Tijden een stilstand van meer dan 3 seconden moet het borstelhuis uitgeschakeld worden.

A-modellen:

– Batterijlaadstekker (NOODSTOP-stekker) (D1) van de lader verwijderen en insteken.
– De hoofdsleutelschakelaar op AAN zetten.
– Het borstelhuis (A5) omlaag brengen met het pedaal (C7).
– De borstelmotoren en de watertoevoer worden gelijk met de rijhendel (H3) gestart
– De zuigmond met de hand omlaag brengen met de hendel (A14). De zuigfunctie start automatisch.
– Afhankelijk van de mate van vervuiling moet de hoeveelheid water met de waterdosering (D3) bijgesteld worden.

Beschrijving van het rijpaneel:
– Rijhendel (H3) naar voren drukken = vooruit rijden (traploos)
– Rijhendel (H3) terug trekken = achteruit rijden (traploos)
– Als de rode LED (H5) op het bedieningspaneel brandt, geeft dit overbelasting van de rij-aandrijving aan.
Reset door de sleutelhoofdschakelaar (H2) naar UIT en AAN te schakelen. Dan is de machine is weer startklaar.

Attentie:

Ter bescherming van de rij-elektronica is er een temperatuurbewaking ingebouwd. Als de grenswaarde overschreden wordt, wordt het rijden ca. 3 min. buiten werking gezet. De LED gaat daarbij niet branden.

4.5 Noodrem

Bij plotseling optredende obstakels kan de machine door trekken aan de NOODSTOP-stekker (D1) abrupt tot stilstand gebracht worden.

4.6 Controle van waterstand en schuimvorming

– De vuilwatertank is voorzien van een elektronische sensor (E9, F9) die uitschakelt als hij gedurende 9 sec. voortdurend door water, schuim of zoutafzettingen kortgesloten wordt.
– Zodra de kortsluiting opgeheven wordt, start de zuigmotor na 9 sec. automatisch weer.

Langdurige schuimvorming – de rode LED (B7) brandt

E-modellen:
– Tank legen, schuim verwijderen of zoutafzettingen tussen de sensors verwijderen.
– Elektriciteitskabel uitrekken.
– Elektriciteitskabel insteken.
– De LED brandt niet meer.

B-modellen:
– Tank legen, schuim verwijderen of zoutafzettingen tussen de sensors verwijderen.
– Reset door de sleutelhoofdschakelaar (H2) naar UIT en AAN te schakelen.
– De LED brandt niet meer

4.7 Reset-functie

Als er een reset wordt uitgevoerd (sleutelhoofdschakelaar UIT-AAN) wordt de rij-elektronica of de basis-elektronica (borstelmotor en zuigturbine) weer in de oorspronkelijke uitgangstoestand geschakeld. Deze functies hebben geen beveiligingen nodig.
Bij de volgende overschrijdingen van de basis-sprint-grenswaarden worden de volgende functies uitgeschakeld:

– rijmotor:
bij 14 A gedurende 10 sec.
– borstelmotor l+r:
bij 27 A gedurende 25 sec.
– zuigmotor:
bij 20 A gedurende 10 sec.

4.8 Aan het eind van het werk

– Borstelhuis met het pedaal (C7) omhoog brengen.
– De zuigmond (C4) met de hendel (A14) omhoog brengen. De uitlooptijd van de zuigfunctie bedraagt ca. 7 sec.
– Door het ingebouwde ventiel hoeft de waterdosering niet naar de 0-stand gedraaid te worden.
– Sleutelhoofdschakelaar (B1, H2) op UIT draaien en verwijderen.
– Als de machine op een hellend vlak wordt neergezet, kan het borstelhuis met de toebehoren omlaag gebracht worden. De machine moet bij het verlaten tegen onbedoeld bewegen en wegrollen beveiligd worden.

Tank legen
Membraan:

– De schoonwatertank wordt via de slang (A13) geleegd.
– Het membraan (F3) wordt aan de membraanzakafdichting (I2) opgehangen.
– Het uitstromende vuile water wordt met de slang (A12) gereguleerd.
– De hele tank en het membraan met schoon water spoelen.

Tank met vaste wand:

– De klotsbescherming (E6) omhoog brengen en de vuilwatertank met schoon water spoelen.

4.9 Werkmethode

De te reinigen vloer eerst ontdoen van droge losliggende (grove) vervuiling.

Directe reinigingsmethode

– Bij het werken in banen de rand van het reeds gereinigde vlak bij de volgende arbeidsgang ca. 3-5 cm overlappen.
– Watertoevoer en rijsnelheid afhankelijk van de mate van vervuiling van de vloer doseren.
– Vloer voor en achter de machine in het oog houden. Het losgemaakte vuil moet met voldoende vloeistof weggespoeld en in één arbeidsgang opgezogen worden.

Indirecte reinigingsmethode

– Sterk vervuilde vloeren eerst goed met een reinigingsoplossing nat maken en de- ze

enige minuten laten inwerken. Daarna de directe reinigingsmethode toepassen.

5. Onderhoud en reiniging

5.1 Veiligheidsvoorschriften
Waarschuwing:

- Batterijen bevatten bijtend zwavelzuur. Niet innemen! Huid- en oogcontact beslist vermijden.
- Tijdens het opladen van tractiebatterijen moet de batterijruimte open zijn, omdat er anders explosiegevaar door knalgas ontstaat. Gevaar voor ernstig letsel.
- Nooit met open vuur of een gloeiend voorwerp in de buurt van de batterijen komen.
- Vonkvorming in de omgeving van de batterijen vermijden.
- Absoluut rookverbod in acht nemen.
- Onderhoudsvrije batterijen mogen niet geopend worden. Er mag geen gedestilleerd water toegevoegd worden.
- Het is verboden geleidende voorwerpen (b.v. metalen) op de batterijen te leggen – gevaar van kortsluiting.
- Voor het schoonmaken en onderhouden van de machine, voor het vervangen van onderdelen of het overschakelen naar een andere functie, de verbinding tussen de machine en de batterij verbreken door de noodstopstekker (D1) of de laadapparaatstekker uit te trekken. Bij machines die door het elektriciteitsnet worden gevoed, moet de stekker uit het stopcontact worden getrokken.
- De machine mag niet met hogedruk- of stoomapparatuur of met een vloeistofstraal worden gereinigd.
- Voor reparaties mogen alleen originele Wetrok onderdelen gebruikt worden.

5.2 Tankreiniging van de membraantankmodellen:

Om het voorfilter (G4) niet te verstoppen moeten bij het schoonmaken van de membraanzak de volgende stappen worden uitgevoerd:

- Tankdeksel (A1) openen.
- Schoon water verwijderen.
- Membraan aan de membraanzakafdichting (I2) ophangen.
- Vuil water verwijderen
- De hele tank en het membraan met schoon water spoelen.
- De tank mag geen vuildeeltjes meer bevatten.
- Daarna het voorfilter met de dichtingen verwijderen en de membraanzak eruit nemen.
- Het schoonmaakproces van het membraan mag niet binnen de tank plaatsvinden.
- Het voorfilter met water schoonspoelen.
- Membraan weer inzetten en het filter met dichtingen weer inschroeven.

5.3 Onderhoudsschema

Het onderhouden en schoonhouden vormt een belangrijke voorwaarde voor het probleemloos functioneren en een lange levensduur van de machine.

Dagelijks:

- E-modellen: elektriciteitsleiding bij tekenen van beschadigingen of ouderdom onderzoeken. Bij beschadiging moet de leiding door een vakman vervangen worden voordat de machine verder wordt gebruikt.
- Vuilwatertank helemaal leeg maken en grondig met schoon water spoelen.
- Schoonwatertank leeg maken en spoelen.
- Aanzuigstukfilter (E8, F7) spoelen.
- Tankdeksel open laten
- Zuigmond (C4) verwijderen. Zuigkanaal en zuigstrips (C6) schoonmaken.
- Machine met een schone, klamvochtige doek afnemen.
- Batterijcontrole en onderhoud volgens separate specificaties uitvoeren
- Batterijen laden (zie paragraaf 5.4).

Wekelijks:

- Bij tractiebatterijen zuurgraad van alle batterijcellen meten. Gedestilleerd water controleren.

Maandelijks:

- Batterijpolen reinigen en invetten.
- De voorfilter (G4) controleren en eventuell reinigen

Na 400 bedrijfsuren:

- Na ca. 400 bedrijfsuren moeten de koolborstels van de zuigmotor gecontroleerd en eventueel vervangen worden.

5.4 Batterij laden

- Zie veiligheidsvoorschriften par. 5.1

Veiligheidsinstructies voor tractiebatterijen

- Tijdens het opladen moet het batterijvak open zijn (figuur G)
- Voor het omhoog klappen van de tank (A2) moet erop worden gelet dat de tank leeg is (par. 4.5).
- De tank (A2) wordt ontgrendeld door een smalle schroevendraaier zo ver mogelijk in de daarvoor aanwezige boring (A17) te steken.
- De tank omhoog klappen. Deze wordt met de veiligheidssteun (G6) vastgezet
- De batterij-laadstekker (C8, D1) is van buiten toegankelijk

Veiligheidsinstructies voor onderhoudsvrije batterijen

- Onderhoudsvrije batterijen mogen alleen met een daarvoor geschikt laadapparaat geladen worden.
- Onderhoudsvrije batterijen mogen niet geopend worden.

Laadproces (B-modellen)

- Laadapparaat aan de batterijlaadstekker (D1) aansluiten door de NOODSTOP-stekker (D1) uit te trekken en aan de laadapparaatstekker aan te sluiten.

Aanwijzingen:

- Bedieningsinstructies van de fabrikant van het laadapparaat in acht nemen.
- Het volledig opladen van een batterij met 24V/100 Ah duurt ca. 12 uur.
- Het volledig opladen van een batterij met 24 V/70 Ah duurt ca. 9 uur.
- Batterij en laadapparaat zijn op elkaar afgestemd. Alleen laadapparaten aanbevolen door Wetrok gebruiken, anders neemt Wetrok geen aansprakelijkheid op zich.
- Na kort gebruik niet weer opladen, pas als de rode LED (B4) knippert.
- Batterijen bij lange periode zonder gebruik van tijd tot tijd opladen.
- De contacten moeten afgedekt worden om kortsluiting door overbrugging door metaal (b.v. werktuigen) te voorkomen.
- Een nieuwe batterij levert na ca. 20-50 keer laden zijn volle vermogen.
- Een wezenlijk kortere gebruikstijd na het laden geeft aan dat de batterij op is en vervangen moet worden.

5.5 Batterij-drempelwaarden-ontlading

LED groen

LED geel
23.2V +/- 0.3V

LED rood knipperend
22.3V +/- 0.3V
Waarschuwingstijd ca. 10 min.

LED rood knipperend
21.6V +/-0.3V
Borstels, zuigmotor en pomp gaan uit

A-versie (rijaandrijving):

Na het uitschakelen van borstels, pomp en zuigmotor binnen 15 min. naar het laadapparaat terugrijden en de batterijen onmiddellijk weer opladen.

Voorkomen van volledige ontlading van de accu

Als de accu gedurende een langere periode niet wordt gebruikt, dient deze ter bescherming tegen ontlading altijd volledig te worden opgeladen. Bij ontladingen van meer dan 80% van de nominale capaciteit (als dus de laadstand van de accu 20% of lager is) is sprake van volledige ontlading. Het gevolg hiervan is een kortere levensduur of zelfs complete onbruikbaarheid van de accu. Claims in verband met volledige ontlading of onbruikbaarheid van de accu kunnen daarom niet worden ingediend.

5.6. Laadproces

Extern laadapparaat

Het externe laadapparaat geeft de batterijlaadstand aan.

Intern oplaadapparaat:

geïntegreerde 24 V/10 A oplaadapparaat Duomatic C, accu-uitvoeringen met voeding 220-240 V/50 Hz (280 W), is speciaal ontworpen voor onderhoudsvrije accu's (droge cellen). Het oplaadapparaat is volledig automatisch en vereist geen handmatige instellingen.

E-versies:

– Netsnoer aan stopcontact 220 – 240 V aansluiten: controle-LED (B6) gaat branden.

B-versies:

– Als het laadproces gestart wordt, gaat de LED rood (B4) permanent branden – tot 90% van de batterijcapaciteit bereikt is.
– Daarna knippert de LED (B4) gedurende de rest van de laadtijd.
– Als de batterijen volledig opgeladen zijn, gaat de rood knipperende LED (B4) uit.

6. Zoeken en verhelpen van storingen

6.1 Rij-, borstel- of zuigmotor loopt niet:

Storing	Oplossing
Geen stroom	Sleutelhoofdschakelaar (B1, H2) op AAN
Geen stroom	Batterijlaadstekker (C8, D1) insteken
Geen stroom, rode LED (B4) knippert	Batterij opladen
BMA-versie: rij- en borstelmotor en de pomp starten niet	Het signaal wordt door de rijhendel (H3) gegeven geactiveerd
Zuigmotor gaat uit, LED rood knippert (B7)	– Vuilwatertank leeg maken – Schuimvorming verwijderen – Sensors rondom reinigen
Overbelastingindicator (B3, H5) ingeschakeld, LED brandt rood	Resetten door sleutelhoofdschakelaar UIT-AAN (B1, H2) te zetten

6.2 Zwak of geen zuigvermogen:

Storing	Oplossing
Geen zuigvermogen	Batterij opladen
Bij zwak zuigvermogen	De overgangen zuigmond-zuigslang-tank controleren en schoon samenvoegen
	Tankdeksel (A1) goed sluiten
	Slang voor leegmaken vuil watertank (A12) correct sluiten
	Verstopping zuigleidingen, zuigslang (A15) en zuigmond (C4) opheffen
	Randen van zuigstrips met een doek schoon maken
	Versleten zuigstrips vervangen

6.3 Onvoldoende reinigend vermogen:

Storing	Oplossing
Onvoldoende reinigend vermogen	Reinigingselementen vervangen
	Geschikte reinigingselementen gebruiken – advies van uw contactpersoon
	De Wetrok-reinigingsmiddelen volgens specificaties op etiket op verpakking doseren
	Geschikte reinigings middelen gebruiken – advies van uw contact persoon
	– Werktempo aan de mate van vervuiling aanpassen – Watertoevoer aan de vervuiling aanpassen – Zo nodig de indirecte reinigingsmethode toepassen
(E3, gen	– Schoonwaterfilter F4) reinigen – Voorfilter (G4) reini-

6.4 Machine stopt niet (BMA-versie):

Rijhendel (H3) is geblokkeerd	Noodstop-stekker (D1) uittrekken – storing onmiddellijk aan de serviceafdeling melden

7. Service

Wetrok machines zijn in de fabriek op veiligheid gecontroleerd. Om een veilig gebruik en een lange levensduur te waarborgen dient eens per jaar of na 400 bedrijfsuren een service te worden uitgevoerd. De service mag alleen door de Wetrok serviceafdeling of door bevoegd, vakkundig personeel worden uitgevoerd. Onderhoudsabonnement: informeer bij uw Wetrok-vertegenwoordiging.

8. Opslag en transport

Opslag:

Wanneer de machine niet wordt gebruikt, dient deze droog en onder normale kameromstandigheden te worden bewaard. De watertank moet leeg zijn. Tankdeksel open laten.

Transport:

Bij het transporten moet de machine dienovereenkomstig beveiligd en verpakt worden. De tankdeksel moet gesloten worden.

9. Technische verbeteringen

Wetrok/Alpheios behoudt zich het recht voor op elk moment technische wijzigingen aan de machine of aan verbruiksmateriaal en toebehoren aan te brengen. Daardoor kan de machine in details afwijken van specificaties in de gebruiksaanwijzing.

10. Afvoer als afval

– Verpakking, niet-verbruikte en opgezogen reinigingsmiddelen moeten conform de nationale voorschriften worden afgevoerd.
– Batterijen moeten volgens de geldende voorschriften worden afgevoerd.
– De machine moet na afloop van de levensduur volgens de nationale voorschriften worden afgevoerd.

11. Garantiebeschrijving

– De geldige garantiebepalingen vindt u op de actuele prijslijst, die evenals de offerte, factuur bij uw dealer kunnen worden aangevraagd
– Schade die veroorzaakt is door natuurlijke slijtage, overbelasting of ondeskundige behandeling, is uitgesloten van garantie.
– Op klachten kan alleen worden ingegaan als de machine door een door Wetrok bevoegde servicedienst gerepareerd is.

Modeller: **B** Batteridrift
M Med membrantank
A Med drivsystem
E Nätdrift (230 V/50 Hz)

Funktionsförlopp vid idrifttagning

1. Nyckelhuvudbrytare

2. Tillkoppla borstar och vattentillförsel

3. Sänk sugen

4. Dosera vattenmängder

Monterings – och demonteringsanvisning för borstar och rondelldrivskivor (med rondell).

Läs igenom och följ bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före idrifttagningen!

Före underhålls– och reparationsarbeten måste maskinen stängas av och batterikontakten dras ut!

Före underhålls–, reparations– och rengöringsarbeten måste maskinen stängas av och nätkontakten dras ut!

Arbete i riskområdet är endast tillåtet med ilagt säkerhetsstöd!

Förbjudet att spruta med vatten!

NÖDSTOPP!

Vid tömning av tanken måste filtren rengöras!

Max. vattentemperatur 50° C!

Till–/frånkoppla borstar och vattentillförsel.

Töm renvatten

Töm smutsvatten

Renvattentank

Tryck reset

SV

Bruksanvisning
Svenska

Tack för att ni har bestämt er för att köpa av en Wetrok Duomatic C-modell. Ta er tid att läsa igenom bruksanvisningen innan ni tar maskinen i drift. Den innehåller all information , som ni behöver för att på rätt, säkert och avsett sätt använda och underhålla Wetrok Duomatic C43/C50/C60. Bruksanvisningen måste alltid förvaras lätt åtkomlig för operatören och användaren. Utvikningssidan innehåller foton, som det hänvisas till i maskinbeskrivningen. Dessutom återfinns där de viktigaste tekniska data listade för alla modeller.

Innehållsförteckning:

1. Ansvarsförskrivning
2. Maskinbeskrivning
3. Säkerhetsföreskrifter och påpekande av risker
4. Användning, igångsättning och arbetsmetodik
5. Skötsel och rengöring
6. Felsökning
7. Service
8. Förvaring och transport
9. Tekniska förbättringar
10. Slutförvaring/Återvinning
11. Garanti

1. Ansvarsförskrivning

Operatören är ansvarig för att:
- alla användare har läst och förstått bruksanvisningen innan maskinen används
- alla användare speciellt känner till säkerhetsföreskrifterna och förstår dess betydelse
- alla användare har produktspecifikt utbildats i maskinens användning och handhavande
- Användarna och deras hantering av maskinen då och då kontrolleras
- maskinen endast används av personer som undervisats i dess användning och som uttryckligen fått i uppdrag att använda den
- allmänt erkända regler för arbetarskydd efterlevs
- eventuella längre gående statliga eller företagsinterna föreskrifter följs
- ansvaret för drift, underhåll och reparationer av maskinen är klart fastlagt och respekteras
- störningar och skador genast anmäls till serviceverkstaden

1.1 Avsedd användning

- Denna maskin är konstruerad för yrkesmässig rengöring av hårda golvbeläggningar inomhus under beaktande av denna bruksanvisning
- Maskinen får inte användas eller förvaras under fuktiga förhållanden utomhus
- Använd endast av Wetrok rekommenderade förbrukningsmateriel liksom tillbehör
- Ytterligare säkerhetsföreskrifter för hantering och skötsel anges i respektive kapitel och skall ovillkorligen följas!

1.2 Ej avsedd användning

- Varje drift av maskinen i tekniskt ej felfritt skick eller under ignorerande av följande säkerhetsanvisningar och riskpåpekanden är förbjuden
- Skyddsanordningar får inte demonteras eller förbikopplas
- Ombyggnader eller förändringar på produkten är inte tillåtna utan godkännande från Wetrok
- För skador, som uppstår genom att denna bruksanvisning inte beaktats, särskilt kapitlen 2, 3, 4 och 5, liksom vid osakkunnig hantering eller vid användning för ej avsett ändamål, gäller ej garantin. Wetrok tar inget ansvar för därav resulterande följdskador.

2. Maskinbeskrivning

I. Maskindetaljer

A1 Tanklock
A2 Tank
A3 Chassi
A4 Styrstång
A5 Borsthus
A6 Avvisarrulle
A7 Stänk- och stötskydd
A8 Drivhjul (BMA-version)
A9 Styrrulle
A10 Sugmunstycke
A11 Munstycksavvisningsrulle
A12 Tömningsslang smutsvattentank
A13 Tömningsslang renvattentank
A14 Munstyckssänkningsspak
A15 Sugslang smutsvatten
A16 Stödhjul för sugmunstycke
A17 Upplåsning – åtkomst till motorrummet

B1 Nyckelströmställare
B2 Vattendosering EM- och BM-versionen
B3 Återställning av överlastindikering – röd LED
B4 Batteriets laddningstillstånd – röd LED
B5 Batteriets laddningstillstånd – gul LED
B6 Batteriets laddningstillstånd – grön LED
B7 Skumbildningskontroll – röd LED

C1 Ställskruv för munstycksvinkel
C2 Ställskruv för munstyckshöjdinställning
C3 Munstycksfastsättningsskruvar
C4 Sugmunstycke
C5 Klämfjäder
C6 Gummiläppar
C7 Borstsänkningspedal
C8 Nödstopps- och batteriladdningsstickkontakt

D1 Batteriladdningsstickkontakt
D2 Förbrukarstickanslutning
D3 Vattendosering E- och B-versioner

E1 Tank med fast vägg
E2 Smutsvatteninlopp
E3 Renvattenfilter
E4 Smutsvattenutlopp
E5 Färskvattenutlopp
E6 Skvalpskydd
E7 Sugstuts sugturbin
E8 Sugstutsfilter
E9 Skumbildningssensor

F1 Membrantank
F2 Smutsvatteninlopp
F3 Membran
F4 Renvattenfilter
F5 Membransäckupphängning
F6 Tätning för sugstutsen
F7 Sugstutsfilter
F8 Sugstuts sugturbin
F9 Skumbildningssensor
G1 Batterisats 24 V
G2 Borstmotor
G3 Renvattenpump
G4 Förfilter
G5 Self-Drive inställning
G6 Säkerhetsstöd
G7 Drifttimräknare

A-modeller:

H1 Manöverpanel
H2 Nyckelströmställare
H3 Manöverspak (framåt/bakåt)
H4 Vattendosering
H5 Återställning av överlastindikering – röd LED

M-modeller:

I1 Membransäckupphängningsöra
I2 Membransäckstätning

II.Tillbehör/förbrukningsmaterial:

K1 Polerborste Union
K2 Skurborste supernylon
K3 Polerdrivskiva
K4 Polypolerhätta (gul, röd, grön, svart)
K5 Microsol fiberpolerhätta

3. Säkerhetsföreskrifter och påpekande av risker

Maskinen är konstruerad enligt teknikens nuvarande nivå och allmänt accepterade säkerhetstekniska regler. Den är elektrotekniskt kontrollerad och uppfyller de europeiska säkerhetsnormerna (CE). Den har olika strömkretsbrytare, som fungerar som skyddsanordningar. Trots detta kan risker uppkomma, framför allt vid felaktig användning eller brott mot säkerhetsföreskrifterna eller anvisningarna i bruksanvisningen.

3.1 Riskkällor vid E-modellerna

Elektrisk spänning/ström – varning! Livsfara
- Maskinen får inte användas om nätsanslutningsledningen inte är felfri.
- På E-modellerna måste maskinen skiljas från nätet och batteriets laddningsstickkontakt (D1) dras ur före varje arbete på den elektriska installationen.
- Nät anslutningsledningen (kabel) får inte komma i kläm eller skadas.
- Risk föreligger för kabelupplindning vid roterande borstar.
- Maskinen får tas i drift endast om den på typskylten angivna spänningen (+/- 5%) överensstämmer med spänningen i byggnaden.

Vid kontakt med ström eller spänning föreligger risk för elektrisk stöt, som kan leda till svåra brännskador eller till och med orsaka döds-

fall. Skadade kablar får aldrig beröras och måste omedelbart bytas ut.

– Defekta nätanslutningsledningar får endast ersättas med en ledningsarea på 3x1.5 mm2 enligt DIN 58281/VDE 0281.
– Kopplingar för nätanslutningsledningar måste minst vara stänkvattenskyddade enligt IP54
– Maskinen skall avsäkras med en effektbrytare av typ H med en märkström på minst 10 A eller en smältsäkring på 10 A

Säkerhetsföreskrifter och påpekande av risker
Maskinen får på grund av de därmed förknippade riskerna inte användas för följande ändamål:
– som dragfordon, transportmedel eller lekredskap
– för upptagning resp. omhändertagande av hälsovådligt damm
– för upptagning resp. omhändertagande av brinnande material
– för uppsugning av lättantändliga, giftiga, frätande eller
– hälsovådliga ämnen
– för rengöring av golvytor i närheten av lättantändliga eller explosiva ämnen
– för rengöring av textilgolv

Dessutom SKALL
– vid arbeten försiktighet iakttas mot andra personer, särskilt barn
– stabila skor bäras för att förebygga skador
– nyckelströmställaren alltid slås ifrån eller nätstickkontakten dras ur vid rengöring och underhåll av maskinen samt vid byte eller borttagning av arbetselement eller detaljer.
– original Wetrok arbetselement användas
– det angivna värdet på max 2 % stigning resp lutning iakttas
– maskinen, när den lämnas, säkras mot att oavsiktligt komma i rörelse och därvid sk- all nyckeln till nyckelströmställaren dras ur

Manöverspaken på manöverpanelen får under inga omständigheter blockeras.

Maskin och delar i rörelse
– skaderisk föreligger genom körningen och i området kring de roterande borstarna
– Berör inte borstar eller hjul med händerna eller fötterna
– Se till att inte klädesplagg eller hår kommer i beröring med roterande delar

Batteri
– Batteriets poler får aldrig kortslutas för hand eller med ledande föremål, eftersom då risk för skador och brännsår föreligger.

3.3 Nödsituationer/i nödfall

– Sätt genast in förstahjälpenåtgärder eller hämta hjälp.
– Dra ur nätstickkontakten (E-version) eller dra ur nyckeln i nyckelströmställaren (B-version).
– Ta inte maskinen i drift igen efter en incident förrän den har kontrollerats av Wetrok Sverige.

4. Användning, igångsättning och arbetsmetodik

4.1 Före igångsättning/första igångkörningen

– Leverans samt instruktion om säkerhetsföreskrifter, hantering och underhåll liksom
– första igångkörningen ombesörjs i normala fall av en specialist från Wetrok.
– Är detta inte fallet är innehavaren ansvarig för instruktionerna till operatören.
– På E-modellerna måste före varje användning av maskinen en visuell kontroll genomföras av kabel,
stickkontakt och eluttag. Låt endast en fackman åtgärda eventuella skador.

4.2 Gränsvärden

Temperaturer:

– Maskinens användningsområde:
5°C – 50°C
– Rent vatten: max. 50°C
– ej fylld: 1°C – 50°C

Max stigning/lutning för drivningsversionen:

– Vid transport och full tank: 2%

Max tillåten stigning/lutning:

– Vid transport och full tank: 7%

OBS:

Som skydd för körelektroniken är en temperaturövervakning inbyggd. Om gränsvärdet överskrids, så sätts kördrivningen ur funktion för ca. 3 min.. LED-indikatorn tänds inte därvid.

Användningstid för BMA vid ca 20°C:

– Batteri Ah 100 torrceller: ca 2.4 timmar
– Batteri Ah 70 torrceller: ca 1,3 timmar

Användningstid för B- och BM-versionen vid ca 20°C:

– Batteri Ah 100 torrceller: ca 3 timmar
– Batteri Ah 70 torrceller: ca 1,5 timmar

4.3 Dosering, riggning och inställning

Val av rengöringsmedel och arbetselement är beroende av golvets typ och graden av nersmutsning.

Underhållsrengöring

Wetrok Redur eller Resal. Dosering 1:100.
Polerdrivskiva och grön eller röd Polypad polerhätta, ev. skurborste.
Använd endast vatten och för maskinen lämpliga rengöringsmedel.

Grundrengöring eller vid kraftig nersmutsning

Wetrok Remat eller Antiwax/Exal. Dosering 1:20.
Släta golv: Polerdrivskiva med Wetrok Polypad polerhätta (svart eller grön).
Skrovliga golv (t ex natursten): Skurborste.

Inga skummande eller frätande rengöringsmedel och inga brännbara lösningsmedel får användas.

Första fyllningen av tanken med rent vatten (alla modeller):

– Vattendoseringen (B2, D3, H4) skall vridas till maximal öppning
– Fäll upp tanklocket (A1)
– Fyll inte vatten över sugstutsen (E7, F8)
– Tank med fast vägg eller membrantank: Håll vid fyllningen av tanken vattenslangens munstycke omedelbart framför filtret. Därigenom försvinner luften i regel ur renvattensystemet.
– Tillsätt önskat rengöringsmedel med den föreskrivna doseringen.
– Stäng tanklocket

Kommer inget rent vatten ut efter sänkningen av borsthuset (C7), måste det monterade tankfiltret (E3, F4), lossas något men inte skruvas bort helt. Därigenom försvinner luften ur renvattensystemet. Skruva därefter fast filtret igen.

Arbetselement (polerdrivskiva och borstar) borttagning/insättning:

– Endast original Wetrok arbetselement får användas
– Säkerställ att maskinen är frånslagen och inte kan komma i rullning.
– Lyft upp borsthuset med borstsänkningspedalen (C7)
– Ta bort arbetselementen genom att vrida dem i borstrotationens riktning
(se anvisningar på piktogrammen)
– Sätt in arbetselementen för hand och dra fast dem i motsatt riktning mot borstrotationen
– till anslaget (se anvisningar på piktogrammen
– Vid användning av polerhättor (K4), sätt då först fast dessa på polerdrivskivorna (K3)
– Sänk ner borsthuset igen först när nyckelströmställaren (B1, H2)
står i läge TILL, påverka då borstsänkningspedalen (C7)

Inställning av sugmunstycket

Det optimala sugresultatet beror på de använda gummiläpparna, anpressningstrycket och inställningsvinkeln. Lutningsvinkeln ställs in så att högsta sugverkan erhålls.
Grundinställningen av sugmunstyckets ställvinkel utförs av Wetrok och är försedd med en markering.

Optimal inställning kan uppnås genom att vrida på ställskruvarna (C1+C2). Ställskruven (C1) ändrar anpressningsvinkeln mot golvytan. Med ställskruven (C2) kan höjden och därmed gummiläpparnas anpressningstryck mot golvytan ställas in. Gummiläpparna anpassar sig med hjälp av stödhjulet på sugmunstycket (A16) alltid till golvytan.

4.4 Igångsättning

De på maskinenS LOCK (A1) klistrade piktogrammen ger anvisningar om vilken ordningsföljd som måste följas vid start av rengöringsprocessen.

E-modeller:

- Sätt in nödstopps-stickkontakten (D1)
- Anslut förbindelsekabeln till vägguttaget 230V/50Hz
- Sänk ner borsthuset (A5) med borstsänkningspedalen (C7). Vattentillförseln och borstarnas rotation startar automatiskt.
- Sänk för hand ner sugmunstycket med munstyckssänkningsarmen (A14). Sugfunktionen startar automatiskt.
- Beroende på nersmutsningsgraden skall vattenmängden ställas in med vattendoseringen (D3).
- Kör genast iväg när borstmotorn är tillslagen, annars kan ringformade, bestående, slitmärken uppkomma. Under ett stillestånd längre än 3 sekunder, skall borsthuset slås ifrån.

B-modeller:

- Dra ur batteriladdningskontakten (nödstopps-kontakten) (D1) från laddaggregatskabeln och stick in den i (D2).
- Ställ nyckelströmställaren på TILL.
- Sänk ner borsthuset (A5) med borstsänkningspedalen (C7). Vattentillförseln och borstarnas rotation startar automatiskt
- Sänk för hand ner sugmunstycket med munstyckssänkningsarmen (A14). Sugfunktionen startar automatiskt.
- Beroende på nersmutsningsgraden skall vattenmängden ställas in med vattendoseringen (B2, D3)
- Kör genast iväg när borstmotorn är tillslagen, annars kan ringformade, bestående slitmärken uppkomma. Under ett stillestånd längre än 3 sekunder, skall borsthuset slås ifrån

A-modeller:

- Dra ur batteriladdningskontakten (NÖD-STOPPS-kontakten) (D1) från laddaggregatskabeln och anslut den
- Ställ nyckelströmställaren på TILL.
- Sänk ner borsthuset (A5) med borstsänkningspedalen (C7).
- Borstmotorerna och vattnet startas samtidigt med manöverspaken (H3)
- Sänk för hand ner sugmunstycket med munstyckssänkningsarmen (A14). Sugfunktionen startar automatiskt
- Beroende på nersmutsningsgraden regleras vattenmängden med vattendoseringen (H4)

Beskrivning av manöverpanelen:

- Tryck manöverspaken (H3) framåt = Körning framåt (steglöst)
- Dra tillbaka manöverspaken (H3) = Körning bakåt (steglöst)
- Lyser den röda LED:n (H5) på manöverpanelen, indikerar detta en överbelastning av kördriften. Genom att vrida nyckelströmställaren (H2) till FRÅN-TILL utförs en återställning. Maskinen är åter startklar.

OBS:

Som skydd för körelektroniken är en temperaturövervakning inbyggd. Om gränsvärdet överskrids, så sätts kördrivningen ur funktion för ca. 3 min.. LED-indikatorn tänds inte därvid.

4.5 Nödbroms

Vid plötsligt uppträdande hinder kan maskinen abrupt stoppas genom att dra ur nödstoppsstickkontakten (D1).

4.6 Vattennivå- och skumbildningskontroll

- Smutsvattentanken är utrustad med en avstängningsanordning (E9, F9), försedd med elektroniska sensorer, som slår ifrån om de under 9 sekunder ständigt kortsluts av vatten, skum eller saltavlagringar.
- Försvinner kortslutningen, startar sugmotorn automatiskt igen efter 9 sekunder.

Långvarig skumbildning – de röda LED: n (B7) lyser

E-modeller:

- Töm tanken, låt skummet lägga sig eller avlägsna saltavlagringar mellan sensorerna
- Dra ur nätkabeln.
- Sätt in nätkabeln
- LED:n lyser inte längre

B-modeller:

- Töm tanken, låt skummet lägga sig eller avlägsna saltavlagringar mellan sensorerna
- Återställningsrörelse med nyckelströmställaren (H2) FRÅN – TILL
- LED: n lyser inte längre

4.7 Återställningsfunktion

Genom återställningsmanövern (nyckelströmställaren FRÅN-TILL) kopplas körelektroniken eller baselektroniken (borstmotor och sugturbin) åter till det ursprungliga utgångsläget. DENNA FUNKTION behöver inga säkringar.

Vid följande överskridanden av basgränsvärdena urkopplas funktionerna:

- Körmotor:
  vid 14 A under 10 sekunder
- Borstmotor v+h:
  vid 27 A under 25 sekunder
- Sugmotor:
  vid 20 A under 10 sekunder

4.8 Avslutning av arbetet

- Lyft borsthuset med bortsänkningspedalen (C7)
- Lyft sugmunstycket (C4) med sänkningsspaken (A14). Sugeftergångstiden uppgår till ca 7 sekunder.
- Genom den inbyggda ventilen behöver vattendoseringen inte vridas till 0-läge.
- Vrid nyckelströmställaren (B1, H2) till FRÅN och dra ur nyckeln.
- Ställs maskinen på en lutande yta, kan borsthuset med arbetselementen sänkas ner. När maskinen lämnas måste den säkras mot oavsiktliga rörelser och mot att komma i rullning.

Tömning av tanken

Membran:

- Renvattentanken töms med hjälp av tömningsslangen (A13).
- Membranet (F3) hängs upp på membransäckstätningen (I2)
- Det utströmmande smutsvattnet regleras med tömningsslangen (A12)
- Spola av resp ur hela tanken och membranet med rent vatten

Tank med fast vägg:

- Lyft skvalpskyddet (E6) och spola ur smutsvattentanken med rent vatten.

4.9 Arbetsmetodik

Sopa eller torka med våt trasa av det golv som skall rengöras.

Direkt rengöringsmetod

- Vid arbete i banor skall kanten på den redan rengjorda ytan vid nästa körningen än en gång övertäckas med ca 3- 5 cm.
- Vattentillförseln och körhastigheten skall anpassas till hur smutsigt golvet är.
- Observera golvet framför och efter maskinen. Den upplösta smutsen skall spolas bort med tillräcklig mängd vätska och sugas upp i ett arbetsmoment.

Indirekt rengöringsmetod

- Kraftigt nersmutsade golv skall först ordentligt fuktas med rengöringslösning, som skall verka några minuter. Använd därefter den direkta rengöringsmetoden.

5. Skötsel och rengöring

5.1 Säkerhetsföreskrifter

Varning:

- Batterier innehåller frätande svavelsyra. Andas inte ångorna! Undvik ovillkorligen kontakt med hud och ögon!
- Under laddning av våtcellsbatterier måste batterirummet vara öppet, eftersom annars explosionsrisk föreligger genom bildad knallgas. Risk för allvarliga skador.
- Hantera aldrig öppen låga eller glödande föremål i närheten av batterierna
- Orsaka ingen gnistbildning i närheten av batterierna
- Observera absolut rökförbud
- Underhållsfria batterier får inte öppnas. Destillerat vatten får inte påfyllas.
- Det är förbjudet att lägga ledande föremål (t ex metaller) på batterierna – risk för kortslutning
- Vid rengöring och underhåll, byte av delar eller vid omställning till en annan funktion, skall maskinen skiljas från batteriet genom att dra ur nödstoppsstickkontakten (D1) eller genom att skilja batteriladdkontakten från nätet. Vid nätdrivna maskinen skall stickkontakten dras ur vägguttaget.
- Maskinen får inte rengöras med högtrycksånga eller vätskestrålar med högt tryck.
- För reparationer får endast Wetrok originalreservdelar användas.

5.2 Tankregöring av membrantanken modeller:

För att inte sätta igen förfiltret (G4), måste följande moment utföras vid rengöring av membransäcken:

– Öppna tanklocket (A1)
– Tappa av renvattnet
– Häng upp membranet på membransäcktätningen (I2)
– Tappa ur smutsvattnet
– Spola ur hela tanken och membranet med rent vatten
– Det får inte finnas någon smuts kvar i tanken
– Ta därefter bort förfiltret med packningarna och ta ut membransäcken
– Rengöringen av membranet får inte utföras inuti tanken
– Spola ur förfiltret med vatten
– Sätt in membranet igen och skruva in filtret med packningar

5.3 Underhållsschema

Skötsel och underhåll är viktiga förutsättningar för felfri funktion och lång livslängd hos maskinen.

Dagligen:

– E-modeller: Kontrollera nätanslutningsledningen med avseende på tecken på skador eller åldring. Vid skador måste ledningen före fortsatt användningen bytas ut av en fackman.
– Töm smutsvattentanken fullständigt och spola ur den grundligt med rent vatten.
– Töm renvattentanken och spola ur den.
– Spola ur sugstutsfiltren (E8, F7)
– Lämna tanklocket öppet
– Ta av sugmunstycket (C4). Rengör sugkanalen och gummiläpparna (C6)
– Torka av maskinen men en ren, lätt fuktad trasa
– Utför batterikontroll och underhåll enligt separata anvisningar
– Ladda batterierna (se punkt 5.4).

En gång i veckan:

– Mät vid konventionella våtcellsbatterier syradensiteten i alla battericeller. Fyll vid behov på destillerat vatten.

En gång i månaden:

– Rengör och smörj in batteripolerna med fett.
– Kontrollera förfiltret (G4) och rengör det vid behov.

Efter 400 driftstimmar:

– Efter ca 400 driftstimmar måste kolen på sugmotorn kontrolleras och eventuellt bytas ut.

5.4 Laddning av batterier

– Se säkerhetsföreskrifter punkt 5.1

Säkerhetsanvisningar för våtcellsbatterier

– Under laddningen måste batterirummet vara öppet (bild G)
– Tillse före uppfällning av tanken (A2) att tanken har tömts (kap. 4.5)
– Lås upp tanken (A2) genom att föra in en smal skruvmejsel till anslag i det därför avsedda hålet (A17)
– Fäll upp tanken. Den låses med en säkerhetsstötta (G6)
– Batteriladdstickkontakten (C8, D1) är åtkomlig utifrån.

Säkerhetsanvisningar för underhållsfria batterier

– Underhållsfria batterier får laddas endast med därför lämpade batteriladdaggregat.
– Underhållsfria batterier får inte öppnas

Laddningsförlopp (B-modeller)

– Laddaggregatet ansluts till batteriladdningsstickkontakten (D1) genom att NÖD-STOPPS-stickkontakten (D1) dras ur och ansluts till laddaggregatets stickkontakt.

Anvisningar:

– Följ bruksanvisningen från tillverkaren av batteriladdaggregatet
– Fulladdning av ett batteri på 24V/100 Ah kräver ca 12 timmar
– Fulladdning av ett batteri på 24V/70 Ah kräver ca 9 timmar
– Batteri och laddaggregat är anpassade till varandra. Använd endast laddaggregat enligt
– rekommendationer från Wetrok, annars tar Wetrok inget ansvar
– Ladda inte batterierna på nytt efter en kortvarig belastning, vänta tills den röda LED:n (B4) blinkar.
  Efterladda då och då batterier som inte använts under en längre tid.
– Polkontakterna måste vara täckta för att undvika kortslutning genom metallisk överbryggning
– (t.ex. genom verktyg)
– Ett nytt batteri avger full effekt efter ca 20-50 laddningscykler
– En väsentligt förkortad driftstid per uppladdning tyder på att batteriet är förbrukat och måste ersättas.

5.5 Batteritröskelvärden-urladdningsförlopp

LED grön

LED gul
23.2V +/- 0.3V

LED röd blinkande 22.3V +/- 0.3V
förvarningstid ca 10 min.

LED röd blinkande 21.6V +/-0.3V
borstar, sugturbin och pump slås ifrån

A-version (kördrift):

Efter frånslagning av borstar, pump och sugturbin, kör inom 15 minuter tillbaka till laddaggregatet och ladda genast upp batterierna igen.

Undvik djupurladdning av batteriet

Om maskinen inte ska användas under en längre tid, ska batteriet alltid laddas upp helt till skydd för djupurladdning. Urladdningar över 80% av märkkapaciteten, dvs. om batteriets laddningsstatus ligger på 20% eller mindre, är djupurladdningar. Djupurladdningar förkortar batteriets livslängd eller kan t.o.m. förstöra det helt. Garantianspråk kan därför inte göras gällande vid djupurladdade eller förstörda batterier.

5.6. Laddförlopp

Intern laddare:

Den internt inbyggda 24 V/10 A laddaren för Duomatic C batteriversioner med nätanslutning 220-240 V/50 Hz (280 W) är speciellt konstruerad för underhållsfria batterier (torrceller). Laddaren är helautomatisk och behöver inte ställas in manuellt.

E-versioner:

– Anslut nätkabeln till ett vägguttag 220 – 240 volt: Kontroll-LED:n (B6) tänds

B versioner:

– När laddprocessen startas, lyser röd LED (B4) ständigt – tills 90% av batterikapaciteten har uppnåtts.
– Därefter blinkar LED:n (B4) under den återstående laddningstiden
– När batterierna är fullständigt laddade, slocknar den rött blinkande LED:n (B4)

6. Felsökning

6.1 Drivnings, borst- eller sugmotorn går inte:

Fel	Åtgärd
Ingen ström	Nyckelströmställaren (B1, H2) på TILL
Ingen ström	Anslut batteriladdningsstickkontakten (C8, D1)
Ingen ström, röd LED (B4) blinkar	Ladda batteriet
BMA-version: DRIVNING och borstmotor startar inte liksom inte heller pumpen	Signalen utlöses genom manöverspaken (H3)
Sugmotorn stannar, röd LED blinkar (B7)	– Töm smutsvattentanken – Låt skumbildningen lägga sig – Rengör sensorerna
Överlastindikeringen (B3, H5) tillslagen, röd LED lyser	Återställningsmanöver med nyckelströmställaren FRÅN-TILL (B1, H2)

6.2 Svag eller ingen sugeffekt:

Fel	Åtgärd
Ingen sugeffekt	Ladda batteriet
Vid svag sugeffekt	Kontrollera anslutningsställena sugmunstycke-sugslang-tank och anslut dem riktigt Stäng tanklocket (A1) ordentligt
	Stäng tömningsstutsen (A12) ordentligt
	Befria sugledningar, sugslang (A15) och sugmunstycke (C4) från igensättningar
	Rengör gummiläppskanterna med en trasa Byt ut utslitna gummiläppar.

6.3 Otillräcklig rengöringseffekt:

Fel	Åtgärd
Otillräcklig rengöringseffekt	Byt ut rengörings elementen
	Sätt in lämpliga rengöringselement – rådgör med er kontaktperson
	Dosera Wetroks rengöringsmedel enligt anvisningar na på behållarnas etikett
	Använd lämpliga rengöringsmedel – rådgör med er kontaktperson
	– Anpassa arbetstempot till graden av nersmutning – Anpassa vattenflödet till nersmutsningen – Använd i värsta fall den indirekta rengöringsmetoden
	– Rengör renvattenfiltret (E3, F4) – Rengör förfiltret (G4)

6.4 Maskinen stannar inte: (BMA-version)

Manöverspaken (H3) är blockerad	Dra ur nödstoppsstickkontakten (D1) – rapportera omedelbart störningen till er servicestation

7. Service

Säkerheten hos Wetroks maskiner har kontrollerats i fabriken. För att bibehålla driftsäkerheten och maskinens värde skall en service utföras en (1) gång per år eller efter 400 timmars användning. Denna service får endast utföras av Wetroks serviceavdelning eller av auktoriserade fackutbildad personal. Fråga er Wetrok-representant om serviceavtal.

8. Förvaring, transport

Förvaring:

När maskinen inte används skall den förvaras torrt och under normala rumsförhållanden. Vattentanken måste vara tömd. Låt tanklocket vara öppet.

Transport:

Vid transport måste maskinen vara säkrad och emballerad på lämpligt sätt. Tanklocket skall vara stängt.

9. Tekniska förbättringar

Wetrok förbehåller sig alltid rätten att utföra tekniska förbättringar på maskinen liksom på förbrukningsmateriel och tillbehör. Därför kan maskinen i vissa detaljer avvika från uppgifterna i bruksanvisningen.

10. Slutförvaring/Återvinning.

– Emballage liksom ej förbrukade och uppsugna rengöringsmedel måste omhändertagas enligt gällande nationella föreskrifter.
– Lämna batterier oöppnade tillbaka till tillverkaren för omhändertagande.
– Maskinen måste efter skrotning bortskaffas enligt de nationella föreskrifterna.

11. Garantibeskrivning

– De gällande garantibestämmelserna hittar du antingen i den aktuella prislistan, offerten, fakturan och/eller kan erhållas på inköpsstället.
– Garantitiden uppgår till max. två (2) år från leveransdagen eller en driftstid på 1000 timmar.
– För skador som uppstår genom att föreskrifterna i denna bruksanvisning ej beaktas eller vid, eller ej avsedd användning, gäller ej garantin. För följdskador, som därav uppkommer, avsäger sig Wetrok allt ansvar.
– Skador, som beror på naturligt slitage, överbelastning eller osakkunnig behandling, är också uteslutna från garantin.
– Reklamationer kan endast godkännas om maskinen repareras genom en av Wetrok auktoriserad serviceverkstad.

Modeller: **B** Batteridrevet
M Med membrantank
A Med drivmotor
E Eldrevet (230 V/50 Hz)

Funktionsforløb ved start.

1. Nøglehovedafbryder

2. Tænd for børster og vandtilførsel

3. Sænk sug

4. Dosér vandmængde

Af- og påmontering af børster og rondeller (med pad).

Læs brugsanvisning og sikkerhedsoplysninger før ibrugtagning og overhold dem!

Sluk maskinen og fjern batteristik før vedligeholdelse og reparation!

Sluk maskinen og tag netstikket ud før vedligeholdelse, reparation og rengøring!

Arbejde i risikoområdet er kun tilladt med isat sikkerhedsstøtte!

Det er forbudt at sprøjte med vand!

NØDSTOP!

Når tanken tømmes, skal filtrene renses!

Max. vandtemperatur 50oC!

Tænd/sluk for børster og vandtilførsel.

Udtøm friskvand

Udtøm smudsvand

Friskvandstank.

Aktivér reset

DA

Betjeningsvejledning
Dansk

Mange tak, fordi De valgte at købe en Wetrok Duomatic C-model. Læs venligst betjeningsvejledningen igennem, før De tager maskinen i brug. Den indeholder alle de informationer, som De har brug for at kunne betjene og vedligeholde Deres Wetrok Duomatic C43/C50/C60 korrekt og sikkert. Den skal opbevares, så den altid er tilgængelig for brugeren. På flappen findes fotos, som der henvises til i beskrivelsen af maskinen. Desuden er de vigtigste tekniske data for alle modeller vist her.

Indholdsfortegnelse:

1. Ansvar
2. Beskrivelse af maskinen
3. Sikkerhedsforskrifter og advarsler
4. Anvendelse, ibrugtagning og arbejdsmetodik
5. Vedligeholdelse og rengøring
6. Fejlsøgning og fejlretning
7. Service
8. Opbevaring og transport
9. Tekniske forbedringer
10. Bortskaffelse
11. Garanti

1. Ansvar

Driftsherren har ansvaret for,
- at alle brugere har læst og forstået betjeningsvejledningen, før de bruger maskinen
- at alle brugere særligt kender sikkerhedsforskrifterne og forstår betydningen af dem
- at alle brugere har modtaget produktspecifik instruktion i at anvende og håndtere maskinen
- at brugerne og deres betjening af maskinen jævnligt bliver kontrolleret
- at maskinen kun bliver brugt at personer, som udtrykkeligt har fået til opgave at bruge den
- at de anerkendte arbejdssikkerhedsregler bliver overholdt
- at eventuelle supplerende statslige eller virksomhedsinterne forskrifter bliver overholdt
- at ansvaret for drift, vedligeholdelse og reparation af maskinen er klart fastlagt og bliver overholdt
- at fejl og skader straks skal meldes til servicecentralen.

1.1 Tilsigtet anvendelse

- Denne maskine er konstrueret til erhvervsmæssig rengøring af hårde gulvbelægninger indendørs under overholdelse af denne betjeningsvejledning.
- Maskinen må ikke anvendes eller opbevares udendørs under våde forhold.
- Anvend kun de af Wetrok anbefalede forbrugsmaterialer og tilbehør.
- Sikkerhedsforskrifter for betjening og vedligeholdelse findes i de relevante kapitler og skal altid overholdes.

1.2 Ikke tilsigtet anvendelse

- Det er forbudt at bruge maskinen, hvis den ikke er i teknisk fejlfri stand, eller hvis følgende sikkerhedsforskrifter og advarsler ikke overholdes.
- Beskyttelsesudstyr må ikke afmonteres eller omgås.
- Det er ikke tilladt at ombygge eller ændre produktet uden Wetroks godkendelse.
- Hvis skader opstår som følge af, at denne betjeningsvejledning ikke overholdes, særligt kapitel 2, 3, 4 og 5, samt som følge af ukorrekt behandling eller anvendelse til andre formål end det tilsigtede, bortfalder garantikravet. Wetrok påtager sig intet ansvar for følgeskader, der resulterer heraf.

2. Beskrivelse af maskinen

I. Maskininformationer

A1 Tankdæksel
A2 Tank
A3 Chassis
A4 Styrestang
A5 Børstehus
A6 Afviserrulle
A7 Stænk– og stødbeskyttelse
A8 Drivhjul (BMA–version)
A9 Styrerulle
A10 Sugemundstykke
A11 Mundstykkeafviserrulle
A12 Tømningsslange smudsvandstank
A13 Tømningsslange friskvandstank
A14 Mundstykkesænkehåndtag
A15 Sugeslange smudsvand
A16 Støttehjul til sugemundstykke
A17 Åbning – adgang til motorrum

B1 Nøglehovedafbryder
B2 Vanddosering EM– og BM–version
B3 Overbelastningssignal–reset – LED rød
B4 Batteriopladningsstatus – LED rød
B5 Batteriopladningsstatus – LED gul
B6 Batteriopladningsstatus – LED grøn
B7 Skumdannelseskontrol – LED rød

C1 Stilleskrue for mundstykkevinkel
C2 Stilleskrue til regulering af mundstykkehøjde
C3 Fastgørelsesskruer til mundstykke
C4 Sugemundstykke
C5 Klemfjeder
C6 Sugelæbe
C7 Børstesænkepedal
C8 Nødstop– og batteriladestik

D1 Batteriladestik
D2 Forbruger–stiktilslutning
D3 Vanddosering E– og B–versioner

E1 Fast tank
E2 Smudsvandstilløb
E3 Friskvandsfilter
E4 Smudsvandsudløb
E5 Friskvandsudløb
E6 Skvulpebeskyttelse
E7 Indsugningsstuds sugeturbine
E8 Indsugningsstudsfilter
E9 Skumdannelsessensor

F1 Membrantank
F2 Smudsvandstilløb
F3 Membran
F4 Friskvandsfilter
F5 Membranophængning
F6 Tætning for indsugningsstuds
F7 Indsugningsstudsfilter
F8 Indsugningsstuds sugeturbine
F9 Skumdannelsessensor

G1 Batterisæt 24 V
G2 Børstemotor
G3 Friskvandspumpe
G4 Forfilter
G5 Self–drive indstilling
G6 Sikkerhedsstøtte
G7 Timetæller

A–modeller:

H1 Betjeningspanel
H2 Nøglehovedafbryder
H3 Kørehåndtag (frem/tilbage)
H4 Vanddosering
H5 Overbelastningssignal–reset – LED rød

M–modeller:

I1 Membranophængnig
I2 Membrantætning

II. Tilbehør og forbrugsmaterialer:

L 1 Polerbørste Union
L 2 Skurebørste supernylon
L 3 Rondel
L 4 Polypad (gul, rød, grøn, sort)
L 5 Microsol fiberpad

3. Sikkerhedsforskrifter og advarsler

Maskinen er konstrueret efter det aktuelle tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Den er elektroteknisk kontrolleret og opfylder de europæiske sikkerhedsnormer (CE). Den er forsynet med diverse strømkredsafbrydere, som fungerer som sikkerhedsanordninger. Alligevel kan der opstå risici, især hvis maskinen anvendes til andre formål end det tilsigtede, eller hvis sikkerhedsforskrifter og anvisninger i betjeningsvejledningen ikke overholdes.

3.1 Risikokilder på E–modeller

Elektrisk spænding / strøm – pas på: Livsfare
- Maskinen må ikke benyttes, hvis nettilslutningsledningen ikke er i fejlfri stand.
- På E–modellerne skal man før ethvert arbejde på elektriske installationer tage maskinen fra nettet og trække batteriopladerstikket (D1) ud.
- Nettilslutningsledningen (kabel) må ikke klemmes eller beskadiges.
- Der er risiko for, at ledningen vikles ind, når børsterne drejer rundt.
- Maskinen må kun startes, hvis spændingen på typeskiltet (+/– 5 %) stemmer overens med spændingen i bygningen.

Ved kontakt med strøm eller spænding er der risiko for elektrisk stød, som kan føre til alvorlige kvæstelser som forbrændinger eller sågar til døden. Beskadigede kabler må aldrig berøres og skal udskiftes omgående.

- Defekte nettilslutningsledninger må kun udskiftes med et ledningstværsnit på 3x1,5 mm2 i henhold til DIN 58281/VDE 0281.

– Koblinger på nettilslutningsledninger skal mindst være stænkbeskyttet i henhold til IP54.
– Maskinen skal sikres med en effektafbryder af type H med mindst en nominel strøm på 10A eller en smeltesikring på 10A.

3.2 Sikkerhedsforskrifter og advarsler

Maskinen må ikke benyttes til følgende formål på grund af fare:
– som trækkøretøj, transportmiddel eller legetøj
– til at optage eller fjerne sundhedsfarligt støv
– til at optage eller fjerne brændende materialer
– til at opsuge let brændbare, giftige, ætsende, irriterende eller sundhedsskadelige midler
– til at rengøre gulvarealer i nærheden af let antændelige eller eksplosive stoffer
– til at rengøre tekstilgulvbelægninger

Desuden skal man
– under arbejdet være opmærksom på andre personer, særligt børn
– bære fast fodtøj for at forebygge kvæstelser
– altid trække nøglehovedafbryderen eller netstikket ud før maskinen rengøres og vedligeholdes samt ved udskiftning eller demontering af arbejdselementer eller dele
– anvende originale Wetrok–arbejdselementer
– overholde kravet om højst 2 % stigning eller fald
– når man forlader maskinen sikre den mod utilsigtet bevægelse og trække nøglehovedafbryderen ud

Kørehåndtaget på betjeningspanelet må under ingen omstændigheder blokeres.

Maskine og dele i bevægelse
– Ved kørebevægelsen og i området omkring de roterende børster er der risiko for tilskadekomst
– Tag ikke fat i børste eller hjul med hænderne, og sæt ikke fødderne ind
– Undgå kontakt med tøj og hår

Batteri
– Batteripolerne må aldrig kortsluttes manuelt eller med ledende genstande, da der er risiko for kvæstelser eller forbrændinger.

3.3 I nødsituationer:

– Yd straks førstehjælp eller hent hjælp
– Træk stikket ud (E–version) eller træk nøglehovedafbryderen ud (B–version).
– Efter hændelser må maskinen først bruges igen, når den er blevet kontrolleret af Wetrok.

4. Anvendelse, ibrugtagning og arbejdsmetodik

4.1 Før ibrugtagning / første anvendelse

– Maskinen udleveres normalt af en af Wetrok autoriseret fagmand, som yder instruktion om sikkerhedsforskrifter, håndtering og vedligeholdelse og starter maskinen første gang.
– Hvis det ikke er tilfældet, er driftsherren ansvarlig for, at brugerne modtager instruktion.
– På E–modeller skal man før hver anvendelse af maskinen kontrollere kabler, stik og stikdåse visuelt. Skader må kun udbedres af en fagmand.

4.2 Grænseværdier

Temperaturer:

– Anvendelsesområde for maskinen 5°C – 50°C
– Frisk vand: max. 50°C
– Opbevaring, ikke påfyldt: 1°C – 50°C

Maksimalt tilladt stigning/hældning:

– under arbejde og fuld tankfyldning: 2 %

Maksimalt tilladt stigning/hældning under kørsel:

– ved transport og fuld tankfyldning: max. 7 %

Pas på:

For at beskytte køreelektronikken er der indbygget en temperaturkontrol. Hvis grænseværdien bliver overskredet, sættes kørefunktionen ud af drift i ca. 3 min. LED–displayet lyser ikke.

Anvendelsesperiode for BMA ved ca. 20°C:

– Batteri Ah 100 tørceller: ca. 2,4 timer
– Batteri Ah 70 tørceller: ca. 1,3 timer

Anvendelsesperiode for B– og BM–versionen ved ca. 20°C:

– Batteri Ah 100 tørceller: ca. 3 timer
– Batteri Ah 70 tørceller: ca. 1,5 timer

4.3 Dosering, montering og indstilling

Valget af rengøringsmidler og arbejdselementer afhænger af gulvtypen og tilsmudsningsgraden.

Vedligeholdelsesrengøring:

Wetrok Redur eller Resal. Dosering 1:100.
Rondel og grøn eller rød polypad, eventuelt skurebørste.
Anvend kun vand og rengøringsmidler, som passer til maskinen.

Grundrengøring eller stærk tilsmudsning

Wetrok Remat eller Antiwax/Exal. Dosering 1:20.
Glatte gulve: rondel med Wetrok polypad (sort eller grøn).
Ru gulve (f.eks. natursten): skurebørste.

Der må ikke anvendes skummende eller ætsende rengøringsmidler eller brændbare opløsningsmidler.

Første tankfyldning af rent vand (alle modeller):

– Vandoseringen (B2, D3, H4) åbnes maksimalt.
– Tankdækslet (A1) klappes op.
– Undlad at spilde vand ud over sugestudsen (E7, F8).
– Fast tank eller membrantank: Ved påfyldning af tanken skal vandslangens dyse holdet direkte foran filteret. Således slipper luften som regel ud af friskvandssystemet.
– Det ønskede rengøringsmiddel tilsættes i den foreskrevne dosering.
– Tankdækslet lukkes.

Hvis der ikke kommer frisk vand ud, når børstehuset (C7) er sænket, løsnes det monterede tankfilter (E3, F4) let, men skrues ikke helt af. Derved slipper luften ud af friskvandssystemet. Derefter skrues filteret fast igen.

Montering og afmontering af arbejdselementer (rondel og børster)
– Der må kun anvendes originale Wetrok–arbejdselementer.
– Check, at maskinen er slukket og sikret.
– Børstehuset løftes med børstesænkepedalen (C7)
– Arbejdselementer fjernes ved at dreje i børsterotationens retning (se anvisninger i piktogrammerne)
– Arbejdselementerne monteres manuelt og drejes modsat børsterotationens retning til anslag (se anvisninger i piktogrammerne)
– Ved anvendelse af pads (L4) monteres disse først på rondellen (L3)
– Børstehuset må først sænkes igen, når nøglehovedafbryderen (B1, H2) står i position ON, børstesænkepedalen aktiveres (C7).

Indstilling af sugemundstykket

Det optimale sugeresultat afhænger af de anvendte sugelæber, trykket og indstillingsvinklen. Hældningsvinklen indstilles, indtil den højeste sugeeffekt er opnået.
Grundindstillingen af sugemundstykkevinklen indstilles af Wetrok og er forsynet med en markering.

Optimal indstilling kan opnås ved at dreje på stilleskruerne (C1+C2). Stilleskrue (C1) indstiller tilpresningsvinklen i forhold til gulvets overflade. Med stilleskrue (C2) kan sugelæbernes højde og dermed tryk mod gulvets overflade indstilles. Sugelæberne tilpasser sig ved hjælp af sugemundstykkets støttehjul (C4) til enhver tid til gulvets overflade.

4.4 Igangsætning

På maskinens dæksel (A1) er klæbet piktogrammer, som viser rækkefølgen ved start af rengøringsprocessen.

E–modeller:

– NØDSTOP–stik (D1) sættes i
– Forbindelseskablet tilsluttes 230 V/50 Hz–stik
– Børstehuset (A5) sænkes ved hjælp af børstesænkepedalen (C7) Vandtilførsel og børsterotation starter automatisk
– Sugemundstykket sænkes manuelt med sænkehåndtaget (A14) Sugefunktionen starter automatisk.
– Alt efter tilsmudsningsgraden skal vandmængden efterreguleres ved hjælp af vanddoseringen (D3).
– Kør straks af sted, når børstemotoren er startet, ellers kan der opstå cirkelformede, blivende slibemærker. Hvis maskinen står stille i over 3 sekunder, skal børstehuset afbrydes.

B–modeller:

– Batteriladerstikket (NØDSTOP–stik) (D1) fjernes fra ladeapparatkablet og sættes i (D2).

– Hovednøgleafbryderen sættes på ON
– Børstehuset (A5) sænkes ved hjælp af børstesænkepedalen (C7) Vandtilførsel og børsterotation starter automatisk
– Sugemundstykket sænkes manuelt med sænkehåndtaget (A14) Sugefunktionen starter automatisk.
– Alt efter tilsmudsningsgraden skal vandmængden efterreguleres ved hjælp af vanddoseringen (B2, D3).
– Kør straks af sted, når børstemotoren er startet, ellers kan der opstå cirkelformede, blivende slibemærker. Hvis maskinen står stille i over 3 sekunder, skal børstehuset afbrydes.

A–modeller:

– Batteriladerstikket (NØDSTOP–stik) (D1) fjernes fra ladeapparatkablet og sættes i.
– Hovednøgleafbryderen sættes på ON
– Børstehuset (A5) sænkes ved hjælp af børstesænkepedalen (C7)
– Børstemotorerne og vandet startes samtidig med kørehåndtaget (H3)
– Sugemundstykket sænkes manuelt med sænkehåndtaget (A14) Sugefunktionen starter automatisk.
– Alt efter tilsmudsningsgrad reguleres vandmængden med vanddoseringen (H4)

Beskrivelse af kørepanelet:
– Kørehåndtaget (H3) skubbes fremad = kørsel fremad (trinløs)
– Kørehåndtaget (H3) trækkes tilbage = kørsel baglæns (trinløs)
– Når den røde LED (H5) på betjeningspanelet lyser, er det signal om overbelastning af kørefunktionen. Ved at betjene nøglehovedafbryderen (H2) på OFF–ON foretages en reset. Maskinen er atter klar til at starte.

Pas på:

For at beskytte køreelektronikken er der indbygget en temperaturkontrol. Hvis grænseværdien bliver overskredet, sættes kørefunktionen ud af drift i ca. 3 min. LED–displayet lyser ikke.

4.5 Nødbremse

Hvis der pludselig opstår forhindringer, kan maskinen bringes abrupt til stilstand ved at trække NØDSTOP–stikket (D1) ud.

4.6 Vandstands– og skumdannelseskontrol

– Smudsvandstanken er forsynet med en elektronisk sensorafbryder (E9, F)), som afbryder, hvis den i 9 sekunder vedvarende kortsluttes af vand, skum eller saltaflejringer.
– Når kortslutningen bortfalder, starter sugemotoren automatisk igen efter 9 sekunder.

Langvarig skumdannelse – den røde LED (B7) lyser

E–modeller:

– Tøm tanken, lad skummet falde eller fjern saltaflejringer mellem sensorerne.
– Træk netkablet ud.
– Sæt nedkablet i.
– LED lyser ikke længere.

B–modeller:

– Tøm tanken, lad skummet falde eller fjern saltaflejringer mellem sensorerne.
– Reset–aktivering af nøglehovedafbryderen (B7) OFF–ON
– LED lyser ikke længere.

4.7 Reset–funktion

Med reset–aktiveringen (nøglehovedafbryder OFF–ON) sættes køreelektronikken eller basis–elektronikken (børstemotor og sugeturbine) tilbage til den oprindelige udgangsposition. Disse funktioner kræver ingen sikringer.

Ved følgende overskridelser af basisprintgrænseværdierne afbryder følgende funktioner:
– Køremotor: ved 14 A i over 10 sek.
– Børstemotor v+h: ved 27 A i over 25 sek.
– Sugemotor: ved 20 A i over 10 sek.

4.8 Efter arbejdet

– Børstehuset løftes med børstepedalen (C7)
– Sugemundstykket (C4) hæves med sænkehåndtaget (A14). Sugeefterløbstiden er på ca. 7 sek.
– På grund af den indbyggede ventil skal vanddoseringen ikke stilles i 0–position.
– Nøglehovedafbryder (B1, H2) drejes på OFF og trækkes af.
– Hvis maskinen parkeres på en hældende flade, kan børstehuset med arbejdselementerne sænkes. Inden maskinen forlades, skal den sikres mod utilsigtede bevægelser og mod at kunne rulle væk.

Tømning af tanken

Membran:

– Det rene vand tømmes ud ved hjælp af tømningsslangen (A13).
– Membranen (F3) ophænges på membrantætningen (I2).
– Det udstrømmende smudsvand reguleres med tømningsslangen (A12).
– Hele tanken og membranen skylles med rent vand.

Fast tank:

– Skvulpesikringen (E6) løftes, og smudsvandstanken skylles med rent vand.

4.9 Arbejdsmetodik

Gulvene fejes først eller tørres over.

Direkte rengøringsmetode
– Hvis der arbejdes i baner, overlappes kanten på det allerede rengjorte areal ca. 3–5 cm bredt i næste bane.
– Vandtilførsel og kørehastighed doseres alt efter gulvets tilsmudsningsgrad.
– Hold øje med gulvet foran og bag maskinen. Det opløste snavs skal skylles væk med tilstrækkelig væske og suges op i en arbejdsgang.

Indirekte rengøringsmetode
– Stærkt tilsmudsede gulve fugtes først godt med rengøringsopløsning, som skal have lov at virke nogle minutter. Derefter anvendes den direkte rengøringsmetode.

5. Vedligeholdelse og rengøring

5.1 Sikkerhedsforskrifter

Advarsel:

– Batterier indeholder ætsende svovlsyre. Må ikke indtages! Må ikke komme i kontakt med hud og øjne.
– Under opladning af akkumulatorer skal akkumulatorrummet stå åbent, da der ellers opstår eksplosionsfare på grund af knaldgas. Risiko for alvorlige kvæstelser.
– Anvend aldrig åben ild eller glødende genstande i nærheden af batterierne.
– Undgå gnistdannelse i nærheden af batterierne.
– Overhold absolut rygeforbud.
– Vedligeholdelsesfrie batterier må ikke åbnes. Der må ikke efterfyldes med destilleret vand.
– Det er forbudt at lægge ledende genstande (f.eks. metal) på batterierne – risiko for kortslutning.
– Ved rengøring og vedligeholdelse, udskiftning af dele eller omstilling til en anden funktion skal maskinen adskilles fra batteriet ved at trække nødafbryderstikket (D1) eller fra nettet ved at trække ladeapparatstikket. Ved netdrevne maskiner skal stikket trækkes ud af stikdåsen.
– Maskinen må ikke rengøres med høj–/damptryksrensere eller væskestråle.
– Til reparationer må der kun anvendes originale Wetrok–reservedele.

5.2 Tankrensning af membrantank–modellerne:

For at undgå tilstopning af forfilteret (G4) skal rengøring af membranen foretages i følgende trin:

– Tankdækslet (A1) åbnes.
– Friskvand tømmes ud.
– Membranen ophænges på membrantætningen (I2).
– Smudsvand tømmes ud.
– Hele tanken og membranen skylles med rent vand.
– Der må ikke være snavs tilbage i tanken.
– Derefter fjernes forfilteret med pakningerne, og membranen tages ud.
– Membran–rengøringsprocessen bør ikke finde sted inde i tanken.
– Forfilteret skylles med vand.
– Membranen sættes i igen, og filteret med pakninger skrues i igen.

5.3 Vedligeholdelsesplan

Vedligeholdelse og pleje er vigtige forudsætninger for upåklagelig funktion og lang levetid for maskinen.

Dagligt:

– E–modeller: Nettilslutningsledningen undersøges for tegn på beskadigelser eller ælde. Ved beskadigelse skal ledningen udskiftes af en fagmand, før maskinen bruges igen.
– Smudsvandstanken tømmes fuldstændigt og skylles grundigt med rent vand.
– Friskvandstanken tømmes og skylles.
– Indsugningsstudsfilteret (E8, F7) skylles.
– Lad tankdækslet stå åbent.

– Sugemundstykket (C4) tages af. Sugekanal og sugelæber (C6) rengøres.
– Maskinen tørres af med en ren, let fugtig klud.
– Batterikontrol og vedligeholdelse udføres i henhold til separate anvisninger.
– Batterier oplades (se punkt 5.4).

Ugentligt:

– På konventionelle akkumulatorer måles syremassefylden på alle battericeller. Destilleret vand kontrolleres.

Månedligt:

– Batteripoler rengøres og indfedtes.
– Forfilteret (G4) kontrolleres og rengøres eventuelt.

Efter 400 drifttimer

– Efter ca. 400 drifttimer skal sugemotorens kul kontrolleres og eventuelt udskiftes.

5.4 Opladning af batteri

– Se sikkerhedsforskrifter under punkt 5.1.

Sikkerhedsoplysninger for akkumulatorer

– Under opladningen skal akkumulatorrummet stå åbent (fig. G)
– Før tanken (A2) klappes op, skal man sikre sig, at tankens indhold er tømt ud (kap. 4.5).
– Tanken (A2) frigøres ved at indføre en smal skruetrækker i boringen (A17) til anslag.
– Tanken klappes op. Den sikres med sikkerhedsstøtten (G6).
– Batteri–ladestikket (C8, D1) er tilgængeligt udefra.

Sikkerhedsoplysninger for vedligeholdelsesfrie batterier

– Vedligeholdelsesfrie batterier må kun oplades med en egnet oplader.
– Vedligeholdelsesfrie batterier må ikke åbnes.

Opladning (B–modeller)

– Ladeapparatet sluttes til batteriets ladestik (D1), idet NØDSTOP–stikket (D1) trækkes ud og tilsluttes til ladeapparatets stik.

Bemærk:

– Tag højde for betjeningsvejledningen fra ladeapparatproducenten.
– Fuld opladning af et 24V/100 Ah batteri tager ca. 12 timer.
– Fuld opladning af et 24V/70 Ah batteri tager ca. 9 timer.
– Batteri og ladeapparat er afstemt efter hinanden. Anvend kun ladeapparater efter Wetroks anbefalinger, ellers bortfalder ansvaret.
– Batteriet bør ikke oplades på ny efter kort tids brug, men først når den røde LED (B4) blinker.
– Hvis batterierne ikke bruges gennem længere tid, efterlades de fra tid til anden.
– Kontakterne skal være tildækket for at undgå kortslutning med metallisk kobling (f.eks. gennem værktøj).
– Et nyt batteri giver fuld ydelse efter ca. 20–50 opladningscykler.
– En væsentligt kortere driftstid pr. opladning er tegn på, at batteriet er slidt og skal udskiftes.

5.5 Grænseværdier for batterier – afladning

LED grøn

LED gul 23.2 V +/– 0.3 V

LED rød blinkende 22,3 V +/– 0.3 V
advarselstid ca. 10 min.

LED rød blinkende 21,6 V +/–0,3 V
børste–, sugeturbine og pumpe afbryder.

A–version (køredrift):

Når børster, pumpe og sugeturbine er afbrudt, køres der inden for 15 min. tilbage til ladeapparatet, og batterierne genoplades omgående.

Undgå fuld afladning af batteriet

Hvis maskinen ikke skal bruges i længere tid, skal batteriet altid lades fuldt op for at beskytte det mod fuldafladning. Afladninger på over 80 % af den nominelle kapacitet, altså når batteriets opladningsstand er på 20 % eller derunder, er fuldafladninger. Konsekvensen er forkortet levetid eller komplet ødelæggelse af batteriet. Der kan derfor ikke gøres garantikrav gældende i forbindelse med batterifuldafladninger eller –ødelæggelser.

5.6. Opladning

Eksternt ladeapparat
Det eksterne ladeapparat viser batteriets opladningsstand.

Internt ladeapparat

Det indbyggede 24 V/10 A ladeapparat i Duomatic C batteriversionen med nettilslutning 220–240 V/50 Hz (280 W) er specielt dimensioneret til vedligeholdelsesfrie batterier (tørceller). Ladeapparatet er fuldautomatisk og kræver ingen manuel indstilling.

E–versioner:

– Netkablet tilsluttes til stikdåse 220–240 Volt: kontrol–LED (B6) lyser.

B–versioner:

– Når ladeprocessen starter, lyser LED rød (B4) fast, indtil 90 % af batterikapaciteten er nået.
– Derefter blinker LED (B4) i resten af opladningstiden.
– Når batterierne er ladet fuldstændigt op, slukker den rødt blinkende LED (B4).

6. Fejlsøgning og fejlretning

6.1 Køre–, børste– eller sugemotor kører ikke:

Fejl	Fejlretning
Ingen strøm	Nøglehovedafbryder (B1, H2) på ON
Ingen strøm	Batteriladestik (C8, D1) sættes i
PIngen strøm, rød LED (B4) blinker	Batteri oplades
VBMA–version: Køre–og børstemotor samt pumpen starter ikke	Signalet udløses med kørehåndtaget (H3)
MSugemotoren slukker,	– Smudsvandstank tømmes – Lad skummet falde – Rens sensorer
LOverbelastningssignal (B3, H5) er aktiveret, LED lyser rødt)	Reset–aktivering med nøglehovedafbryder OFF–ON (B1, H2)

6.2 Svag eller ingen sugeeffekt:

Fejl	Fejlretning
Ved svag sugeeffekt	Batteri oplades
	Samlingerne mellem mundstykke, sugeslange og tank kontrolleres og samles korrekt
	Tankdækslet (A1) lukkes rigtigt
	Tømningsstudsen (A12) lukkes rigtigt
	Tilstopninger fjernes fra sugeledninger, sugeslange (A15) og mundstykke (C4)
	Sugelæbekanterne rengøres med en klud
	Slidte sugelæber udskiftes

6.3 Utilfredsstillende rengøringseffekt:

Fejl	Fejlretning
Utilfredsstillende rengøringseffekt	Rengøringselementer udskiftes
	Anvend egnede rengøringselementer – søg rådgivning hos Deres kontaktperson
	Wetrok–rengøringsmidlerne skal doseres i henhold til oplysningerne på emballagen
	Anvend egnede rengøringsmidler – søg rådgivning hos Deres kontaktperson
	Tilpas arbejdstempoet til tilsmudsningen – Tilpas vandtilløb til tilsmudsningen – Anvend eventuelt den indirekte rengøringsmetode
	– Rens friskvandfilteret (E3, F4) – Rens forfilteret (G4)

6.4 Maskinen standser ikke: (BMA–version)

Kørehåndtaget (H3) er blokerete	Træk NØDSTOP–stikket (D1) ud – meld straks fejlen til servicecentralenn

DA

7. Service

Wetrok–maskinernes sikkerhed er kontrolleret på fabrikken. For at sikre sikker drift og bevare maskinens værdi skal der gennemføres en service en gang årligt eller efter 400 timers brug. Service må kun udføres af Wetroks serviceafdeling eller af autoriserede fagfolk. Serviceabonnement: Spørg hos Deres Wetrok–repræsentant.

8. Opbevaring, transport

Opbevaring:

Når maskinen ikke benyttes, skal den opbevares tørt og under normale rumbetingelser. Vandtanken skal være tømt. Lad tankdækslet stå åbent.

Transport:

Under transport skal maskinen sikres og emballeres forsvarligt. Tankdækslet skal lukkes.

9. Tekniske forbedringer

Wetrok forbeholder sig til enhver tid ret til at foretage tekniske ændringer på maskinen og forbrugsmaterialerne. Derfor kan maskinen i nogle detaljer afvige fra oplysningerne i betjeningsvejledningen.

10. Bortskaffelse

- Emballage samt uforbrugte og opsugede rengøringsmidler skal bortskaffes i henhold til de nationale bestemmelser.
- Batterier returneres uåbnet til producenten med henblik på korrekt bortskaffelse.
- Når maskinen er udtjent, skal den bortskaffes i henhold til de nationale bestemmelser.

11. Garantibeskrivelse

- De gældende garantibestemmelser finder De enten på den aktuelle prisliste, tilbud, faktura og/eller ved forespørgsel hos Deres forhandler.
- Skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og ved ukorrekt håndtering eller anvendelse til andre formål end det tilsigtede, er ikke omfattet af garantien. Wetrok afviser ethvert ansvar for følgeskader, der opstår som følge heraf.
- Skader, som skyldes naturligt slid, overbelastning eller ukorrekt behandling, er heller ikke omfattet af garantien.
- Reklamationer kan kun anerkendes, hvis maskinen bliver repareret af en servicecentral, der er autoriseret af Wetrok.

Modele:

B Z zasilaniem akumulatorowym)
M Ze zbiornikiem membranowym
A Z napędem jazdy
E Z zasilaniem sieciowym (230 V/50 Hz)

Procedura uruchamiania.

1. Wyłącznik główny z kluczem

2. Włączyć szczotki i dopływ wody

3. Opuścić zespół ssący

4. Wyregulować dozowanie wody

Instrukcja montażu i demontażu szczotek i tarcz napędzających do padów (z padem).

Przed uruchomieniem przeczytać, a następnie przestrzegać instrukcji obsługi i zasad bezpieczeństwa!

Przed przystąpieniem do konserwacji lub naprawy wyłączyć maszynę i wyjąć wtyczkę akumulatora!

Przed przystąpieniem do konserwacji, napraw lub czyszczenia wyłączyć maszynę i wyjąć wtyczkę sieciową!

Wykonywanie prac w rejonie niebezpiecznym jest dopuszczalne tylko po włożeniu podpórki zabezpieczającej!

Nie wolno opryskiwać urządzenia wodą!

ZATRZYMANIE AWARYJNE!

Po opróżnieniu zbiornika należy oczyścić filtry!

Maks. temperatura wody 50° C!

Włączyć i wyłączyć napęd szczotek i dopływ wody.

Spuścić czystą wodę

Spuścić brudną wodę

Zbiornik czystej wody

Włączyć zerowanie (reset)

PL

Instrukcja

Polski

Dziękujemy za wybór maszyny Wetrok Duomatic C. Prosimy o przeczytanie instrukcji obsługi maszyny przed jej uruchomieniem. Instrukcja zawiera wszystkie informacje, niezbędne do prawidłowego, bezpiecznego i zgodnego z przeznaczeniem użytkowania oraz utrzymania maszyn Wetrok Duomatic C43/C50/C60. Instrukcja musi być przechowywana w miejscu, zapewniającym w każdej chwili łatwy dostęp dla operatora. Na stronie rozkładanej znajdują się zdjęcia, do których odwołuje się opis maszyny. Ponadto instrukcja zawiera podstawowe dane techniczne wszystkich modeli.

Spis treści

1. Odpowiedzialność
2. Opis maszyny
3. Zasady bezpieczeństwa i informacje ostrzegawcze
4. Przeznaczenie, uruchamianie i metody pracy
5. Konserwacja i czyszczenie
6. Wykrywanie i usuwanie usterek
7. Serwis
8. Składowanie i transport
9. Udoskonalenia techniczne
10. Utylizacja
11. Gwarancja

1. Odpowiedzialność

Użytkownik odpowiada za spełnienie następujących warunków:

– wszyscy operatorzy muszą przed przystąpieniem do obsługi maszyny przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi,
– wszyscy operatorzy muszą w szczególności znać i rozumieć znaczenie zasad bezpieczeństwa,
– wszyscy operatorzy muszą być przeszkoleni w zakresie przeznaczenia/ obsługi konkretnej maszyny,
– okresowo musi być kontrolowany sposób obchodzenia się przez operatorów z maszyną,
– maszyna może być obsługiwana wyłącznie przez osoby wyraźnie do tego upoważnione,
– muszą być przestrzegane ogólnie uznawane zasady bezpieczeństwa pracy,
– muszą być przestrzegane wszelkie bardziej szczegółowe przepisy państwowe lub zakładowe,
– zakresy kompetencji w odniesieniu do eksploatacji, utrzymania i naprawiania maszyny muszą być jasno określone i przestrzegane,
– usterki i uszkodzenia muszą być niezwłocznie zgłaszane do punktu serwisowego.

1.1 Użycie zgodne z przeznaczeniem

– Maszyna jest przeznaczona do komercyjnego czyszczenia twardych pokryć podłogowych w pomieszczeniach wewnętrznych, z uwzględnieniem niniejszej instrukcji obsługi.
– Maszyna nie może być używana ani przechowywana na wolnym powietrzu, w miejscu narażonym na wilgoć.
– Należy używać wyłącznie materiałów eksploatacyjnych i akcesoriów zalecanych przez Wetrok.
– Zasady bezpieczeństwa w zakresie obsługi i konserwacji są podane w poszczególnych rozdziałach instrukcji i muszą być bezwzględnie przestrzegane.

1.2 Użycie niezgodne z przeznaczeniem

– Zabrania się użytkowania maszyny nie znajdującej się w nienagannym stanie technicznym lub z naruszeniem podanych niżej zasad bezpieczeństwa i ostrzeżeń.
– Nie wolno demontować ani omijać zabezpieczeń.
– Bez zgody firmy Wetrok nie wolno przebudowywać ani wprowadzać jakichkolwiek zmian w produkcie.
– Szkody spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi, w szczególności rozdziałów 2, 3, 4 i 5, nieprawidłowe lub niezgodne z przeznaczeniem użytkowanie maszyny powodują wygaśnięcie uprawnień gwarancyjnych. Wetrok nie odpowiada za wynikłe z powyższego szkody następcze.

2. Opis maszyny

I. Szczegóły maszyny

A1 Pokrywa zbiornika
A2 Zbiornik
A3 Obudowa
A4 Dyszel
A5 Obudowa szczotek
A6 Rolka odrzutnikowa
A7 Osłona zabezpieczająca przed bryzgami i uderzeniami
A8 Kółko napędowe (wersja BMA)
A9 Kółko kierowane
A10 Dysza ssąca
A11 Rolka odrzutnikowa dyszy
A12 Wąż do opróżniania zbiornika brudnej wody
A13 Wąż do opróżniania zbiornika czystej wody
A14 Dźwignia do opuszczania dyszy
A15 Wąż ssący do brudnej wody
A16 Kółko oporowe dyszy
A17 Zwolnienie blokady – dostęp do komory silnika

B1 Wyłącznik główny z kluczem
B2 Dozownik wody – wersje EM i BM
B3 Wskaźnik przeciążenia i kasowanie – czerwona dioda LED
B4 Wskaźnik naładowania akumulatora – czerwona dioda LED
B5 Wskaźnik naładowania akumulatora – żółta dioda LED
B6 Wskaźnik naładowania akumulatora – zielona dioda LED
B7 Kontrola piany – czerwona dioda LED

C1 Śruba do regulacji kąta dosuwu dyszy
C2 Śruba do regulacji wysokości dyszy
C3 Śruba do mocowania dyszy
C4 Dysza ssąca
C5 Sprężyna zaciskowa
C6 Krawędź ssąca
C7 Pedał do opuszczania szczotek
C8 Wtyczki do wyłączania awaryjnego i ładowania akumulatora

D1 Wtyczka do ładowania akumulatora
D2 Złącze wtykowe do urządzeń pomocniczych
D3 Dozownik wody – wersja E i B

E1 Zbiornik ze stałymi ściankami
E2 Dopływ brudnej wody
E3 Filtr czystej wody
E4 Odpływ brudnej wody
E5 Odpływ czystej wody
E6 Chlapacz
E7 Króciec ssący turbiny
E8 Filtr na króćcu ssącym
E9 Czujnik piany

F1 Zbiornik z membraną
F2 Dopływ brudnej wody
F3 Membrana
F4 Filtr czystej wody
F5 Zawieszenie worka membranowego
F6 Uszczelka do króćca ssącego
F7 Filtr na króćcu ssącym
F8 Króciec ssący turbiny
F9 Czujnik piany

G1 Zestaw akumulatorów 24 V
G2 Silnik szczotek
G3 Pompa czystej wody
G4 Filtr wstępny
G5 Regulacja Self–Drive
G6 Podpórka zabezpieczająca
G7 Licznik godzin pracy

Modele A:

H1 Panel sterowniczy
H2 Wyłącznik główny z kluczem
H3 Dźwignia sterowania jazdą (naprzód/wstecz)
H4 Dozownik wody
H5 Wskaźnik przeciążenia i kasowanie – czerwona dioda LED

Modele M:

I 1 Wieszak do worka membranowego
I 2 Uszczelnienie worka membranowego

II. Akcesoria / materiały eksploatacyjne

L 1 Szczotka do polerowania Union
L 2 Szczotka do szorowania Supernylon
L 3 Tarcza napędzająca do padów
L 4 Polypad (żółty, czerwony, zielony, czarny)
L 5 Pad z włókna Microsol

3. Zasady bezpieczeństwa i informacje ostrzegawcze

Maszyna jest skonstruowana zgodnie z najnowszym stanem techniki i powszechnie uznawanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jest przebadana pod kątem parametrów elektrotechnicznych i zgodna z

europejskimi normami bezpieczeństwa (CE). Jest wyposażona w szereg przerywaczy obwodów prądowych, stanowiących urządzenia zabezpieczające. Mimo to mogą występować zagrożenia, zwłaszcza w razie użycia maszyny niezgodnie z przeznaczeniem lub naruszenia zasad bezpieczeństwa oraz wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.

3.1 Źródła zagrożeń w modelach E

Napięcie / prąd elektryczny – uwaga: zagrożenie życia

- Maszyny nie wolno używać, jeżeli sieciowy przewód zasilający nie znajduje się w nienagannym stanie.
- W modelach E przed przystąpieniem do wszelkich prac na instalacjach elektrycznych maszynę należy odłączyć od sieci i wyjąć wtyczkę do ładowania akumulatora (D1).
- Przewód (kabel) sieciowy nie może być zgnieciony ani uszkodzony.
- Niebezpieczeństwo wciągnięcia kabla przez obracające się szczotki.
- Maszynę wolno uruchamiać tylko, jeżeli napięcie podane na tabliczce znamionowej jest zgodne (+/–5%) z napięciem w sieci elektrycznej budynku.

Kontakt z prądem lub napięciem grozi porażeniem elektrycznym, które może doprowadzić do poważnych obrażeń, np. oparzeń, a nawet do śmierci. Nie wolno dotykać uszkodzonych kabli. Należy je niezwłocznie wymieniać.

- Uszkodzone przewody sieciowe mogą być zastępowane tylko przewodami o przekroju żył 3x1.5 mm2 zgodnie z DIN 58281 / VDE 0281.
- Złączki przewodów sieciowych muszą być wykonane co najmniej ze stopniem ochrony IP54 (zabezpieczenie przed bryzgami wody).
- Maszynę należy zabezpieczyć wyłącznikiem mocy typu H o prądzie znamionowym nie mniejszym niż 10 A lub bezpiecznikiem topikowym 10 A.

3.2 Zasady bezpieczeństwa i informac je ostrzegawcze

Ze względu na związane z tym zagrożenia, maszyny nie wolno używać do następujących celów:

- jako ciągnika, środka transportu lub zabawki,
- do zbierania lub usuwania pyłów szkodliwych dla zdrowia,
- do zbierania lub usuwania palących się materiałów,
- do zbierania materiałów łatwopalnych, toksycznych, żrących, drażniących lub szkodliwych dla zdrowia,
- do czyszczenia powierzchni podłóg w pobliżu materiałów łatwopalnych lub wybuchowych,
- do czyszczenia tekstylnych wykładzin podłogowych.

Ponadto muszą być przestrzegane następujące zasady:

- podczas pracy należy zwracać uwagę na inne osoby, w szczególności na dzieci,
- w celu uniknięcia obrażeń należy nosić mocne obuwie,
- w celu wykonania czyszczenia i konserwowania maszyny, wymiany lub demontażu elementów roboczych lub części, należy zawsze wyjmować klucz z wyłącznika głównego lub wyciągać wtyczkę sieciową,
- używać oryginalnych akcesoriów roboczych Wetrok,
- nie przekraczać maksymalnego dopuszczalnego wzniesienia lub spadku, wynoszącego 2%,
- pozostawiając maszynę bez nadzoru, należy zabezpieczyć ją przed przypadkowym przemieszczeniem i wyjąć klucz z wyłącznika głównego.

Nie wolno w żadnym wypadku blokować dźwigni do sterowania jazdą, znajdujących się na panelu sterowniczym.

Maszyna i części w ruchu

- Ruch jadącej maszyny i obracające się szczotki grożą obrażeniami.
- Szczotek i kół nie dotykać rękami ani stopami.
- Nie dopuszczać do kontaktu z elementami odzieży i z włosami.

Akumulator

- Biegunów akumulatora nie wolno zwierać rękami ani przewodzącymi przedmiotami, ponieważ grozi to obrażeniami lub oparzeniami.

3.3 Wypadki / w sytuacji awaryjnej:

- Natychmiast zastosować środki pierwszej pomocy lub wezwać pomoc.
- Wyciągnąć wtyczkę sieciową (wersja E) lub wyciągnąć klucz z wyłącznika głównego (wersja B).
- Po wypadku nie wolno uruchamiać maszyny przed jej sprawdzeniem przez firmę Wetrok.

4. Przeznaczenie, uruchamianie i metody pracy

4.1 Przed uruchomieniem / pierwsze uruchomienie

- Wysyłka oraz przeszkolenie w zakresie zasad bezpieczeństwa, obsługi i konserwacji oraz pierwsze uruchomienie są zazwyczaj przeprowadzane przez specjalistę autoryzowanego przez firmę Wetrok.
- W przeciwnym razie za przeszkolenie operatorów odpowiada użytkownik.
- W modelach E przed każdym użyciem maszyny należy przeprowadzić kontrolę wzrokową kabla, wtyczki i gniazda sieciowego. Ewentualne uszkodzenia muszą być naprawiane przez odpowiednio wykwalifikowanego specjalistę.

4.2 Wartości graniczne

Temperatury

- Zakres temperatur pracy maszyny: 5°C – 50°C
- Czysta woda: maks. 50°C
- Składowanie pustej maszyny: 1°C – 50°C

Maks. dopuszczalne wzniesienie/spadek

- Podczas pracy z całkowicie napełnionym zbiornikiem: 2 %

Maks. dopuszczalne wzniesienie/spadek

- Podczas transportu z całkowicie napełnionym zbiornikiem: maks. 7 %

Uwaga:

Układy elektroniczne sterowania jazdą są zabezpieczone przez kontrolę temperatury. Przekroczenie wartości granicznej powoduje wyłączenie napędu jazdy na ok. 3 minut. Przy tym nie zapala się wskaźnik LED.

Czas pracy maszyny w wersji BMA w temperaturze ok. 20°C

- Akumulator z ogniwami suchymi 100 Ah: ok. 2,4 godz.
- Akumulator z ogniwami suchymi 70 Ah: ok. 1,3 godz.

Czas pracy maszyny w wersji B lub BM w temperaturze ok. 20°C

- Akumulator z ogniwami suchymi 100 Ah: ok. 3 godz.
- Akumulator z ogniwami suchymi 70 Ah: ok. 1,5 godz.

4.3 Dozowanie, ustawianie i regulacja

Wybór środków czyszczących i elementów roboczych zależy od rodzaju podłogi i stopnia zabrudzenia.

Czyszczenie bieżące

Wetrok Redur lub Resal. Dawkowanie 1:100.
Tarcza napędowa do padów z zielonym lub czerwonym polypadem, ew. szczotka do szorowania.
Używać tylko wodę i środek do czyszczenia maszynowego.

Czyszczenie podstawowe lub intensywne zabrudzenie

Wetrok Remat lub Antiwax/Exal. Dawkowanie 1:20.
Gładkie podłogi: tarcza napędowa do padów z padem Wetrok Polypad (czarny lub zielony).
Podłogi chropowate (np. kamień naturalny): szczotka do szorowania.

Nie wolno stosować środków do czyszczenia pieniących się lub żrących, ani palnych rozpuszczalników.

Pierwsze napełnienie zbiornika czystą wodą (wszystkie modele)

- Dozownik wody (B2, D3, H4) ustawić na maksymalne otwarcie.
- Odchylić do góry pokrywę zbiornika (A1).
- Nie wlewać wody przez króciec ssący (E7,E8).
- Zbiornik o stałych ścianach lub zbiornik membranowy. Przy napełnianiu trzymać dyszę węża wodnego tuż przed filtrem. Z reguły umożliwia to odpowietrzenie układu czystej wody.
- Dodać zalecaną dawkę wybranego środka do czyszczenia.
- Zamknąć pokrywę zbiornika.

Jeżeli po opuszczeniu obudowy szczotek (C7) nie zacznie wylewać się świeża woda, należy lekko poluzować (ale nie odkręcać) zamontowany filtr na zbiorniku (E3, F4). Spowoduje to odpowietrzenie układu czystej wody. Następnie z powrotem przykręcić filtr.

Demontaż/zakładanie elementów roboczych (tarcza napędzająca do padów i szczotki)

– Mogą być stosowane wyłącznie oryginalne elementy robocze Wetrok.
– Upewnić się, czy maszyna jest wyłączona i zabezpieczona.
– Unieść obudowę szczotek za pomocą pedału do opuszczania szczotek (C7).
– Zdemontować elementy robocze, obracając je w kierunku obrotu szczotek (parz wskazówki w postaci piktogramów).
– Założyć ręcznie elementy robocze i zablokować je, obracając w kierunku przeciwnym do obrotu szczotek (parz wskazówki w postaci piktogramów).
– Jeżeli będą wykorzystywane pady (L4), należy je najpierw zamocować do tarcz napędzających (L3).
– Obudowę szczotek opuścić dopiero, gdy wyłącznik główny z kluczem (B1, H2) znajdzie się w pozycji WŁ., następnie nacisnąć pedał do opuszczania szczotek (C7).

Ustawianie dyszy ssącej

Optymalny wynik zbierania zależy od zastosowanych krawędzi ssących, nacisku dyszy i kąta ustawienia. Kąt nachylenia należy ustawić tak, aby osiągnąć maksymalną skuteczność ssania. Podstawowy kąt ustawienia dyszy ssącej jest ustawiany fabrycznie przez Wetrok i jest oznakowany.

Optymalne ustawienie można osiągnąć, obracając śruby regulacyjne (C1+C2). Śruba regulacyjna (C1) służy do ustawiania kąta docisku do powierzchni podłogi. Śrubą regulacyjną (C2) można ustawić wysokość, a tym samym siłę docisku krawędzi ssących do powierzchni podłogi. Za pomocą kółka oporowego dyszy (C4) krawędzie ssące dopasowują się stale do powierzchni podłogi.

4.4 Uruchomienie

Piktogramy przyklejone na pokrywie (A1) maszyny informują, w jakiej kolejności należy wykonywać procedurę czyszczenia.

Modele E

– Włożyć do gniazdka wtyczkę zatrzymania awaryjnego (D1).
– Podłączyć maszynę kablem połączeniowym z gniazdem sieci 230 V / 50 Hz.
– Obudowę szczotek (A5) opuścić za pomocą pedału (C7). Dopływ wody i obrót szczotek są włączane automatycznie.
– Dyszę ssącą opuścić ręką za pomocą dźwigni (A14). Funkcja ssania jest uruchamiana automatycznie.
– Wyregulować przepływ wody dozownikiem (D3) stosownie do stopnia zabrudzenia.
– Ruszyć od razu po włączeniu silnika szczotek, w przeciwnym razie na podłodze mogą pozostać pierścieniowate ślady ścieru. Jeżeli maszyna będzie zatrzymana przez dłużej niż 3 sekundy, należy wyłączyć obudowę szczotek.

Modele B

– Wyjąć wtyczkę do ładowania akumulatora (wtyczka zatrzymania awaryjnego) (D1) z kabla ładowarki i włożyć w gniazdo (D2).
– Włączyć maszynę wyłącznikiem głównym z kluczem.
– Obudowę szczotek (A5) opuścić za pomocą pedału (C7). Dopływ wody i obrót szczotek są włączane automatycznie.
– Dyszę ssącą opuścić ręką za pomocą dźwigni (A14). Funkcja ssania jest uruchamiana automatycznie.
– Wyregulować przepływ wody dozownikiem (B2, D3) stosownie do stopnia zabrudzenia.
– Ruszyć od razu po włączeniu silnika szczotek, w przeciwnym razie na podłodze mogą pozostać pierścieniowate ślady ścieru. Jeżeli maszyna będzie zatrzymana przez dłużej niż 3 sekundy, należy wyłączyć obudowę szczotek.

Modele A:

– Wyjąć wtyczkę do ładowania akumulatora (wtyczka zatrzymania awaryjnego) (D1) z kabla ładowarki i włożyć.
– Włączyć maszynę wyłącznikiem głównym z kluczem.
– Obudowę szczotek (A5) opuścić za pomocą pedału (C7).
– Silniki napędzające szczotki i dopływ wody są uruchamiane jednocześnie z rozpoczęciem jazdy maszyny (H3).
– Dyszę ssącą opuścić ręką za pomocą dźwigni (A14). Funkcja ssania jest uruchamiana automatycznie.
– Przepływ wody jest regulowany za pomocą dozownika (H4) stosownie do stopnia zabrudzenia. Opis panelu sterowniczego jazdy
– Popchnięcie dźwigni sterowania jazdą (H3) do przodu=jazda naprzód (płynaregulacja prędkości)
– Pociągnięcie dźwigni sterowania jazdą (H3) do siebie = jazda wstecz (płynna regulacja prędkości)
– Świecenie czerwonej diody LED (H5) na panelu sterowniczym informuje o przeciążeniu napędu jazdy. Przełączenie wyłącznika głównego z kluczem (H2) do pozycji wył. i z powrotem do pozycji wł. powoduje wyzerowanie maszyny. Maszyna jest gotowa do ponownego uruchomienia.

Uwaga

Układy elektroniczne sterowania jazdą są zabezpieczone przez kontrolę temperatury. Przekroczenie wartości granicznej powoduje wyłączenie napędu jazdy na ok. 3 minut. Przy tym nie zapala się wskaźnik LED.

4.5 Hamulec awaryjny

W razie wystąpienia nagłych przeszkód maszynę można natychmiast zatrzymać, wyciągając wtyczkę zatrzymania awaryjnego (D1).

4.6 Kontrola poziomu wody i piany

– Zbiornik brudnej wody jest wyposażony w elektroniczne czujnikowe urządzenie wyłączające (E9, F9), które powoduje wyłączenie, jeżeli pozostaje przez 9 sekund zwarte przez wodę, pianę lub osady soli.
– Po 9 sekundach od momentu ustania zwarcia silnik ssania jest automatycznie uruchamiany.

Długotrwałe pienienie – świeci czerwona dioda LED (B7)

Modele E

– Opróżnić zbiornik, poczekać aż piana opadnie, ewentualnie usunąć osady soli spomiędzy czujników.
– Wyjąć kabel sieciowy.
– Włożyć kabel sieciowy.
– Dioda LED przestanie świecić.

Modele B

– Opróżnić zbiornik, poczekać aż piana opadnie, ewentualnie usunąć osady soli spomiędzy czujników.
– Wykonać wyzerowanie wyłącznikiem głównym z kluczem (B7), WYŁ. – WŁ.
– Dioda LED przestanie świecić.

4.7 Funkcja zerowania

Uruchomienie wyzerowania (WYŁ. – WŁ. wyłącznika głównego z kluczem) powoduje przywrócenie wyjściowego stanu układów elektronicznych sterowania jazdą i elektroniki bazowej (silnik napędzający szczotki i turbina ssąca). Ta funkcja nie wymaga zabezpieczeń. Poniższe przekroczenia bazowych wartości granicznych powodują wyłączenie podanych funkcji:
– Silnik napędu jazdy: 14 A przez 10 sek.
– Silnik napędu szczotek l+r: 27 A przez 25 sek.
– Silnik ssania: 20 A przez 10 sek.

4.8 Zakończenie pracy

– Za pomocą pedału (C7) unieść obudowę szczotek.
– Podnieść dyszę ssania (C4) za pomocą dźwigni (A14). Od momentu wyłączenia do ustania ssania upływa ok. 7 sekund.
– Dzięki wbudowanemu zaworowi nie jest konieczne ustawianie dozownika wody w pozycji 0.
– Przekręcić wyłącznik główny z kluczem (B1, H2) do pozycji WYŁ. i wyjąć klucz.
– Jeżeli maszyna będzie odstawiana na pochyłej powierzchni, można opuścić obudowę szczotek z elementami roboczymi. Jeżeli maszyna będzie pozostawiona bez nadzoru, musi być zabezpieczona przed przypadkowym przemieszczeniem lub stoczeniem.

Opróżnianie zbiornika

Membrana

– Spuścić czystą wodę wężem spustowym (A13).
– Zawiesić membranę (F3) na uszczelce worka membranowego (I2).
– Wypływ brudnej wody wyregulować wężem spustowym (A12).

– Cały zbiornik i membranę spłukać-/wypłukać czystą wodą.

Zbiornik ze stałymi ściankami

– Unieść chlapacz (E6) i wypłukać czystą wodą zbiornik brudnej wody.

4.9 Metody pracy

Przed czyszczeniem podłogę zamieść lub przetrzeć na mokro.

Bezpośrednia metoda czyszczenia

– W razie wykonywania czyszczenia metodą „pasmową", podczas kolejnego przejścia czyszczone pasmo powinno nakładać się na już oczyszczoną powierzchnię na szerokość ok. 3–5 cm.
– Dopływ wody i prędkość jazdy dostosować do stopnia zabrudzenia podłogi.
– Obserwować podłogę przed i za maszyną. Rozpuszczony brud spłukać dostateczną ilością płynu i zebrać w jednym cyklu roboczym.

Pośrednia metoda czyszczenia

– Bardzo brudne podłogi najpierw dobrze zwilżyć roztworem czyszczącym i poczekać kilka minut. Następnie zastosować bezpośrednią metodę czyszczenia.

5. Konserwacja i czyszczenie

5.1 Zasady bezpieczeństwa

Ostrzeżenie

– Akumulatory zawierają żrący kwas siarkowy. Nie wdychać! Unikać kontaktu ze skórą i oczami.
– W czasie ładowania akumulatorów z ogniwami mokrymi komora akumulatora musi być otwarta – w przeciwnym razie może dojść do wybuchu wskutek wytwarzania się gazu piorunującego. Niebezpieczeństwo odniesienia poważnych obra-żeń.
– W pobliżu akumulatorów nie wolno manipulować otwartym ogniem ani żarzącymi się przedmiotami.
– W pobliżu akumulatorów nie wolno powodować iskrzenia.
– Przestrzegać absolutnego zakazu palenia tytoniu.
– Nie wolno otwierać akumulatorów bezobsługowych. Nie wolno dolewać wody destylowanej.
– Nie wolno kłaść na akumulatorach przedmiotów przewodzących (np. metalowych) – niebezpieczeństwo zwarcia.
– Przed czyszczeniem, konserwowaniem, wymianą części lub podczas przestawiania na inną funkcję maszynę należy odłączyć od akumulatora, wyciągając wtyczkę wyłącznika awaryjnego (D1) lub odłączając wtyczkę ładowarki od sieci. W maszynach z zasilaniem sieciowym należy wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
– Maszyny nie wolno czyścić myjkami wysokociśnieniowymi lub parowymi ani strumieniem cieczy.
– Do napraw należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych Wetrok.

5.2 Czyszczenie modeli ze zbiornikiem membranowym

Aby nie zatkać filtra wstępnego (G4), czyszczenie worka membranowego należy wykonać w następujący sposób.

– Otworzyć pokrywę zbiornika (A1).
– Spuścić czystą wodę.
– Membranę zawiesić na uszczelnieniu worka membranowego (I2).
– Spuścić brudną wodę.
– Cały zbiornik i membranę wypłukać czystą wodą.
– W zbiorniku nie mogą pozostać resztki brudu.
– Następnie wyjąć filtr wstępny wraz z uszczelkami i wyjąć worek membranowy.
– Czyszczenia membrany nie wolno wykonywać we wnętrzu zbiornika.
– Filtr wstępny wypłukać wodą.
– Założyć z powrotem membranę i wkręcić filtr razem z uszczelkami.

5.3 Plan konserwacji

Konserwacja i pielęgnacja to ważne warunki niezawodnego działania i długiego czasu eksploatacji maszyny.

Codziennie

– Modele E Sprawdzić, czy na przewodach przyłączeniowych nie ma oznak uszkodzeń lub starzenia się materiału. W razie uszkodzenia, przed ponownym użyciem maszyny, przewód musi być wymieniony przez odpowiednio wykwalifikowanego specjalistę.
– Całkowicie opróżnić zbiornik brudnej wody i dokładnie wypłukać czystą wodą.
– Opróżnić i przepłukać zbiornik czystej wody.
– Wypłukać filtr na króćcu ssącym (E8, F7).
– Zostawić otwartą pokrywę zbiornika.
– Zdjąć dyszę ssącą (C4). Oczyścić kanał ssący i krawędzie ssące (C6).
– Przetrzeć maszynę czystą, lekko zwilżoną szmatką.
– Przeprowadzić kontrolę i konserwację akumulatora wg osobnej instrukcji.
– Naładować akumulator (patrz punkt 5.4).

Raz na tydzień

– W konwencjonalnych akumulatorach mokrych zmierzyć gęstość elektrolitu we wszystkich ogniwach akumulatora. Sprawdzić poziom wody destylowanej.

Raz na miesiąc

– Oczyścić i nasmarować bieguny akumulatora.
– Sprawdzić i w razie potrzeby oczyścić filtr wstępny (G4).

Po 400 godzinach pracy

– Po ok. 400 godzinach pracy należy sprawdzić stan szczotek węglowych silnika ssania i w razie potrzeby wymienić szczotki.

5.4 Ładowanie akumulatora

– Patrz Zasady bezpieczeństwa w punkcie 5.1.

Zasady bezpieczeństwa przy obsłudze akumulatorów z ogniwami mokrymi

– W trakcie ładowania komora akumulatora musi być otwarta (rysunek G).
– Przed odchyleniem do góry zbiornika (A2) należy upewnić się, czy zbiornik jest pusty (punkt 4.5).
– Aby odryglować zbiornik (A2), należy włożyć do oporu wąski wkrętak w otwór (A17).
– Odchylić zbiornik do góry. Zbiornik jest zabezpieczony podpórką (G6).
– Wtyczka do ładowania akumulatora (C8, D1) jest dostępna z zewnątrz.

Zasady bezpieczeństwa obchodzenia się z akumulatorami bezobsługowymi

– Akumulatory bezobsługowe mogą być ładowane tylko za pomocą odpowiednich ładowarek.
– Nie wolno otwierać akumulatorów bezobsługowych.

Procedura ładowania (modele B)

– Podłączyć ładowarkę do wtyczki do ładowania akumulatora (D1), wycią-gając wtyczkę zatrzymania awaryjnego (D1) i podłączając ją do wtyczki ładowarki.

Wskazówki

– Przestrzegać instrukcji obsługi producenta ładowarki.
– W celu całkowitego naładowania akumulatora 24V/100 Ah potrzeba ok. 12 godzin.
– W celu całkowitego naładowania akumulatora 24V/70 Ah potrzeba ok. 9 godzin.
– Akumulator i ładowarka są wzajemnie dopasowane. Używać tylko ładowarek zgodnych z zaleceniami Wetrok, Nie ponosimy odpowiedzialności cywilnej w razie używania innych ładowarek.
– Nie ładować akumulatora po krótkotrwałym użyciu maszyny. Ładować dopiero gdy zacznie migać czerwona dioda LED (B4). Akumulatory nieużywane przez dłuższy czas należy od czasu do czasu doładowywać.
– Styki muszą być osłonięte, aby uniknąć zwarcia przez metalowe przedmioty (np. narzędzia).
– Nowy akumulator osiąga pełną pojemność po ok. 20–50 cyklach ładowania.
– Znaczne skrócenie czasu pracy akumulatora wskazuje na jego zużycie i konieczność wymiany.

5.5 Parametry graniczne akumulatora – rozładowanie

Dioda LED zielona

Dioda LED żółta
23.2 V +/– 0.3 V

Dioda LED czerwona migająca
22.3 V +/– 0.3 V
Czas wyprzedzenia ostrzeżenia ok. 10 min.

Dioda LED czerwona migająca
21.6 V +/–0.3 V
Wyłączane są szczotki, turbina ssąca i pompa.

Wersja A (napęd jazdy)

Po wyłączeniu szczotek, pompy i turbiny ssącej należy w ciągu 15 minut wrócić do ładowarki i natychmiast naładować akumulatory.

Unikanie głębokiego rozładowania akumulatorów

Przed dłuższym okresem nieużywania, w celu zabezpieczenia przed głębokim rozładowaniem, akumulatory należy zawsze do pełna naładować. Głębokie rozładowanie to rozładowanie ponad 80% pojemności znamionowej, tzn. osiągnięcie 20%–owego lub niższego stopnia naładowania. Powoduje to skrócenie żywotności a nawet całkowite zniszczenie akumulatora. Dlatego przypadki głębokiego rozładowania lub zniszczenia akumulatora nie są objęte gwarancją.

5.6. Ładowanie

Ładowarka zewnętrzna

Ładowarka zewnętrzna wyświetla stan naładowania akumulatora.

Ładowarka wewnętrzna

Zintegrowana ładowarka 24 V / 10 A w modelach akumulatorowych Duomatic C z przyłączem sieciowym 220–240 V / 50 Hz (280 W) jest przystosowana do ładowania akumulatorów bezobsługowych (z suchymi ogniwami). Ładowarka jest całkowicie automatyczna i nie wymaga żadnych ręcznych ustawień.

Wersje E

– Podłączyć kabel sieciowy do gniazda 22
– 240 V. Zapali się kontrolna dioda LED (B6).

Wersje B

– Po rozpoczęciu ładowania czerwona dioda LED (B4) świeci światłem ciągłym – aż do osiągnięcia 90% pojemności akumulatora.
– Następnie dioda LED (B4) miga do końca czasu ładowania.
– Po całkowitym naładowaniu akumulatorów migająca czerwona dioda LED (B4) gaśnie.

6. Wykrywanie i usuwanie usterek

6.1 Silnik napędu jazdy, silnik napędu szczotek lub silnik ssania nie pracuje

Usterka usterki	Sposób usunięcia
Brak zasilania elektrycznego	Ustawić wyłącznik główny z kluczem w pozycji Wł. (B1, H2).
Brak zasilania elektrycznego	Włożyć wtyczkę do ładowania akumulatorów (C8, D1).
Brak zasilania elektrycznego, miga czerwona dioda LED (B4)o	Naładować akumulator.
BWersja BMA: nie daje się uruchomić silnik napędu jazdy, napędu szczotek oraz pompyo	Sygnał jest wyzwalany przez dźwignię sterowania jazdą (H3).
BSilnik ssania zatrzymuje się, miga czerwona dioda LEDn	– Opróżnić zbiornik brudnej wody. – Poczekać, aż opad nie piana. – Oczyścić czujniki ze wszystkich stron
Włączony wskaźnik przeciążenia (B3, H5), świeci czerwona dioda LEDi	Wykonać zerowanie, ustawiając wyłącznik główny z kluczem (B1, H2) w pozycji WYŁ. a następnie Wł.

6.2 Słaba moc ssania lub brak ssania

Usterka usterki	Sposób usunięcia
Słaba moc ssania	Naładować akumulator.
	Sprawdzić połączenia między dyszą ssącą, wężem ssącym i zbiornikiem. W razie potrzeby poprawić połączenia.
	Poprawić zamknięcie pokrywy zbiornika (A1).
	Poprawić zamknięcie króćca spustowego (A12).
	Udrożnić zatkane przewody ssące, wąż ssący (A15) i dyszę ssącą (C4).
	Oczyścić szmatką krawędzie ssące.
	Wymienić zużyte krawędzie ssące.

6.3 Niedostateczna skuteczność czyszczenia

Usterka usterki	Sposób usunięcia
Niedostateczna skuteczność czyszczenia	Wymienić elementy czyszczące.
	Założyć odpowiednie elementy czyszczące, korzystając z pomocy doradcy.
	PŚrodki czyszczące Wetrok dozować zgodnie z danymi na etykietach zamieszczonych na pojemnikach.
	PZastosować odpowiednie środki czyszczące, korzystając z pomocy doradcy.
	– Dostosować tempo pracy do stopnia zabrudzenia. – Dostosować wypływ wody do stopnia zabrudzenia. – Ewentualnie zastosować pośrednią metodę czyszcze-nia..
	– Oczyścić filtr świeżej wody (E3, F4). – Oczyścić filtr wstępny (G4).

6.4 Maszyna nie zatrzymuje się (Wersja BMA)

Zablokowana dźwignia sterująca jazdą (H3).)	– Wyciągnąć wtyczkę zatrzymania awaryjnego (D1) – natychmiast zgłosić usterkę do punktu serwisowego.

7. Serwis

Bezpieczeństwo maszyn Wetrok zostało fabrycznie przebadane. W celu zapewnienia bezpieczeństwa pracy i zachowania maszyny w dobrym stanie należy przeprowadzać obsługę techniczną (serwis) maszyny raz na rok lub po każdych 400 godzinach pracy. Obsługa techniczna może być wykonywana tylko przez Dział Serwisu firmy Wetrok lub autoryzowanych specjalistów. Abonament serwisowy: proszę pytać w lokalnym przedstawicielstwie firmy Wetrok.

8. Składowanie, transport

Składowanie

Nieużywaną maszynę należy składować w suchym miejscu, w normalnych warunkach pokojowych. Zbiornik wody musi być opróżniony. Zostawić otwartą pokrywę zbiornika.

Transport

Do transportu maszyna musi być odpowiednio zabezpieczona i zapakowana. Należy zamknąć pokrywę zbiornika.

9. Udoskonalenia techniczne

Wetrok zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w maszynie oraz w materiałach eksploatacyjnych i akcesoriach. Dlatego maszyna może w szczegółach odbiegać od danych zawartych w instrukcji obsługi.

10. Utylizacja

– Opakowanie oraz niezużyte i zebrane środki czyszczące muszą być poddane utylizacji zgodnie z przepisami krajowymi.
– Akumulatory należy oddać, bez otwierania, do fachowej utylizacji przez producenta.
– Po wycofaniu z eksploatacji maszyna musi zostać zutylizowana zgodnie z przepisami krajowymi.

11. Opis gwarancji

– Obowiązujące warunki gwarancji są podane w aktualnym cenniku, w ofercie, na rachunku i/lub można je otrzymać w punkcie sprzedaży.
– Szkody spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji oraz nieprawidłowym obchodzeniem się z maszyną lub jej użyciem niezgodnie z przeznaczeniem powodują unieważnienie roszczeń gwarancyjnych. Wetrok wyklucza wszelkie roszczenia z tytułu odpowiedzialności cywilnej za wynikłe z powyższych przyczyn szkody następcze.
– Szkody wynikające z normalnego zużycia, przeciążenia lub nieprawidłowej obsługi nie są objęte gwarancją.
– Warunkiem uznania reklamacji jest wykonanie naprawy maszyny przez punkt serwisowy autoryzowany przez firmę Wetrok.

Modelos: **B** Funcionamento a bateria
M Com reservatório de diafragma
A Com mecanismo de translação
E Funcionamento com ligação à rede (230 V/50 Hz)

Execução da função na colocação em funcionamento.

1. Interruptor principal de chave

2. Ligar as escovas e o abastecimento de

3. Baixar a aspiração

4. Dosear a quantidade de água

IIndicações de montagem e desmontagem das escovas e discos de almofada (com almofada).

Antes da colocação em funcionamento, leia e cumpra as instruções de utilização e as indicações de segurança!!

Antes de efectuar trabalhos de manutenção e reparação, desligue a máquina e retire a ficha da bateria.

Antes de efectuar trabalhos de manutenção, reparação e limpeza, desligue a máquina e retire a ficha da tomada de alimentação.

Os trabalhos em áreas perigosas só serão permitidos com suportes de segurança embutidos!

Proibido salpicar com água!

PARAGEM DE EMERGÊNCIA!

Quando os reservatórios forem drenados, os filtros devem ser limpos!

Temperatura máxima da água 50ºC!

Ligar/desligar a escovas e o abastecimento de água.

Drenar a água limpa

Drenar a água suja.

Reservatório de água limpa.

Efectuar Reset

PT

Instruções de utilização

Português

Obrigado por ter adquirido uma Wetrok Duomatic Modelo C. Dedique algum tempo à leitura integral destas instruções antes de colocar a máquina em funcionamento. Aqui poderá encontrar todas as informações necessárias para que a Wetrok Duomatic C43/C50/C60 seja utilizada e a sua manutenção feita de forma adequada, segura e em conformidade com as disposições legais. Estas instruções devem estar sempre num local bem acessível para que o utilizador as possa consultar sempre que necessário. A página destacável contém fotografias sobre os elementos referidos na descrição da máquina. Além disso, nestas instruções são referidos os dados técnicos mais importantes de todos os modelos.

Índice:

1. Responsabilidade
2. Descrição da máquina
3. Indicações de segurança e de perigo
4. Utilização, colocação em funcionamento e método de trabalho
5. Manutenção e limpeza
6. Localização e resolução de problemas
7. Assistência técnica
8. Armazenagem e transporte
9. Melhorias técnicas
10. Tratamento
11. Garantia

1. Responsabilidade

O operador é responsável por assegurar que
- todos os utilizadores leram e compreenderam as instruções de utilização antes de utilizarem a máquina
- todos os utilizadores conhecem em especial as indicações de segurança e compreendem o seu significado
- todos os utilizadores recebem formação específica do produto para utilização / manutenção da máquina
- os utilizadores e respectiva manipulação da máquina são periodicamente avaliados
- a máquina só é utilizada por pessoas que estão expressamente incumbidas dessa tarefa
- as regras conhecidas de segurança no trabalho são cumpridas
- são sempre cumpridas as directivas estatais ou de funcionamento interno
- as competências para utilização, manutenção e reparação da máquina são claramente estabelecidas e cumpridas
- as avarias e os danos são imediatamente comunicados ao sector de assistência técnica

1.1 Utilização conforme com as disposições legais

- Esta máquina foi concebida para limpeza de pavimentos industriais de revestimento duro em áreas interiores e em conformidade com estas instruções de utilização
- A máquina não pode ser utilizada nem armazenada ao ar livre em condições húmidas
- Utilizar apenas os produtos consumíveis e acessórios recomendados pela Wetrok
- As disposições de segurança para utilização e manutenção podem ser encontradas nos respectivos capítulos e deverão ser sempre respeitadas!

1.2 Utilização não conforme com as disposições legais

- É proibida a utilização da máquina em condições técnicas não adequadas ou sem ter em conta as disposições de segurança e as indicações de perigo seguintes
- Os dispositivos de protecção não podem ser desmontados nem manuseados
- A reconstrução ou alteração do produto não é permitida sem autorização expressa da Wetrok
- No caso de existirem danos provocados pela não observância destas instruções de utilização, em especial dos Capítulos 2, 3, 4 e 5, bem como por manuseamento indevido ou para fins não previstos, a garantia será considerada nula. A Wetrok não se responsabiliza por quaisquer danos decorrentes destes incumprimentos.

2. Descrição da máquina

I. Detalhes da máquina

A1 Tampa do reservatório
A2 Reservatório
A3 Chassis
A4 Barra de condução
A5 Compartimento das escovas
A6 Cilindro de rejeição
A7 Protecção contra salpicos e pancadas
A8 Roda propulsora (Versão BMA)
A9 Rolo de guia
A10 Bocal de aspiração
A11 Rolo de rejeição do bocal
A12 Mangueira de drenagem do reservatório de água suja
A13 Mangueira de drenagem do reservatório de água limpa
A14 Alavanca de rebaixamento do bocal
A15 Mangueira de aspiração de água suja
A16 Roda de suporte do bocal de aspiração
A17 Dispositivo de abertura – acesso ao compartimento do motor

B1 Interruptor principal de chave
B2 Dosagem de água versão EM e BM
B3 Reposição (Reset) do indicador de sobrecarga – LED vermelho
B4 Estado de carga da bateria – LED vermelho
B5 Estado de carga da bateria – LED amarelo
B6 Estado de carga da bateria – LED verde
B7 Controlo de formação de espuma – LED vermelho

C1 Parafuso regulador para ângulo do bocal
C2 Parafuso regulador para deslocamento na vertical do bocal
C3 Parafusos de aperto do bocal
C4 Bocal de aspiração
C5 Mola de aperto
C6 Ranhura de aspiração
C7 Pedal de rebaixamento das escovas
C8 Ficha de paragem de emergência e carregamento da bateria

D1 Ficha de carregamento da bateria
D2 Ligação da tomada do consumidor
D3 Dosagem de água versão E e B

E1 Reservatório de parede fixa
E2 Afluência da água suja
E3 Filtro de água limpa
E4 Orifício de saída da água suja
E5 Orifício de saída da água limpa
E6 Protecção contra extravasamento
E7 Colector de aspiração da turbina de aspiração
E8 Filtro do colector de aspiração
E9 Sensor de formação de espuma

F1 Reservatório de diafragma
F2 Afluência da água suja
F3 Diafragma
F4 Filtro de água limpa
F5 Suspensão do saco de diafragma
F6 Vedante para o colector de aspiração
F7 Filtro do colector de aspiração
F8 Colector de aspiração da turbina de aspiração
F9 Sensor de formação de espuma

G1 Conjunto de baterias 24 V
G2 Motor das escovas
G3 Bomba de água limpa
G4 Pré–filtro
G5 Regulação Self–Drive
G6 Protecção de segurança
G7 Contador horário

A – Modelos:

H1 Painel de controlo
H2 Interruptor principal de chave
H3 Alavanca de operação de marcha (marcha à frente / marcha atrás)
H4 Dosagem de água
H5 Reposição (Reset) do indicador de sobrecarga – LED vermelho

M – Modelos:

I1 Encaixe de suspensão do saco de diafragma
I2 Vedação do saco de diafragma

II. Acessórios / produtos consumíveis:

L 1 Escova de polir Union
L 2 Escova de esfregar Supernylon
L 3 Polia motriz da almofada
L 4 Polypad (amarela, vermelha, verde, preta)
L 5 Almofada de fibra Microsol

3. Disposições de segurança e indicações de perigo

Esta máquina foi concebida segundo a tecnologia mais actual e as regras de segurança técnica conhecidas. Foi testada do ponto de vista electrónico e está em conformidade com as normas de segurança europeias (CE). Dispõe de vários disjuntores de circuito, que são utilizados como dispositivos de protecção. No entanto, podem ainda existir perigos, nomeadamente quando é feita uma utilização contrária à prevista ou contrária às regras de segurança e indicações constantes das instruções de utilização.

3.1 Fontes de perigo nos modelos E

Tensão / corrente eléctrica – Cuidado: Perigo de vida

– A máquina não pode ser utilizada no caso de as condições do circuito de ligação à rede eléctrica não serem as correctas
– Nos modelos E, deverá desligar–se a máquina da rede eléctrica e a ficha de carga da bateria (D1) antes de cada trabalho nas instalações eléctricas.
– O condutor de ligação à rede (cabo) não deve ser esmagado nem danificado de outra forma.
– Existe o perigo de o cabo ficar emaranhado nas escovas rotativas
– A máquina só deve ser posta em funcionamento quando a tensão referida na placa de dados técnicos (+/– 5%) for coincidente com a tensão utilizada no edifício.

O contacto com corrente ou tensão eléctrica implica o perigo de choque eléctrico, que pode provocar ferimentos graves, como queimaduras, ou até mesmo a morte. Não se deve tocar em cabos danificados, os quais devem ser imediatamente substituídos.

Os condutores de ligação à rede só podem ser substituídos por condutores com secção transversal de 3x1,5 mm2 segundo DIN 58281 / VDE 0281.
Os acoplamentos dos condutores de ligação à rede devem possuir pelo menos a protecção IP54 contra salpicos de água
A máquina deve possuir um interruptor de linha de protecção do tipo H com, pelo menos, uma corrente nominal de 10A ou um fusível de 10A

3.2 Disposições de segurança e indicações de perigo

Devido aos perigos associados, a máquina não deve ser utilizada para os seguintes fins:
– como veículo de tracção, meio de transporte ou brinquedo
– para recolha ou remoção de poeiras prejudiciais para a saúde
– para recolha ou remoção de materiais incandescentes
– para aspiração de meios levemente combustíveis, tóxicos, corrosivos, irritantes ou prejudiciais à saúde
– para limpeza de pavimentos na proximidade de materiais de fácil ignição ou explosivos
– para limpeza de pavimentos têxteis

Além disso, dever–se–á
– ter atenção às outras pessoas, em especial às crianças, durante os trabalhos efectuados
– utilizar calçado de trabalho seguro para evitar lesões
– desligar sempre o interruptor principal de chave ou a ficha de alimentação de energia, na limpeza e manutenção da máquina e aquando da substituição ou desmontagem de elementos ou peças de trabalho
– utilizar elementos de trabalho originais da Wetrok
– manter a indicação máxima de 2 % para subidas ou descidas
– proteger a máquina, quando abandonada, contra movimentos indesejados pelo que, nesse caso, deverá desligar o interruptor principal de chave

As alavancas de deslocação localizadas no painel de controlo não devem, de forma alguma, estar bloqueadas.

Máquina e peças móveis
– Devido ao movimento de deslocação e na vizinhança das escovas rotativas existe o perigo de serem provocados ferimentos
– Não tocar com as mãos nas escovas ou rodas nem parar com os pés
– Não colocar em contacto com peças de vestuário ou com os cabelos

Bateria
– Os pólos da bateria nunca devem ser ligados em curto–circuito com as mãos ou através de objectos condutores de corrente, pois podem ser provocados ferimentos ou queimaduras.

3.3 Emergências / em caso de emergência:

– Aplicar imediatamente as primeiras medidas de socorro ou pedir auxílio.
– Desligar a ficha de ligação à tomada de alimentação (Versão E) ou desligar o interruptor principal de chave (Versão B).
– Não colocar em funcionamento máquinas avariadas ou com problemas antes de a Wetrok as examinar.

4. Utilização, colocação em funcionamento e método de trabalho

4.1 Antes de colocar em funcionamento / Primeira entrada em funcionamento

– A entrega ou fornecimento de instruções sobre disposições de segurança, manuseamento e manutenção, bem como a primeira colocação em funcionamento são normalmente efectuadas por um técnico autorizado pela Wetrok.
– Se não for este o caso, o operador é responsável por fornecer as referidas instruções ao utilizador.
– Nos modelos E deve ser efectuada uma inspecção ao cabo, ficha e tomada antes de cada utilização da máquina. As avarias devem ser reparadas apenas por técnicos.

4.2 Valores limite

Temperatura:

Âmbito de utilização da máquina: 5°C – 50°C
Água limpa: máx. 50°C
Armazenamento sem enchimento : 1°C – 50°C

Subida/declive máximo permitido:
Em trabalho e com o reservatório cheio: 2%

Subida/declive máximo transitável:

Em transporte e com o reservatório cheio: máx. 7%

Atenção:

Para protecção do sistema electrónico de deslocação, existe um sensor de temperatura integrado. Se o valor limite for ultrapassado, o mecanismo de translação fica fora de funcionamento durante cerca de 3 min. Neste caso, o indicador LED não acende.

Duração da utilização da versão BMA com cerca de 20°C:

Bateria Ah 100 seca: cerca de 2,4 horas
Bateria Ah 70 seca: cerca de 1,3 horas

Duração da utilização das versões B e BM com cerca de 20°C:

Bateria Ah 100 seca: cerca de 3 horas
Bateria Ah 70 seca: cerca de 1,5 horas

4.3 Dosagem, regulação e ajustamento

A escolha dos produtos de limpeza e dos elementos de trabalho depende do tipo de pavimento e do grau de sujidade.

Limpeza de manutenção:

Wetrok Redur ou Resal. Dosagem 1:100.
Polia motriz da almofada e Polypad verde ou vermelha, eventualmente a escova de esfregar.
Utilizar apenas água e detergente próprio para máquina.

Limpeza básica ou grande sujidade

Wetrok Remat ou Antiwax/Exal. Dosagem 1:20.
Pavimentos lisos: polia motriz da almofada com Wetrok Polypad (preta ou verde).
Pavimentos ásperos (p. ex. pedra natural): escova de esfregar.

Não devem ser usados detergentes com espuma ou corrosivos ou solventes inflamáveis.

Primeiro enchimento do reservatório de água limpa (todos os modelos):

– A dosagem da água (B2, D3, H4) deve estar na abertura máxima
– Levantar a tampa do reservatório (A1)
– Não verter água pelo colector de aspiração (E7, F8)
– Reservatório de parede fixa ou reservatório de diafragma: aquando do enchimento do reservatório, manter o bocal da mangueira de água directamente antes do filtro. Desta forma, o ar sai normalmente pelo sistema de água limpa.
– Juntar o detergente desejado na dosagem indicada.
– Fechar a tampa do reservatório.

Se não sair água limpa após o rebaixamento do compartimento das escovas (C7), o filtro do reservatório montado (E3, F4) deve ser levemente solto, mas não totalmente desaparafusado. Desta forma, o ar sai do sistema de água limpa. A seguir fixar novamente o filtro.

Desmontar / colocar elementos de trabalho (polia motriz de almofada e escovas):

– Só devem ser utilizados elementos de trabalho originais da Wetrok
– Assegure–se de que a máquina está desligada e em segurança
– Elevar o compartimento das escovas utilizando o pedal de rebaixamento das escovas (C7).

– Retirar os elementos de trabalho, por rotação, na direcção da rotação das escovas (ver indicações do pictograma).
– Colocar os elementos de trabalho à mão e no sentido contrário à rotação das escovas até o batente parar (ver indicações do pictograma).
– Se forem utilizadas almofadas (L4), fixá–las previamente nas polias motrizes das mesmas (L3)
– Baixar novamente o compartimento das escovas apenas quando o interruptor principal de chave (B1, H2) se encontrar na posição EIN (ligado), em seguida accionar o pedal de rebaixamento das escovas (C7)

Regulação do bocal de aspiração

Uma aspiração óptima depende das ranhuras de aspiração utilizadas, da pressão de compressão e do ângulo de ajuste. O ângulo de declive é regulado até ser alcançado o máximo efeito de aspiração.
A regulação elementar do ângulo de ajuste do bocal de aspiração é efectuada pela Wetrok e é feita através de uma marca.

Poderá obter–se uma regulação óptima por rotação dos parafusos reguladores (C1+C2). O parafuso regulador (C1) regula o ângulo de compressão em relação à superfície superior do pavimento. Com o parafuso regulador (C2) pode–se regular a altura, e como tal a pressão de compressão das ranhuras de aspiração sobre a superfície superior do pavimento. As ranhuras de aspiração adaptam–se sempre à superfície superior do pavimento com a ajuda da roda de suporte do bocal de aspiração (C4).

4.4 Colocação em funcionamento

Os pictogramas afixados na tampa (A1) da máquina fornecem indicações cuja ordem deverá ser seguida aquando do início do processo de limpeza.

Modelos E:

– Ligar a ficha de PARAGEM DE EMERGÊNCIA (D1)
– Ligar o cabo de ligação a uma tomada de 230 V / 50 Hz
– Baixar o compartimento das escovas (A5) utilizando o pedal de rebaixamento das escovas (C7). O abastecimento de água e a rotação das escovas iniciam–se automaticamente.
– Baixar o bocal de aspiração à mão com a alavanca de rebaixamento do bocal (A14). A função de aspiração inicia–se automaticamente.
– Conforme o grau de sujidade, a quantidade de água deve ser regulada novamente por meio da dosagem da água (D3).
– Deslocar–se imeditamente quando o motor das escovas estiver ligado, caso contrário poder–se–ão originar marcas permanentes de fricção em forma de anel. Durante uma paragem de mais de 3 segundos, o compartimento das escovas deve ser desligado.

Modelos B:

– Retirar a ficha de carregamento da bateria (ficha de PARAGEM DE EMERGÊNCIA) (D1) do cabo do aparelho de carga e ligá–la a (D2)
– Colocar o interruptor principal de chave na posição EIN (ligado)
– Baixar o compartimento das escovas (A5) utilizando o pedal de rebaixamento das escovas (C7). O abastecimento de água e a rotação das escovas iniciam–se automaticamente.
– Baixar o bocal de aspiração à mão com a alavanca de rebaixamento do bocal (A14). A função de aspiração inicia–se automaticamente.
– Conforme o grau de sujidade, a quantidade de água deve ser regulada novamente por meio da dosagem da água (B2, D3) Deslocar–se imeditamente quando o motor das escovas estiver ligado, caso contrário poder–se–ão originar marcas permanentes de fricção em forma de anel. Durante uma paragem de mais de 3 segundos, o compartimento das escovas deve ser desligado.

Modelos A:

– Retirar a ficha de carregamento da bateria (ficha de PARAGEM DE EMERGÊNCIA) (D1) do cabo do aparelho de carga e ligá–la
– Colocar o interruptor principal de chave na posição EIN (ligado)
– Baixar o compartimento das escovas (A5) utilizando o pedal de rebaixamento das escovas (C7).
– Os motores das escovas e a água têm início ao mesmo tempo através da activação da deslocação (H3)
– Baixar o bocal de aspiração à mão com a alavanca de rebaixamento do bocal (A14). A função de aspiração inicia–se automaticamente.
– Conforme o grau de sujidade, a quantidade de água deve ser regulada novamente por meio da dosagem da água (H4)

Descrição do painel de deslocação:
– Empurrar para a frente a alavanca de activação de deslocação (H3) = deslocação para a frente (sem níveis)
– Puxar para trás a alavanca de activação de deslocação (H3) = deslocação para trás (sem níveis)
– No painel de controlo acende–se o LED vermelho (H5) no caso de existir uma sobrecarga do accionamento da deslocação. Ao accionar o interruptor principal de chave (H2) nas posições AUS–EIN (desligado–ligado) é feito um Reset. A máquina está novamente pronta a funcionar.

Atenção:

Para protecção do sistema electrónico de deslocação, existe um sensor de temperatura integrado. Se o valor limite for ultrapassado, o mecanismo de translação fica fora de funcionamento durante cerca de 3 min. Neste caso, o indicador LED não se acende.

4.5 Travão de emergência

Quando surgem obstáculos repentinos, a máquina pode parar abruptamente por pressão da ficha de PARAGEM DE EMERGÊNCIA (D1).

4.6 Controlo do nível da água e da formação de espuma

– O reservatório de água suja dispõe de um dispositivo sensor electrónico (E9, F9), que desliga quando fica ligado em curto–circuito durante 9 segundos devido a água, espuma ou depósitos de sal
– Quando o curto–circuito termina, o motor de aspiração volta a funcionar automaticamente após 9 segundos

Formação de espuma prolongada – o LED vermelho (B7) acende–se

Modelos E:

– Drenar o reservatório, deixar diminuir a formação de espuma ou retirar os depósitos de sal entre os sensores
– Desligar o cabo de ligação à rede
– Ligar o cabo de ligação à rede
– O LED apaga–se

Modelos B:

– Drenar o reservatório, deixar diminuir a formação de espuma ou retirar os depósitos de sal entre os sensores
– Activar Reset do interruptor principal de chave (B7) AUS – EIN (desligado–ligado)
– O LED apaga–se

4.7 Função de Reset

Através da activação de Reset (interruptor principal de chave nas posições AUS–EIN) o sistema electrónico de deslocação ou de base electrónica (Motor das escovas e a turbina de aspiração) volta a ficar na situação original de arranque. Estas funções não necessitam de quaisquer seguranças.

No caso de serem ultrapassados os valores limite de impressão de base, as seguintes funções desligam–se:
– Motor de deslocação:
  com 14 A durante 10 seg.
– Motor das escovas esq.+dir.:
  com 27 A durante 25 seg.
– Motor de aspiração:
  com 20 A durante 10 seg.

4.8 Finalização do trabalho

– Elevar o compartimento das escovas com o pedal de rebaixamento das escovas (C7)
– Elevar o bocal de aspiração (C4) com a alavanca de rebaixamento (A14). O tempo de inércia de aspiração é de cerca de 7 segundos.
– Devido à válvula embutida, a dosagem da água não tem ser rodada para a posição 0
– Rodar o interruptor principal de chave (B1, H2) para a posição AUS (desligado) e retirar
– Se a máquina for depositada sobre uma superfície inclinada, o compartimento das escovas pode ser rebaixado com os elementos de trabalho. Se a mesma for deixada abandonada, deverá ser protegida contra movimentos não desejados ou de rolar pela superfície.

Drenagem do reservatório

Diafragma:

– A água limpa é drenada através da mangueira de drenagem (A13)
– O diafragma (F3) é suspenso no vedante do saco de diafragma (I2)
– A água suja que sai é regulada com a mangueira de drenagem (A12)
– Enxaguar o reservatório e o diafragma com água limpa

Reservatório de parede fixa:

– Elevar a protecção de extravasamento (E6) e enxaguar o reservatório de água suja com água limpa

4.9 Método de trabalho

Varrer ou humedecer previamente o pavimento a limpar.
Método de limpeza directo
– Em trabalhos efectuados em caminhos, cobrir novamente uma largura de cerca de 3 – 5 cm da margem da superfície já limpa na passagem seguinte.
– Dosear o abastecimento de água e a velocidade de deslocação conforme o grau de sujidade do pavimento.
– Ter em atenção o pavimento à frente e atrás da máquina. A sujidade dissolvida deve ser arrastada com líquido suficiente e ser aspirada num ciclo de trabalho.

Método de limpeza indirecto
Os pavimentos muito sujos devem ser bem humedecidos previamente com a solução de limpeza, deixando–a actuar durante alguns minutos. Em seguida, utilizar o método de limpeza directo.

5. Manutenção e limpeza

5.1 Disposições de segurança

Manutenção:

– As baterias contêm ácido sulfúrico corrosivo. Não ingerir! Evitar ao máximo o contacto com a pele e os olhos.
– Durante o carregamento de baterias húmidas, o compartimento da bateria deve estar aberto, caso contrário existe o perigo de explosão devido a gás deflagrante. Perigo de ferimentos graves.
– Nunca trabalhar com fogo aberto ou materiais incandescentes na proximidade de baterias
– Não causar descarga de faíscas na proximidade da bateria
– Manter uma proibição total de fumar
– As baterias que não necessitam de manutenção não devem ser abertas. Não deve ser adicionada água destilada
– É proibido colocar objectos condutores (por exemplo metais) sobre a bateria – perigo de curto–circuito
– Para limpeza e manutenção, substituição de peças ou mudança para outra função, separar a máquina da bateria desligando da rede eléctrica a ficha de paragem de emergência (D1) ou a ficha do dispositivo de carregamento. Nas máquinas que funcionam com ligação à rede, a ficha deve ser retirada da tomada de alimentação.
– A máquina não deve ser limpa com produtos de limpeza de alta pressão, com vapor sobre pressão ou com jactos de líquido.
– Para efectuar reparações, devem apenas ser utilizadas peças sobressalentes originais da Wetrok.

5.2 Limpeza do reservatório dos modelos com reservatório de diafragma:

Para não obstruir o pré–filtro (G4), devem ser seguidos os seguintes passos durante a limpeza do saco de diafragma:

– Abrir a tampa do reservatório (A1)
– Drenar a água limpa
– Pendurar o diafragma no vedante do saco de diafragma (I2)
– Drenar a água suja
– Enxaguar todo o reservatório e o diafragma com água limpa
– Não devem ficar no reservatório quaisquer partículas sujas
– Em seguida, retirar o pré–filtro com o vedante e o saco de diafragma
– O processo de limpeza do diafragma não deve efectuar–se no interior do reservatório
– Enxaguar o pré–filtro com água
– Voltar a colocar o diafragma e o filtro com o vedante

5.3 Programa de manutenção

A manutenção e limpeza são pressupostos importantes para um funcionamento correcto e uma duração prolongada da máquina.

Diariamente:

– Modelos E: Examinar o condutor de ligação à rede relativamente a sinais de danos ou desgaste. No caso de existirem danos no condutor, este deve ser substituído por um técnico antes de ser novamente utilizado.
– Drenar totalmente o reservatório de água suja e enxaguar abundantemente com água limpa
– Drenar e enxaguar o reservatório de água limpa
– Enxaguar o filtro do colector de aspiração (E8, F7)
– Deixar a tampa do reservatório aberta
– Retirar o bocal de aspiração (C4). Limpar o canal e as ranhuras de aspiração (C6)
– Limpar a máquina com um pano limpo e levemente húmido
– Efectuar o controlo e a manutenção da bateria segundo indicações em separado
– Carregar as baterias (ver Ponto 5.4).

Semanalmente:

– Em baterias húmidas convencionais, medir o vedante de ácido de todas as células. Controlar a água destilada.

Mensalmente:

– Limpar e lubrificar os pólos da bateria.
– Controlar e limpar, quando necessário, o pré–filtro (G4)

Após 400 horas de trabalho:

– Após cerca de 400 horas de trabalho, os carvões do motor de aspiração devem ser testados e eventualmente substituídos.

5.4 Carregar a bateria

– Ver disposições de segurança Ponto 5.1

Indicações de segurança para baterias húmidas

– Durante o carregamento, o compartimento da bateria deve estar aberto (Figura G)
– Antes da abertura do reservatório (A2) assegurar–se de que o conteúdo do reservatório foi drenado (Cap. 4.5)
– O reservatório (A2) é aberto através da introdução de uma chave de parafusos estreita no orifício respectivo (A17) até encaixar
– Levantar o reservatório. Este fica seguro com o suporte de segurança (G6)
– A ficha de carregamento da bateria (C8, D1) é acessível pelo lado de fora

Indicações de segurança para baterias que não necessitam de manutenção

– As baterias que não necessitam de manutenção devem ser carregadas com um dispositivo de carga próprio
– As baterias que não necessitam de manutenção não devem ser abertas

Processo de carga (Modelos B)

– Ligar o dispositivo de carga à ficha de carregamento da bateria (D1), enquanto a ficha de PARAGEM DE EMERGÊNCIA (D1) é retirada e ligada à ficha do dispositivo de carregamento.

Indicações:

– Respeitar as instruções de utilização do fabricante do dispositivo de carregamento
– Para um carregamento total de uma bateria de 24 V/100 Ah são necessárias cerca de 12 horas
– Para um carregamento total de uma bateria de 24 V/70 Ah são necessárias cerca de 9 horas
– A bateria e o dispositivo de carregamento estão ajustados entre si. Utilizar apenas dispositivos de carregamento recomendados pela Wetrok, caso contrário será rejeitada qualquer responsabilidade.
– Não carregar após trabalhos breves; fazê–lo apenas quando o LED vermelho (B4) piscar. Carregar de tempos a tempos as baterias que não são utilizadas durante períodos prolongados
– Os contactos devem estar tapados para evitar curto–circuitos originados por ponte metálica (por exemplo, através de ferramentas)
– Uma bateria nova produz a potência total após cerca de 20–50 ciclos de carregamento
– Um tempo de trabalho bastante reduzido por cada carregamento indica que a bateria está gasta e necessita de ser substituída

5.5 Valores limite da bateria – Processo de descarga

LED verde

LED amarelo
23,2 V +/– 0,3 V

LED vermelho a piscar
22,3 V +/– 0,3 V
Tempo de pré–aviso cerca de 10 min.

LED vermelho a piscar
21,6 V +/–0,3 V
Escovas e turbina de aspiração e bomba param

Versão A (mecanismo de translação):
Após a paragem das escovas, da bomba e da turbina de aspiração num período de 15 minutos, regressar para o dispositivo de car-

regamento e recarregar imediatamente a bateria.

Evitar descargas profundas da bateria
Em situações de não utilização prolongada, a bateria deve ser sempre totalmente carregada para protecção contra descarga profunda. A descarga de mais de 80% da capacidade nominal, ou seja quando a carga da bateria está a 20% ou menos, é uma descarga profunda. O resultado é uma redução da vida útil ou mesmo a total destruição da bateria. A garantia relativamente a descarga profunda ou destruição da bateria, poderá assim não ser considerada válida.

5.6. Processo de carga

Aparelho de carga externo
O aparelho de carga externo mostra o estado de carga da bateria

Aparelho de carga interno:

O dispositivo de carregamento incorporado internamente de 24 V/10 A das versões de bateria Duomatic C com ligação à rede 220–240 V/50 Hz (280 W) está configurado especialmente para uma bateria que não necessita de manutenção (bateria seca). O aparelho de carga é totalmente automático e não necessita de qualquer regulação manual.

Versões E:

Ligar o cabo de rede na tomada 220 – 240 Volt: o LED de controlo (B6) acende

Versões B:

Quando se inicia o processo de carga, o LED vermelho (B4) acende permanentemente – até se alcançar 90% da capacidade da bateria.
Em seguida o LED (B4) pisca durante o tempo de carga restante
Quando as baterias estiverem totalmente carregadas, o LED vermelho (B4) apaga–se

6. Localização e resolução de problemas

6.1 O motor de deslocação, das escovas ou de aspiração não funciona:

Problema	Eliminação da avaria
Não existe corrente	lInterruptor principal de chave (B1, H2) em EIN
Não existe corrente	Ligar a ficha de carre gamento da bateria (C8, D1)
PNão existe corrente, LED vermelho (B4) piscat	Carregar a bateria
Versão BMA: o motor de deslocação e das escovas bem como a bomba não arrancam	O sinal é activado através da alavanca de accionamento da deslocação (H3)
MO motor de aspiração desliga–se, o LED vermelho pisca (B7)	– Drenar o reservatório de água suja – Deixar o nível de formação de espuma diminuir – Limpar em volta dos sensoress
lIndicador de sobrecarga (B3, H5) aceso, LED vermelho acende–se	Activação de Reset através do interruptor principal de chave AUS–EIN (B1, H2)

6.2 Potência de aspiração fraca ou inexistente:

Problema	Eliminação da avaria
Sem potência de aspiraçãoe	Carregar bateria
Não existe corrente	Testar as interfaces Bocal de aspiração–Mangueira de aspiração–Reservatório e voltar a uni–las depois de limpas
	Fechar correctamente a tampa do reservatório (A1)
Potência de aspiração fraca	Tapar correctamente os suportes de drenagem (A12)
	Libertar os condutores de aspiração, a mangueira de aspiração (A15) e o bocal de aspiração (C4) de obstruções
	Limpar os cantos das ranhuras de aspiração com um pano
	Substituir as ranhuras de aspiração desgastadas

6.3 Potência de limpeza insuficiente:

Panne	Dépannage
Potência de limpeza insuficiente	Substituir os elemen tos de limpeza
	Colocar os elementos de limpeza indicados – aconselhar–se com a sua pessoa de contacto
	Dosear os meios de limpeza da Wetrok conforme instruções constantes das etiquetas autocolantes
	Colocar os meios de limpeza indicados – aconselhar–se com a sua pessoa de contacto
	– Adaptar o ritmo de trabalho à sujidade
	– Adaptar a descarga de água à sujidade – Se for preciso, utilizar os métodos de limpeza indirectos
	– Limpar o filtro de água limpa (E3, F4) – Limpar o pré–filtro (G4)

6.4 A máquina não pára: (Versão BMA)

LA alavanca de accionamento da deslocação (H3) está bloqueadaé	Retirar a ficha de paragem de emergência (D1) – Comunicar a avaria imediatamente à assistência técnica

7. Assistência técnica

As máquinas Wetrok foram testadas em trabalho relativamente à segurança. Para garantir a segurança em funcionamento e a manutenção de valores deverá ser efectuada uma assistência técnica por ano ou após 400 horas de funcionamento. A assistência técnica só deverá ser efectuada pelo departamento de assistência da Wetrok ou por técnicos autorizados. Para subscrever o serviço de manutenção, consulte o representante Wetrok da sua área.

8. Armazenamento e transporte

Armazenamento:

No caso de a máquina não ser utilizada, deverá ser armazenada seca e num local com as condições ambientais normais. O reservatório de água deve estar drenado. Deixar a tampa do reservatório aberta.

Transporte:

Em caso de transporte, a máquina deve ser devidamente acondicionada e embalada. A tampa do reservatório deve estar fechada.

9.Melhorias técnicas

A Wetrok reserva–se o direito de efectuar alterações técnicas na máquina, nos produtos consumíveis e acessórios. Consequentemente, a máquina pode ser diferente, em alguns pormenores, das indicações nas instruções de utilização.

10. Tratamento

– Os materiais de embalagem e os meios de limpeza já utilizados e aspirados devem ser tratados conforme os regulamentos em vigor em cada país.
– As baterias devem ser devolvidas fechadas ao fabricante para um correcto tratamento.
– A máquina deve ser tratada segundo os regulamentos em vigor em cada país.

11. Garantia

– As especificações de garantia válidas podem ser encontradas na lista de preços actual, no orçamento, na factura e/ou podem ser solicitadas no seu revendedor.
– No caso de danos provocados pela não observância destas instruções e por manuseamento incorrecto ou utilização imprópria, os mesmos não serão abrangidos pela garantia. A Wetrok rejeita quaisquer responsabilidade relativamente a danos decorrentes destes incumprimentos.

– Os danos provocados por deterioração/desgaste natural, sobrecarga ou manuseamento indevido não estão abrangidos pela garantia.

– As reclamações só serão consideradas válidas se a máquina for reparada por um serviço de assistência autorizado pela Wetrok.

Modeller: **B** Aküyle çalışan
M Diyafram tanklı
A Sürüş motorlu
E Elektrik bağlantılı (230 V/50 Hz)

Kullanma sokarken yapılacak işlemler:

1. Anahtarlı ana şalter

2. Fırça ve su girişini devreye sokunuz

3. Emme tertibatını indiriniz

3. Su dozajını ayarlayınız

Frça ve ped hareket diskleri için montaj ve sökme talimatları.

Kullanıma sokmadan önce kullanım kılavuzunu ve güvenlik talimatlarını okuyunuz ve dikkate alınız!!

Bakım ve tamirden önce makineyi kapatınız ve akü fişini çıkartınız!!

Bakım, tamir ve temizlemeden önce makineyi kapatınız ve prizden çekiniz!

Tehlikeli alanlarda mutlaka koruma desteği kurulu olarak çalışılmalıdır!

Su püskürtmek yasaktır!

ACİL DURDURMA!

Tank boşaltırken filtrelerin temizlenmesi gereklidir!

Azami su sıcaklığı 50°C!

Fırça ve su girişinin açınız/kapatınız.

Temiz suyu boşaltınız

Scaricare l’acqua sporca.

Temiz su tankı

Resetleyiniz

TR

Kullanım kılavuzu

Türkçe

Wetrok Duomatic C model makinelerden birini tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz. Makineyi kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz. Bu kullanım kılavuzu Wetrok Extravac C43/C50/C60 model makinelerin doğru, güvenli ve amacına uygun şekilde kullanılması ve bakımı ile ilgili ihtiyaç duyacağınız tüm bilgileri içermektedir. Kullanıcının her zaman ulaşabileceği bir yerde bulundurulmalıdır. Katlanan sayfalarda makine açıklamasında atıfta bulunulan fotoğraflar bulunmaktadır. Bu sayfalarda bunun dışında tüm modellerin en önemli teknik verilerini de listelenmiş halde bulabilirsiniz.

İçindekiler:

1. Sorumluluk
2. Makinenin Tanıtımı
3. Güvenlik talimatları ve tehlike uyarıları
4. Kullanım, bakım ve çalışma metodu
5. Tamir ve temizleme
6. Arıza tespiti ve giderilmesi
7. Servis
8. Saklama (depolama ?) ve sevk
9. Teknik İyileştirmeler
10. İmha
11. Garanti

1. Sorumluluk

İşletmeci şu hususlardan sorumludur:

– tüm kullanıcılar kullanımdan önce kullanım kılavuzunu okumuş ve anlamış olmalıdır.
– tüm kullanıcılar güvenlik talimatlarını bilmeli ve anlamış olmalıdır
– tüm kullanıcılar makinenin kullanımı ve ayarlanması konusunda eğitim almış olmalıdır
– kullanıcılar ve makineyi kullanma tarzları periyodik olarak denetlenmelidir
– Makine sadece kullanım için açıkça görevlendirilmiş kişilerce kullanılmalıdır.
– iş güvenliği için öngörülen kurallara uyulmalıdır.
– ulusal yönetmeliklere ya da işletme içi kurallara uyulmalıdır.
– makinenin işletimi, bakımı ve tamiri konusunda yetkiler açıkça tespit edilmiş olmalı ve bunlara uyulmalıdır.
– Arıza ve hasarlar derhal yetkili servise bildirilmelidir.

1.1 Amaca uygun kullanım

– Bu makine iç mekanların sert zemin kaplamalarının profesyonel temizliğinde bu kullanım kılavuzu talimatlarına uygun şekilde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
– Makine açık ıslak alanlarda kullanılmamalı ve buralarda saklanmamalıdır.
– Sadece Wetrok tarafından tavsiye edilen sarf malzemelerini ve donanımları kullanınız.
– Kullanım ve bakımla ilgili güvenlik talimatları uygun bölümlerde verilmiş olup bunlara mutlaka uyulması gereklidir!

1.2 Amaç dışı kullanım

– Makinenin teknik açıdan eksik durumda veya aşağıda belirtilen talimatlara uygunsuz şekilde kullanımı yasaktır:
– Emniyet tertibatları sökülmemeli veya devre dışı bırakılmamalıdır.
– Ürünler üzerinde modifikasyon ya da değişiklik yapılması Wetrok tarafından izin verilmediği takdirde yasaktır.
– Bu kullanım kılavuzunun özellikle 2., 3., 4. ve 5. bölümlerinde belirtilen talimatlara uyulmaması veya amacına aykırı kullanılması halinde oluşacak hasar ve zararlar garanti kapsamı dışındadır. Bu nedenlerle oluşabilecek zararlardan dolayı Wetrok hiç bir sorumluluk üstlenmez.

2. Makinenin Tanıtımı

I. Makine detayları

A1 Tank kapağı
A2 Tank
A3 Şasi
A4 Kumanda şaftı
A5 Fırça tertibatı
A6 Saptırma bobini
A7 Püskürtme ve çarpma koruması
A8 Hareket tekerleği (BMA–versiyonu)
A9 Direksiyon makarası
A10 Emme başlığı
A11 Meme saptırma bobini
A12 Kirli su tankı boşaltma hortumu
A13 Temiz su tankı boşaltma hortumu
A14 Meme saptırma kolu
A15 Kirli su emme hortumu
A16 Emme başlığı destek tekerleği
A17 Açma – Motor bölümü girişi

B1 Anahtarlı ana şalter
B2 Su dozaj ayarı EM ve BM versiyonu
B3 Aşırı yüklenme reset düğmesi – LED kırmızı
B4 Şarj durumu – LED kırmızı
B5 Şarj durumu – LED sarı
B6 Şarj durumu – LED yeşil
B7 Köpük oluşumu kontrolü – LED kırmızı

C1 Meme açısı ayar vidası
C2 Meme yüksekliği ayar vidası
C3 Meme sabitleme vidaları
C4 Emme başlığı
C5 Montaj yayı
C6 Emme dudağı
C7 Fırça indirme pedalı
C8 Acil durdurma ve şarj prizi

D1 Şarj fişi
D2 Kullanıcı priz bağlantısı
D3 Su dozajlama E ve B versiyonları

E1 Sabit duvarlı tank
E2 Kirli su girişi
E3 Temiz su filtresi
E4 Kirli su çıkışı
E5 Temiz su çıkışı
E6 Taşma emniyeti
E7 Emme türbini emme soketi
E8 Emme soketi filtresi
E9 Köpük oluşumu sensörü

F1 Diyafram tankı
F2 Kirli su girişi
F3 Diyafram
F4 Temiz su filtresi
F5 Diyafram torbası
F6 Emme soketi salmastrası
F7 Emme soketi filtresi
F8 Emme türbini emme soketi
F9 Köpük oluşumu sensörü

G1 24 Volt akü
G2 Fırça motoru
G3 Temiz su pompası
G4 Ön filtre
G5 Otomatik sürüş ayarı
G6 Koruma desteği
G7 Saat sayacı

A – Modeli:

H1 Kumanda paneli
H2 Anahtarlı ana şalter
H3 Hareket kolu (ileri / geri)
H4 Su dozajlama
H5 Aşırı yüklenme reset düğmesi – LED kırmızı

M – Modeli:

I 1 Diyafram torbası asma küpesi
I 2 Diyafram torbası salmastrası

II. Donanım / Sarf malzeme:

L 1 Union cila fırçası
L 2 Supernylon Ovalama Fırçası
L 3 Ped hareket diski
L 4 Poliped (sarı, kırmızı, yeşil, siyah)
L 5 Microsol fiber ped

3. Güvenlik talimatları ve tehlike uyarıları

Makine son teknolojiyle, kabul edilen emniyet standartlarına uygun olarak yapılmıştır. Elektrik testlerine tabi tutulmuş olup Avrupa Güvenlik Standartlarına (CE) uygundur. Emniyet tertibatı olarak farklı akım kesme tertibatlarına sahiptir. Buna rağmen özellikle uygunsuz kullanımdan dolayı veya talimat ve kurallara uyulmaması durumunda tehlikeli durumlar ortaya çıkabilir.

3.1 E–Modellerde tehlike kaynakları

Elektrik gerilimi / Akım – Dikkat: Ölüm tehlikesi!

– Makinenin elektrik bağlantısı kusursuz durumda değilse makine kullanılmamalıdır.
– E modellerde makinenin elektrik donanımları üzerinde bir çalışma yapmadan önce makine fişten çekilmeli ve şarj fişi (D1) çıkarılmalıdır.
– Elektrik bağlantısı (kablosu) ezilmemeli veya hasar görmemelidir.
– Fırçalar dönerken kabloların dolanma riski vardır.
– Manine model levhasında belirtilen gerilim (+/– %5) binada mevcut olan gerilimle aynı değilse kullanılmamalıdır.

Gerilim veya akım ihtiva eden parçalarla temas halinde ağır yaralanma veya ölümle

sonuçlanabilecek çarpılma tehlikesi vardır. Hasarlı kablolara dokunulmamalı, bu kablolar derhal değiştirilmelidir.

– Hasarlı elektrik kabloları yalnızca elektrik çapraz kesiti DIN 58281 /VDE 0281 3x1.5 mm2 kablolarla değiştirilmelidir.
– Elektrik kablolarının bağlantı yerleri en azından su geçirmez IP54 olmalıdır.
– Makine 10A nominal akımlı H tipi bir güç şalteriyle veya 10A bir sigortayla emniyete alınmalıdır.

3.2 Güvenlik talimatları ve tehlike uyarıları

Makine oluşabilecek risklerden dolayı aşağıda belirtilen amaçlar için kullanılmamalıdır:
– çekme aracı, nakliye aracı veya oyuncak olarak
– sağlığa zararlı tozların süpürülmesinde
– yanıcı maddelerin süpürülmesinde
– kolayca alev alabilen, zehirli, yakıcı, tahriş edici veya sağlığa zararlı cisimlerin emilmesinde
– kolay alev alan veya patlayıcı maddelere yakın yerlerin temizlenmesinde
– tekstil zemin kaplamaların temizliğinde

Buna ilave olarak

– çalışma sırasında üçüncü şahıslara özellikle de çocuklara dikkat edilmelidir.
– yaralanmaları engellemek üzere sağlam ayakkabılar giyilmelidir
– makinenin temizliğinde ve bakımında, parçaların veya çalışma aksesuarlarının değiştirilmesinde veya montajında, anahtarlı ana şalter veya makine fişten çekilmelidir.
– sadece Wetrok orijinal çalışma elemanları kullanılmalıdır.
– azami %2 eğim talimatına uyulmalıdır.
– makinenin başından ayrılırken hareket etmemesi için emniyete alınmalı ve anahtarlı ana şalter çıkarılmalıdır.

Kontrol panelindeki hareket kolu hiç bir zaman bloke edilmemelidir.

Makine ve hareketli parçalar

– Makine hareket ettiğinde ve dönen fırçaların bulunduğu alanda yaralanma riski vardır
– El veya ayağınızla fırça veya tekerleklere dokunmayın
– Elbise veya saçlarınıza temas etmesine izin vermeyin

Akü

– Akü kutupları hiç bir zaman el veya iletken cisimlerle kısa devre yaptırılmamalıdır, aksi halde yaralanma veya yanma riski vardır.

3.3 Acil durumlar / Acil durumlarda:

– Derhal ilk yardım önlemlerine başvurun veya yardım çağırın
– Makineyi fişten çekin (E–Versiyonu) veya anahtarlı ana şalteri (B–Versiyonu) çıkartın.
– Beklenmedik olaylardan sonra makineyi Wetrok tarafından incelenmeden kullanıma almayın.

4. Kullanım, bakım ve çalışma metodu

4.1 Kullanıma almadan önce / İlk kullanım

– Teslimat, güvenlik talimatlarının bildirimi, kullanım ve bakım ve aynı zamanda ilk kullanım normalde Wetrok tarafından yetkilendirilmiş uzmanlarca gerçekleştirilir.
– Aksi halde kullanıcıların bilgilendirilmesinden işletmeci sorumludur.
– E–Modellerde makine kullanılmadan önce kablo, priz ve fişler gözden geçirilmelidir. Hasarlar sadece uzmanlar tarafından giderilmelidir.

4.2 Sınır değerler

Sıcaklıklar:

– Makinenin kullanım şartları: 5°C – 50°C
– Temiz su: azami 50°C
– Depo dolu değilse: 1°C – 50°C

İzin verilen azami eğim:

– Çalışma esnasında ve tank tam doluyken: 2 %

Sürülebilecek azami eğim:

– Nakliye esnasında ve tank tam doluyken: azami % 7

Dikkat:

Elektronik devreleri emniyete almak için bir ısı denetimi kuruludur. Sınır değerlerin aşılması durumunda motor yaklaşık 3 dakika devre dışı bırakılır. Bu sırada LED göstergesi yanmaz.

BMA'nın yaklaşık 20° C sıcaklıkta kullanım süresi:

– Ah 100 kuru akü:yaklaşık 2,4 saat
– Ah 70 kuru akü: yaklaşık 1,3 saat

B ve BM versiyonlarının yaklaşık 20° C sıcaklıkta kullanım süreleri:

– Ah 100 kuru akü:yaklaşık 3 saat
– Ah 70 kuru akü: yaklaşık 1.5 saat

4.3 Dozaj, hazırlık ve kurulum

Temizleme malzemelerinin ve çalışma donanımlarının seçimi zemin türüne ve kirlilik derecesine göre yapılmalıdır.

Bakım temizliği:

Wetrok Redur veya Resal. Dozaj 1:100
Ped hareket diski ve yeşil veya kırmızı poliped ve gerekirse ovalama fırçası.
Yalnızca suya ve makineye uygun temizlik malzemeleri kullanınız.

Temel temizlik veya yoğun kirlilik

Wetrok Remat veya Antiwax/Exal. Dozaj 1:20
Düz zeminler: Wetrok polipedli (siyah veya yeşil) Ped hareket diski.
Engebeli zeminler (örneğin doğal taşlar): Ovalama Fırçası.

Köpüren ya da yakıcı temizlik malzemeleri veya alev alabilen çözeltiler kullanılmamalıdır.

Tankın ilk doldurulması, Temiz su (tüm modeller için):

– Su dozajlamasını (B2, D3, H4) en üst düzeye çevirin
– Tank kapağını (A1) kaldırın
– Emme soketine su sıçratmayın (E7, F8)
– Sabit duvar veya diyafram tankı: Tank dolarken su hortumu başlığını doğrudan filtre önüne tutun. Böylece temiz su sistemindeki hava dışarı çıkacaktır
– İstenen temizlik malzemesini öngörülen dozda ekleyin
– Tank kapağını kapatın

Fırça tertibatı (C7) indikten sonra temiz su çıkmıyorsa takılan tank filtresi (E3, F4) biraz gevşetilmeli ama çıkarılmamalıdır. Böylece temiz su sistemindeki hava dışarı çıkacaktır Daha sonra filtreyi tekrar sıkıca vidalayın.

Çalışma donanımlarının (ped hareket diski ve fırçalar) takılması / sökülmesi

– Sadece Wetrok orijinal çalışma elemanları kullanılmalıdır.
– Makinenin kapalı ve emniyette olduğundan emin olun.
– Fırça tertibatını fırça indirme pedalını kullanarak kaldırın (C7)
– Çalışma elemanlarını fırça dönme yönünde çevirerek çıkarın
(bkz. Piktogram talimatları)
– Çalışma elemanlarını manuel olarak takın ve
fırça dönüş yönünün tersine doğru dibe dayanacak şekilde sokun (Piktogram talimatlarına bakınız)
– Pedleri (L4) kullanırken bunları geçici olarak ped hareket disklerine sabitleyin
– Fırça tertibatını ana şalter (B1, H2) AÇIK konumundayken tekrar indirin, daha sonra fırça indirme pedalını kullanın (C7)

Emme başlığının ayarlanması

Optimal emme performansı kullanılan emme dudağına, baskı şiddetine ve açı ayarına bağlıdır. Eğim açısı en yüksek emme etkisi elde edilecek şekilde ayarlanmalıdır. Emme başlığı açı ayarının temel ayarları Wetrok tarafından yapılır ve bir işaretle belirtilir.

Optimal ayar, ayar vidalarını (C1+C2) çevirmek suretiyle yapılabilir. Ayar vidası (C1) baskı açısını zemine göre ayarlar. Ayar vidası (C2) ile emme dudaklarının zemine yüksekliği ve baskı şiddeti ayarlanabilir. Emme dudakları, emme başlığı (C4) destek tekerleği ile zemine her zaman uyum sağlar.

4.4 Kullanıma sokma

Makine kapağında (A1) yapıştırılmış piktogramlar temizlik sürecinin başlangıcında hangi sıraya göre hareket edilmesi gerektiğini gösterir.

E – Modeli:

– ACİL DURDURMA fişini (D1) takın
– Kabloyu 230 V / 50 Hz prize takın
– Fırça tertibatını (A5) fırça indirme pedalı (C7) yardımıyla indirin. Su girişi ve fırça dönmesi otomatik olarak başlar.
– Emme başlığını Meme indirme kolu yardımıyla (A14) indirin. Emme fonksiyonu otomatik olarak çalışır.
– Kirlilik derecesine göre su miktarı, su dozajlama (D3) ile ayarlanmalıdır.
– Fırça motoru çalıştığında hemen hareket edin, aksi halde daire şeklinde kalıcı izler oluşabilir. Aynı yerde 3 saniyeden fazla durulacağı zaman fırça tertibatı kapatılmalıdır.

B – Modeli:

– Şarj aleti kablosunu şarj fişinden (ACİL DURDURMA fişi) (D1) çıkarın ve (D2)'ye takın.
– Anahtarlı ana şalterini açık (ON) konumuna getirin
– Fırça tertibatını (A5) fırça indirme pedalı (C7) yardımıyla indirin. Su girişi ve fırça dönmesi otomatik olarak başlar.
– Emme başlığını Meme indirme kolu yardımıyla (A14) indirin. Emme fonksiyonu otomatik olarak çalışır.
– Kirlilik derecesine göre su miktarı su dozajlama (B2,B3) ile ayarlanmalıdır.
– Fırça motoru çalıştığında hemen hareket edin, aksi halde daire şeklinde kalıcı izler oluşabilir. Aynı yerde 3 saniyeden fazla durulacağı zaman fırça tertibatı kapatılmalıdır.

A – Modeli:

– Şarj aleti kablosunu şarj fişinden (ACİL DURDURMA fişi) (D1) çıkarın ve (D2)'ye takın.
– Anahtarlı ana şalterini açık (ON) konumuna getirin
– Fırça tertibatını (A5) fırça indirme pedalını (C7) kullanarak indirin
– Fırça motorları ve su girişi makinenin hareketiyle (H3) devreye girer
– Emme başlığını Meme indirme kolu yardımıyla (A14) indirin. Emme fonksiyonu otomatik olarak çalışır.
– Kirlilik derecesine göre su miktarı su dozajlama (H4) ile ayarlanmalıdır.

Sürüş panelinin tanıtımı:

– Sürüş kolunu (H3) öne doğru ittirin = ileri hareket (kademesiz)
– Sürüş kolunu (H3) geriye doğru çekin = geri hareket (kademesiz)
– Kumanda panelindeki kırmızı LED (H5) yanıyorsa motor zorlanıyor demektir. Anahtarlı ana şalteri (H2) kapatıp açarak resetleyebilirsiniz. Makine tekrar çalışmaya hazır olur.

Dikkat:

Elektronik devreleri emniyete almak için bir ısı denetimi kuruludur. Sınır değerlerin aşılması durumunda motor yaklaşık 3 dakika devre dışı bırakılır. Bu sırada LED göstergesi yanmaz.

4.5 Acil fren

Aniden ortaya çıkan engellerde makine ACİL DURDURMA fişi (D1) çekilerek aniden durdurulabilir.

4.6 Su seviyesi ve köpük oluşumu kontrolü

– Kirli su tankında 9 saniye boyunca su, köpük ya da tuz birikimiyle kısa devre olduğunda devreye girerek kapanan bir sensörlü kapama tertibatı (E9, F9) bulunmaktadır.
– Kısa devre durumu ortadan kalktığında emme motoru 9 saniye sonra otomatik olarak çalışır.

Kalıcı köpük oluşumu – kırmızı LED (B7) yanar

E – Modeli:

– Tankı boşaltın, köpüğün azalmasını bekleyin veya sensörler arasında biriken tuzu temizleyin.
– Elektrik kablosunu çıkartın
– Elektrik kablosunu fişe takın.
– LED sönecektir

B – Modeli:

– Tankı boşaltın, köpüğün azalmasını bekleyin veya sensörler arasında biriken tuzu temizleyin.
– Anahtarlı ana şalteri (B7) kapatıp açarak resetleyin.
– LED sönecektir

4.7 Rest fonksiyonu

Resetlenme (Anahtarlı ana şalterin kapatılıp açılması) suretiyle sürüş elektroniği tertibatı veya temel elektronik tertibatı (fırça motoru ve emme türbini) tekrar başlangıçtaki durumuna gelir. Bu fonksiyonlar için sigorta gerekli değildir.

Aşağıdaki temel sınır değerlerin aşılması durumunda şu fonksiyonlar devre dışı bırakılır:
– Sürüş motoru:
  10 saniye boyunca 14 A aşılırsa
– Fırça motoru sağ+sol:
  25 saniye boyunca 27 A aşılırsa
– Emme motoru:
  10 saniye boyunca 20 A aşılırsa

4.8 Çalışma bitimi

– Fırça tertibatını fırça indirme pedalıyla (C7) kaldırın
– Emme başlığını (C4) indirme koluyla (A14) kaldırın. Emme takip süresi yaklaşık 7 saniyedir.
– Yerleştirilmiş olan vana sayesinde su dozajlamayı 0 konumuna getirmenize gerek yoktur.
– Anahtarlı ana şalteri (B1, H2) kapalı (AUS) duruma getirin ve çıkartın.
– Makine eğimli bir zeminde duruyorsa fırça tertibatı çalışma elemanlarıyla indirilebilir. Makinenin başından ayrıldığınızda makine istenmeyen şeklide hareket etmesini engellemek üzere emniyete alınmalıdır.

Tankın boşaltılması

Diyaframlar:

– Temiz su boşaltma hortumu (A13) yardımıyla boşaltılır
– Diyaframlar (F3) diyafram torbası salmastrasına (I2) asılır.
– Çıkan kirli su boşaltma hortumuyla (A12) yönlendirilir
– Tüm tankı ve diyaframları temiz suyla yıkayın

Sabit duvarlı tank

– Taşma emniyetini (E6) kaldırın ve kirli su tankını temiz suyla çalkalayın

4.9 Çalışma metodu

Temizlenecek zemini önceden süpürün veya ıslak bezle silin

Doğrudan temizleme metodu

– Hat oluşturarak çalışırken bir önceki hatta temizlenen yüzeyin kenarını 3 – 5 cm dahil edin.
– Su dozunu ve sürüş hızını zeminin kirlilik derecesine göre ayarlayın.
– Makinenin önündeki ve arkasındaki zemini kontrol edin. Çözülen kir yeterli sıvıyla durulanmalı ve çalışma sırasında emilmelidir.

Dolaylı temizleme metodu

– Çok kirli zeminlere önce temizleme sıvısı dökün ve bir kaç dakika etki etmesine izin verin. Daha sonra doğrudan temizleme metodunu kullanın.

5. Bakım ve temizlik

5.1 Güvenlik talimatları

Uyarı:

– Akü yakıcı sülfürik asit ihtiva eder. Dokunmayın! Deri ve göz temasından kaçının
– Islak elemanlı akülerin şarjı sırasında akü bölümü açık olmalıdır, aksi halde patlayıcı gaz yüzünden infilak etme riski vardır. Ağır yaralanma tehlikesi
– Akülerin yanına ateşle veya kor halinde cisimlerle yaklaşmayın.
– Akülerin yakınında kıvılcım çıkmasına engel olun
– Sigara içilmesini yasaklayın
– Bakım gerektirmeyen aküler açılmamalıdır. Damıtılmış su doldurulmamalıdır.
– Akülerin üzerine iletken cisimlerin (örneğin metaller) konması yasaktır – kısa devre tehlikesi
– Temizleme ve bakım, parça değişimi veya başka bir işleve hazırlanması esnasında acil fişi (D1) çekmek suretiyle makineyi aküden ayırın veya şarj aletinin fişini çekin. Elektrik kablosuyla kullanılan makinelerde elektrik fişi çekilmelidir.
– Makineyi yüksek buhar basınçlı püskürtücülerle ya da sıvı jetleriyle temizlemeyin.
– Tamir için sadece Wetrok orijinal yedek parçaları kullanılmalıdır.

5.2 Diyafram tanklı modellerde tankın temizlenmesi:

Ön filtreyi (G4) tıkamamak için diyafram tankının temizliğinde şu adımlar izlenmelidir:
– Tank kapağını (A1) açın
– Temiz suyu boşaltın
– Diyaframları diyafram torbası salmastrasına (I2) asın.
– Kirli suyu boşaltın
– Tüm tankı ve diyaframları temiz suyla yıkayın
– Tankta kir kalmamalıdır
– Daha sonra ön filtreyi salmastralarıyla sökün ve diyafram torbasını dışarı çıkartın
– Diyafram temizleme işlemi tank içinde yapılmamalıdır
– Ön filtreyi suyla temizleyin
– Diyaframları tekrar takın ve filtreyi salmastralarla sıkın.

5.3 Bakım planı

Bakım ve itina makinenin kusursuz çalışması ve uzun ömürlü olması için ön şarttır.

Her gün:

– E – Modeli: Elektrik kablosunda hasar veya yıpranma olup olmadığını kontrol edin.Hasar durumunda kablo kullanılmamalı ve bir uzman tarafından değiştirilmelidir.
– Kirli su tankını tamamen boşaltın ve temiz suyla iyice yıkayın.
– Temiz su tankını boşaltın ve çalkalayın
– Emme soketi filtresini (E8, F7) suyla temizleyin
– Tank kapağını açık bırakın
– Emme başlığını çıkartın. Emme kanalını ve emme dudaklarını (C6) temizleyin
– Makineyi temiz hafif nemli bir bezle silin
– Akü kontrol ve bakımında belirtilen farklı talimatlara uyun
– Aküyü şarj edin (bkz Bölüm 5.4).

Haftalık bakım:

– Konvansiyonel ıslak akülerde tüm batarya hücrelerinin asit yoğunluğunu ölçün. Damıtılmış suyu kontrol edin.

Aylık bakım:

– Akü kutuplarını temizleyin ve yağlayın.
– Ön filtreyi (G4) kontrol edin ve gerekiyorsa temizleyin

400 çalışma saatinden sonra:

– 400 çalışma saatinden sonra emme motorunun karbon pedleri kontrol edilmeli ve gerekiyorsa değiştirilmelidir.

5.4 Akünün şarj edilmesi

– Bkz. Güvenlik talimatları bölüm 5.1

Islak aküler için güvenlik talimatları

– Şarj sırasında akü bölümü açık tutulmalıdır (Şekil G)
– Tankı (A2) kaldırmadan önce boş olduğundan emin olun (Bölüm 4.5)
– Tank (A2) içine ince bir tornavida sokularak öngörülen deliğe (A17) sonuna kadar vidalanmalıdır.
– Tankı kaldırın. Emniyet desteğiyle (G6) emniyete alın.
– Akü şarj fişine (C8, D1) dıştan ulaşılabilir

Bakım gerektirmeyen aküler için güvenlik önlemleri

– Bakım gerektirmeyen aküler yalnızca bu iş için uygun şarj aletleriyle şarj edilmelidir.
– Bakım gerektirmeyen aküler açılmamalıdır.

Ş arj işlemi (B – Modeli)

– Şarj aletini akü şarj fişine (D1), ACİL DURDURMA fişini çıkarıp şarj aleti fişine takmak suretiyle, takın.

Notlar:

– Şarj aleti üreticisinin talimatlarını dikkate alın.
– Bir 24V/100 Ah akünün tam şarjı yaklaşık 12 saat sürer
– Bir 24V/70 Ah akünün tam şarjı yaklaşık 9 saat sürer
– Akü ve şarj aleti birbirine uyumludur.Sadece Wetrok tarafından tavsiye edilen şarj aletlerini kullanın, aksi halde sorumluluk üstlenilmez.
– Kısa süre kullanımdan sonra şarj etmeyin, şarj etmek için kırmızı LED (B4) yanıp sönmesini bekleyin.
Uzun süre kullanılmadığında aküleri ara sıra şarj edin
– Metal iletkenler yüzünden (örneğin alet edevat) kısa devre oluşumunu engellemek üzere bağlantı yerlerini izole edin.
– Yeni bir akü 20–50 şarj sonrasında dahi tam performans verir
– Her şarj sonrasında çalışma süresinin biraz daha kısalması akü ömrünün bittiğini ve değişmesi gerektiğini gösterir

5.5 Akü eşik değerleri – Boşalma süreci

LED yeşil

LED sarı
23.2 V +/– 0.3 V

LED kırmızı yanıp sönüyor
22.3 V +/– 0.3 V
Ön uyarı süresi yaklaşık 10 dakika

LED kırmızı yanıp sönüyor
21.6 V +/– 0.3 V
Fırçalar, emme türbini ve pompalar durur

A–Versiyonu (Hareket motoru):

Fırça, pompa ve emme türbininin durmasından sonra 15 dakika içinde şarj aletinin bulunduğu yere gidilmeli ve akü hemen şarj edilmelidir.

Akü boşalmasının engellenmesi

Uzun süre kullanılmayacağı zaman akünün bitmesini engellemek üzere tam olarak şarj ediniz. Nominal kapasiteye göre %80'den fazla boşalmış, yani doluluk seviyesi %20'nin altında olan aküler, boşalmış sayılır. Bunun sonucunda kullanım ömrü azalır veya tamamen sona erer. Boşalmış veya hasar görmüş akülerle ilgili garanti talepleri geçersizdir.

5.6. Ş arj süreci

Harici şarj aleti

Harici şarj aleti şarj durumunu gösterir

Dahili şarj aleti:

Duomatic C versiyonunda makinenin içine monte edilmiş olan 220–240 V/50 Hz (280 W) elektrikte çalışan 24 V/10 A şarj aleti özel olarak bakım gerektirmeyen aküler (kuru hücreli) için öngörülmüştür. Şarj aleti tam otomatik olup manüel ayar gerektirmez.

E–Versiyonu:

– Elektrik kablosunu 220 – 240 Volt elektriğe bağlayın: Kontrol LED (B6) yanar

B–Versiyonu:

– Şarj süreci başladığında kırmızı LED (B4) akü % 90 şarj olana kadar sürekli yanar.
– Daha sonra LED (B4) kalan sürede yanıp söner
– Akü tam şarj olduğunda kırmızı yanıp sönen LED (B4) söner

6. Arıza tespiti ve giderilmesi

6.1 Hareket, fırça veya emme motoru çalışmıyor:

Arıza	Arızanın giderilmesi
Cereyan yokt	Anahtarlı ana şalteri (B1,H2) açık (ON) pozisyonuna getirin
Cereyan yok D1)	Akü şarj fişini (C8, takın
Cereyan yok, kırmızı LED (B4) yanıp sönüyor	Aküyü şarj edin
IBMA–Versiyonu: Hareket, fırça motorları ve pompa çalışmıyor	Hareket sinyali sürüş pedalıyla (H3) verilir
Emme motoru durdu, LED kırmızı yanıp sönüyor (B7)	– Kirli su tankını boşaltın – Köpük oluşumunun azalmasını bekleyin – Sensörleri etraflıca temizleyin
Aşırı yüklenme göstergesi (B3, H5) devreye girdi, LED kırmızı yanıyor	Anahtarlı ana şalteri kapatıp açarak (B1, H2) resetleyin

TR

6.2 Yetersiz emme veya emme yok:

Arıza	Arızanın giderilmesi
Emme yok	Aküyü şarj edin
Yetersiz emme	Emme başlığı – emme hortumu – tank bağlantı noktalarını kontrol edin ve temiz şekilde birleştirin
	Tank kapağını (A1) doğru kapatın
	Boşaltma soketini (A12) doğru kapatın
	Emme bağlantıları, emme hortumu (A15) ve emme başlığındaki (C4) tıkanmaları temizleyin
	Emme dudağı kenarlarını bir bezle temizleyin
	Yıpranmış emme dudaklarını değiştirin

6.3 Yetersiz temizleme performansı:

Arıza	Arızanın giderilmesi
	Temizlik elemanlarını değiştirin
Yetersiz temizleme performansı:	Uygun temizlik elemanları kullanın – Yetkili kişiden yardım alın
	Wetrok temizlik malzemesinin dozunu etiketindeki talimatlara göre ayarlayın
	Uygun temizlik elemanları kullanın – Yetkili kişiden yardım alın
	– Çalışma temposunu kirliliğe göre ayarlayın – Su çıkışını kirliliğe göre ayarlayın – Gerekirse dolaylı temizleme metodunu kullanın
	– Temiz su filtresini (E3, F4) temizleyin
	– Ön filtreyi (G4) temizleyin

6.4 Makine durmuyor: (BMA–Versiyonu)

Sürüş kolu (H3) bloke olmuş	– Acil durdurma fişini (D1) çekin – Arızayı derhal servise bildirin

7. Servis

Wetrok makineleri fabrikada güvenlik testinden geçirilmektedir. Kullanım güvenliği ve değerinin korunması için makine yılda 1 kez veya 400 saat kullanımdan sonra servise bırakılmalıdır. Bakım sadece Wetrok servis bölümü veya yetkili uzman personel tarafından yapılmalıdır. Bakım abonmanlığı: Wetrok yetkilisine danışın.

8. Saklama, sevk

Saklanması:

Makine kullanılmadığında kuru olarak ve normal oda şartlarında saklanmalıdır. Su tankı boşaltılmalıdır. Tank kapağı açık bırakılmalıdır.

Sevk:

Sevkiyat esnasında makine gerekli şekilde emniyete alınmalı ve ambalajlanmalıdır. Tank kapağı kapatılmalıdır.

9. Teknik İyileştirmeler

Wetrok makinede, sarf malzemelerinde ve donanımlarda teknik değişiklikler yapma hakkını saklı tutar. Bu nedenle makine detaylarda kullanım kılavuzundan farklılık gösterebilir.

10. İmha

– Ambalaj ve kullanılmayan veya emilen temizlik malzemeleri ulusal yönetmeliklere uygun şekilde imha edilmelidir.
– Aküler gerekli şekilde imha için kapalı olarak üreticiye geri gönderilmelidir.
– Makine atılacağı zaman ulusal yönetmeliklere uygun şekilde atılmalıdır.

11. Garanti tanımı

– Geçerli garanti şartlarını güncel fiyat listesinde, teklifte, faturada bulabilir veya satın aldığınız yere sorabilirsiniz.
– Bu kullanım kılavuzundaki talimatlara uyulmaması veya amaç dışı kullanım nedeniyle oluşacak hasarlar garanti kapsamı dışındadır. Bu nedenlerle oluşabilecek zararlardan dolayı Wetrok hiç bir sorumluluk üstlenmez.
– Doğal yıpranma, aşırı yüklenme veya uygunsuz kullanım nedeniyle oluşacak hasarlar da garanti kapsamı dışındadır.
– Garanti talepleri ancak makinenin onarımı Wetrok yetkili servislerince yapıldığında kabul edilir.

النماذج:

B تشغيل بالبطارية
M مع خزان مميزاني

A محرك تسيير
E تشغيل كهربائي (230 فولك/ 50 هرتز)

تسلسل إجراءات التشغيل

1. مفتاح الزر الرئيسي

2. تشغيل الفرشاة و تغذية المياه

3. تخفيض الشفاط

4. تعبير كمية المياه

تعليمات تركيب و فك القراش و صفيحة التحريك المبطنة (مع بطانة).

قراءة دليل الإستخدام قبل التشغيل و مراعاة تعليمات الأمان!

إطفاء الآلة و سحب مأخذ البطارية قبل البدء بأعمال الصيانة و التصليح!

إطفاء الآلة و سحب مأخذ التغذية الكهربائية قبل البدء بأعمال الصيانة و التصليح و التنظيف!

لا يسمح العمل في الأماكن الخطرة إلا بدعامة أمان مركبة!

ممنوع الرش بالماء!

مفتاح NOT - STOP!

تنظيف المصافي أثناء إفراغ الخزان!

درجة حرارة المياه العظمى 50 درجة مئوية!

تشغيل و إطفاء الفرشاة و التغذية المائية!

إفراغ المياه النقية

إفراغ المياه القذرة

خزان المياه النقية

زر إعادة التضبيط

دليل الإستخدام عربي

شكراً لأنكم قررتم شراء ويترووك دوماتيك سي موديلس Wetrok Duomatic C-Models. خذوا الوقت الكافي لقراءة دليل الإستخدام هذا قبل البدء بتشغيل الآلة. سيعطيكم الدليل معلومات سوف تحتاجونها عند الإستخدام الصحيح و الآمن و الذي يتماشى مع تعليمات إستخدام و إستعمال ويترووك دوماتيك C43/C50/C60. يجب الإحتفاظ بدليل الإستخدام بحيث يمكن للمستخدم الوصول إليه في كل وقت. تحتوي الصفحة القابلة للفتح على صور يتم الإستدلال بها في وصف الآلة. و بالإضافة لذلك هناك أهم المواصفات التقنية لأهم الأنواع.

الفهرس:

1. المسؤولية
2. وصف الآلة
3. تعليمات الأمان و تنبيهات الخطر
4. الإستخدام و التشغيل و طريقة العمل
5. الصيانة و التنظيف
6. البحث عن الأعطال و إزالتها
7. الخدمة
8. الحفظ و الشحن
9. تخصيصات تقنية
10. الإتلاف
11. الكفالة

1. المسؤولية

المالك هو المسؤول عن

- قراءة و فهم دليل الإستخدام من قبل كل الذين يشغلون الآلة
- معرفة كل الذين يشغلون الآلة بتعليمات الأمان و فهم مضمو
- تدريب كل الذين يشغلون الآلة على الإستخدام و التعامل الف
- الفحص الدوري لكل الذين يشغلون الآلة و طريقة تعاملهم م
- عدم إستخدام الآلة إلا من قبل الأشخاص المخولين بذلك
- الإلتزام بتطبيق قواعد أمان العمل المعمول بها
- مراعاة كل التعليمات الحكومية و المحلية المأمور بها
- التحديد الواضح لمسؤولية تشغيل و صيانة و تصليح الآلة و
- يجب إعلام مركز الخدمة بأية أعطال تحصل

1.1. الإستخدام المتماشي مع تعليمات الإستخدام

- صممت هذه الآلة للقيام بأعمال تنظيف أرضية مهنية للترسبات القاسية في الغرف الداخلية مع مراعاة دليل الإستخدام هذا
- يمنع إستخدام أو حفظ الآلة في الخارج و في شروط مناخية رطبة
- إستخدام قطع الغيار و الملحقات التي ينصح بها من ويترووك
- تم شرح تعليمات الأمان، و التي يجب الإلتزام بها من كل بد، فيما يخص إستخدام و صيانة الآلة في المقاطع المناسبة

1.2. الإستخدام خارج المتماشي مع تعليمات الإستخدام

- يمنع إستخدام الآلة في وضع تقني غير جيد أو عند عدم مراعاة تعليمات الأمان و تنبيهات الأخطار التالية
- لا يسمح بفك معدات الحماية أو بالإغفال عنها
- لا يسمح بتغيير تركيب المنتج أو القيام بتغييرات عليه من دون موافقة ويترووك
- يلغى حق الكفالة في الأعطال الناجمة عن عدم مراعاة دليل الإستخدام و خاصة المقطع 2 و 3 و 4 و 5 و كذلك الأعطال الناجمة عن عدم التعامل الصحيح أو الإستخدام الخاطئ. لا تتحمل ويترووك مسؤولية الأعطال اللاحقة الناجمة عن ذلك.

2. وصف الآلة

أ. مواصفات الآلة الدقيقة

A1 غطاء الخزان
A2 الخزان
A3 الهيكل
A4 مجرى الإدخال
A5 صندوق الفرشاة
A6 بكرة الفرز
A7 واقية القذف و الصدمة
A8 عجلة التدوير
A9 بكرة التوجيه
A10 فوهة الشفط
A11 بكرة الفرز في الفوهة
A12 خرطوم إفراغ خزان المياه القذرة
A13 خرطوم إفراغ خزان المياه النقية
A14 ذراع تخفيض الفوهة
A15 خرطوم شفط المياه القذرة
A16 عجلة إرتكاز فوهة الشفط
A17 آلية القفل - الدخول إلى حجرة المحرك

B1 مفتاح الزر الرئيسي
B2 تعيير المياه نموذج BM و EM
B3 مؤشر الإفراط - LED أحمر
B4 مؤشر مستوى شحن البطارية- LED أحمر
B5 مؤشر مستوى شحن البطارية- LED أصفر
B6 مؤشر مستوى شحن البطارية- LED أخضر
B7 مؤشر تشكل الرغوة- LED أحمر

C1 عرقة تعيير زاوية الفوهة
C2 عرقة تعيير إرتفاع الفوهة
C3 عرقات تثبيت الفوهة
C4 فوهات شفط
C5 نابض التعليق
C6 شفة الشفط
C7 دواسة تخفيض الفرشاة
C8 مفتاح الفصل في حالة الطوارئ و شحن البطارية

D1 مأخذ شحن البطارية
D2 وصلة مأخذ المستهلك
D3 تعيير المياه نموذج E و B

E1 خزان ذو حائط مدعم
E2 مدخل المياه القذرة
E3 مصفاة المياه النقية
E4 مخرج المياه القذرة
E5 مدخل المياه النقية
E6 مانع الفيضان
E8 مصفاة دعائم الشفط
E9 منبه تشكل الرغوة

F1 خزان ممبراني
F2 مدخل المياه القذرة
F3 ممبران
F4 مصفاة المياه النقية
F5 تعليقة الكيس الممبراني
F6 عازل دعائم الشفط
F7 مصفاة دعائم الشفط
F8 دعائم الشفط لخفة الشد
F9 منبه تشكل الرغوة

G1 طاقم بطاريات 24 فو
G2 محرك الفرشاة
G3 مضخة المياه النقية
G4 مصفاة أولية
G5 مفتاح التشغيل الذاتي
G6 دعامة أمان
G7 عداد الساعات

النموذج A :
H1 لوحة مفاتيح التشغيل
H2 مفتاح الزر الرئيسي
H3 ذراع التشغيل (إلى الأمام و الخلف)
H4 تعيير المياه
H5 مؤشر الإفراط - LED أحمر

النموذج M :
I 1 كتيفة تعليقة الكيس الممبراني
I 2 عازل الكيس الممبراني

ب. لوازم / مواد الإستهلاك

L 1 فرشاة تلميع بونيون
L 2 فرشاة حك سوبر نيلون
L 3 صفيحة تحريك مبطنة
L 4 بطانة بولياد (أصفر، أحمر، أخضر، أسود)
L 5 بطانة لبغة ناعمة

3. تعليمات أمان و تنبيهات الخطر

صممت الآلة على أساس أحدث التطورات التقنية و بما يتناسب مع قواعد الأمان التقنية المعترف عليها. تم فحصها بشكل إلكتروميكانيكي و هي تطابق مقاييس الأمان الأوربية. هذه الآلة تحتوي على قواطع مختلفة للتيار الكهربائي التي تخدم في مجال آليات الأمان. و مع ذلك فمن الممكن حدوث أخطار و خاصة عند الإستخدام السيئ أو مخالفة تعليمات الأمان و التنبيهات المذكورة في دليل الإستخدام.

3.1. مصادر الأخطار في النموذج E

الجهد الكهربائي / التيار - إحذر: خطر الموت

- يمنع إستخدام الآلة إذا لم تكن توصيلات الشبكة الكهربائية خالية من العيوب.
- يجب في النموذج E فصل الآلة عن التيار الكهربائي و سحب ماخذ شحن البطارية عند القيام بأية اعمال كهربائية (D1).
- يمنع كدم و إعطاب التوصيلة الكهربائية (الكبل)
- هناك خطر تشابك الكبل عند دوران الفرشاة
- لا يسمح بتشغيل الآلة إلا عند تطابق الجهد الموجود على لوحة النوع (+ 5%) مع الجهد في المبنى

هناك خطر الإصابة بصدمة كهربائية عند ملامسة الجهد أو التيار و التي قد تؤدي إلى إصابات خطيرة كالحروق أو الموت. يمنع لمس الكوابل المكشوفة و يجب تبديلها فوراً.

- لا يسمح بتبديل كوابل التوصيل المكشوفة إلا بكوابل مقطعها 3x1.5 مم ^{2} حسب المعيار DIN 58281 / VDE 0281
- يجب على التوصيلات الكهربائية أن تكون على الأقل مضادة للماء IP54
- تم تأمين الآلة بمفتاح فصل من النوع H و ذو تيار عددي قيمة 10 أمبير على الأقل أو بصمام كهربائي قابل للذوبان بقيمة 10 أمبير

3.2. تعليمات أمان و تنبيهات الخطر

يمنع إستخدام الآلة للغايات التالية بسبب الأخطار المتعلقة بها:

- كعربة سحب أو آلية نقل أو لعبة
- لإزالة الغبار المؤدي بالصحة
- لإزالة المواد المحترقة

- شحن المواد القابلة للإشتعال و السامة و المخرّشة و المسببة للحساسية أو المواد التي تؤذي بالصحة
- لتنظيف الأرضيات القريبة من مواد قابلة للإشتعال أو الإنفجار
- لتنظيف الأرضيات القاسية

بالإضافة لذلك يجب:
- الإنتباه أثناء العمل إلى الأشخاص الآخرين و خاصة الأطفال
- إرتداء حذاء متين لمنع حدوث الإصابات
- فصل مفتاح التغذية الكهربائية أو سحب المأخذ أثناء القيام بأعمال تنظيف أو صيانة على الآلة أو أثناء تبديل أو فك أجزاء أو عناصر تشغيل
- إستخدام عناصر تشغيل أصلية من ويتروك
- المحافظة على الهيئة العظمى للحذر الصاعد للميلان بمقدار 2%
- تأمين الآلة عند تركها ضد أية حركات عفوية و سحب مفتاح الزر الرئيسي

يجب ألا تكون فيضات التحريك على لوحة التشغيل محرفة بأي شكل

الآلة و الأقسام أثناء الحركة
- هناك خطر الإصابات أثناء الحركة و دوران الفرائن
- عدم لمس الفرائن أو المجالات بالليدين و عدم إدخال الأقدام بها
- عدم الملامسة بالثياب أو الشعر

الفطارية
- يمنع قصر الفطارية بالليدين أو بأجسام ناقلة بسبب خطر حدوث إصابات

3.3. حالات الطوارئ:
- القيام الفوري بالإسعافات الأولية أو إحضار مساعدة
- سحب المأخذ الكهربائي مباشرة (النموذج E) أو سحب مفتاح الزر الرئيسي (النموذج B)
- عدم تشغيل الآلة بعد حدوث متاكل بها قبل فحصها من قبل ويتروك

4. الإستخدام و التشغيل و طريقة العمل

1.4. قبل التشغيل / التشغيل لأول مرة
- يتم في الحالة العادية الإرسال و تدريس تعليمات الأمان و طريقة التعامل و الصيانة و التشغيل لأول مرة من قبل أخصائي مكلف من شركة ويتروك
- إذا لم يكن الحال كذلك فإن المالك هو المسؤول عن تدريس المستخدمين
- يجب قبل إستخدام الآلة من النموذج E إجراء تفتيش نظري على الكوابل و المأخذ و المقابس. يجب إزالة الأعطاب من قبل أخصائي.

2.4. القيم الحدودية

الحرارة
- مجال تشغيل الآلة 5 -50 درجة مئوية
- الهواء الأقصى 50 درجة مئوية كحد أقصى
- الحفظ في الوضعية الفارغة 1 - 50 درجة مئوية

الميلان الأعظمي المسموح به:
- أثناء العمل بخزان مملوء: 2%

الحذور الأعظمي الذي يسمح القيادة به / الميلان
- في النقل بخزان مملوء: 7% كحد أقصى

إنتبه:
لقد تم تركيب وحدة مراقبة الحرارة من أجل حماية إلكترونيات القيادة. إذا تم تجاوز القيمة المسموح بها فسيتم فصل آلية التحرك لمدة 3 دقائق. لن يضيء المؤشر LED أثناء ذلك.

مدة تشغيل BMA في الحرارة 20 درجة مئوية:
- الفطارية Ah 100 ذات الخلايا الجافة: حوالي 2.4 ساعات
- الفطارية Ah 70 ذات الخلايا الجافة: حوالي 1.3 ساعة

مدة تشغيل B و النموذج BM في الحرارة 20 درجة مئوية:
- الفطارية Ah 100 ذات الخلايا الجافة: حوالي 3 ساعات
- الفطارية Ah 70 ذات الخلايا الجافة: حوالي 1.5 ساعة

3.4. التجريح، التركيب و التعبير
يتعلق إختيار مادة التنظيف و عناصر العمل حسب نوع الأرضية و درجة التوسخ.

التنظيف الدوري
ويتروك ريدور Wetrok Redur أو ريسال Resal. التجريح 1:100
صفيحة التحريك المبطنة و دولبياد Polypad أخضر أو أحمر و فرشاة الحك.
إستخدام الماء فقط و مواد تنظيف مناسبة للآلة.

التنظيف الأساسي أو التوسخ الشديد
ويتروك ريدور Wetrok Redur أو أنتيوليكس / إكسال Antiwax/Exal. التجريح 1:20
الأسطح الناعمة: صفيحة التحريك المبطنة و ويتروك بوليباد Wetrok Polypad (أسود أو أخضر)
الأسطح الخشنة (مثل الحجر الطبيعي): فرشاة الحك

يمنع إستخدام مواد التنظيف المغرزة للرغوة أو المخرشة أو مواد تمديد قابلة للإحتراق.

التعبئة لأول مرة بالمياه النقية (كل النماذج)
- فتح فتحة تعبير الماء على الوضعية العظمى (B2, D3, H4)
- رفع غطاء الخزان (A1)
- عدم رش الماء على دعائم الشطف (E7, F8)
- خزان الجدران المتينة أو الخزان الهيرلني: إبعاد فوهة خرطوم الماء عن المصفاة أثناء تعبئة الخزان. يمكن بهذا خروج الهواء في الحالة العادية من منظومة المياه النقية.
- إضافة مادة التنظيف في المقدار المطلوب
- إغلاق فتحة الخزان

إذا لم تخرج المياه النقية بعد تخفيض صندوق الفرشاة (C7) فيجب حل مصفاة الخزان (E3, F4) بشكل خفيف و عدم حلها كلياً. يمكن بهذا خروج الهواء من منظومة المياه النقية. بعد ذلك يجب إغلاق المصفاة بشكل محكم.

فك و تركيب عناصر العمل (صفيحة التحريك المبطنة و الفرائن)
- إستخدام عناصر تشغيل أصلية من ويتروك
- التأكد من أن الآلة مطفأة و مؤمّنة
- رفع صندوق الفرشاة بواسطة دواسة تخفيض الفرشاة (C7)
- فك عناصر العمل من خلال تدويرها بإتجاه دوران الفرشاة (أنظر التعليمات على البكتوغرام)
- تركيب عناصر العمل باليد و تحريكها بعكس إتجاه دوران الفرشاة حتى تتحشق (أنظر التعليمات على البكتوغرام)
- عند إستخدام البطانات (L4) يجب تركيبها أولاً على صفيحة التحريك (L3)
- تخفيض صندوق الفرشاة عندما يكون مفتاح الزر الرئيسي (B1, H2) على وضعية التشغيل EIN بعد ذلك يمكن تحريك دواسة تخفيض الفرشاة (C7).

تعبير فوهة الشفط
تتحقق أفضل نتيجة للشطف بشفاه الشطف المستخدمة و الضغط و زاوية التعبير. تعبر زاوية الإنحراف حتى يتم الحصول على أفضل نتيجة شطف. تم التعبير الأساسي لزاوية فوهات الشطف من قبل ويتروك و تم تعليمها.

يمكن الوصول إلى الوضعية المثلى من خلال تحريك عزقات التعبير (C1+C2). تغير عزقة التعبير (C1) زاوية الضغط على سطح الأرضية. يمكن من خلال عزقة التعبير (C2) تعبير الإرتفاع و بهذا ضغط شفاه الشطف على سطح الأرضية. تتناسب شفاه الشطف مع سطح الأرضية في كل وقت و ذلك بمساعدة عجلة إرتكاز فوهة الشطف (C4).

4.4. التشغيل
يعطي الكتوغرام الملصق على غطاء الآلة تعليمات حول التسلسل البديع عند بدء عملية التنظيف.

النموذج E
- إدخال المأخذ NOT-STOP (D1)
- وصل كبل التغذية بالشبس 230 فولت / 50 هرتز
- تخفيض صندوق الفرشاة (A5) بواسطة دواسة تخفيض الفرشاة (C7). تغذية الماء ستبدأ بشكل تلقائي.
- تخفيض فوهات الشفط باليد عن طريق ذراع تخفيف الفوهة (A14). ستبدأ عملية الشفط بشكل تلقائي.
- يتم تحيير كمية الماء عن طريق المحير (D3) حسب درجة القذارة.
- يجب التحرك مباشرة عند بدء عمل محرك الفرشاة و إلا فإنه من الممكن حدوث آثار حف دائمة على شكل حلقي. يجب إطفاء صندوق الفرشاة في حالة التوقف لأكثر من 3 ثواني.

النموذج B
- سحب مأخذ تغذية البطارية (المأخذ NOT-STOP) (D1) من كبل الشحن و إدخاله في (D2).
- برم مفتاح الزر الرئيسي على الوضعية EIN
- تخفيض صندوق الفرشاة (A5) بواسطة دواسة تخفيض الفرشاة (C7). تغذية الماء ستبدأ بشكل تلقائي و كذلك دوران الفرشاة.
- تخفيض فوهات الشفط باليد عن طريق ذراع تخفيف الفوهة (A14). ستبدأ عملية الشفط بشكل تلقائي.
- يتم تحيير كمية الماء عن طريق المحير (B2, D3) حسب درجة القذارة.
- يجب التحرك مباشرة عند بدء عمل محرك الفرشاة و إلا فإنه من الممكن حدوث آثار حف دائمة على شكل حلقي. يجب إطفاء صندوق الفرشاة في حالة التوقف لأكثر من 3 ثواني.

النموذج A
- سحب مأخذ تغذية البطارية (المأخذ NOT-STOP) (D1) من كبل الشحن و إدخاله في (D2).
- برم مفتاح الزر الرئيسي على الوضعية EIN
- تخفيض صندوق الفرشاة (A5) بواسطة دواسة تخفيض الفرشاة (C7).
- ستبدأ تغذية الماء و كذلك دوران محركات الفرشاة بشكل تلقائي بعد تحريك ذراع التشغيل (H3).
- تخفيض فوهات الشفط باليد عن طريق ذراع تخفيف الفوهة (A14). ستبدأ عملية الشفط بشكل تلقائي.
- يتم تحيير كمية الماء عن طريق المحير (H4) حسب درجة القذارة.

وصف دواسة التحرك
- كبس ذراع التشغيل (H3) إلى الأمام = التحرك إلى الأمام (بدون تدرج)
- سحب ذراع التشغيل (H3) إلى الخلف = التحرك إلى الوراء (بدون تدرج)
- إذا أضاء زر LED (H5) الأحمر في لوحة المفاتيح فهذا يعني إفراط في عمل المحرك. يمكن إعادة الإطفاء و التشغيل AUS-EIN عن طريق مفتاح الزر الرئيسي (H2)، ستكون الآلة بعد ذلك جاهزة للعمل.

إنتبه:
لقد تم تركيب وحدة مراقبة الحرارة من أجل حماية إلكترونيات القيادة. إذا تم تجاوز القيمة المسموح بها فسيتم فصل آلية المحرك لمدة 3 دقائق. لن يضيء المؤشر LED أثناء ذلك.

5.4. مكابح التوقف المفاجئ
يمكن توقيف الآلة بشكل مباشر عند ظهور مفاجئ للحواجز عن طريق سحب المأخذ NOT-STOP (D1).

6.4. مراقبة مستوى الماء و تشكل الرغوة
- يحتوي خزان المياه المقترة على آلية فصل أوتوماتيكية (B9, F9) و التي تقوم بالفصل عندما يتم قصرها من خلال تعرضها للماء أو الرغوة أو الترسبات الملحية لمدة 9 ثواني.
- يعود محرك الشفط للعمل بعد 9 ثواني من زوال القصر.

تشكل الرغوة تفترة طويلة - المؤشر LED (B7) الأحمر يضيء

النموذج E
- إفراغ الخزان، إزالة الرغوة أو الترسبات الملحية بين الأحواس
- سحب مأخذ البطار
- إدخال مأخذ البطار
- سينطفئ المؤشر LED

النموذج B
- إفراغ الخزان، إزالة الرغوة أو الترسبات الملحية بين الأحواس
- كبس زر إعادة التنضيد AUS-EIN في مفتاح الزر الرئيسي (B7)
- سينطفئ المؤشر LED

7.4. عملية إعادة التنضيد
يتم إعادة وضعية إلكترونيات التحرك أو الإلكترونيات القاعدية (محرك الفرشاة و عنفة الشفط) إلى وضعها الأولي من خلال كبس زر إعادة التنضيد AUS-EIN (مفتاح الزر الرئيسي). لا تحتاج هذه العملية إلى صلاحيات.

في حالة التجاوزات اللاحقة لقيم الحدود الأساسية يتم فصل العمليات التالية:
- محرك القيادة عند 14 أمبير خلال 10 ثواني
- محرك الفرشاة عند 27 أمبير خلال 25 ثواني
- محرك الشفط عند 20 أمبير خلال 10 ثواني

8.4. نهاية العمل
- رفع صندوق الفرشاة عن طريق دواسة تخفيض الفرشاة (C7)
- رفع فوهة الشفط (C4) عن طريق ذراع التخفيض (A14). تصل فترة الشفط الإضافي حدود 9 ثواني.
- لا داعي لبرم محير الماء على الوضعية 0 و ذلك بفضل الصمام المركب
- برم مفتاح الزر الرئيسي على وضعية الإطفاء AUS
- يمكن تخفيض صندوق الفرشاة و عناصر العمل عند إيقاف الآلة في المكان المناسب. تأمين الآلة عند تركها ضد أية حركات عفوية

إفراغ الخزان

9.4. طريقة العمل
تكنس الأرضية المراد تنظيفها أو مسحها بشكل رطب

<u>طريقة التنظيف المباشر</u>
- عند العمل على شكل مضامير يتم في المساحة التي تم تنظيفها تغطية الحرف مرة أخرى بعرض 3 - 5 سم
- تحيير تغذية المياه و السرعة حسب درجة قذارة الأرضية
- مراقبة الأرضية أمام و خلف الآلة. يجب أن يتم شفط الوسخ المتفكك بكمية كافية من السائل و بمرحلة واحدة

<u>طريقة التنظيف غير المباشر</u>
- دفع الأرضية الموسخة بسائل تنظيف لعدة دقائق و القيام بعد ذلك بطريقة التنظيف المباشر.

5. الصيانة و التنظيف

1.5. تعليمات أمان

تنبيه:

- تحتوي البطاريات على محلول كيربائية مخرشة. يمنع الإستنشاق. يمنع الإحتكاك بالجلد و الأعين
- عند شحن البطاريات ذات الخلايا الرطبة يجب فتح غطاء البطارية بسبب وجود خطر الإنفجار من خلال تكون غاز قابل للإنفجار. خطر حدوث إصابات خطيرة.
- عدم اللعب بالنار أو الأجسام الحامية بالقرب من البطارية المفتوحة
- عدم التسبب بتشكل شرارات بالقرب من البطارية
- المنع المطلق للتدخين
- يمنع فتح البطاريات التي لا تحتاج للصيانة. يمنع إضافة الماء المقطر
- يمنع وضع أجسام ناقلة على البطارية - خطر حدوث قصر
- فصل البطارية عن الآلة عند القيام بأعمال تنظيف أو صيانة أو تبديل القطع أو التغيير إلى وظائف عمل أخرى و ذلك من خلال سحب مأخذ شحن لبطارية (D1) من التغذية الكهربائية. يجب سحب المأخذ من المقبس في الآلات التي تعمل بالتغذية الكهربائية المباشرة
- يمنع غسل الآلة بمنظف الضغط العالي أو ببخاخ السوائل
- يجب أثناء التصليح إستخدام قطع غيار أصلية من ويتروك

2.5. تنظيف الخزان في نماذج الخزان المميراني

لمنع إنسداد المصفاة الأولية (G4) يجب إتباع الخطوات التالية عند تنظيف الخزان المميراني:

- فتح غطاء الخزان (A1)
- إفراغ المياه العكرة
- تعليق المميران على عازل الكيس المميراني (I2)
- إفراغ المياه المقطرة
- غسل كل من الخزان و المميران بماء نظيف
- يمنع وجود أية أوساخ في الخزان
- بعد ذلك فك المصفاة الأولية مع العازل و إخراج كيس المميران
- عدم القيام بتنظيف المميران داخل الخزان
- غسل المصفاة الأولية بالماء
- تركيب المميران و المصفاة مع العازل

3.5. خطة الصيانة

إن الصيانة و العناية هما شرطان أساسيان للعمل السليم و لإطالة عمر الآلة.

يومياً:

- النموذجات E: فحص كبل التوصيل فيما يخص الأضرار و التلف. عند عطبه يجب تبديله قبل من قبل أخصائي أي إستخدام
- إفراغ خزان المياه العكرة كلياً و تنظيفه بشكل جيد
- إفراغ و تنظيف خزان المياه النقية
- تنظيف مصفاة دعائم الشفط (B8, F7)
- ترك الغطاء مفتوحاً
- فك فوهة الشفط (C4)، تنظيف قناة و شفاه الشفط (C6)
- مسح الآلة بقطعة رطبة و نظيفة
- القيام بفحص البطارية وفق التعليمات المذكورة
- شحن البطارية (أنظر النقطة 4.5)

إسبوعياً:

- قياس إحكام الخلايا في البطاريات ذات الخلايا الرطبة. مراقبة الماء المقطر.

شهرياً:

- تنظيف و تزييت أقطاب البطارية
- مراقبة المصفاة الأولية (G4) و تنظيفها في حالة الضرورة

بعد 400 ساعة عمل:

- بعد حوالي 400 ساعة عمل يجب فحص فحمات محرك الشفط و تغييرها في حالة الضرورة.

4.5. شحن البطارية

- أنظر تعليمات الأمان في النقطة 1.5.

تعليمات أمان للبطاريات ذات الخلايا الرطبة

- يجب فتح غطاء البطارية أثناء عملية الشحن (الشكل G)
- يجب قبل رفع الخزان (A2) التأكد من إفراغه (المقطع 5.4.)
- يتم تحرير الخزان عن طريق إدخال مفك براغي في الفتحات المخصصة لذلك (A17)
- رفع الخزان. يتم تأمين ذلك عن طريق دعامة الأمان (G6)
- يمكن الوصول إلى مأخذ شحن البطارية (C8, D1) من الخارج

تعليمات أمان للبطاريات التي لا تحتاج للصيانة

- يتم شحن البطاريات التي لا تحتاج للصيانة عن طريق شاحن مناسب
- يمنع فتح البطاريات التي لا تحتاج للصيانة

عملية الشحن (النموذج B)

- وصل جهاز الشحن بمأخذ شحن البطارية (D1) و ذلك من خلال سحب مأخذ NOT-STOP (D1) و وصله بمأخذ جهاز الشحن.

تنبيهات:

- التقيد بتعليمات الإستخدام لمنتج جهاز الشحن
- يستغرق الشحن الكامل للبطارية 24 فولت/100 Ah حوالي 12 ساعة
- يستغرق الشحن الكامل للبطارية 24 فولت/70 Ah حوالي 9 ساعات
- تتطابق البطارية مع جهاز الشحن. يجب إستخدام أجهزة الشحن التي ينصح بها من قبل ويتروك و إلا فلن يتم تحمل أية مسؤولية
- عدم الشحن بعد الإستخدام القصير. يتم الشحن عندما يبدأ المؤشر الأحمر LED (B4) بالوميض. شحن البطارية من فترة لأخرى عند عدم الإستخدام لفترة طويلة
- يجب تنظيف نقاط التوصيل لمنع حدوث قصر (من خلال أدوات العمل على سبيل المثال)
- يمكن الحصول على الإستطاعة القصوى لبطارية جديدة بعد حوالي 20 - 50 عملية شحن
- إن فترة العمل القصيرة بعد عملية الشحن تدل على إنتهاء عمر البطارية و من الضروري تبديلها

5.5. قيم البطارية - التفريغ

مؤشر LED أخضر		
مؤشر LED أصفر	23.2 فولت ± 0.3 فولت	
مؤشر LED أحمر و يومض	22.3 فولت ± 0.3 فولت	زمن التنبيه حوالي 10 دقائق
مؤشر LED أحمر و يومض	21.6 فولت ± 0.3 فولت	توقف عمل الفرامل و عنفة الشفط و المضخة

النموذج A (فتح الحركة):

يجب بعد توقف عمل الفرامل و عنفة الشفط و المضخة الرجوع إلى جهاز الشحن و شحن البطارية مباشرة

تفادي الشحن المنخفض للبطارية

يجب شحن البطارية بعد عدم الإستخدام لفترة طويلة و ذلك لتفادي الشحن المنخفض للبطارية. يعتبر تفرغ البطارية بنسبة 80%، أي أن البطارية مشحونة بقيمة 20% فقط أو أقل، شحن منخفض. النتيجة الحاصلة هي تقصير عمر البطارية و إهلاكها. و لذلك لا يمكن إعطاء الكفالة في الحالات المتعلقة بالشحن المنخفض أو الإهلاك.

6.5. عملية الشحن

جهاز شحن خارجي

جهاز الشحن الخارجي يظهر مستوى شحن البطارية

AR

جهاز شحن داخلي
جهاز الشحن الداخلي 24 فولت و المركب في الداخل من نموذج بطاريات دوماتيك سي Duomatic C ذو التغذية 220 - 240 فولت / 50 هرتز (280 واط) هو مصمم بشكل خاص للبطاريات التي لا تحتاج للصيانة (الخلايا الجافة). جهاز الشحن أوتوماتيكي كلياً و لا يحتاج تعيير.

النموذج E
- وصل المأخذ بالشمس 220 - 240 فولت: المؤشر LED (B6) يضيء

النموذج B
- يضيء المؤشر LED الأحمر (B4) بشكل مستمر حتى يبلغ مستوى الشحن 90%
- بعد ذلك يومض المؤشر LED (B4) لفترة الشحن المتبقية
- يتوقف المؤشر LED الأحمر (B4) عن الومض عن إكتمال عملية الشحن

6. البحث عن الأعطال و إزالتها

1.6. توقف عمل محرك الفراش و عنفة الشفط و المضخة:

العطل	إزالة العطل
إنعدام التغذية	برم مفتاح الزر الرئيسي (B1, H2) على الوضعية EIN
إنعدام التغذية	وصل مأخذ شحن البطارية (C8, D1)
إنعدام التغذية، المؤشر LED الأحمر يومض	شحن البطارية
نموذج BMA : لا يمكن تشغيل محرك السير و محرك الفراش و المضخة	إصدار الإشارة عن طريق ذراع التشغيل (H3)
توقف عمل محرك الشفط، المؤشر LED (B7) الأحمر يومض	- إفراغ خزان المياه المقذرة - إنهاء عملية تشكل الرغوة - تنظيف الحساسات
مؤشر الإفراط (B3, H6)، المؤشر LED يومض	كبس زر إعادة التنضيد عن طريق مفتاح الزر الرئيسي AUS-EIN (B1, H2) Reset-Betätigung per Schlüsselhauptschalter

2.6.

العطل	إزالة العطل
إنعدام إستطاعة الشفط	شحن البطارية
عند الأصعوبة في الشفط	نقاط التوصيل: فحص فوهة و خرطوم الشفط و الخزان و تنظيفها و إعادة تركيبها
	الإغلاق الصحيح لغطاء الخزان (A1)
	الوصل الصحيح لخرطوم الإفراغ (A12)
	تحرير أنابيب و خراطيم (A15) و فوهات الشفط (C4) من الأوساخ
	تنظيف شفاه الشفط بالفوطة
	تغيير شفاه الشفط المهلكة

3.6. إستطاعة تنظيف غير كافية

العطل	إزالة العطل
إستطاعة تنظيف غير كافية	تبديل عناصر التنظيف
	تركيب عناصر تنظيف مناسبة - الإستشارة عن طريق الشخص المختص
	تحديد جرعات مواد تنظيف ويتروك كما هو مبين على اللائحة الملصقة
	إستخدام مواد تنظيف مناسبة - الإستشارة عن طريق الشخص المختص
	- تناسب سرعة العمل مع درجة التوسخ - تناسب خروج الماء مع درجة التوسخ - في حالة الحاجة إستخدام طريقة التنظيف غير المباشرة
	- تنظيف مصفاة المياه النقية (E3, F4) - تنظيف المصفاة الأولية

4.6. لا يمكن تشغيل الآلة: (النموذج BMA)

ذراع التشغيل معرقل (H3)	سحب المأخذ NOT-STOP (D1) - إعلام مركز الخدمة فوراً

7. الخدمة
تم فحص هذه آلات ويتروك في المعمل. يجب القيام بأعمال صيانة مرة في العام أو بعد 400 ساعة عمل و ذلك من أجل المحافظة على جاهزية الآلة و المحافظة عليها. لا يسمح القيام بأعمال الصيانة إلا من قبل قسم الخدمة في ويتروك أو من أشخاص مخولة من قبلها. إسألوا وكلاء ويتروك.

8. الحفظ و الشحن

الحفظ:
يتم حفظ الآلة في حالة عند عدم إستخدامها في مكان جاف و تحت ظروف داخلية طبيعية. يجب إفراغ خزان الماء. تترك غطاء الخزان مفتوحاً.

الشحن:
يجب تأمين و تثبيت الآلة بشكل مناسب عند شحنها. يجب إغلاق غطاء الخزان.

9. تحسينات تقنية
تحتفظ ويتروك بحق القيام بتغييرات تقنية على الآلة و المواد الإستهلاكية و التوابع في أي وقت. و لهذا يمكن وجود تباين في التفاصيل الموجودة في دليل الإستخدام.

10. الإتلاف
- يجب التخلص من الغلاف و مواد التنظيف غير المستخدمة و التي تم شطبها بما يتناسب مع التعليمات الحكومية السارية المفعول.
- تسليم البطاريات المستنفذة إلى المنتج بهدف الإتلاف المناسب.
- يجب إتلاف الآلة بعد التقسيق بما يتناسب مع التعليمات الحكومية السارية المفعول.

11. الكفالة
- ستجدون تعليمات الكفالة على لائحة الأسعار أو العرض أو الفاتورة و يمكنكم الإستفسار عنها في مكان البيع.
- يلغى حق الكفالة في حالة عدم مراعاة دليل الإستخدام أو في حالة عدم الإستعمال الصحيح أو الإستخدام الخاطئ. لا تتحمل ويتروك مسؤولية الأعطال اللاحقة الناجمة عن ذلك.
- لا يسري مفعول الكفالة على الإهلاك الطبيعي و الإفراط أو عدم التحامل الصحيح.
- لا يعترف على الشكاوى إلا إذا تم تصليح الآلة من قبل مركز خدمة مخول من ويتروك.

Konformitätserklärung

Konformitätserklärung Nr. 51/06 (D)

Produkt	Scheuersaugmaschine
Typenbezeichnung	**Wetrok Duomatic** C43/C50/C60 E / EM / B / BM / BMA / BA
Seriennummer	50.110 – 01001 und folgende / 50.120 – 01001 und folgende / 50130 – 01001 und folgende 50.111 – 01001 und folgende / 50.121 – 01001 und folgende / 50131 – 01001 und folgende 50.112 – 01001 und folgende / 50.122 – 01001 und folgende / 50132 – 01001 und folgende 50.113 – 01001 und folgende / 50.123 – 01001 und folgende / 50133 – 01001 und folgende 50.114 – 01001 und folgende / 50.124 – 01001 und folgende / 50134 – 01001 und folgende 50.115 – 01001 und folgende / 50.125 – 01001 und folgende / 50135 – 01001 und folgende 50.100 – 01001 und folgende / 50.101 – 01001 und folgende 50.102 - 01001 und folgende / 50.103 - 01001 und folgende 50.104 – 01001 und folgende / 50.105 - 01001 und folgende
Adresse	Wetrok AG Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Grundlagen	Niederspannungsrichtlinien 73/23/EWG IEC 60335-2-72:2002, EN 60335-1:2002 EN 55014-1:00+A1:01+A2:02, EN 55014-2:97+A1:01, EN 61000-3-3:95+A1:01, EN50366:03 Elektromagnetische Verträglichkeit EMV Richtlinien 89/336 EWG, 93/68 EWG
Akkreditierte Stelle mit Zertifikaten	SEV Schweizerischer Elektrotechnischer Verein Luppmenstrasse 1 Postfach CH-8320 Fehraltorf

Wir, Wetrok AG, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das obengenannte Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den geltenden Bestimmungen der Richtlinie des Rates vom 14. Juni 1989 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen (89/392/EWG) und deren Änderungen sowie elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) übereinstimmt.
Im weiteren gilt die Uebereinstimmung dieses Produktes mit den obengenannten Grundlagen.

Kloten, 15.03.2006

Wetrok AG

Urs Schiltknecht
Vice President Logistic and Technics

Walter Krummenacher
Product Manager Machines

Déclaration de conformité

Déclaration de conformité No 51/06 (FR)

Produit	Autolaveuse
Marque	**Wetrok Duomatic** C43/C50/C60 E / EM / B / BM / BMA / BA
Numéro de série	50.110 - 01001 et suivants / 50.120 – 01001 et suivants / 50130 – 01001 et suivants 50.111 – 01001 et suivants / 50.121 - 01001 et suivants / 50131 - 01001 et suivants 50.112 01001 et suivants / 50.122 – 01001 et suivants / 50132 – 01001 et suivants 50.113 – 01001 et suivants / 50.123 - 01001 et suivants / 50133 01001 et suivants 50.114 01001 et suivants / 50.124 – 01001 et suivants / 50134 – 01001 et suivants 50.115 01001 et suivants / 50.125 - 01001 et suivants / 50135 - 01001 et suivants 50.100 - 01001 et suivants / 50.101 - 01001 et suivants 50.102 - 01001 et suivants / 50.103 – 01001 et suivants 50.104 - 01001 et suivants / 50.105 - 01001 et suivants
Adresse	Wetrok AG Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Bases	Directive base tension 73/23/EWG IEC 60335-2-72:2002, EN 60335-1:2002 EN 55014-1:00+A1:01+A2:02, EN 55014-2:97+A1:01, EN 61000-3-3:95+A1:01, EN50366:03 Directive EMV 89/336 EWG, 93/68 EWG
Autorité accréditée avec certificats	SEV Schweizerischer Elektrotechnischer Verein Luppmenstrasse 1 Postfach CH-8320 Fehraltorf

Nous, Wetrok AG, déclarons en notre responsabilité exclusive que le produit mentionné ci-dessus, auquel cette déclaration se réfère, est conforme aux clauses de la directive de l'assemblée du 14 juin 1989 concernant l'adaptation des règlements des états membres pour machines (89/392/CE) et leurs modifications ainsi que la compatibilité electromagne-tique (89/336/CE).
En outre, la conformité de ce produit avec les bases susmentionnées fait foi.

Kloten, le 15.03.06

Wetrok AG

Urs Schiltknecht
Vice President Logistic and Technics

Walter Krummenacher
Résponsable de produits

Dichiarazione di conformità

Dichiarazione di conformità N. 51/06 (It)

Prodotto	Macchina lava-asciuga
Denominazione del tipo	**Wetrok Duomatic** C43/C50/C60 E / EM / B / BM / BMA / BA
Numero di serie	50.110 – 01001 e seguenti / 50.120 – 01001 e seguenti / 50130 – 01001 e seguenti 50.111 – 01001 e seguenti / 50.121 – 01001 e seguenti / 50131 – 01001 e seguenti 50.112 – 01001 e seguenti / 50.122 – 01001 e seguenti / 50132 – 01001 e seguenti 50.113 – 01001 e seguenti / 50.123 – 01001 e seguenti / 50133 – 01001 e seguenti 50.114 – 01001 e seguenti / 50.124 – 01001 e seguenti / 50134 – 01001 e seguenti 50.115 – 01001 e seguenti / 50.125 – 01001 e seguenti / 50135 – 01001 e seguenti 50.100 – 01001 e seguenti / 50.101 – 01001 e seguenti 50.102 – 01001 e seguenti / 50.103 – 01001 e seguenti 50.104 – 01001 e seguenti / 50.105 – 01001 e seguenti
Indirizzo	Wetrok SA Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Basi normative	Direttive della bassa tensione 73/23/EWG IEC 60335-2-72:2002, EN 60335-1:2002 EN 55014-1:00+A1:01+A2:02, EN 55014-2:97+A1:01, EN 61000-3-3:95+A1:01, EN50366:03 Tratabile con il elettromagnetismo secondo le direttive 89/336 EWG, 93/68 EWG
Ente accreditato con certificati	SEV Schweizerischer Elektrotechnischer Verein Luppmenstrasse 1 Postfach CH-8320 Fehraltorf

Noi, Wetrok SA, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il summenzionato prodotto, a cui si riferisce la presente dichiarazione, è conforme alle vigenti disposizioni della Direttiva del Consiglio del 14 giugno 1989 per l'adeguamento del disposizioni legali degli Stati membri in materia di macchine (89/392/CEE) e le relative modifice.
I noltre il presente prodotto è conforme alle summenzionate basi normative.

Kloten, 05.04.2006

Wetrok AG

Urs Schiltknecht
Vice President Logistic and Technics

Walter Krummenacher
Product Manager Machines

Declaración de conformidad

Declaración de conformidad nº 51/06 (Sp)

Producto	Fregadoras automáticas
Designación del tipo	**Wetrok Duomatic** C43/C50/C60 E / EM / B / BM / BMA / BA
Número de serie	50.110 – 01001 y sigs / 50.120 – 01001 y sigs / 50130 – 01001 y sigs 50.111 – 01001 y sigs / 50.121 – 01001 y sigs / 50131 – 01001 y sigs 50.112 – 01001 y sigs / 50.122 – 01001 y sigs / 50132 – 01001 y sigs 50.113 – 01001 y sigs / 50.123 – 01001 y sigs / 50133 – 01001 y sigs 50.114 – 01001 y sigs / 50.124 – 01001 y sigs / 50134 - 01001 y sigs 50.115 – 01001 y sigs / 50.125 – 01001 y sigs / 50135 – 01001 y sigs 50.100 – 01001 y sigs / 50.101 – 01001 y sigs 50.102 - 01001 y sigs / 50.103 – 01001 y sigs 50.104 – 01001 y sigs / 50.105 – 01001 y sigs
Dirección	Wetrok SA Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Bases	Directivas de la baja tension 73/23/EWG IEC 60335-2-72:2002, EN 60335-1:2002 EN 55014-1:00+A1:01+A2:02, EN 55014-2:97+A1:01, EN 61000-3-3:95+A1:01, EN50366:03 Tratable con el electromagnétismo segun las directivas 89/336 EWG, 93/68 EWG
Entidad acreditada con certificados	SEV Schweizerischer Elektrotechnischer Verein Luppmenstrasse 1 Postfach CH-8320 Fehraltorf

Por la presente declaramos, Wetrok SA, bajo responsabilidad exclusiva que el producto arriba mencionado, al cual se refiere esta declaración, satisface las disposiciones vigentes de la directiva del Consejo del 14 de junio de 1989 sobre la armonización de las disposiciones legales de los Estados miembro para máquinas (89/392/CEE) y sus enmiendas así como la conformidad complaciente con el electromagnetismo (89/336/CEE).
Por lo demás, se afirma que el producto satisface las bases normativas indicadas.

Kloten, 15.03.2006

Wetrok SA

Urs Schiltknecht
Vice President Logistic and Technics

Walter Krummenacher
Product Manager Machines

Declaration of conformity

Declaration of conformity No. 51/06 (En)

Product	Automatic scrubber drier
Specification	Wetrok Duomatic C43/C50/C60 E / EM / B / BM / BMA / BA
Serial number	50.110 – 01001 and follows / 50.120 – 01001 and follows / 50130 – 01001 and follows 50.111 – 01001 and follows / 50.121 – 01001 and follows / 50131 – 01001 and follows 50.112 – 01001 and follows / 50.122 – 01001 and follows / 50132 – 01001 and follows 50.113 – 01001 and follows / 50.123 – 01001 and follows / 50133 – 01001 and follows 50.114 - 01001 and follows / 50.124 – 01001 and follows / 50134 - 01001 and follows 50.115 – 01001 and follows / 50.125 - 01001 and follows / 50135 – 01001 and follows 50.100 – 01001 and follows / 50.101 – 01001 and follows 50.102 – 01001 and follows / 50.103 – 01001 and follows 50.104 – 01001 and follows / 50.105 - 01001 and follows
Address	Wetrok AG Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Bases	Low voltage directory 73/23/EEC IEC 60335-2-72:2002, EN 60335-1:2002 EN 55014-1:00+A1:01+A2:02, EN 55014-2:97+A1:01, EN 61000-3-3:95+A1:01, EN50366:03 Electromagnetic compatibility EMC 89/336 EEC, 93/68 EEC
Accredited authority with certificates	SEV Schweizerischer Elektrotechnischer Verein Luppmenstrasse 1 Postfach CH-8320 Fehraltorf

We, Wetrok AG, declare in our exclusive responsibility that above product, which this declaration is referred to, is in conformity with the regulations of the guiding principle of the assembly of June 14, 1989 regarding the adaptation of the legal regulations of the member states for machines (89/37 EC) and their modifications. It also falls in line with directive number (89/336/EEC) on the subject of the electromagnetic compatibility.
Furthermore, the conformity of this product with above mentioned bases is relevant.

Kloten, 15.03.2006

Wetrok AG

Urs Schiltknecht
Vice President Logistic and Technics

Walter Krummenacher
Product Manager Machines

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vaatimustenmukaisuusvakuutus nro 51/06 (Fi)

Tuote	Yhdistelmäkone
Tyyppimerkintä	Wetrok Duomatic C43/C50/C60 E / EM / B / BM / BMA / BA
Sarjanumero	50.110 – 01001 ja seuraavat / 50.120 – 01001 ja seuraavat / 50130 – 01001 ja seuraavat 50.111 – 01001 ja seuraavat / 50.121 – 01001 ja seuraavat / 50131 – 01001 ja seuraavat 50.112 – 01001 ja seuraavat / 50.122 – 01001 ja seuraavat / 50132 – 01001 ja seuraavat 50.113 – 01001 ja seuraavat / 50.123 – 01001 ja seuraavat / 50133 – 01001 ja seuraavat 50.114 – 01001 ja seuraavat / 50.124 – 01001 ja seuraavat / 50134 – 01001 ja seuraavat 50.115 - 01001 ja seuraavat / 50.125 – 01001 ja seuraavat / 50135 – 01001 ja seuraavat 50.100 – 01001 ja seuraavat / 50.101 – 01001 ja seuraavat 50.102 – 01001 ja seuraavat / 50.103 – 01001 ja seuraavat 50.104 – 01001 ja seuraavat / 50.105 - 01001 ja seuraavat
Osoite	Wetrok AG Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten, Sveitsi
Perusteet	Pienjännitedirektiivi 73/23/ETY IEC 60335-2-72:2002, EN 60335-1:2002 EN 55014-1:00+A1:01+A2:02, EN 55014-2:97+A1:01, EN 61000-3-3:95+A1:01, EN50366:03 Sähkömagneettinen yhteensopivuus EMC Direktiivit 89/336 ETY, 93/68 ETY
Valtuutettu sertifiointilaitos	SEV Schweizerischer Elektrotechnischer Verein Luppmenstrasse 1 Postfach CH-8320 Fehraltorf

Me, Wetrok AG, vakuutamme omalla vastuullamme, että yllä mainittu tuote, jota tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus koskee, on neuvoston 14. kesäkuuta 1989 antaman, jäsenvaltioiden koneisiin liittyvän lainsäädännön lähentämisestä koskevan direktiivin (89/392/ETY) voimassa olevien määräysten ja sen muutosten sekä sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan direktiivin (89/336/ETY) mukainen.
Muilta osin tuote vastaa kohdassa "Perusteet" mainittuja direktiivejä.

Kloten, 15.03.2006

Wetrok AG

Urs Schiltknecht
Vice President Logistic and Technics

Walter Krummenacher
Product Manager Machines

Verklaring van overeenstemming

Verklaring van overeenstemming Nr. 51/06 (Nl)

Apparaat	Schrob-/zuigmachine
Merkaanduiding	Wetrok Duomatic C43/C50/C60 E / EM / B / BM / BMA / BA
Serienummer	50.110 – 01001 en volgende / 50.120 – 01001 en volgende / 50130 – 01001 en volgende 50.111 – 01001 en volgende / 50.121 - 01001 en volgende / 50131 – 01001 en volgende 50.112 – 01001 en volgende / 50.122 - 01001 en volgende / 50132 - 01001 en volgende 50.113 – 01001 en volgende / 50.123 – 01001 en volgende / 50133 – 01001 en volgende 50.114 – 01001 en volgende / 50.124 – 01001 en volgende / 50134 - 01001 en volgende 50.115 – 01001 en volgende / 50.125 – 01001 en volgende / 50135 – 01001 en volgende 50.100 – 01001 en volgende / 50.101 – 01001 en volgende 50.102 – 01001 en volgende / 50.103 – 01001 en volgende 50.104 – 01001 en volgende / 50.105 – 01001 en volgende
Firmagegevens	Wetrok AG Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Normering	Laagspanningsrichtlijn 73/23/EWG IEC 60335-2-72:2002, EN 60335-1:2002 EN 55014-1:00+A1:01+A2:02, EN 55014-2:97+A1:01, EN 61000-3-3:95+A1:01, EN50366:03 EMV-richtlijn 89/336 EWG, 93/68 EWG
Gemachtigde keuringsinstantie met het certificaat	SEV Schweizerischer Elektrotechnischer Verein Luppmenstrasse 1 Postfach CH-8320 Fehraltorf

Wij, Wetrok AG, verklaren onder eigen verantwoording, dat bovenvermeld apparaat, waarop deze verklaring betrekking heeft, overeenkomt met de geldende richtlijnen van de Europese Raad d.d. 14 juni 1989 en de bijbehorende gelijkgeschakelde rechtsbepalingen voor de Europese Vrijhandelsassociatie van Machines (89/392/EWG) met hun van toepassing zijnde aanvullingen alsmede aan de EMC-richtlijnen (89/336/EWG).
Tevens voldoet dit apparaat volledig aan de bovengenoemde normen.

Kloten, 15.03.2006

Wetrok AG

Urs Schiltknecht
Vice President Logistic and Technics

Walter Krummenacher
Product Manager Machines

Konformitetsförklaring

Konformitetsförklaring Nr. 51/06 (Swe)

Produkt	Kombimaskin
Typbeteckning	Wetrok Duomatic C43/C50/C60 E / EM / B / BM / BMA / BA
Serienummer	50.110 – 01001 och följande / 50.120 – 01001 och följande / 50130 – 01001 och följande 50.111 – 01001 och följande / 50.121 – 01001 och följande / 50131 – 01001 och följande 50.112 – 01001 och följande / 50.122 – 01001 och följande / 50132 – 01001 och följande 50.113 – 01001 och följande / 50.123 – 01001 och följande / 50133 – 01001 och följande 50.114 – 01001 och följande / 50.124 – 01001 och följande / 50134 – 01001 och följande 50.115 – 01001 och följande / 50.125 – 01001 och följande / 50135 – 01001 och följande 50.100 – 01001 och följande / 50.101 – 01001 och följande 50.102 – 01001 och följande / 50.103 – 01001 och följande 50.104 – 01001 och följande / 50.105 – 01001 och följande
Säljarens adress	Wetrok Ltd Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Underlag	Lågspänningsdirektivet 73/23/EWG IEC 60335-2-72:2002, EN 60335-1:2002 EN 55014-1:00+A1:01+A2:02, EN 55014-2:97+A1:01, EN 61000-3-3:95+A1:01, EN50366:03 EMC direktivet 89/336 EWG, 93/68 EWG
Ackrediterad myndighet med certifikat	SEV Schweizerischer Elektrotechnischer Verein Luppmenstrasse 1 Postfach CH-8320 Fehraltorf CB CH-00-HG-0267 från juli 2001

Vi , Wetrok Ltd, förklarar med ensamt ansvar att den ovannämnda produkt, som denna förklaring avser, överensstämmer med gällande bestämmelser i EGs riktlinje från den 14 juni 1989 för anpassning av medlemsstaternas rättsliga föreskrifter för maskiner (89/392/EWG) och ändringar, samt överensstämmer även med elektromagnetisk kompatibilitet enligt (89/392/EWG).
I övrigt överensstämmer denna produkt med ovannämnda underlag.

Zurich, 15.03.2006

Wetrok Ltd

Urs Schiltknecht
Vice President Logistic and Technics

Walter Krummenacher
Product Manager Machines

Konformitetserklæring

Konformitetserklæring Nr. 51/06 (Da)

Produkt	Skure- og sugemaskine
Typebetegnelse	**Wetrok Duomatic** C43/C50/C60 E / EM / B / BM / BMA / BA
Serienummer	50.110 - 01001 og følgende / 50.120 - 01001 og følgende / 50130 – 01001 og følgende 50.111 - 01001 og følgende / 50.121 - 01001 og følgende / 50131 - 01001 og følgende 50.112 - 01001 og følgende / 50.122 - 01001 og følgende / 50132 - 01001 og følgende 50.113 - 01001 og følgende / 50.123 - 01001 og følgende / 50133 – 01001 og følgende 50.114 - 01001 og følgende / 50.124 - 01001 og følgende / 50134 – 01001 og følgende 50.115 - 01001 og følgende / 50.125 - 01001 og følgende / 50135 – 01001 og følgende 50.100 - 01001 og følgende / 50.101 - 01001 og følgende 50.102 - 01001 og følgende / 50.103 - 01001 og følgende 50.104 - 01001 og følgende / 50.105 - 01001 og følgende
Adresse	Wetrok AG Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Grundlag	Lavspændingsdirektiver 73/23/EØF IEC 60335-2-72:2002, EN 60335-1:2002 EN 55014-1:00+A1:01+A2:02, EN 55014-2:97+A1:01, EN 61000-3-3:95+A1:01, EN50366:03 Elektromagnetisk kompatibilitet EMC direktiver 89/336 EØF, 93/68 EØF
Akkrediteret instans med certifikater	SEV Schweizerischer Elektrotechnischer Verein Luppmenstrasse 1 Postfach CH-8320 Fehraltorf

Vi, Wetrok AG, erklærer eneansvarligt, at ovennævnte produkt, som denne erklæring angår, er i overensstemmelse med de gældende bestemmelser i Rådets direktiv af 14. juni 1989 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om maskiner (89/392/EØF) med ændringer samt elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EØF).
Produktet er i overensstemmelse med ovennævnte grundlag.

Kloten, 15.03.2006

Wetrok AG

Urs Schiltknecht
Vice President Logistic and Technics

Walter Krummenacher
Product Manager Machines

Deklaracja zgodnosci

Deklaracja zgodności Nr 51/06 (Pl)

Produkt	Maszyna szorująco-zbierająca
Oznaczenie typu	**Wetrok Duomatic** C43/C50/C60 E / EM / B / BM / BMA / BA
Numer seryjny	50.110 – 01001 i następne / 50.120 – 01001 i następne / 50130 – 01001 i następne 50.111 – 01001 i następne / 50.121 – 01001 i następne / 50131 – 01001 i następne 50.112 – 01001 i następne / 50.122 – 01001 i następne / 50132 – 01001 i następne 50.113 – 01001 i następne / 50.123 – 01001 i następne / 50133 – 01001 i następne 50.114 – 01001 i następne / 50.124 – 01001 i następne / 50134 – 01001 i następne 50.115 – 01001 i następne / 50.125 – 01001 i następne / 50135 – 01001 i następne 50.100 – 01001 i następne / 50.101 – 01001 i następne 50.102 – 01001 i następne / 50.103 – 01001 i następne 50.104 – 01001 i następne / 50.105 – 01001 i następne
Adres	Wetrok AG Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Dokumenty	Dyrektywa o urządzeniach niskonapięciowych 73/23/EWG IEC 60335-2-72:2002, EN 60335-1:2002 EN 55014-1:00+A1:01+A2:02, EN 55014-2:97+A1:01, EN 61000-3-3:95+A1:01, EN50366:03 Kompatybilność elektromagnetyczna Dyrektywy 89/336 EWG, 93/68 EWG
Placówka akredytowana z certyfikatami	SEV Schweizerischer Elektrotechnischer Verein Luppmenstrasse 1 Postfach CH-8320 Fehraltorf

My, spółka Wetrok AG, oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że wymieniony wyżej produkt, do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z obowiązującymi przepisami Dyrektywy Rady z dnia 14 czerwca 1989 r. w sprawie harmonizacji przepisów prawa krajów członkowskich dotyczących maszyn (89/392/EWG) i jej zmianami oraz Dyrektywy o kompatybilności elektromagnetycznej (89/336/EWG).
Powyższy produkt jest również zgodny z w/w dokumentami.

Kloten, 15.03.2006

Wetrok AG

Urs Schiltknecht
Vice President Logistic and Technics

Walter Krummenacher
Product Manager Machines

Declaração di conformidade

Declaração de conformidade Nº 51/06 (Port)

Produto	Máquina aspiradora/lavadora
Designação do produto	**Wetrok Duomatic** C43/C50/C60 E / EM / B / BM / BMA / BA
Número de série	50.110 – 01001 e seguintes / 50.120 – 01001 e seguintes / 50130 – 01001 e seguintes 50.111 – 01001 e seguintes / 50.121 – 01001 e seguintes / 50131 – 01001 e seguintes 50.112 – 01001 e seguintes / 50.122 – 01001 e seguintes / 50132 – 01001 e seguintes 50.113 – 01001 e seguintes / 50.123 – 01001 e seguintes / 50133 – 01001 e seguintes 50.114 – 01001 e seguintes / 50.124 – 01001 e seguintes / 50134 – 01001 e seguintes 50.115 – 01001 e seguintes / 50.125 – 01001 e seguintes / 50135 – 01001 e seguintes 50.100 – 01001 e seguintes / 50.101 – 01001 e seguintes 50.102 – 01001 e seguintes / 50.103 – 01001 e seguintes 50.104 – 01001 e seguintes / 50.105 – 01001 e seguintes
Morada	Wetrok AG Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Fundamentos	Directivas sobre baixa tensão 73/23/CEE IEC 60335-2-72:2002, EN 60335-1:2002 EN 55014-1:00+A1:01+A2:02, EN 55014-2:97+A1:01, EN 61000-3-3:95+A1:01, EN50366:03 Compatibilidade electromagnética EMV directivas 89/336 CEE, 93/68 CEE
Autoridade acreditada com certificados	SEV Schweizerischer Elektrotechnischer Verein Luppmenstrasse 1 Postfach CH-8320 Fehraltorf

Nós, Wetrok AG, declaramos sob nossa inteira responsabilidade, que o produto acima designado, ao qual se refere esta declaração, está em conformidade com as disposições em vigor da Directiva do Conselho de 14 de Junho de 1989 para aproximação das legislações dos Estados-Membros respeitantes a Máquinas (89/392/CEE) e respectivas alterações bem como com a directiva sobre compatibilidade electromagnética (89/336/CEE).
A conformidade deste produto é ainda válida com base nos fundamentos acima referidos.

Kloten, 15.03.2006

Wetrok AG

Urs Schiltknecht
Vice President Logistic and Technics

Walter Krummenacher
Director de Produto Máquinas

Uygunluk Bildirimi

Uygunluk Bildirimi No. 51/06 (Tr)

Ürün	Yer temizleme makinası
Ürün Adı	**Wetrok Duomatic** C43/C50/C60 E / EM / B / BM / BMA / BA
Seri Numarası	50.110 – 01001 ve sonrası / 50.120 – 01001 ve sonrası / 50130 – 01001 ve sonrası 50.111 – 01001 ve sonrası / 50.121 – 01001 ve sonrası / 50131 – 01001 ve sonrası 50.112 – 01001 ve sonrası / 50.122 – 01001 ve sonrası / 50132 – 01001 ve sonrası 50.113 – 01001 ve sonrası / 50.123 – 01001 ve sonrası / 50133 – 01001 ve sonrası 50.114 – 01001 ve sonrası / 50.124 – 01001 ve sonrası / 50134 – 01001 ve sonrası 50.115 – 01001 ve sonrası / 50.125 – 01001 ve sonrası / 50135 – 01001 ve sonrası 50.100 – 01001 ve sonrası / 50.101 – 01001 ve sonrası 50.102 – 01001 ve sonrası / 50.103 – 01001 ve sonrası 50.104 – 01001 ve sonrası / 50.105 – 01001 ve sonrası
Adres	Wetrok AG Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Yönetmelikler	(Alçak Gerilim Yönetmeliği) Niederspannungsrichtlinien 73/23/EWG IEC 60335-2-72:2002, EN 60335-1:2002 EN 55014-1:00+A1:01+A2:02, EN 55014-2:97+A1:01, EN 61000-3-3:95+A1:01, EN50366:03 (Elektromanyetik Uygunluk EMV Yönetmeliği) Elektromagnetische Verträglichkeit EMV Richtlinien 89/336 EWG, 93/68 EWG
Sertifika Veren Kuruluş	SEV Schweizerischer Elektrotechnischer Verein Luppmenstrasse 1 Postfach CH-8320 Fehraltorf

Wetrok AŞ işbu belgeyle, tek başına sorumlu olarak, bu bildirimin konusu olan ve yukarıda belirtilen ürünün, 14. Haziran 1989 tarihli konseyin Avrupa Ekonomik Topluluğu üye ülkelerinde makineler, makineler ile ilgili değişiklikler ve elektromanyetik uygunluğa ilişkin yasaların eşitlenmesi (89/392/AET) ile ilgili yönetmelik kararlarının yürürlükteki hükümlerine uygun olduğunu beyan eder.
Bu ürün yukarıda belirtilen yönetmeliklere uygundur.

Kloten, 15.03.2006

Wetrok AG

Urs Schiltknecht
Vice President Logistic and Technics

Walter Krummenacher
Product Manager Machines

تصريح تطابق Nr. 51/06 (Ara)

المنتج: الة مسح و شفط

النوع:
Wetrok Duomatic
C43/C50/C60 E / EM / B / BM / BMA / BA

الرقم:
50.110 - 01001 و ما يلي / 50.120 - 01001 و ما يلي / 50.130 - 01001 و ما يلي
50.111 - 01001 و ما يلي / 50.121 - 01001 و ما يلي / 50.131 - 01001 و ما يلي
50.112 - 01001 و ما يلي / 50.122 - 01001 و ما يلي / 50.132 - 01001 و ما يلي
50.113 - 01001 و ما يلي / 50.123 - 01001 و ما يلي / 50.133 - 01001 و ما يلي
50.114 - 01001 و ما يلي / 50.124 - 01001 و ما يلي / 50.134 - 01001 و ما يلي
50.115 - 01001 و ما يلي / 50.125 - 01001 و ما يلي / 50.135 - 01001 و ما يلي
50.100 - 01001 و ما يلي / 50.101 - 01001 و ما يلي
50.102 - 01001 و ما يلي / 50.103 - 01001 و ما يلي
50.104 - 01001 و ما يلي / 50.105 - 01001 و ما يلي

العنوان:
Wetrok AG
Steinackerstrasse 62
CH-8302 Kloten

المراجع:
دليل الجهد المنخفض 73/23/EWG
IEC 60335-2-72:2002, EN 60335-1:2002
EN 55014-1:00+A1:01+A2:02, EN 55014-2:97+A1:01,
EN 61000-3-3:95+A1:01, EN50366:03
التوافق الإلكترومغناطيسي EMV
Richtlinien 89/336 EWG, 93/68 EWG

قسم معتمد مع شهادات:
SEV
Schweizerischer Elektrotechnischer Verein
Luppmenstrasse 1
Postfach
CH-8320 Fehraltorf

نحن، ويتروك شركة أسهم، نعلن و بالمسؤولية المقررة بأن المنتج المذكور اعلاه، و الذي أعطي هذ التصريح من أجله، يتطابق مع تعليمات الدليل المطبقة للمجلس من 14 يونيو / حزيران 1989 و الهادفة إلى تساوي التعليمات القانونية للدول الأعضاء للآلات (89/392/EWG) و تغييراتها و كذلك التوافق الإلكترومغناطيسي (89/336/EWG). و كذلك يتطابق هذا المنتج مع المراجع المذكورة سلفا.

Wetrok AG
Walter Krummenacher
Product Manager Machines

Kloten, 15.03.2006
Urs Schiltknecht
Vice President Logistic and Technics

Notizen

Notizen

© Copyright by Wetrok AG, Printed in Switzerland, 30/04/2006, 59.908

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 51 52, www.wetrok.ch

Wetrok Ltd. Unit 4, Easter Court, Europa Boulevard,
Warrington, GB-Cheshire WA5 7ZB
Tel +44 1925 711222, Fax +44 1925 711333, www.wetrok.uk.com

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 217 139 80, Fax +49 217 139 81 15, www.wetrok.de

wetrok®